

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2003-2004**



**3-61**

Séances plénières  
Jeudi 3 juin 2004

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2003-2004**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen

Donderdag 3 juni 2004

Namiddagvergadering

**3-61**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire****Inhoudsopgave**

Prise en considération de propositions.....7	Inoverwegingneming van voorstellen ..... 7
Ordre des travaux .....7	Regeling van de werkzaamheden ..... 7
La situation au Congo.....7	De situatie in Congo ..... 7
Débat.....7	Debat ..... 7
Questions orales .....24	Mondelinge vragen ..... 24
Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation au Kosovo» (n° 3-339) .....24	Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de situatie in Kosovo» (nr. 3-339) ..... 24
Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice, au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale et au ministre des Finances sur «l'inacceptable application injuste de la loi relative aux amendes routières» (n° 3-331) .....27	Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie en aan de minister van Financiën over «de onaanvaardbare ongelijke toepassing van de verkeersboetewet» (nr. 3-331) ..... 27
Question orale de M. Jean-Marie Dedecker à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la politique de classement sans suite des parquets de la Région wallonne en matière d'infractions routières» (n° 3-340) .....27	Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het seponeringsbeleid van de parketten in het Waals Gewest inzake verkeersovertredingen» (nr. 3-340) ..... 27
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le malaise dont souffre la Cour d'appel de Gand» (n° 3-336) .....30	Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de malaise bij het Gentse Hof van Beroep» (nr. 3-336) ..... 30
Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la santé dans les prisons» (n° 3-341) .....31	Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de gezondheid in de gevangenissen» (nr. 3-341) ..... 31
Question orale de Mme Christel Geerts à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Finances sur «le Service des créances alimentaires» (n° 3-334) .....33	Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Financiën over «de Dienst voor Alimentatievorderingen» (nr. 3-334) ..... 33
Question orale de M. Hugo Coveliers au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la concession de casino pour Bruxelles» (n° 3-330) .....35	Mondelinge vraag van de heer Hugo Coveliers aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de concessie voor een casino in Brussel» (nr. 3-330) ..... 35
Question orale de Mme Christiane Vienne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la politique en matière d'infractions au règlement général sur la police de la circulation routière commises par les véhicules prioritaires» (n° 3-338) .....38	Mondelinge vraag van mevrouw Christiane Vienne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het beleid met betrekking tot de overtredingen van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer die worden begaan door de prioritaire voertuigen» (nr. 3-338) ..... 38
Question orale de Mme Jacinta De Roeck à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'obligation de constituer des réserves de produits pétroliers» (n° 3-333) .....39	Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de voorraadverplichting van aardolieproducten» (nr. 3-333) ..... 39
Projet de loi relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement (Doc. 3-609) (Procédure d'évocation) .....42	Wetsontwerp betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles (Stuk 3-609) (Evocatieprocedure) ..... 42
Projet de loi complétant, en ce qui concerne les voies	Wetsontwerp tot aanvulling, inzake de

de recours contre les décisions prises par la CBFA, la loi du ... relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement et modifiant la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers (Doc. 3-610).....	42	verhaalmiddelen tegen de beslissingen van de CBFA, van de wet van ... betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles en tot wijziging van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten (Stuk 3-610) .....	42
Discussion générale .....	42	Algemene bespreking.....	42
Discussion des articles du projet de loi relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement (Doc. 3-609) (Procédure d'évocation).....	43	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles (Stuk 3-609) (Evocatieprocedure).....	43
Discussion des articles du projet de loi complétant, en ce qui concerne les voies de recours contre les décisions prises par la CBFA, la loi du ... relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement et modifiant la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers (Doc. 3-610) .....	43	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot aanvulling, inzake de verhaalmiddelen tegen de beslissingen van de CBFA, van de wet van ... betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles en tot wijziging van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten (Stuk 3-610) .....	43
Projet de loi transposant la décision du Conseil de l'Union européenne du 28 février 2002 instituant Eurojust afin de renforcer la lutte contre les formes graves de criminalité (Doc. 3-661).....	44	Wetsontwerp tot omzetting van het besluit van de Raad van de Europese Unie van 28 februari 2002 betreffende de oprichting van Eurojust teneinde de strijd tegen ernstige vormen van criminaliteit te versterken (Stuk 3-661).....	44
Discussion générale .....	44	Algemene bespreking.....	44
Discussion des articles .....	45	Artikelsgewijze bespreking .....	45
Projet de loi modifiant l'article 56 du Code d'instruction criminelle (Doc. 3-690) .....	45	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 56 van het Wetboek van strafvordering (Stuk 3-690).....	45
Discussion générale .....	45	Algemene bespreking.....	45
Discussion des articles .....	45	Artikelsgewijze bespreking .....	45
Votes.....	46	Stemmingen .....	46
Projet de loi relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement (Doc. 3-609) (Procédure d'évocation) .....	46	Wetsontwerp betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles (Stuk 3-609) (Evocatieprocedure).....	46
Projet de loi relatif aux voies de recours concernant la loi du ... relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement (Doc. 3-610) (Nouvel intitulé).....	46	Wetsontwerp betreffende de verhaalmiddelen inzake de wet van ... betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles (Stuk 3-610) (Nieuw opschrift).....	46
Projet de loi transposant la décision du Conseil de l'Union européenne du 28 février 2002 instituant Eurojust afin de renforcer la lutte contre les formes graves de criminalité (Doc. 3-661) .....	46	Wetsontwerp tot omzetting van het besluit van de Raad van de Europese Unie van 28 februari 2002 betreffende de oprichting van Eurojust teneinde de strijd tegen ernstige vormen van criminaliteit te versterken (Stuk 3-661).....	46
Ordre des travaux .....	46	Regeling van de werkzaamheden .....	46
Votes.....	47	Stemmingen .....	47
Projet de loi modifiant l'article 56 du Code d'instruction criminelle (Doc. 3-690) .....	47	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 56 van het Wetboek van strafvordering (Stuk 3-690) .....	47
Questions orales .....	48	Mondelinge vragen .....	48
Question orale de Mme Anke Van dermeersch au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le lien entre la consommation de cannabis et la dépression» (n° 3-337) .....	48	Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de relatie tussen cannabisgebruik en depressies» (nr. 3-337).....	48
Question orale de M. Yves Buysse à la secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au		Mondelinge vraag van de heer Yves Buysse aan de staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn	

travail sur «le contrôle sanitaire des stagiaires» (n° 3-335).....	49	op het werk over «het gezondheidstoezicht op stagiairs» (nr. 3-335).....	49
Demande d'explications de M. Pierre Galand au ministre de la Coopération au développement sur «l'accessibilité des objectifs du Millénaire» (n° 3-288).....	51	Vraag om uitleg van de heer Pierre Galand aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de haalbaarheid van de Millenniumdoelstellingen» (nr. 3- 288).....	51
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'influence néfaste de la forte augmentation des prix pétroliers sur l'économie belge» (n° 3-284).....	54	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de nefaste invloed van de sterk gestegen olieprijs op de Belgische economie» (nr. 3-284).....	54
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «le niveau élevé des prix des produits énergétiques en Belgique» (n° 3-285).....	57	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de hoge Belgische energieprijzen» (nr. 3-285).....	57
Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la gestion des explosifs en Belgique» (n° 3-262).....	61	Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het beheer van explosieven in België» (nr. 3-262).....	61
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le cadre organique des différents greffes» (n° 3-286).....	63	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het personeelskader bij de diverse griffies» (nr. 3-286).....	63
Demande d'explications de M. Jean-François Istasse à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les difficultés d'application de la réforme du droit des asbl» (n° 3-287).....	65	Vraag om uitleg van de heer Jean-François Istasse aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de moeilijkheden bij de toepassing van de hervorming van het vzw-recht» (nr. 3-287).....	65
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la pénurie de tuteurs pour les étrangers mineurs non accompagnés» (n° 3-281).....	68	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het tekort aan voogden voor de niet-begeleide minderjarige vreemdelingen» (nr. 3-281).....	68
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les centres agréés en procréation médicalement assistée et les mères porteuses en Belgique» (n° 3-282).....	71	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de erkende centra voor medisch begeleide voortplanting en de problematiek van de draagmoeders in België» (nr. 3-282).....	71
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le droit à la double nationalité et l'absence de signature et de ratification de la Convention du Conseil de l'Europe du 6 novembre 1997 sur la nationalité» (n° 3-279).....	74	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het recht op dubbele nationaliteit en het uitblijven van de ondertekening en ratificatie van de Overeenkomst van de Raad van Europa van 6 november 1997 inzake de nationaliteit» (nr. 3-279).....	74
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation dans la région soudanaise de Darfour» (n° 3-280).....	76	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in de Soedanese regio Darfur» (nr. 3-280).....	76
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les abus sexuels commis par des Casques bleus de l'ONU sur des adolescentes au Congo» (n° 3-283).....	78	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het misbruiken van tienermeisjes door VN-blauwhelmen in Congo» (nr. 3-283).....	78
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck à la secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux		Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de staatssecretaris voor Europese Zaken en	

Affaires étrangères sur «la transposition de la législation européenne en droit interne» (n° 3-278).....	80	Buitenlandse Zaken over «de implementatie van Europese wetgeving in het interne recht» (nr. 3-278).....	80
Excusés.....	82	Berichten van verhindering.....	82
<b>Annexe</b>		<b>Bijlage</b>	
Votes nominatifs.....	83	Naamstemmingen.....	83
Propositions prises en considération.....	84	In overweging genomen voorstellen.....	84
Demandes d'explications.....	85	Vragen om uitleg.....	85
Évocation.....	86	Evocatie.....	86
Non-évocations.....	86	Niet-evocaties.....	86
Message de la Chambre.....	86	Boodschap van de Kamer.....	86
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	87	Arbitragehof – Arresten.....	87
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	87	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	87
Cour d'arbitrage – Recours.....	88	Arbitragehof – Beroepen.....	88
Conseil supérieur de la Justice.....	88	Hoge Raad voor de Justitie.....	88
Parquet général.....	89	Parket-generaal.....	89
Auditorat général.....	89	Auditoraat-generaal.....	89
Cour du travail.....	89	Arbeidshof.....	89
Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.....	89	Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.....	89
Fonds de vieillissement.....	89	Zilverfonds.....	89

## Présidence de M. Staf Nimmegeers, premier vice-président

*(La séance est ouverte à 15 h 05)*

### Prise en considération de propositions

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

### Ordre des travaux

**M. le président.** – À l'occasion d'une question orale déposée par Mme Durant à ce sujet, le Bureau propose de tenir un débat sur « la situation au Congo ».

Un membre de chaque groupe peut intervenir.

Le temps de parole est égal à celui des questions orales. Les orateurs disposent chacun de trois minutes pour leur intervention et d'une minute pour la réplique. (*Assentiment*)

### La situation au Congo

#### Débat

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – Nous assistons depuis plusieurs semaines à des combats assez violents à Bukavu, ville qui est tombée hier aux mains des rebelles. Aujourd'hui même, la population congolaise manifeste à Kinshasa, en particulier eu égard à l'attitude des troupes de la MONUC. Il ressort clairement des événements que des ordres et des hommes venaient du Rwanda, ce qui démontre les limites et surtout l'échec de l'attitude de neutralité de la Belgique à l'égard du Rwanda. À Bukavu, ces fameuses troupes de la MONUC ont assisté passivement au passage de camions militaires en provenance du Rwanda. Évidemment, leur mandat limite leur action aux cas de menace sur la population civile mais selon les observateurs sur place, cette population est terrée chez elle et la MONUC n'est pas intervenue, elle a même patrouillé dans les rues aux côtés des insurgés.

La Belgique a voulu soutenir activement le gouvernement de transition en place, entre autres par une contribution concrète au rétablissement de la paix, par le biais d'une intervention dans la formation de bataillons de militaires de la future armée nationale congolaise. À l'époque, avant la mise en place de cette opération, j'avais interrogé le ministre Flahaut qui m'avait répondu que cette intervention se voulait pionnière, première étape d'un processus auquel devaient s'associer par la suite d'autres pays européens.

J'apprends aujourd'hui qu'il entre dans les intentions du gouvernement de rapatrier précipitamment les troupes belges

## Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter

*(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)*

### Inoverwegingneming van voorstellen

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

### Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Naar aanleiding van een mondelinge vraag die mevrouw Durant over dit onderwerp heeft ingediend, stelt het Bureau voor een debat te wijden aan 'de situatie in Congo'.

Voor elke fractie kan één lid het woord voeren.

De spreektijd is dezelfde als die voor de mondelinge vragen. De sprekers beschikken elk over 3 minuten voor hun betoog en over 1 minuut voor de repliek. (*Instemming*)

### De situatie in Congo

#### Debat

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – Reeds verscheidene weken zijn er gevechten aan de gang in Bukavu, de stad die gisteren in handen van de rebellen is gevallen. Vandaag is er een betoging in Kinshasa, die vooral te maken heeft met de houding van de MONUC-troepen. Uit het gebeurde blijkt duidelijk dat er bevelen en manschappen uit Rwanda komen. De neutrale houding van België tegenover Rwanda heeft niet de verwachte resultaten opgeleverd en heeft dramatische gevolgen. De MONUC-eenheden hebben in Bukavu het binnenrijden van de militaire voertuigen uit Rwanda passief gadegeslagen. Hun mandaat is beperkt tot het beschermen van de bevolking, maar volgens waarnemers ter plaatse heeft de bevolking zich verschanst en heeft de MONUC niets ondernomen. MONUC-troepen hebben zelfs in de straten tussen de rebellen in gepatrouilleerd.

*Met de opleiding van militairen voor het toekomstige Congolese leger wou België de overgangsregering in Congo actief ondersteunen en een concrete bijdrage leveren tot het herstel van de vrede. Ik heb minister Flahaut daarover ondervraagd vóór de aanvang van die operatie. Hij antwoordde me dat het om een eerste stap ging in een proces waarbij andere Europese landen zich vervolgens zouden aansluiten.*

*Thans verneem ik dat de regering van plan is over te gaan tot de vroegtijdige terugtrekking van de Belgische troepen die in Kisangani gelegerd zijn. De heer Flahaut had de oprichting*

basées à Kisangani. Or, M. Flahaut avait garanti la mise en place d'un dispositif très sérieux, avec la possibilité d'avoir des réserves à Kinshasa qui pourraient intervenir en cas d'éventuelles difficultés pour garantir la sécurité de nos troupes. Ce retrait précipité constitue pour moi un signal désastreux à l'égard du gouvernement de transition et, en particulier, de la population congolaise qui manifeste aujourd'hui dans les rues. C'est pour moi l'aveu que la Belgique ne soutient plus la transition. En outre, ce retrait ouvre la voie aux insurgés vers Kisangani.

Dans ce contexte, mes questions sont les suivantes. Ce retrait précipité est-il confirmé ? Certes, il était annoncé, mais dans le contexte politique actuel, ce retrait anticipé constitue pour moi un signe grave, un signe de mort de la politique africaine de la Belgique. Que compte entreprendre le ministre des Affaires étrangères en direction des autorités rwandaises pour mettre fin à leurs incursions répétées ? On sait aujourd'hui que les parlements se réunissent tant à Kinshasa qu'à Kigali. Le ministre envisage-t-il, par exemple, de réunir autour d'une même table MM. Kabila et Kagame et compte-t-il adopter une attitude plus proactive que celle de la neutralité qui, aujourd'hui, démontre sa totale insuffisance ? Enfin, quelles sont les démarches que compte entreprendre le gouvernement belge en direction du secrétaire général de l'ONU afin de restaurer tant l'image que la capacité d'action de la MONUC dont les insuffisances et les lacunes placent la population congolaise dans une situation telle qu'elle ne pourrait comprendre le retrait anticipé des troupes chargées de former des bataillons de l'armée congolaise.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Le CD&V s'inquiète de l'occupation de Bukavu par les rebelles. Le bruit court que les dirigeants des rebelles retireraient leurs troupes ce soir et remettraient la ville à la MONUC. J'espère que le ministre pourra nous le confirmer.*

*Outre les rebelles, six bataillons ou 3.600 soldats rwandais seraient également présents dans la région.*

*Quoi qu'il en soit, le processus de paix et de transition au Congo semble compromis. La communauté internationale doit adopter une attitude ferme pour relancer ce processus de manière à éviter la déstabilisation et la désintégration du Congo.*

*Je demande au ministre des Affaires étrangères de préciser quelle est la mission confiée à M. Mutton, envoyé spécial au Congo et au Rwanda, dans les circonstances présentes.*

*De nombreux témoignages soulignent l'implication du Rwanda dans la rébellion. Des armes auraient été véhiculées via le lac Kivu et des militaires rwandais seraient sur place. La MONUC elle-même témoigne de la présence rwandaise au Congo oriental. Si cela s'avère, cela signifie que le Rwanda viole les règles du droit international et perturbe le processus de paix qui doit garantir l'intégrité territoriale du Congo.*

*Pour quelle raison l'attitude de la Belgique demeure-t-elle aussi ambiguë ? En tant que UN-believer, la Belgique est proche des Nations unies auxquelles elle attribue un rôle important. En déclarant maintenant que personne ne peut prouver que le Rwanda est impliqué dans les récents événements, elle met en cause la crédibilité des Nations unies. Les témoignages des représentants de la MONUC sont*

*van een degelijk militair apparaat in het vooruitzicht gesteld, met reservetroepen in Kinshasa om, in geval van problemen, de veiligheid van onze manschappen te waarborgen. De vervroegde terugtrekking is in mijn ogen een rampzalig signaal voor de overgangsregering, en in het bijzonder voor de Congolese bevolking die vandaag in de straten betoogt. Het is een bewijs dat België de overgang niet meer ondersteunt. De terugtrekking maakt bovendien de weg vrij voor de rebellen om naar Kisangani op te rukken.*

*Wordt die vervroegde terugtrekking bevestigd? Ze was al aangekondigd, maar in de huidige politieke situatie betekent vervroegde terugtrekking het einde van het Belgische Afrikabeleid. Wat zal de minister van Buitenlandse Zaken doen om de Rwandese overheid ertoe te bewegen haar invallen op Congolees grondgebied te staken? Vandaag vergaderen de parlementen zowel in Kinshasa als in Kigali. Overweegt de minister de heren Kabila en Kagame voor overleg bijeen te brengen en zal hij een meer proactieve houding aannemen, gelet op het feit dat neutraliteit in de gegeven omstandigheden niet volstaat? Wat zal de Belgische regering doen om de secretaris-generaal van de UNO ervoor te laten zorgen dat het imago en het actievermogen van de MONUC wordt hersteld? De onbekwaamheid en de tekortkomingen van de MONUC hebben de Congolese bevolking in een situatie doen belanden waarin de vervroegde terugtrekking van de eenheden onbegrijpelijk is.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Op mijn beurt wens ik uiting te geven aan onze ongerustheid over de toestand in Congo. CD&V maakt zich ernstig zorgen over de bezetting van Bukavu door de rebellen. Naar verluidt zouden de rebellenleiders hun troepen vanavond terugtrekken en de stad overdragen aan de MONUC. Ik hoop dat de minister een en ander kan bevestigen.*

*Naast de rebellen wordt in de regio ook de aanwezigheid gesignaleerd van zes bataljons of 3.600 Rwandese manschappen.*

*Wat er ook van zij, het vredes- en overgangsproces in Congo komt in het gedrang. De internationale gemeenschap moet een kordate houding aannemen, het vredesproces terug op het spoor zetten en trachten de destabilisatie en desintegratie van Congo te voorkomen.*

*Van de minister van Buitenlandse Zaken had ik graag vernomen welke opdracht de heer Mutton, speciale gezant in Congo en Rwanda, in de gegeven omstandigheden heeft gekregen.*

*Heel wat getuigenissen beklemtonen de betrokkenheid van Rwanda bij de rebellie. Er zouden wapens zijn aangevoerd over het Kivumeer en er zouden ook Rwandese militairen ter plaatse zijn. De MONUC zelf getuigt van de Rwandese aanwezigheid in Oost-Congo. Als dat waar blijkt te zijn, schendt Rwanda uiteraard de internationale rechtsregels en verstoort het het vredesproces dat de territoriale integriteit van Congo moet waarborgen.*

*Waarom blijft de houding van België zo ambigu? België is een UN-believer. Wij staan dicht bij de Verenigde Naties en kennen hen een belangrijke rol toe. Door nu echter te*



*pourtant univoques.*

*Nous souhaitons en apprendre davantage sur l'implication du Rwanda d'une part et la soi-disant neutralité de la Belgique à l'égard de ce pays d'autre part. Le rapport de la commission des Relations extérieures du Sénat relatif aux relations entre la Belgique et l'Afrique centrale plaide pour une action plus énergique de notre pays à l'égard du Rwanda concernant le respect des droits de l'homme, de la démocratie et de l'intégrité territoriale du Congo.*

*Les travaux de la commission mixte de la Coopération au développement ne devraient-ils pas être ajournés en attendant que la clarté soit faite sur les événements ? Je plaide pour une révision de la mission de cette commission en y intégrant des balises, comme nous l'avons demandé au Sénat.*

*Il ressort d'innombrables témoignages que la MONUC n'était pas à même de protéger la population civile. Les informations dont le ministre dispose lui permettent-elles de considérer que la MONUC est en mesure d'exécuter son mandat ? Vu sa réaction, la population congolaise ne semble pas de cet avis.*

*Entre-temps la mission technique belge à Kisangani se trouve dans une situation surréaliste. C'est précisément au moment où nos militaires ont terminé la formation des nouvelles unités et pourraient normalement rentrer que des combats ont éclaté.*

*Quel genre de signal donnons-nous si nous retirons nos militaires précisément pendant cette situation de conflit ? Pourquoi le gouvernement ne s'en est-il pas tenu à la recommandation de la commission Rwanda, à savoir qu'il est impossible de commencer une coopération militaire bilatérale avec un pays et d'y participer simultanément à une opération de maintien de la paix de la MONUC ? Nous nous retrouvons aujourd'hui dans une situation complexe et ambiguë. De plus, je m'interroge sur la sécurité de nos militaires à Kisangani où des bagarres ont éclaté sur le campus. Nos militaires ne sont pas chargés d'une mission militaire mais d'une mission de formation, laquelle ne fait pas partie du mandat de la MONUC. En quoi consistent les accords passés avec la MONUC concernant la sécurité de nos militaires ? Leur trajet vers l'aéroport via le campus de Kisangani pourra-t-il s'effectuer sans problème ?*

*Aujourd'hui nous apprenons que les tensions gagnent Kinshasa et Lubumbashi où la rébellion des étudiants contre la MONUC aurait fait des victimes – au moins deux morts seraient à déplorer à Kinshasa – tandis que l'ambassade belge serait fermée, tout comme celle des États-Unis.*

*De plus, Diplobel serait hors d'état de fonctionner, avec la conséquence qu'il est impossible d'obtenir des informations au sujet de parents à Kinshasa ou ailleurs au Congo. Comment la sécurité de nos concitoyens sera-t-elle assurée à Kinshasa et dans d'autres villes congolaises ?*

verklaren dat niemand kan bewijzen dat Rwanda betrokken is bij de recente gebeurtenissen, zetten we de geloofwaardigheid van de VN op de helling. Zelf kan ik natuurlijk evenmin bewijzen leveren, maar de getuigenissen van de vertegenwoordigers van de MONUC zijn toch eenduidig.

Wij kregen graag meer inlichtingen over de betrokkenheid van Rwanda enerzijds en over de zogenaamde Belgische neutraliteit ten aanzien van dat land anderzijds. In het verslag van de Senaatscommissie voor de Buitenlandse Betrekkingen over de betrekkingen van België met Centraal-Afrika wordt ervoor gepleit dat ons land daadkrachtiger zou optreden ten aanzien van Rwanda als het erop aankomt om eerbied te eisen voor de mensenrechten, voor de democratie en voor de territoriale integriteit van Congo.

Ik vraag mij af of de werkzaamheden van de Gemengde Commissie Ontwikkelingssamenwerking niet moeten worden opgeschort tot er duidelijkheid bestaat over de aangehaalde feiten. Ik pleit ervoor om de opdracht van die commissie te herzien en er een aantal ijkpunten in op te nemen, zoals wij aan de Senaat hebben gevraagd.

Uit talloze getuigenissen blijkt dat de MONUC niet bij machte was om de burgerbevolking te beschermen. Ik had graag van de minister vernomen of volgens de informatie waarover hij beschikt, de MONUC in staat is om haar mandaat uit te oefenen. De Congolese bevolking denkt daar blijkbaar anders over. Dat blijkt althans uit haar reactie.

Inmiddels is de Belgische technische missie in Kisangani in een surrealistische situatie terechtgekomen. Net nu onze militairen klaar zijn met de opleiding van nieuwe eenheden en zij normaal gesproken huiswaarts zouden kunnen keren, breken er gevechten uit.

Welk signaal geven wij als we onze militairen uitgerekend in deze conflictsituatie terugtrekken? Waarom heeft onze regering zich niet gehouden aan de aanbeveling van de Rwandacommissie dat het onmogelijk is een bilaterale militaire coöperatie met een land op te starten en er tegelijkertijd deel uit te maken van een MONUC-vredeshandhavingsoperatie? Vandaag blijkt dat we ons in een complexe en dubbelzinnige situatie hebben begeven. Bovendien rijst de vraag naar de veiligheid van onze militairen in Kisangani, waar rellen zijn uitgebroken op de campus. Onze militairen zijn niet ter plaatse in het kader van een militaire opdracht, maar wel in het kader van een vormingsoperatie. Hun opdracht maakt geen deel uit van de MONUC-missie. Welke afspraken zijn er met de MONUC gemaakt inzake de veiligheid van onze militairen? Kan hun rit naar het vliegveld via de campus van Kisangani geen problemen met zich meebrengen?

Vanmiddag hebben we vernomen dat de spanningen uitdijen naar Kinshasa en Lubumbashi, dat er in die steden studentenopstanden zijn tegen de MONUC, dat er slachtoffers zouden zijn gevallen – in Kinshasa zouden er vandaag ten minste twee doden zijn geteld – en dat de Belgische ambassade gesloten zou zijn. Ook de ambassade van de Verenigde Staten zou vandaag worden gesloten.

Voorts zou Diplobel buiten werking zijn, met als gevolg dat het onmogelijk is informatie te krijgen over familieleden in Kinshasa of elders in Congo. Hoe zal de veiligheid van onze landgenoten in Kinshasa en in andere Congolese steden

**M. Pierre Galand (PS).** – Je suis heureux, en ce moment extrêmement important et inquiétant, que nous puissions tenir un débat sur les événements qui se passent au Congo.

La commission des Affaires étrangères vient à peine de déposer son rapport sur l'importance que le Sénat accorde à la situation au Congo et à la nécessité de soutenir le processus de transition. Pendant ce temps, au Congo même, d'autres ont décidé d'agir autrement. Après l'assassinat du président de la Cour de Bukavu, des signaux d'alerte avaient été lancés, relatifs au mouvement du général rebelle Nkunda.

Tout ce qui avait été annoncé par nos correspondants sur place, en particulier les associations de droits de l'homme et les ONG, se révèle de plus en plus exact parce que la ville de Bukavu est tombée, de même que les villages avoisinants.

Nous recevons actuellement, par le biais de l'Agence Belga, des cris d'alarme, tant de source religieuse que de source ONG, concernant le fait que plus de deux mille militaires rwandais seraient aux côtés des soldats dissidents congolais.

Un double problème se pose. D'abord, qui a encore intérêt aujourd'hui à vouloir continuer à déstabiliser et à diviser le Congo ? L'objectif est-il de faire de l'est du Congo une zone à part entière, indépendante du reste du pays ? Nous devons, à mon sens, nous opposer de toutes nos forces à ce projet.

Ensuite, il est clair que toute la société civile congolaise se soulève aujourd'hui. La manière et les moyens employés par cette dernière ne sont sans doute pas les plus appropriés. On déplore déjà sept morts à Kinshasa. Enfin, la situation est jugée tout à fait inquiétante et dangereuse, au point que l'avion SN qui a décollé ce matin a fait demi-tour et est revenu à Bruxelles.

Le Congo se trouve dans une situation extrêmement grave et notre pays doit s'exprimer d'une manière tout à fait précise et claire pour forcer les partenaires de la transition et de la paix dans la région à respecter leurs engagements, pour faire en sorte que la MONUC puisse mettre en œuvre son mandat de protection des populations. Ces dernières sont aujourd'hui en danger et la MONUC doit pouvoir exercer son mandat.

Le chef de la mission onusienne, William Lacy Swing, était à Bukavu une heure avant que la ville ne tombe et je pense qu'il pouvait se rendre compte de ce qui se passait.

Il faut également soutenir les initiatives de la société civile congolaise. Elle dit clairement ce qu'elle souhaite, c'est-à-dire une protection internationale. Elle dénonce l'incurie de la MONUC, le fait que l'on risque d'assister dans peu de temps au pillage de Kinshasa, ce qui serait une catastrophe. Je pense qu'il y a là une nécessité pour la Belgique et la communauté internationale, en particulier le Conseil de sécurité, de prendre la mesure des événements.

Il faut pouvoir garder son calme, certes, mais aussi se rendre compte du danger que présente une situation parfaitement explosive et qui peut dériver d'un instant à l'autre.

C'est à cet égard, monsieur le ministre, qu'il m'intéresserait de savoir quelles sont les initiatives prises par la Belgique, non seulement vis-à-vis des partenaires dans la région, mais aussi au sein des Nations Unies, au Conseil de sécurité, pour faire en sorte de garantir, avec la MONUC, le maximum de

worden gewaarborgd?

**De heer Pierre Galand (PS).** – *Het verheugt me dat we op dit uiterst belangrijke en zorgwekkende ogenblik een debat kunnen voeren over de gebeurtenissen in Congo.*

*De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen heeft onlangs haar verslag ingediend over het belang dat de Senaat hecht aan de situatie in Congo en de noodzaak om het overgangsproces te steunen. Ondertussen is er in Congo anders beslist. Na de moord op de voorzitter van het Hof van Bukavu werd alarm geslagen voor het optreden van rebellen generaal Nkunda.*

*De voorspellingen van onze correspondenten ter plaatse, in het bijzonder van de mensenrechtenverenigingen en de NGO's, blijken uit te komen want Bukavu en de omliggende dorpen zijn gevallen.*

*Via het persagentschap Belga ontvangen we momenteel noodkreten, zowel van religieuzen als van NGO's, over het feit dat meer dan tweeduizend Rwandese militairen zich aan de zijde van de dissidente Congolese militairen hebben geschaard.*

*Er rijst een dubbel probleem. Wie heeft er belang bij om Congo te blijven destabiliseren en verdelen? Is het de bedoeling om van het oosten van Congo een apart, onafhankelijk gebied te maken? We moeten alles in het werk stellen om dat te verhinderen.*

*Voorts is het duidelijk dat heel de Congolese burgerbevolking in opstand komt. De manier waarop dat gebeurt en de middelen die daarbij worden gebruikt, zijn ongetwijfeld niet de meest geschikte. In Kinshasa zijn er al zeven doden te betreuren. De toestand wordt als erg verontrustend en gevaarlijk beschouwd, in die mate zelfs dat een SN-vliegtuig dat vanochtend in Brussel was opgestegen, halverwege rechtsomkeer heeft gemaakt.*

*Ons land moet de partijen die bij de overgang en bij de vredeshandhaving in de regio betrokken zijn, duidelijk maken dat ze hun engagementen moeten nakomen, zodat de MONUC de bevolking, die in gevaar is, kan beschermen.*

*William Lacy Swing, de MONUC-chef, was een uur voor de val van Bukavu ter plaatse. Hij moet toch beseffen wat er gebeurd is?*

*We moeten ook de initiatieven van de Congolese burgermaatschappij steunen. De burgers vragen internationale bescherming. Ze klagen de slordigheid van de MONUC aan en wijzen erop dat Kinshasa binnen korte tijd dreigt te worden geplunderd. Dat zou rampzalig zijn. België en de internationale gemeenschap, in het bijzonder de Veiligheidsraad, moeten zich rekenschap geven van de ernst van de gebeurtenissen.*

*We moeten weliswaar kalm blijven, maar we moeten tegelijkertijd beseffen dat de toestand explosief is en elk moment uit de hand kan lopen.*

*Wat heeft België ondernomen, niet alleen ten opzichte van de betrokken partijen in de regio, maar ook in het kader van de Verenigde Naties, in de Veiligheidsraad, om samen met de MONUC de veiligheid te waarborgen van onze medeburgers, die zeer ongerust zijn? Het aantal telefoonoproepen dat we ontvangen, is ontelbaar. Tal van NGO's bellen voortdurend*

protection pour nos concitoyens qui sont aujourd'hui extrêmement inquiets. Le nombre de communications téléphoniques que nous recevons est incalculable. Nombre d'ONG nous appellent sans cesse pour savoir ce que nous comptons faire et elles attendent un signal fort de la part de la Belgique.

Quelle est notre position pour faire en sorte que le Rwanda ne se présente pas comme étant impliqué dans cette région ? Nous savions déjà, voici quelques semaines, qu'il y avait des transits d'armes. Nous avons d'ailleurs dénoncé le fait que des gens avaient introduit des armes dans la région. Ces armes sont aujourd'hui employées et ceux qui les ont introduites sont rapatriés vers le Rwanda sous le prétexte qu'il s'agirait de membres de la communauté des Banyamulenge.

Je pense que nous devons disposer de l'évaluation exacte de ce qui est en train de se produire. Nous devons garder la tête froide mais être extrêmement précis et clair dans le message à envoyer aujourd'hui par rapport au gouvernement de Kinshasa, au gouvernement de Kigali et aux intentions de la Belgique de maintenir et de soutenir ce processus, même s'il est mis en péril et peut-être déjà en train de périliter. Il n'est pas trop tard pour reprendre une position ferme et forte.

**M. Pierre Chevalier (VLD).** – *Je partage les inquiétudes des préopinants au sujet de la situation dramatique au Congo. Bukavu est tombé, de vives tensions existent à Kisangani et des manifestations d'étudiants contre la MONUC sont signalées à Kinshasa et dans d'autres grandes villes. Aujourd'hui, la question essentielle est de savoir quel rôle actif notre pays peut jouer dans cette crise.*

*Dix années durant, jusqu'en 1999, la Belgique a ignoré toute initiative en Afrique centrale. Le génocide au Rwanda a fait trois millions de morts. À l'époque très peu de personnes ont tenté d'agir en Afrique centrale. À partir de 1999 le gouvernement s'est occupé activement de l'Afrique centrale. C'est notamment grâce à la Belgique qu'un gouvernement de transition a été mis sur pied à Kinshasa.*

*Mme de Bethune défend la présence de la MONUC en Afrique centrale. Nous constatons cependant qu'actuellement le rôle des Nations unies n'y est pas très positif. En effet, c'est en raison du retrait des chars de la MONUC que les rebelles ont pu s'emparer de Bukavu. Ce n'est pas un fait isolé. Après l'attentat contre leur envoyé en Irak, les Nations unies ont pris la poudre d'escampette. Cela suscite des questions au sujet du fonctionnement des Nations unies et de son rôle dans des foyers conflictuels comme celui d'Afrique centrale.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *La MONUC témoigne de la présence de militaires rwandais dans la région. Pourquoi le ministre met-il cela en doute ? N'est-ce pas une preuve suffisante pour intervenir énergiquement auprès du Rwanda afin que l'intégrité du territoire du Congo soit respectée ?*

**M. Pierre Chevalier (VLD).** – *Madame de Bethune, vous avez dit être une UN-believer. Je constate qu'il y a un problème soit avec le mandat des Nations unies soit avec son fonctionnement. L'intervention des Français et des Belges effectuée à Ituri au nom de l'Union européenne était bien plus efficace. Ne devrions-nous pas envisager une action*

*om te vragen wat we van plan zijn. Ze verwachten een duidelijk signaal van België.*

*Wat is ons standpunt ten opzichte van de betrokkenheid van Rwanda? Enkele weken geleden wisten we al dat er wapentransporten waren. We hebben de invoer van wapens in de regio overigens aangeklaagd. Die wapens worden thans gebruikt en degenen die ze hebben ingevoerd, werden gerepatriëerd naar Rwanda onder het voorwendsel dat het om leden van de Banyamulenge-gemeenschap gaat.*

*We moeten een exact beeld krijgen van wat zich op dit ogenblik afspeelt. We moeten het hoofd koel houden, maar we moeten ook heel duidelijk zijn over ons standpunt tegenover de regeringen van Kinshasa en Kigali en over de voornemens van België om het transitieproces te blijven ondersteunen, ook al is het in gevaar en is er misschien al veel verloren gegaan. Het is niet te laat om een vastberaden standpunt in te nemen.*

**De heer Pierre Chevalier (VLD).** – *Ik deel de bezorgdheid van de vorige sprekers over de dramatische en zorgwekkende toestand in Congo. Bukavu is gevallen, in Kisangani zijn er ernstige spanningen en in Kinshasa en andere grote steden worden studentenmanifestaties gesignaleerd tegen de MONUC. Die laatste vaststelling is merkwaardig en doet vragen rijzen. De kern van het debat van vandaag is de vraag welke actieve rol ons land kan spelen in deze crisis.*

*Gedurende tien jaar, tot 1999, heeft België elk initiatief in Centraal-Afrika genegeerd. Bij de genocide in Rwanda vielen drie miljoen doden. Zeer weinigen hebben toen de taak op zich genomen om iets te doen in Centraal-Afrika. Vanaf 1999 heeft de regering zich actief ingelaten met Centraal-Afrika, wat niet zonder resultaat is gebleven. Het is mede dankzij de Belgische regering dat er in Kinshasa een transitieregering is tot stand gekomen.*

*Mevrouw de Bethune verdedigt de aanwezigheid van de MONUC in Centraal-Afrika. Wij stellen evenwel vast dat de VN op het ogenblik in de regio geen erg positieve rol spelen. Het is immers ingevolge de terugtrekking van twee MONUC-tanks dat de rebellen Bukavu hebben kunnen innemen. Dit is geen geïsoleerd geval. Na de aanslag op de VN-gezant in Irak, heeft de VN het hazenpad gekozen. Die vaststelling doet vragen rijzen over het functioneren van de VN en van haar organen in brandhaarden zoals Centraal-Afrika.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *De MONUC getuigt van de aanwezigheid van Rwandese militairen in de regio. Waarom trekt de minister dat in twijfel? Is dat geen voldoende bewijs om tegenover Rwanda krachtdadig op te treden opdat de territoriale integriteit van Congo zou worden gerespecteerd?*

**De heer Pierre Chevalier (VLD).** – *Mevrouw de Bethune, u zei dat u een UN-believer bent. Ik stel vast dat er ofwel iets schort aan het VN-mandaat ofwel aan het functioneren ervan. Het optreden van de Fransen en de Belgen namens de EU in Ituri was veel efficiënter. Misschien kunnen we overwegen een EU-actie op te zetten in plaats van ons te verlaten op vrij*

*européenne au lieu de nous en remettre à de vagues actions des Nations unies ?*

*Ces dernières années la Belgique est intervenue activement en tant que médiatrice. Nous avons apporté des solutions. Dans la situation actuelle il n'a guère de sens de désigner des responsables. La question est de savoir comment nous pouvons continuer à remplir notre rôle de médiateur et faire en sorte que l'intégrité du territoire soit respectée. Dès à présent des organes américains ou britanniques plus ou moins officiels déclarent qu'une zone tampon, et donc une division de fait du pays, serait acceptable. Je demande au ministre de confirmer que pour la Belgique c'est inacceptable. Je demande donc au gouvernement belge de poursuivre son rôle actif de médiateur et de tenter de réunir les parties en conflit autour d'une même table, bref, de poursuivre la politique menée depuis 1999.*

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Mon groupe partage l'inquiétude qui règne au Congo. Nous espérons qu'il ne s'agit pas de la reprise d'une guerre à grande échelle dans la région des Grands Lacs.

La chute de Bukavu constitue manifestement la plus grave atteinte au processus de paix engagé en 2003 en RDC, après une guerre de cinq ans qui a fait plus de 2,5 millions de morts. Alors que les dissidents ont affirmé reconnaître le gouvernement de Kinshasa et ne pas vouloir entrer en rébellion, le président congolais Joseph Kabila a déclaré mercredi que l'armée rwandaise avait aidé des militaires dissidents à s'emparer de la ville, ajoutant que Bukavu est passé sous le contrôle d'occupants rwandais. « C'est une agression contre notre pays de la part de Rwandais qui contrôlent la ville », a-t-il déclaré. Cette information a été démentie ce matin par le gouvernement rwandais.

Confirmez-vous le rôle joué par le Rwanda dans la prise de Bukavu ? Quels contacts avez-vous eus éventuellement avec le gouvernement rwandais ? Quelles mesures comptez-vous prendre si le rôle de l'armée rwandaise venait à être confirmé ?

La ville est tombée malgré la présence de plusieurs centaines de casque bleus de la mission de la MONUC, ce qui souligne les limites de l'engagement de la mission forte de plus de 10.000 hommes.

La Belgique compte-t-elle prendre des initiatives pour renforcer les moyens de la MONUC, afin de faire respecter l'embargo sur les armes et pour exiger le libre accès des troupes de la MONUC à toutes les zones de combat.

La Belgique envisage-t-elle de prendre une initiative au niveau européen – et pourquoi pas notamment avec la France – pour mettre fin aux violences et ce, sous la forme d'une opération similaire à celle déployée en juin dernier à Goma ou estimez-vous qu'il soit indispensable de confier cette mission à la MONUC ?

La chute de Bukavu ne porte-t-elle pas atteinte à la crédibilité de la MONUC et des Nations unies au Congo ? La population de Kinshasa vient d'ailleurs de manifester violemment ce matin devant l'un des principaux sièges des Nations unies et les troupes de la MONUC ont été obligées de répliquer, ce qui a provoqué deux morts parmi les manifestants.

La mission Avenir chargée de former une brigade mixte de

vaag blijvende VN-acties.

België is de jongste jaren in dit geschil opgetreden als actieve mediator. Wij hebben oplossingen aangebracht. Het heeft in de huidige stand van zaken weinig zin de verantwoordelijkheid aan iemand toe te wijzen. De vraag is hoe we verder onze rol van bemiddelaar kunnen spelen en ervoor kunnen zorgen dat de integriteit van het territorium bewaard blijft. Ik hoor nu al min of meer officiële Amerikaanse of Britse organen zeggen dat een bufferzone, en dus een feitelijke verdeling van het land, aanvaardbaar is. Ik vraag de minister te bevestigen dat zoiets voor België onaanvaardbaar is. Ik vraag dus dat Belgische regering haar rol als actieve bemiddelaar zou voortzetten en inspanningen zou doen om de strijdende partijen rond de tafel te krijgen. Kortom, om het beleid dat wij sinds 1999 voeren voort te zetten.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – Onze fractie deelt de ongerustheid over Congo. We hopen dat er niet opnieuw een grootschalige oorlog uitbreekt in de regio van de Grote Meren.

*De val van Bukavu is de zwaarste aanslag op het vredesproces dat in 2003 in de DRC werd opgestart na een vijf jaar lange oorlog waarbij meer dan 2,5 miljoen doden zijn gevallen. Terwijl de dissidenten hebben bevestigd dat ze de regering van Kinshasa erkennen en geen opstand willen ontketenen, verklaarde de Congolese president Joseph Kabila vorige woensdag dat de dissidente militairen hulp hadden gekregen van het Rwandese leger om de stad in te nemen. Hij voegde eraan toe dat Bukavu onder de controle was van Rwandese bezetters. Hij sprak over een aanval op Congo door de Rwandezen die de stad controleren. Die bewering werd vanmorgen door de Rwandese regering tegengesproken.*

*Kunt u bevestigen dat Rwanda in de inname van Bukavu een rol speelt? Hebt u eventueel contacten gehad met de Rwandese regering? Welke maatregelen zult u nemen als de rol van het Rwandese leger zou worden bevestigd?*

*De stad is gevallen ondanks de aanwezigheid van honderden MONUC-blauwhelmen, wat wijst op het beperkte engagement van een meer dan 10.000 man sterke legermacht.*

*Zal België initiatieven nemen om de middelen van de MONUC te versterken teneinde de eerbiediging van het wapenembargo te waarborgen en de vrije toegang van de MONUC-eenheden in alle gevechtszones te eisen?*

*Overweegt België een initiatief te nemen op Europees niveau – waarom niet samen met Frankrijk? – om een einde te maken aan het geweld met een operatie zoals die van juni 2003 in Goma? Of denkt u dat die opdracht aan de MONUC moet worden toevertrouwd?*

*Wordt door de val van Bukavu de geloofwaardigheid van de MONUC en van de Verenigde Naties in Congo niet aangetast? De bevolking van Kinshasa heeft vanmorgen gewelddadig betoogd voor een van de hoofdzetels van de Verenigde Naties. De MONUC-troepen waren genooddaakt in te grijpen, wat geleid heeft tot de dood van twee betogers.*

*De missie Avenir, die de opdracht heeft een gemengde brigade van het Congolese leger op te leiden, loopt op 15 juni ten einde. Verandert de val van Bukavu iets aan die beslissing? Moet de opstand van de militairen van de*

l'armée congolaise vient à son terme le 15 juin. La chute de Bukavu remet-elle cette décision en question ? La rébellion des militaires de l'ex-RCD ne symbolise-t-elle pas l'échec d'une tentative de fusion entre les différents groupes militaires ?

Enfin, le ministre des Affaires étrangères a souligné il y a quelques jours que seul le respect des engagements des accords de Pretoria pour la transition peut assurer la paix au Congo. Le calendrier prévu par ces accords notamment pour l'organisation des élections en 2005 est-il encore crédible ? La situation ne met-elle pas gravement en péril le fragile processus de transition ?

**M. le président.** – Les derniers trois minutes sont réservées à Mme Lizin en tant que présidente de la commission des Relations extérieures et de la Défense.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Avant que le président n'arrive à la réunion du Bureau il avait déjà été convenu que chaque groupe désignerait un orateur qui disposerait d'un temps de parole de trois minutes et que la réplique serait limitée à une minute.*

*Nous savons tous la position particulière qu'occupe Mme Lizin au Sénat. Cependant accorder un temps de parole supplémentaire à la majorité revient à saper l'équilibre entre majorité et opposition. C'est une preuve de partialité.*

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – *Je serai certes très positive par rapport aux propos tenus par Mme de Bethune.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je viens de tenir des propos positifs au sujet de M. Chevalier qui m'a aussitôt agressé.*

**M. Pierre Chevalier (VLD).** – *Cette remarque positive m'avait perturbé.*

**M. le président.** – Je suis en effet arrivé en retard au Bureau mais M. Happart m'a informé de l'accord intervenu.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *C'est complètement inexact. Il avait été convenu qu'un seul orateur s'exprimerait par groupe. Je demande au président du groupe du VLD de le confirmer.*

**M. Paul Wille (VLD).** – *Je le confirme.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Si l'accord intervenu au Bureau est remis en question, nous ne manquons pas d'orateurs prêts à prendre la parole sur cet important sujet.*

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Je voudrais souligner l'excellent travail de Mme de Bethune et de M. Galand sur la question du Congo. Je rappelle qu'en compagnie de Mme Thijs et de M. Wille, nous sommes allés voir fonctionner la MONUC à Kinshasa. La faiblesse est toujours présente. Ce que nous avons constaté est encore d'actualité : cette force n'est pas bien adaptée à la population de Kinshasa et, à la première occasion, elle conduit nécessairement à un affrontement.

Nous sommes donc devant la première vérité des problèmes du Congo : la nationalité. Tant que ce problème des Tutsis du Kivu n'aura pas été réglé dans une loi claire qui leur octroie la nationalité congolaise, il n'y aura pas d'espoir de pacification

*vroegere RCD niet worden gezien als een bewijs dat de poging om de verschillende militaire bewegingen samen te brengen, is mislukt?*

*De minister van Buitenlandse Zaken heeft enkele dagen geleden onderstreept dat de vrede in Congo enkel kan worden gewaarborgd op voorwaarde dat de akkoorden van Pretoria voor de overgang worden nageleefd. Is de kalender van die akkoorden inzake de organisatie van verkiezingen in 2005 nog geloofwaardig? Brengt de toestand het kwetsbare overgangsproces niet in gevaar?*

**De voorzitter.** – *De laatste drie minuten zijn voorbehouden aan mevrouw Lizin als voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Toen de voorzitter op de vergadering van het Bureau aankwam, was er reeds afgesproken dat elke fractie één spreker mocht aanwijzen met drie minuten spreektijd en dat er 1 minuut spreektijd zou zijn voor de repliek.

We weten welke bijzondere positie mevrouw Lizin in de Senaat inneemt. Maar supplementaire spreektijd geven aan de meerderheid ondergraaft het evenwicht tussen meerderheid en oppositie. Dat getuigt van partijdigheid.

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – Ik zal zeker positief zijn over wat mevrouw de Bethune heeft gezegd.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik zei daarjuist iets positiefs over de heer Chevalier en die viel mij onmiddellijk aan.

**De heer Pierre Chevalier (VLD).** – Door die positieve opmerking was ik even van slag.

**De voorzitter.** – Ik was inderdaad te laat op het Bureau, maar de heer Happart heeft mij gezegd dat dit de afspraak was.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Dat is volstrekt onjuist. Er was overeengekomen dat per fractie één spreker het woord zou nemen. Ik vraag de fractieleider van de VLD om dat te bevestigen.

**De heer Paul Wille (VLD).** – Ik kan dat bevestigen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Als op de afspraak in het Bureau wordt teruggekomen, willen ook wij nog sprekers afvaardigen die over dit belangrijke onderwerp iets willen zeggen.

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Mevrouw de Bethune en de heer Galand hebben uitstekend werk geleverd in het Congo-dossier. Ik ben samen met mevrouw Thijs en de heer Wille de werking van de MONUC in Kinshasa gaan bekijken. De zwakte ervan is overduidelijk. Wat we hebben vastgesteld, is nog steeds actueel: de MONUC sluit niet aan bij de bevolking van Kinshasa en bij de eerste de beste gelegenheid komt het onvermijdelijk tot een botsing.*

*De grond van de problemen in Congo is in de eerste plaats een nationaliteitskwestie. Zolang er geen duidelijke wet is die de Tutsis in Kivu de Congolese nationaliteit verleent, is er in Congo geen hoop op herstel van rust en orde.*

*Voor het overige is het duidelijk dat we ons veel*

du Congo en tant qu'entité.

Pour le reste, il est clair que nous devons nous montrer beaucoup plus fermes à l'égard du gouvernement de Kigali et de la présence militaire. Dans ce cadre, la protection des Tutsis doit être assurée d'une autre façon. La commission demande, dans les conclusions de son rapport, que le gouvernement adopte une position de pointe dans ce domaine et qu'il s'affirme aujourd'hui encore par rapport aux dangers existant à Kinshasa. On peut y voir des jeunes portant des t-shirts « Mobutu ». Cela en dit long sur la préparation des opérations. Les responsables de l'équipe Mobutu étaient à Kigali voici quelques semaines, lorsque je m'y suis rendue en mission pour M. Diouf. Tout tourne donc autour de la pacification du Kivu et de la nationalité à donner aux Batutsi. Il convient de revenir aux véritables problèmes de l'instabilité, de regarder la réalité en face et de conseiller les autorités congolaises. Notre rapport, qui porte également sur le Rwanda et le Burundi, est très complet et vient vraiment à son heure.

**M. Alain Destexhe (MR).** – Je constate qu'un mini-débat a lieu. Mme Lizin a pu prendre la parole. Je souhaiterais donc pouvoir le faire moi aussi. Je pensais qu'un seul membre de chaque groupe pouvait intervenir mais, à partir du moment où le débat est ouvert, je souhaiterais pouvoir m'exprimer pendant une minute.

**M. le président.** – Je vous en prie.

**M. Alain Destexhe (MR).** – J'ai écouté avec intérêt tout ce qui a été dit par les uns et les autres. Nous partageons les mêmes sentiments et les mêmes inquiétudes vis-à-vis de la situation à Bukavu.

Je voudrais quand même signaler à Mme de Bethune qu'il est risqué de souligner les responsabilités des uns ou des autres. La Belgique n'a jamais pointé personne du doigt. C'est ce qui a fait la force de sa diplomatie et du Sénat, avec le rapport que nous avons récemment adopté à l'unanimité. Certes, nous savons que des violations des droits de l'homme sont commises de part et d'autre mais nous n'allons pas commencer à nous livrer à une sorte de comptabilité d'apothicaire, même si chaque victime constitue un drame individuel. Si le gouvernement et le parlement belges veulent rester crédibles et garder la position d'interlocuteur actif unique dont nous bénéficions dans ce conflit, nous devons éviter de pointer du doigt une des parties, et ce de manière à maintenir le dialogue et à faciliter la paix et la recherche de l'État de droit et de la démocratie. Nous devons éviter de mener une politique unilatérale.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Il faut éviter d'être partial, il faut dire la vérité. En diplomatie, dire la vérité est souvent la meilleure façon d'être constructif. Nos opinions peuvent diverger à ce sujet mais je maintiens que si on prend cette affaire au sérieux il faut dire la vérité. Il faut parler vrai. C'est extrêmement important si on veut construire un processus de paix.*

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – Il faut arrêter de se cacher la tête dans le sable. Il faut pouvoir reconnaître l'évidence.

**M. le président.** – Madame Durant, je vous invite à écouter les ministres et à répliquer par la suite si vous le souhaitez.

*vastberadener moeten opstellen tegenover de regering van Kigali en de militaire aanwezigheid. De bescherming van de Tutsis moet op een andere manier worden verzekerd. In het besluit van haar verslag vraagt de commissie dat de regering het voortouw neemt en zich vandaag nog uitsprekt over het dreigende gevaar in Kinshasa. Er lopen jongeren rond in 'Mobutu'-T-shirts. Dat zegt genoeg over de voorbereidingen die er aan de gang zijn. De verantwoordelijken van de Mobutuploeg waren enkele weken geleden in Kigali toen ik er op missie was voor de heer Diouf. Alles draait om het herstel van de orde in Kivu en het verlenen van de nationaliteit aan de Batutsi. We moeten ons concentreren op de echte problemen van de instabiliteit, de realiteit onder ogen zien en advies geven aan de Congolese overheid. Ons verslag, dat ook betrekking heeft op Rwanda en Burundi, is uiterst volledig en komt werkelijk op het juiste moment.*

**De heer Alain Destexhe (MR).** – *Ik stel vast dat er een minidebat wordt gehouden. Ik dacht dat slechts één spreker per fractie het woord zou krijgen, maar aangezien mevrouw Lizin het woord gekregen heeft en het debat geopend is, wens ik ook gedurende één minuut het woord te nemen.*

**De voorzitter.** – Ga uw gang.

**De heer Alain Destexhe (MR).** – *Ik heb met belangstelling naar alle sprekers geluisterd. We zijn allen ongerust over de toestand in Bukavu.*

*Aan mevrouw de Bethune wil ik zeggen dat het gevaarlijk is deze of gene partij als verantwoordelijke aan te wijzen. België heeft nooit iemand met de vinger gewezen. Dat is de sterkte van onze diplomatie en van de Senaat, die onlangs eenparig het verslag goedkeurde. We weten dat er langs beide zijden mensenrechten worden geschonden, maar we gaan daar geen scorebord van bijhouden, ook al is elk slachtoffer een individueel drama. Indien de Belgische regering en het Belgische parlement geloofwaardig willen blijven als enige actieve gesprekspartner in dit conflict, moeten we vermijden dat één van de partijen met de vinger wordt gewezen. Zo kan de dialoog open blijven om het pad naar vrede te effenen en de rechtsstaat en de democratie te blijven nastreven. We mogen geen eenzijdig beleid voeren.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** Men moet niet eenzijdig zijn, men moet de waarheid zeggen. In diplomatie is de waarheid zeggen vaak de beste manier om iets op te bouwen. We kunnen daarover van mening verschillen, maar ik blijf erbij dat als men deze zaken ernstig neemt, men de waarheid moet zeggen. *Il faut parler vrai.* Dat is heel belangrijk als men een vredesproces wil opbouwen.

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – *Het moet gedaan zijn met de struisvogelpolitiek. Wat evident is, moet men kunnen erkennen.*

**De voorzitter.** – Mevrouw Durant, mag ik u vragen om nu naar de minister te luisteren en daarna te repliceren indien u

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je voudrais dire que cette série de questions – et ce débat – vient évidemment à un moment extrêmement délicat du processus. Pour l'instant, et depuis le début de ces difficultés, je reste en contact permanent avec les différents responsables politiques. Encore hier, j'ai eu à plusieurs reprises le président Kabila au téléphone. Ce matin, j'ai eu une conversation assez longue avec le président Kagame et plusieurs conversations téléphoniques avec M. Swing, haut représentant des Nations unies, avec le vice-président du Congo, M. Ruberwa et avec le ministre des Affaires étrangères rwandais, M. Murigande. Je suis aussi en contact permanent avec le ministre des affaires étrangères du Congo, M. Ghonda, et avec le vice-président Bemba.

Il ne se passe pas une heure sans que je ne dispose d'informations nouvelles. Nous suivons ce qui se passe au Congo en temps réel. La situation peut changer d'une heure à l'autre. Les éléments dont je vous ferai part sont les dernières informations dont je dispose.

Si la communauté internationale, et la Belgique en particulier, veut avoir une chance de calmer le jeu et de ramener les acteurs dans le processus de paix et de transition, je pense qu'il serait hasardeux voire dangereux de désigner du doigt l'un ou l'autre acteur. Même si la vérité est souvent bonne à dire, il faut d'abord que cette vérité s'appuie sur des preuves irréfutables. Qu'il y ait des liens entre diverses personnalités, entre par exemple certaines autorités rwandaises et les rebelles, tout le monde le sait. Tout le monde sait que ces personnes se connaissent. Je ne suis cependant pas d'accord d'exprimer unilatéralement un jugement définitif à propos d'une des parties sachant fort bien que nous courons alors le risque de donner du grain à moudre à ceux qui pourraient se sentir légitimés par ce jugement. Un tel jugement pourrait dès lors conduire à une situation chaotique, voire catastrophique.

Nous menons une politique de dialogue ouvert, extrêmement intense et critique avec tous les acteurs de la région. Nous avons des contacts permanents avec tous les protagonistes. Il en va de même depuis les incidents de Bukavu. L'envoyé spécial du département pour les Grands Lacs, l'ambassadeur Mutton, s'y est rendu immédiatement dès les premières heures, dès que nous avons senti qu'un problème se posait. Il est actuellement à Goma où il tente de rencontrer le vice-président Ruberwa et les représentants de la MONUC. Nous recourons bien entendu à toutes les démarches diplomatiques possibles pour sauver le processus de transition.

Notre politique s'axe sur le soutien à toutes les facettes de ce processus de transition : la réforme de l'armée, les élections, le renforcement de l'État de droit, le développement socio-économique, etc. Nous voulons que le processus de transition soit un succès.

Pour ce qui concerne l'implication rwandaise au plus haut niveau de l'État, aucun élément ne nous permet à ce stade de la confirmer. J'ai entendu Mme Durant affirmer, avec une rare assurance, « On sait tous que ... ». Non, nous ne savons pas tous que ! Pour ma part, je me fie aux informations desquelles je dispose.

J'entends Mme de Bethune dire que la MONUC a confirmé cette implication. Mais c'est le contraire, madame, la

dat wenst?

*De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Deze vragen en dit debat vinden plaats op een uiterst delicaat moment. Sedert het begin van de moeilijkheden ben ik voortdurend in contact met de verschillende politieke leiders. Gisteren heb ik meermaals telefonisch contact gehad met president Kabila. Vanochtend heb ik langdurig gesproken met president Kagame en heb ik verschillende keren gebeld met VN-gezant Swing, met de Congolese vice-president Ruberwa en met de Rwandese minister van buitenlandse zaken Murigande. Ik ben ook voortdurend in contact met de Congolese minister van buitenlandse zaken Ghonda en met vice-president Bemba.*

*Elk uur ontvang ik nieuwe informatie. We volgen de gebeurtenissen in Congo op de voet. De situatie kan van uur tot uur veranderen. Ik zal u dus inlichten over de meest recente gegevens waarover ik beschik.*

*Als de internationale gemeenschap, en België in het bijzonder, een kans wil maken om de gemoederen te bedaren en de verschillende partijen weer in het vredes- en overgangsproces te laten stappen, is het niet raadzaam en zelfs gevaarlijk de één of de ander met de vinger te wijzen. Alvorens men zonder omwegen de waarheid kan zeggen, moet ze gestaafd zijn met onweerlegbare bewijzen. Iedereen weet dat er bepaalde banden bestaan tussen sommige Rwandese autoriteiten en de rebellen. Het is duidelijk dat die mensen elkaar kennen. Maar ik wil niet eenzijdig een definitief oordeel uitspreken over één van de partijen, wetend dat dit koren op de molen is van degenen die zich door dat oordeel gesteund zien. Dat kan tot chaos leiden of zelfs tot een catastrofe.*

*We voeren een beleid van open, zeer intense en kritische dialoog met alle partijen in de regio. We hebben voortdurend contact met alle hoofdrolspelers. Dat is niet veranderd sedert de gebeurtenissen in Bukavu. De heer Mutton, speciale gezant van het departement voor de Grote Meren, heeft zich onmiddellijk ter plaatse bevestigd. Hij is momenteel in Goma waar hij vice-president Ruberwa en de vertegenwoordigers van MONUC wil ontmoeten. We ondernemen alle mogelijke diplomatieke stappen om het overgangsproces te redden.*

*Ons beleid is gericht op de ondersteuning van alle facetten van dat overgangsproces: hervorming van het leger, verkiezingen, verankering van de rechtsstaat, socio-economische ontwikkeling, enzovoort. We willen dat het overgangsproces slaagt.*

*Er is geen enkel element op basis waarvan we de Rwandese betrokkenheid op het hoogste niveau kunnen bevestigen. Mevrouw Durant zegt dat iedereen weet dat... Maar dat is niet zo! Ik vertrouw op de informatie waarover ik beschik.*

*Mevrouw de Bethune beweert dat MONUC die betrokkenheid bevestigt. Maar het is net omgekeerd: de woordvoerder van MONUC in Bukavu heeft gezegd dat hij de aanwezigheid van Rwandese soldaten in de stad niet kon bevestigen. Dat is dus volstrekt het tegenovergestelde van wat mevrouw de Bethune zegt.*

*Ik beweert niet dat er geen Rwandezen in de stad zijn, maar ik heb langdurig gesproken met Charles Murigande en ook met president Kagame, die die aanwezigheid ten stelligste*



MONUC n'a pas confirmé. Le porte-parole de la MONUC à Bukavu a dit : « *I cannot confirm the presence of Rwandan troops in the town.* ». C'est exactement le contraire de ce que vous dites.

Je ne dis pas qu'il n'y a pas de Rwandais dans la ville ; je dis simplement qu'au cours de la longue conversation que j'ai eue ce matin avec Charles Murigande, chef de la diplomatie de Kigali, et avec le président Kagame, ce dernier ayant infirmé cette présence avec la plus grande force.

Le président Kagame ne nie toutefois pas d'éventuels contacts avec le général rebelle Laurent Nkunda. Hier encore, par le biais des Rwandais, Nkunda a véritablement été incité à reconnaître officiellement, ou publiquement en tout cas, les autorités de Kinshasa, et il l'a d'ailleurs fait. Je ne veux pas polémiquer sur ce sujet trop grave.

Vous vous doutez bien que de là-bas, tous les acteurs écoutent ce que nous disons. Il est normal que vous ayez votre propre position au Parlement, je ne puis rien y faire, mais quand la Belgique prend position par voix officielle en exprimant une affirmation ou en critiquant ouvertement l'une des parties, elle exalte automatiquement auprès de l'autre partie une légitimité à agir et à entrer dans un processus pouvant aller jusqu'à la sanction, la répression et même la guerre.

Imaginons que la Belgique dise que le Rwanda doit absolument se retirer car il est à la base des événements. On donnerait en même temps un signal aux Congolais, par exemple celui de se retourner contre les Banyamulenge. Si tel est le risque que vous voulez prendre...

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Monsieur le ministre, il ne faut pas inverser les rôles.*

**M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.** – *Je ne vous ai fait aucun reproche, madame de Bethune. Je précise simplement quelles sont les limites de ce qui est politiquement et moralement correct dans une situation déterminée. Je ne veux pas prendre de risques.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Il est de notre responsabilité de poser des questions. En retournant les questions, vous faites de la politique politicienne. Vous devez répondre aux questions.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Poser une question ne serait pas politiquement correct !*

**M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.** – Je ne vous ai rien reproché, je vous ai simplement indiqué les limites de notre action. Comme je l'ai dit, personne ne me fera prendre une position qui pose un jugement de valeur définitif sur la cause du conflit actuel. De la même manière, j'ai dit à nos amis congolais que, de toute façon, le processus de transition ne pouvait être conduit à terme s'il excluait une des parties ; le RCD Goma doit être concerné par le processus de transition car, sans lui, on ne pourra arriver à la stabilité au Congo.

Vous avez évoqué la coopération. Je voudrais simplement dire que notre Coopération au développement s'adresse à la population rwandaise : lutte contre la pauvreté, création des conditions socio-économiques nécessaires à la réalisation d'une véritable unité qui permette le progrès politique vers la démocratisation et les droits de l'homme. Nous refusons bien

*ontkende.*

*President Kagame ontkent evenwel niet dat er contacten kunnen zijn met rebellenleider Nkunda. Door toedoen van de Rwandezes werd Nkunda er gisteren toe aangezet de autoriteiten van Kinshasa officieel, of althans publiekelijk, te erkennen. Ik wil hierover evenwel geen polemiek voeren. Daarvoor is deze zaak te ernstig.*

*Ter plaatste zijn alle ogen en oren gericht op België en op wat hier wordt gezegd. Het is normaal dat u in het parlement een eigen standpunt inneemt, maar als België in een officieel standpunt één van de partijen in het gelijk stelt of openlijk bekritiseert, kan dat ertoe leiden dat één van de partijen zich aldus gelegitimeerd voelt om over te gaan tot sancties, repressie of zelfs oorlog.*

*Stel u voor dat België zegt dat de Rwandezes zich moeten terugtrekken omdat zij de gebeurtenissen hebben veroorzaakt. Dat kan voor de Congolezen meteen een signaal zijn om zich tegen de Banyamulenge te keren. Wilt u een dergelijk risico nemen?*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Mijnheer de minister, u moet de rollen niet omdraaien.*

**De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.** – *Ik heb u niets verweten, mevrouw de Bethune. Ik zeg alleen wat de grenzen zijn van wat politiek en moreel correct is in een bepaalde situatie. Ik wil geen risico's nemen.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Het is onze verantwoordelijkheid vragen te stellen. U moet de zaken niet omdraaien, want dat is ook politieke politicienne. U moet antwoorden op de vragen.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Een vraag stellen zou niet politiek correct zijn!*

**De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.** – *Ik verwijt u niets, ik geef alleen de grenzen van onze actiemogelijkheden aan. Niemand kan mij ertoe bewegen een definitief oordeel uit te spreken over de oorzaak van het huidige conflict. Zo heb ik ook aan onze Congolese vrienden gezegd dat het overgangsproces niet tot een goed einde kan worden gebracht als één van de partijen wordt uitgesloten; RCD Goma moet betrokken worden bij het overgangsproces, want zonder hen kan in Congo geen stabiliteit worden bereikt.*

*U verwees naar de ontwikkelingssamenwerking. Onze ontwikkelingssamenwerking richt zich tot de Rwandese bevolking: bestrijding van armoede, het scheppen van de noodzakelijke socio-economische voorwaarden voor echte eenmaking zodat politieke vooruitgang kan worden geboekt met het oog op democratisering en respect voor de*



entendu que la population soit victime de la politique menée par les représentants de l'autorité. En même temps, nous restons évidemment très attentifs au respect, par les pays de la région, des accords de paix et du principe de l'intégrité territoriale.

Ce message est répété à l'envi à tous nos interlocuteurs et, dans la conversation que j'ai eue ce matin avec M. Kagame, je l'ai bien mis en garde contre l'erreur colossale que représenterait une immixtion du Rwanda dans le processus.

Je n'ai aucune complaisance vis-à-vis de l'une ou l'autre partie et je veux que l'on sauve un processus de transition auquel nous avons largement participé et auquel je continue à croire.

Contrairement à ce que prétend Mme Durant, il n'y a pas de départ précipité de nos militaires belges du Congo. Ceux-ci, au nombre de 200, en ce compris une dizaine d'instructeurs français, étaient chargés de la formation d'une brigade intégrée congolaise pour des opérations de maintien de la paix, soit trois bataillons successifs composés, chacun, de quelque 800 hommes provenant des différentes formations combattantes durant la guerre civile en RDC. Cette formation qui s'est déroulée dans les meilleures conditions se termine ce 4 juin. Notre pays ne s'était pas engagé au-delà de la formation de cette première brigade. Un premier départ d'environ 100 militaires est prévu pour très bientôt. Le reste doit suivre – mon collègue, le ministre Flahaut, pourra peut-être vous donner plus de précisions à ce sujet – mais tout cela se passe en parfait accord avec les autorités de Kinshasa. Vous savez que l'on semble s'orienter vers une nouvelle forme de partenariat qui consistera à former des instructeurs à Kinshasa. Pour le reste, le ministre Flahaut vous donnera certainement plus d'informations.

J'ai pris note de la déclaration du président Kabila sur une éventuelle agression du Rwanda mais, en ce qui me concerne, je ne puis corroborer de telles allégations. Je n'ai pas dit que ce n'était pas vrai, je dis simplement que je ne peux pas corroborer de telles informations. Aucune des parties participant au processus de paix et à la transition RDC n'a, me semble-t-il, intérêt à envenimer la situation – le gouvernement congolais moins que quiconque – sous peine de mettre en péril la transition, seule garantie pour la paix et la stabilité, et les moyens considérables mis à la disposition par la Communauté internationale pour faire réussir la transition.

À ce stade, je ne peux qu'en appeler à toutes les parties en leur demandant de s'arc-bouter sur le processus de transition pour le faire réussir.

Par ailleurs, il est par trop facile de critiquer la MONUC qui doit opérer – Mme Lizin l'a dit – avec des moyens limités dans un environnement hostile. Je me suis longuement entretenu avec M. Swing et je me suis notamment enquis de la raison pour laquelle la MONUC n'était pas intervenue pour empêcher la prise de Bukavu. Je lui ai demandé pourquoi – parce que c'est assez mal perçu du côté congolais – des patrouilles rebelles et de la MONUC patrouillaient dans Bukavu. Il m'a évidemment répondu qu'il essayait de trouver une solution par le dialogue, et non par l'affrontement pour lequel il ne disposait pas de moyens. Il m'a également dit que la MONUC avait toujours été très clair par rapport au mandat

*mensenrechten. De bevolking mag uiteraard niet het slachtoffer worden van het beleid van de machthebbers. Maar tegelijk waken we erover dat de landen uit de regio de vredesakkoorden in acht nemen en het beginsel van territoriale integriteit respecteren.*

*Deze boodschap wordt herhaaldelijk uitgestuurd naar al onze gesprekpartners en ik heb de heer Kagame vanochtend uitdrukkelijk gewaarschuwd voor de kolossale misstap die een inmenging van Rwanda zou betekenen.*

*Ik ben niet meer inschikkelijk voor een of andere partij; ik wil het overgangsproces redden waartoe wij zoveel hebben bijgedragen en waarin ik nog steeds geloof.*

*Wat mevrouw Durant ook moge beweren: er is geen sprake van een overhaast vertrek van onze militairen uit Congo. De 200 militairen, waaronder zich ook 10 Franse instructeurs bevinden, zijn belast met de opleiding van een geïntegreerde Congolese brigade voor vredesoperaties, hetzij drie opeenvolgende bataljons, elk samengesteld uit 800 manschappen afkomstig uit de verschillende eenheden die in de DRC gevochten hebben in de periode van de burgeroorlog. Die opleiding is zeer goed verlopen en loopt op 4 juni ten einde. Ons land heeft zich alleen verbonden tot de opleiding van die eerste brigade. Een 100 militairen zullen binnenkort vertrekken. De rest volgt later. Mijn collega Flahaut kan u daarover misschien meer bijzonderheden verstrekken. Alles gebeurt in samenspraak met de autoriteiten in Kinshasa. U weet dat we stilaan overschakelen naar een nieuwe vorm van partnerschap waarbij instructeurs worden opgeleid in Kinshasa. Minister Flahaut zal u daar zeker meer over vertellen.*

*Ik heb de verklaring van president Kabila over een eventuele Rwandese agressie genoteerd, maar ik kan die aantijgingen niet bevestigen. Ik beweer niet dat het niet waar is, maar ik kan die informatie niet bevestigen. Geen enkele van de partijen die betrokken zijn bij het vredes- en overgangsproces heeft er volgens mij belang bij om de situatie te verpesten; de Congolese regering nog het minst. Doen ze dat wel, dan brengen ze de overgang, de enige garantie voor vrede en stabiliteit, in gevaar en verkwanselen ze de aanzienlijke middelen die de internationale gemeenschap ter beschikking heeft gesteld om de overgang te doen slagen.*

*Op het ogenblik kan ik niet anders dan alle partijen oproepen zich achter het overgangsproces te scharen om het te doen slagen.*

*Het is bovendien al te gemakkelijk kritiek te geven op MONUC, die zoals mevrouw Lizin zei, met beperkte middelen moet opereren in een vijandige omgeving. Ik heb langdurig met de heer Swing gesproken en ik heb geprobeerd te achterhalen waarom MONUC niet tussenbeide is gekomen om de val van Bukavu te beletten. Ik heb hem gevraagd waarom patrouilles van rebellen en van MONUC in de straten van Bukavu patrouilleren, wat door de Congolezen niet op prijs wordt gesteld. Zijn antwoord was dat hij tot een oplossing probeert te komen door dialoog veeleer dan door een confrontatie, waarvoor hij de middelen niet heeft. Hij zei verder ook nog dat MONUC altijd zeer duidelijk geweest is over het mandaat en enkel naar de wapens grijpt in gevaarsituaties, wat nu het geval was.*

*MONUC heeft dus in de gegeven omstandigheden, naar zijn*

– c'est l'article 7 –, mais elle n'intervient par les armes qu'en cas de danger, comme ce fut le cas tout à l'heure.

La MONUC me semble donc avoir agi au mieux dans les circonstances données. Elle a effectivement contribué, dans la mesure de ses moyens, à la protection de la population et à celle des expatriés, dont une vingtaine de Belges qui ont pu être évacués de Bukavu. La MONUC a agi dans le cadre de son mandat, elle s'est interposée là où c'était possible et elle tente actuellement de reprendre le contrôle de la situation.

*J'ai dépêché l'envoyé spécial, M. Mutton, dans la région pour qu'il m'informe directement et aussi objectivement que possible. Ceux qui connaissent Jan Mutton savent qu'il y dispose d'un réseau très efficace. Si possible il peut agir aussi comme médiateur. Il me conseillera également au sujet des mesures ou des initiatives à prendre.*

*Nous restons en contact avec tous les acteurs, avec toutes les institutions politiques et les représentants au plus haut niveau. Notre premier ministre s'est entretenu avec le président Kagame et avec les dirigeants de la région. Nous ferons tout pour éviter le chaos et pour sauver le processus de transition. Nous ne sommes d'ailleurs pas très loin d'une solution possible. Je l'espère prompte.*

Quoi qu'il en soit, cette question m'a complètement mobilisé. J'insiste sur la nécessité de continuer à faire preuve de sérénité si l'on veut arriver à sauver le processus de paix par le dialogue et la médiation.

**M. André Flahaut**, ministre de la Défense. – Comme mon collègue des Affaires étrangères, je surveille en permanence et en temps réel, surtout maintenant, l'évolution des événements au Congo, et plus particulièrement le centre des opérations militaires.

La situation actuelle est calme sur Bukavu. En ce qui concerne Kisangani, le général Padiri qui commande la région a déployé la 7<sup>ème</sup> Brigade ainsi que ses troupes. La garde présidentielle est également sur place mais aucun incident n'a été relevé. Les quelques manifestations qui ont eu lieu étaient moins importantes que celle d'hier. À Kinshasa, la manifestation est en train de se terminer et, selon nos informations, elle n'a pas causé de morts. Elle visait essentiellement les bâtiments de la MONUC. Les militaires ou ressortissants belges n'ont jamais été inquiétés, ni à Bukavu, ni à Kisangani, ni à Kinshasa, ni ailleurs. Ils n'ont jamais constitué une cible pour les manifestants.

Certaines rumeurs ont circulé quant à des mouvements de troupes rwandaises au Congo. Il en a même été question tout à l'heure à la Chambre. Nous avons fait vérifier l'information par de nombreux services de renseignement. Ainsi que me l'a dit hier encore le ministre rwandais de la Défense en visite en Belgique et ainsi qu'il ressort de contacts entre le premier ministre, le ministre des Affaires étrangères et les autorités rwandaises, il n'y a aucun signe de mouvements de troupes rwandaises au Congo.

En ce qui concerne notre action de partenariat militaire avec le Congo, je rappelle simplement que c'est une action de long terme qui inclut des formations d'officiers et de sous-officiers congolais en Belgique. Dans ce cadre, au début de cette

*beste vermogen gehandeld. In de mate dat hun middelen dat mogelijk maakten hebben ze bijgedragen tot de bescherming van de bevolking en van de expatriates, waaronder een twintigtal Belgen die uit Bukavu konden worden geëvacueerd. MONUC handelde binnen het kader van haar mandaat, heeft waar mogelijk een buffer gevormd en probeert nu terug controle over de situatie te krijgen.*

Ik heb de speciale gezant, de heer Mutton, naar de regio gestuurd om mij rechtstreeks zo goed en objectief mogelijk in te lichten. Wie Jan Mutton kent, weet dat hij ginder een zeer efficiënt netwerk heeft. Als het mogelijk is kan hij ook als bemiddelaar optreden. Hij zal mij eveneens adviseren in verband met maatregelen of initiatieven die moeten worden genomen.

We blijven in contact met alle actoren, met alle politieke instellingen en vertegenwoordigers op het hoogste niveau. Onze eerste minister heeft een gesprek gehad met president Kagame en ook gesprekken met de leiders van de regio. We zullen al het mogelijk doen om chaos te voorkomen en het overgangsproces te redden. We zijn trouwens niet zo ver verwijderd van een mogelijke oplossing. Ik hoop dat die er vlug komt.

*Ik heb me ten volle voor deze zaak ingezet. Blijven blijf geven van sereniteit is absoluut noodzakelijk als men via dialoog en bemiddeling het vredesproces wil redden.*

**De heer André Flahaut**, minister van Landsverdediging. – *Ik volg de ontwikkelingen in Congo, meer bepaald op militair gebied, van zeer nabij.*

*In Bukavu is het momenteel rustig. In Kisangani heeft de commandant van de regio, generaal Padiri, de 7<sup>de</sup> Brigade en zijn eigen troepen ontplooid. Ook de presidentiële garde is ter plaatse, maar er is nog geen enkel incident gemeld. Er waren enkele betogingen, maar die waren kleiner dan gisteren. In Kinshasa loopt de betoging ten einde. Volgens onze informatie zijn er geen doden gevallen. De manifestatie was vooral gericht tegen gebouwen van de MONUC. In Bukavu, in Kisangani, in Kinshasa, noch elders werden Belgische militairen of burgers verontrust. Ze waren nooit het doelwit van de betogers.*

*Er waren geruchten over bewegingen van Rwandese troepen in Congo. Daarover werd zo-even nog in de Kamer gesproken. We hebben die informatie door verschillende inlichtingendiensten laten natrekken. Zoals de Rwandese minister van Defensie, die in België op bezoek is, gisteren nog heeft gezegd en zoals ook blijkt uit contacten tussen de Eerste minister, de minister van Buitenlandse Zaken en de Rwandese overheden, wijst niets op Rwandese troepenbewegingen in Congo.*

*Ons militair partnerschap met Congo bestaat in samenwerking op lange termijn, in het kader waarvan ook Congolese officieren en onderofficieren in België worden opgeleid. Begin dit jaar werd beslist hulp te bieden bij de opleiding van de eerste eengemaakte Congolese brigade voor vredesondersteuning en vredeshandhaving. De operatie ging begin maart in Kisangani van start. De Congolese*

année, il a été prévu que nous aiderions à former la première brigade unifiée congolaise aux opérations de soutien et de maintien de la paix. Cette opération a débuté au mois de mars à Kisangani. Les autorités congolaises de la transition ont opéré le rassemblement et le brassage et nous avons assuré la formation *Peace Support Operation* des trois bataillons que compte cette première brigade de plus ou moins trois mille unités.

Pour assumer cette formation, nous avons envoyé 200 personnes sur place. Parmi celles-ci, se trouvaient 100 instructeurs, qui assuraient par ailleurs notre protection sur le territoire congolais. Cette protection était aussi assurée par la MONUC, avec laquelle nous cohabitons au camp de Simisimi à Kisangani.

Dès le début de la formation de cette brigade, le calendrier était prévu. Les autorités congolaises de la transition savaient donc que l'opération s'achèverait au début du mois de juin pour respecter les délais. Cette opération est à présent entrée dans sa phase terminale. Le gouvernement de transition ne manifeste pas le désir de nous voir poursuivre cette mission. Il souhaite la poursuite du partenariat, mais sous une autre forme. Nous allons donc, sans doute à partir du mois d'août, former les formateurs en accélérant le rythme de façon à atteindre l'objectif des trente brigades fixé par le gouvernement transitoire sur le territoire du Congo avant les prochaines élections. Pour ce faire, nous aurons évidemment besoin du soutien de la communauté internationale. Le premier ministre a d'ailleurs rappelé cette évidence lors de la réunion qui s'est tenue ce midi avec les ambassadeurs de l'Union européenne.

Aujourd'hui, il n'existe aucun élément qui justifierait la prolongation de notre présence à Kisangani. Le mandat des militaires actuellement présents à Kisangani ne concerne que la formation. Donc, même si nous restions sur place, nous n'aurions pas le pouvoir d'intervenir pour maintenir l'ordre ou soutenir la MONUC. En restant sur place, nous risquerions de provoquer une confusion supplémentaire préjudiciable à la population locale et à notre personnel. Aucun signal nous incite à rester. Au contraire, il s'agirait d'un mauvais signal vis-à-vis de la population locale ou un signal de désapprobation de la transition. Le gouvernement transitoire est au courant de ce que nous avons accompli, du fait que nous allons nous retirer et de ce que nous ferons ultérieurement sous une autre forme. La population locale a été prévenue et continue à être informée par nos soins du retrait du dispositif belge à Kisangani. Nous suivons l'évolution de la situation en temps réel. Outre notre présence destinée à assurer la formation, il existe des plans en vue de garantir la sécurité de nos ressortissants. Ils sont régulièrement évalués et, le cas échéant, ils pourraient être mis en œuvre.

Il ne s'agit pas d'un retour précipité. Il s'effectue dans les délais prévus, selon des règles bien définies, sur une période de plus ou moins quinze jours car les troupes ne peuvent être rapatriées du jour au lendemain.

Il est bien entendu qu'une évaluation permanente doit nous permettre, le moment venu et le cas échéant, de prendre les mesures qui s'imposent pour assurer la sécurité de nos ressortissants. C'est ainsi que demain, nous ferons à nouveau rapport au gouvernement sur la situation, son évolution et

*overgangsautoriteiten stonden in voor de samenstelling van de brigade. Wij hebben gezorgd voor de Peace Support Operation-opleiding van de drie bataljons van die eerste brigade, die ongeveer drieduizend man telt.*

*We hebben voor die opleiding 200 mensen ter plaatse gestuurd, onder wie 100 instructeurs die tevens instonden voor onze veiligheid op Congolees grondgebied. Die veiligheid werd ook gegarandeerd door de MONUC, waarmee we kamp Simisimi in Kisangani delen.*

*Zodra de opleiding van de brigade van start ging, werd een tijdschema opgesteld. De Congolese overgangsautoriteiten wisten dus dat de operatie begin juni zou worden afgerond. Ze loopt dus ten einde. De overgangsregering heeft niet laten blijken dat ze wil dat we de missie voortzetten. Ze wil dat het partnerschap in een andere vorm wordt voortgezet. Wellicht begin augustus beginnen we met de opleiding van de opleiders zodat de operatie kan worden versneld en de overgangsregering nog vóór de volgende verkiezingen haar doelstelling kan halen, namelijk over dertig brigades kunnen beschikken. Daarvoor hebben we natuurlijk de steun van de internationale gemeenschap nodig. De Eerste minister heeft dat trouwens vanmiddag op de vergadering met de ambassadeurs van de Europese Unie nogmaals onderstreept.*

*Momenteel kan niets een verlenging van onze aanwezigheid in Kisangani rechtvaardigen. Het mandaat van de militairen die zich momenteel in Kisangani bevinden, heeft enkel betrekking op de opleiding. Zelfs als we ter plaatse blijven, kunnen we dus niet optreden om de orde te handhaven of de MONUC te ondersteunen. Door ter plaatse te blijven dreigen we nog meer verwarring te scheppen, wat zowel voor de lokale bevolking als voor ons personeel schadelijk is. Geen enkel signaal zet ons ertoe aan te blijven. Dat zou overigens een verkeerde indruk wekken bij de lokale bevolking en erop wijzen dat we de overgang afkeuren. De overgangsregering weet wat we hebben gerealiseerd, ze weet dat we ons zullen terugtrekken en ze weet wat we in de toekomst in een andere vorm zullen doen. De lokale bevolking kreeg en krijgt nog altijd informatie over de terugtrekking van de Belgische troepen in Kisangani. We volgen de evolutie ter plaatse op de voet. Wij zijn ginds aanwezig voor de opleiding, maar er zijn ook plannen om de veiligheid van onze onderdanen te garanderen. Die plannen worden geregeld geëvalueerd en kunnen, indien nodig, ten uitvoer worden gelegd.*

*Het gaat niet om een overhaaste terugkeer. Alles verloopt binnen de vooropgestelde termijn en volgens duidelijke regels over een periode van ongeveer veertien dagen. De troepen kunnen immers niet van vandaag op morgen worden gerepatriëerd.*

*De situatie wordt permanent geëvalueerd, zodat we desgewenst de nodige maatregelen kunnen nemen om de veiligheid van onze burgers te garanderen. Zo zullen we morgen aan de regering opnieuw verslag uitbrengen over de situatie, de evolutie en onze houding.*

notre attitude.

**M. le président.** – Chaque groupe dispose d'une minute pour exprimer ses commentaires.

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – Je note que M. Michel dit ne pas pouvoir corroborer une incursion rwandaise. J'estime qu'interroger ou même prendre position n'est pas nécessairement une attitude irresponsable qui mène à la guerre.

**M. Louis Michel,** vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Quant à moi, je le pense.

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – Ce n'est pas mon avis. Je ne demande d'ailleurs pas une attitude unilatérale, définitive, irrémédiable ; je pense simplement que l'on ne peut pas se voiler la face devant les événements que vit la population congolaise et ce qu'elle en dit. D'ailleurs, Mme Lizin en faisait également état, au sein de la commission où nous avons longuement traité de cette question. Nous avons d'ailleurs opté pour que le rapport mentionne clairement le retrait des troupes.

Je pense que l'on peut manifester une désapprobation autrement que par téléphone. À l'égard du Rwanda, il est possible d'adopter une attitude qui ne se limite pas à la stricte neutralité. Que la stratégie rwandaise soit délibérée ou qu'il s'agisse de passivité, le résultat est le même pour les populations locales.

Pour ce qui est du retrait des troupes belges qui assurent la formation, j'avais bien compris que leur mission se terminait fin juin. Or, nous sommes au début de ce mois. Vous parlez d'un risque de confusion avec la MONUC, si nos troupes restaient sur place. Je pense, à l'inverse, que ce départ un peu avant terme...

**M. André Flahaut,** ministre de la Défense. – Mais ce n'est pas un départ avant terme...

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – ... offre un risque d'exploitation politique et donne un signal extrêmement préjudiciable et dangereux, au moment où la MONUC a failli, sciemment ou non. Les troupes belges auraient pu rester jusqu'à la renégociation du partenariat futur. La population percevra cette attitude comme un aveu de faiblesse de la Belgique. Vous savez comme moi combien cette population est en attente à l'égard de notre pays, parfois de manière excessive, d'ailleurs. Ce retrait un peu avant l'heure...

**M. André Flahaut,** ministre de la Défense. – Ce n'est pas exact, madame Durant.

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – Vous deviez renégocier. En ces moments difficiles, pourquoi ne pas prolonger la présence de nos troupes, afin d'adresser un signal à la population ?

**M. André Flahaut,** ministre de la Défense. – Le travail de formation de la première brigade est terminé, dans les délais tels que prévus. Je ne vois pas pourquoi nous resterions plus longtemps là-bas. Nous avons négocié avec les autorités de la transition la suite du partenariat qui prend une autre forme.

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – Mais le contexte tout à fait particulier qui prévaut aujourd'hui exigeait à tout le moins

**De voorzitter.** – Elke fractie krijgt één minuut voor commentaar.

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – Minister Michel zegt dat hij een Rwandese inval niet kan bevestigen. Wie een vraag stelt of een standpunt inneemt, neemt niet noodzakelijk een onverantwoorde houding aan die tot oorlog leidt.

**De heer Louis Michel,** vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik vind dat wel.

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – Ik niet. Ik vraag trouwens niet om een unilaterale, definitieve en onherroepbare houding; ik vind alleen dat we niet blind mogen zijn voor wat de Congolese bevolking meemaakt. Mevrouw Lizin heeft dat in de commissie trouwens ook aangekaart. Wij hebben ervoor gekozen om de terugtrekking van de troepen uitdrukkelijk in het verslag te vermelden.

Men kan zijn afkeuring op een andere wijze laten blijken dan in een telefoongesprek. We kunnen tegenover Rwanda een houding aannemen die niet strikt neutraal is. Of het nu gaat om een bewuste strategie of om passiviteit vanwege de Rwandezen, voor de lokale bevolking is het resultaat hetzelfde.

Ik heb begrepen dat de opleidingsmissie van de Belgische troepen eind juni afloopt. We zijn nu begin juni. De minister zegt dat het gevaar bestaat dat onze troepen worden verward met de MONUC, mochten ze ter plaatse blijven. Ik denk daarentegen dat een voortijdig vertrek...

**De heer André Flahaut,** minister van Landsverdediging. – Het is geen voortijdig vertrek...

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – ... politiek kan worden uitgebuit en een zeer schadelijk en gevaarlijk signaal is nu de MONUC, bewust of onbewust, heeft gefaald. De Belgische troepen hadden moeten blijven tot de onderhandelingen over het toekomstige partnerschap waren afgerond. De bevolking zal onze houding opvatten als een blijk van zwakte. De minister weet hoeveel – soms te veel – die bevolking van ons land verwacht. Een voortijdig vertrek...

**De heer André Flahaut,** minister van Landsverdediging. – Dat is het niet.

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – U moet opnieuw onderhandelen. Waarom kunnen onze troepen in deze moeilijke omstandigheden niet langer blijven om de bevolking een signaal te geven?

**De heer André Flahaut,** minister van Landsverdediging. – De opleiding van de eerste brigade is binnen de vooropgestelde termijn voltooid. Ik zie geen enkele reden waarom we langer zouden blijven. We zijn met de overgangsautoriteiten overeengekomen dat we ons partnerschap in een andere vorm zullen voortzetten.

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – De situatie is nu zo uitzonderlijk dat we door een zekere aanwezigheid en een

de montrer, par une certaine présence et éventuellement une prolongation, que les troupes belges...

**M. André Flahaut**, ministre de la Défense. – Mais pour quelle mission ? Les troupes qui ont été envoyées étaient chargées d'assurer la formation de la brigade ; elles ne sont pas chargées du maintien de la paix.

**Mme Isabelle Durant (ECOLO)**. – Monsieur le ministre, je vous parle de symbolique et non de faits.

**M. André Flahaut**, ministre de la Défense. – Les troupes en question n'ont plus rien à faire ; la formation de la première brigade est terminée et le partenariat se poursuivra sous une autre forme. Nous allons former les formateurs.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V)**. – *La volonté du gouvernement belge de fournir des efforts diplomatiques pour entretenir le dialogue et soutenir le processus de paix est une bonne nouvelle. Nous sommes bien sûr favorables à la poursuite du processus diplomatique mais avec tous les acteurs et avec l'énergie nécessaire, en particulier vis-à-vis du Rwanda où l'action n'a pas été suffisante dans le passé.*

*Le ministre des Affaires étrangères n'a parlé que des initiatives du gouvernement belge. Or la Belgique est trop petite pour résoudre seule le problème. Nous demandons donc que celui-ci soit abordé au Conseil européen et aux Nations unies.*

*Il faut chercher à renforcer la position de la MONUC dans l'Est du Congo. Nous devons garantir une protection effective de la population, comme le prévoit le mandat de la MONUC. Nous devons insister pour que l'embargo sur les armes soit respecté et élargi afin d'étouffer dans l'œuf la guerre et la violence. Cela requiert des initiatives multilatérales.*

*Le gouvernement doit suivre les événements d'heure en heure et doit veiller à la sécurité de nos compatriotes tant coopérants que militaires.*

*Nous soutenons le principe d'une reprise de la coopération au développement avec le Rwanda, comme avec tous les pays de la région qui ont besoin de cet appui, mais cela doit aller de pair avec le respect des droits de l'homme et de la démocratie.*

*Nous déplorons que M. Michel fasse preuve de si peu de correction intellectuelle dans ces circonstances. Il donne l'impression que nos questions mettent un parti déterminé au pilori alors que notre intention est de servir la démocratie et la paix. Le ministre subit régulièrement des échecs dans sa politique africaine parce qu'il ne tient pas un discours suffisamment clair à différents partenaires, en particulier au Rwanda. Je puis en citer maint exemple.*

*Je ne dis pas qu'il est certain que les militaires rwandais sont présents à Bukavu mais la MONUC a déclaré que des militaires rwandais avaient franchi la frontière voici quelques semaines. Pour sauvegarder la paix dans la région nous devons veiller à ce que l'intégrité territoriale soit respectée. Il est trop facile de nous accuser de mettre la paix en péril par nos questions. C'est en ne regardant pas la réalité en face que nous compromettons la paix.*

*eventuele verlenging daarvan, moeten tonen dat de Belgische troepen...*

**De heer André Flahaut**, minister van Landsverdediging. – *Met welke opdracht? De troepen zijn gestuurd om een brigade op te leiden, niet voor vredeshandhaving.*

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO)**. – *Ik heb het over een symbool, niet over feiten.*

**De heer André Flahaut**, minister van Landsverdediging. – *De betrokken troepen zijn klaar met hun opdracht: de opleiding van de eerste brigade is voltooid en het partnerschap zal in een andere vorm worden voortgezet. We gaan nu de opleiders opleiden.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V)**. – *Het is goed nieuws te horen dat de Belgische regering diplomatieke inspanningen wil doen om de dialoog open te houden en het vredesproces te ondersteunen. We onderschrijven natuurlijk de vraag om het diplomatiek proces voort te zetten, maar wel met alle actoren en met de nodige krachtadigheid, in het bijzonder ten aanzien van Rwanda, want dat is in het verleden niet genoeg gebeurd.*

De minister van Buitenlandse Zaken sprak in zijn antwoord alleen over de initiatieven van de Belgische regering. België is echter te klein om het probleem alleen op te lossen. We vragen dan ook het probleem op de agenda van de Europese Raad en van de Verenigde Naties te plaatsen.

We moeten een versterking van de positie van de MONUC in Oost-Congo nastreven. We moeten waarborgen dat ze hoofdstuk VII van het mandaat, de bescherming van de burgerbevolking, effectief kan uitvoeren. We moeten er ook op aandringen dat het wapenembargo in de regio wordt gerespecteerd en wordt uitgebreid om de kiem van oorlog en geweld weg te nemen. Hiervoor zijn multilaterale initiatieven nodig.

De regering moet de evenementen van uur tot uur volgen en waken over de veiligheid van onze landgenoten, zowel coöperanten als militairen.

Wij staan achter het principe van de hervatting van de ontwikkelingssamenwerking met Rwanda. We steunen immers samenwerking met alle landen in de regio die deze steun nodig hebben, maar dat moet gepaard gaan met respect voor de mensenrechten en voor de democratie.

Wij betreuren dat minister Michel in zulke ernstige omstandigheden zo weinig intellectuele correctheid aan de dag legt. Hij wekt de indruk dat wij met onze vragen één partij met de vinger wijzen, wat niet onze bedoeling is. We dienen de democratie en de vrede door de juiste vragen te stellen. De minister faalt evenwel geregeld in zijn Afrikabeleid omdat hij de verschillende partners, meer bepaald Rwanda, niet met voldoende duidelijkheid aanspreekt. Ik kan genoeg voorbeelden opsommen: het verloop van de verkiezingen, het schenden van de Congolese territoriale integriteit tijdens de voorbije weken. Ik heb niet gezegd dat het vaststaat dat de Rwandese militairen in Bukavu zijn – ik hoop dat het niet zo is – maar de MONUC verklaarde wel dat enkele weken geleden Rwandese militairen de grens waren overgestoken. Omwille van de vrede in de regio moeten we erop toezien dat de territoriale integriteit

**M. le président.** – Je donne la parole à Mme Nyssens mais j'attire votre attention sur la nécessité de respecter le temps de parole.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Monsieur le président, il est inadmissible d'appliquer le règlement quand l'opposition a la parole et de laisser la majorité s'exprimer à sa guise.*

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – J'avais demandé au ministre Michel de nous informer au sujet des initiatives qui seraient éventuellement prises au niveau européen. Sauf distraction de ma part, je n'ai pas entendu de réponse sur ce point. Cependant, le ministre Flahaut a parlé d'une réunion avec différents ambassadeurs de l'Union européenne à laquelle M. Michel aurait assisté ce matin. Quels sont le contenu et les décisions de cette réunion ?

**M. André Flahaut,** ministre de la Défense. – Le premier ministre a participé ce midi à une réunion avec des ambassadeurs de l'Union européenne au cours de laquelle ils ont déclaré qu'il était indispensable que la communauté internationale et aussi l'Union européenne se joignent à la Belgique pour former l'armée congolaise le plus rapidement possible. Une armée congolaise formée aurait sans doute contribué à ce qu'il y ait moins d'incidents que ceux qui se produisent aujourd'hui. Nous avons déjà lancé cet appel au niveau européen. M. Solana nous soutient. Les Français, les Luxembourgeois, les Néerlandais et les Allemands sont avec nous mais il reste encore des efforts à faire car la tâche est énorme.

Je voudrais m'assurer d'avoir été bien compris. En ce qui concerne nos ressortissants au Congo ou dans d'autres pays d'Afrique centrale, il existe de façon permanente au sein du département de la Défense des plans d'évacuation et d'extraction qui peuvent être activés à tout moment. Donc, si des problèmes devaient se poser, ces plans pourraient aussi être mis en œuvre. Ici, il n'en est pas question. Il faut bien distinguer ces plans de la mission de nos militaires qui sont sur place pour la formation. Ce ne sont pas les mêmes militaires qui agiraient s'il fallait extraire des gens du Congo.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Comme l'a relevé Mme de Bethune, il importe de calmer le jeu. Cependant, il faut rappeler aussi la légalité de l'accord et donc l'obligation du respect des frontières par les armées, spécialement l'armée rwandaise.

Pour les gens qui, comme moi, connaissent la région, la photo publiée par *La Libre Belgique* dit tout. Le réseau œuvre à la protection des Banyamulenge. La réponse que j'ai entendue ne précise pas la nationalité. Donc, je pense que cela reste le point clé. Pour avoir organisé avec le cabinet du ministre Simonet, à l'époque socialiste, le départ sur Kolwezi et le mandat sur Kolwezi en 1977, je peux vous dire qu'aujourd'hui, l'ambiance et la capacité sont différentes. Avec 250 hommes et avec des Français, nous avons réalisé une opération exceptionnelle. Or, aujourd'hui, avec 10.800 hommes à la MONUC, il ne se passe rien ! Ce n'est pas normal pour une opération aussi énorme en termes militaires. Il est inacceptable que cette force internationale reste une

wordt gerespecteerd. Het is te gemakkelijk te stellen dat wij, door vragen te stellen, de vrede in gevaar brengen. Dat doen we pas wanneer we de realiteit niet onder ogen durven te zien.

**De voorzitter.** – Mevrouw Nyssens heeft het woord, maar ik wijs er wel op dat de spreektijd moet worden gerespecteerd.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Mijnheer de voorzitter, ik vind het onaanvaardbaar dat het reglement wordt toegepast op de oppositie en de meerderheid vrij spel krijgt.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Ik heb minister Michel gevraagd welke initiatieven eventueel op Europees niveau zullen worden genomen. Ik heb geen antwoord gekregen. Minister Flahaut had het over een vergadering met de ambassadeurs van de Europese Unie waarop minister Michel vanochtend aanwezig was. Wat waren de inhoud en de conclusies van deze vergadering?*

**De heer André Flahaut,** minister van Landsverdediging. – *De eerste minister heeft vanochtend deelgenomen aan een vergadering met de ambassadeurs van de Europese Unie, waarop werd gesteld dat de internationale gemeenschap en de Europese Unie zich bij België moeten aansluiten om het Congolese leger zo snel mogelijk op te leiden. Mocht er een opgeleid Congolees leger geweest zijn, dan zouden zich minder incidenten hebben voorgedaan zoals die van vandaag. We hebben deze oproep op Europees niveau gelanceerd. We hebben de steun van de heer Solana, Frankrijk, Luxemburg, Nederland en Duitsland, maar er is nog enorm veel te doen.*

*Laat dit duidelijk zijn: binnen het departement Landsverdediging bestaan permanente plannen om onze onderdanen uit Congo of andere Centraal-Afrikaanse landen te evacueren. Die plannen kunnen op elk ogenblik worden geactiveerd, mochten echt problemen rijzen. Daar is nu geen sprake van. Men moet een onderscheid maken tussen die plannen en de opleidingsmissie van onze militairen. Voor de evacuatie zouden we andere militairen gebruiken.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Zoals mevrouw de Bethune zegt, moeten we de gemoederen bedaren. We moeten echter ook wijzen op de wettelijkheid van het akkoord en dus op de verplichting dat de legers, vooral het Rwandese leger, de grenzen respecteren.*

*Voor wie, zoals ikzelf, de regio kent, zegt de foto in La Libre Belgique alles. Het netwerk spant zich in voor de bescherming van de Banyamulenge. In het antwoord is niets gezegd over de nationaliteit. Die blijft cruciaal. Ik heb in 1977 op het kabinet van minister Simonet meegewerkt aan het vertrek naar en het mandaat voor Kolwezi. Welnu, de huidige sfeer en de capaciteit zijn anders. Met 250 manschappen en met de Fransen hebben we een uitzonderlijke operatie gerealiseerd. Nu heeft de MONUC 10.800 manschappen ter plaatse en gebeurt er niets. Dat is niet normaal voor een operatie van een dergelijke omvang. Het is onaanvaardbaar dat die internationale troepenmacht zo passief blijft.*

force de paralysie.

La question du paiement de l'armée congolaise n'a pas été posée. Quand on connaît Bukavu, quand on connaît l'ambiance, quand on sait que l'armée n'est pas payée, il ne faut pas s'attendre à ce qu'elle s'oppose à des troupes, quelles soient officiellement rwandaises ou para-rwandaises, dont la presse publie une photo extrêmement révélatrice : tout est impeccable et nickel, il s'agit bien des troupes hiérarchisées et non d'une bande.

Il est clair que la rémunération des soldats congolais deviendra très rapidement le problème essentiel. Certains États voisins ont sans doute, en la matière, envie de reprendre le rythme qui était le leur du temps du président Mobutu. S'en est-on préoccupé ?

La commission des Affaires étrangères se réunira à l'issue des votes. Sachez que nous la considérerons dorénavant comme étant convocable à tout moment. Le ministre pourra ainsi fournir des explications aux parlementaires concernés, pour lesquels les forces politiques belges doivent absolument restées unies autour du gouvernement. Nous y étions parvenus, non sans difficultés, à l'époque des événements de Kolwezi, qui se déroulaient dans un autre contexte, sous la conduite de M. Tindemans.

Il est essentiel que la Belgique reste unie dans les moments de décision délicats, alors que les messages sont lus à l'extérieur. La commission des Affaires étrangères du Sénat deviendra l'endroit où, je l'espère, le ministre continuera à rechercher le consensus.

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Dès que j'ai eu connaissance des événements, j'ai demandé à l'Union européenne, non seulement de suivre ce dossier, mais aussi de prendre position et d'intervenir. C'est ainsi que Javier Solana s'est entretenu avec le président Kagame, pour le mettre en garde contre toute immixtion dans les événements...

**Mme Anne-Marie Lizin (PS)**. – Vous a-t-il dit qu'il avait peur de vous ?

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je ne pense pas qu'il ait peur de moi, mais de vous, peut-être bien !

*Je considère comme Mme de Bethune qu'il importe de poser les bonnes questions. Cependant, si elle me pose des questions, c'est à moi d'y répondre et pas elle. Nous avons chacun notre opinion. Dans la situation actuelle il me paraît plus sage de créer les conditions d'une solution diplomatique. Le processus ne peut dégénérer en confrontation. Il est évident que l'intégrité territoriale du Congo doit être respectée.*

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Mme Lizin a évoqué le problème de la solde des militaires.

Nous saisissons toutes les occasions qui se présentent à nous pour soulever cette question, que nous avons notamment abordée avec M. Kofi Annan lors de sa venue en Belgique. Nous avons même proposé d'avancer les moyens financiers nécessaires, et cela, avant même que nos soldats soient envoyés en formation. En effet, il y allait aussi de la sécurité

*De vraag naar de betaling van het Congolese leger is niet gesteld. Wie Bukavu kent, kent ook de sfeer en weet dat het leger niet wordt betaald. Men mag niet verwachten het zich tegen de vreemde, officiële Rwandese of para-Rwandese troepen zal verzetten. De foto van deze troepen in de pers is veelzeggend: ze zien er piekfijn uit, het gaat duidelijk om een gestructureerd leger en niet om een bende.*

*De vergoeding van de Congolese soldaten zal spoedig het belangrijkste probleem worden. Sommige buurstaten hebben waarschijnlijk zin om op dat vlak opnieuw hetzelfde ritme aan te nemen als ten tijde van president Mobutu. Heeft men zich daarover zorgen gemaakt?*

*De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen komt na de stemmingen bijeen. De commissie moet voortaan op elk moment kunnen worden bijengeroepen. De minister kan dan uitleg geven aan de betrokken parlementsleden. Zij zijn van mening dat de Belgische politieke krachten zich samen achter de regering moeten scharen. Daar zijn we, niet zonder moeilijkheden, ook in geslaagd ten tijde van de gebeurtenissen in Kolwezi, toen Tindemans de regering leidde.*

*Het is uiterst belangrijk dat België eensgezind blijft als er moeilijke beslissingen moeten worden genomen. In het buitenland kijkt men op ons toe. De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van de Senaat zal hopelijk de plaats worden waar de minister naar een consensus zal blijven zoeken.*

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Zodra ik op de hoogte was van de gebeurtenissen, heb ik de Europese Unie gevraagd om niet enkel het dossier te volgen, maar ook om een stelling in te nemen en tussenbeide te komen. Aldus heeft Javier Solana een onderhoud gehad met president Kagame om hem te waarschuwen tegen elke inmenging in de gebeurtenissen...*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS)**. – *Mijnheer de minister, heeft president Kagame u gezegd dat hij bang was voor u?*

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Mevrouw Lizin, ik denk niet dat hij bang is voor mij, maar misschien wel voor u!*

Ik ben het eens met mevrouw de Bethune dat het belangrijk is de goede vragen te stellen. Als zij me echter vragen stelt, moet ik ze beantwoorden en niet zij. Mevrouw de Bethune heeft haar mening, ik de mijne. Ik vind het in de huidige toestand wijzer de voorwaarden te scheppen voor een diplomatieke oplossing. Het proces mag niet leiden tot een confrontatie. Uiteraard moet de territoriale integriteit van Congo gerespecteerd worden.

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Mevrouw Lizin heeft het probleem van de soldij van de militairen aangesneden.*

*Wij grijpen elke gelegenheid aan om dit probleem aan de orde te stellen. Wij hebben er reeds over gesproken met de heer Kofi Annan tijdens zijn bezoek aan België. We hebben zelfs voorgesteld om de nodige financiële middelen voor te schieten, nog voordat onze soldaten gestuurd werden. Het ging immers ook om de veiligheid van onze soldaten.*



de ces derniers.

Nous avons donc immédiatement mobilisé l'Union européenne, madame Nyssens. Nous sommes parfaitement conscients que nous ne pouvons pas, seuls, contribuer à la résolution de ce conflit. Nous avons aussi pris contact avec les Nations Unies. Nous suivons bien entendu le dossier d'heure en heure.

Quant à la suite des événements, vous ne manquerez certainement aucune occasion de m'inviter à participer aux travaux de la commission des Affaires étrangères, madame Lizin. C'est avec grand plaisir que j'y expliquerai l'évolution de la situation et que j'y exposerai mon point de vue.

Il faut absolument éviter – je me permets une fois encore de le répéter – de donner des raisons à l'une ou l'autre partie de justifier une réaction musclée. En effet, il est encore possible pour le moment de résoudre le problème par la discussion et la négociation.

Je partage partiellement les considérations émises par rapport à la MONUC. Nous ne divergeons donc pas sur la manière que cette dernière peut mettre en œuvre avec les moyens dont elle dispose. La MONUC a été précise. Elle a clairement dit qu'elle n'interviendrait que si ses membres étaient en danger mais elle n'a jamais affirmé qu'elle interviendrait pour empêcher la prise d'une ville.

J'ai demandé à notre représentant à New York d'intervenir pour poser la question du mandat de la MONUC et j'attends des informations à cet égard.

## Questions orales

### **Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation au Kosovo» (n° 3-339)**

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Le sujet abordé dans ma question est peut-être moins brûlant que d'autres mais il est plus proche de nous et risque de devenir tout aussi brûlant l'année prochaine.

Les élections organisées en novembre dernier au Kosovo se sont déroulées dans de bonnes conditions et n'ont été marquées par aucune violence, ce qui permettait d'espérer.

Cependant, il semble également que les problèmes liés au crime organisé et au développement autonome du pays – pour ne pas dire aux revendications d'indépendance –, problèmes auxquels est confrontée la communauté internationale qui assure le semi-protectorat de la région depuis 1999, ne sont malheureusement pas entièrement réglés.

Il est clair, monsieur le vice-premier ministre, qu'entre le moment où j'ai déposé ma question et celui où je vous la pose oralement, la situation s'est encore aggravée, tant en raison des incidents qui ont opposé des membres de la KFOR entre eux sur le thème de l'Irak, que des événements qui se sont produits à Mitrovica et de la démission «neurasthénique» d'un Finlandais responsable de la force des Nations Unies, mais qui n'était pas vraiment apte à régler les problèmes du Kosovo.

La situation sur place est extrêmement préoccupante. Comme

*Aan mevrouw Nyssens wil ik zeggen dat wij dus onmiddellijk een beroep hebben gedaan op de Europese Unie. Wij weten heel goed dat wij het conflict niet alleen kunnen helpen oplossen. Wij hebben ook contact opgenomen met de Verenigde Naties. Uiteraard volgen we het dossier van uur tot uur.*

*Mevrouw Lizin zal ongetwijfeld elke gelegenheid aangrijpen om me uit te nodigen deel te nemen aan de werkzaamheden van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen. Ik zal daar met genoeg de evolutie van de situatie toelichten en er mijn standpunt uiteen zetten.*

*We moeten absoluut vermijden aan de ene of de andere partij argumenten te bieden om een gespierde reactie te rechtvaardigen. Nu is het nog mogelijk om het probleem door onderhandelingen op te lossen.*

*Ik ga gedeeltelijk akkoord met de beschouwingen over de MONUC. Wij verschillen niet van mening over de manier waarop de MONUC te werk mag gaan met de middelen waarover ze beschikt. De MONUC is duidelijk geweest. Ze heeft duidelijk gezegd dat ze pas tussenbeide zal komen als haar leden in gevaar zijn, maar ze heeft nooit gezegd dat ze tussenbeide zal komen om de inname van een stad te verhinderen.*

*Ik heb aan onze vertegenwoordiger in New York gevraagd om een vraag te stellen over het mandaat van de MONUC. Ik wacht nog op informatie over dat punt.*

## Mondelinge vragen

### **Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de situatie in Kosovo» (nr. 3-339)**

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – De verkiezingen in Kosovo in november laatstleden zijn goed verlopen. Er vond geen geweld plaats, wat hoop gaf.

*Toch lijken er nog problemen te zijn in verband met de georganiseerde misdaad en de zelfstandige ontwikkeling van het land – om niet te zeggen de eis van onafhankelijkheid. De internationale gemeenschap, die het semi-protectoraat van de regio sinds 1999 verzekert, wordt met die problemen geconfronteerd.*

*Sinds ik mijn vraag heb ingediend, is de situatie nog erger geworden, zowel door de incidenten tussen leden van de KFOR over Irak, als door de gebeurtenissen in Mitrovica en het ontslag van een Fin die verantwoordelijk was voor de troepen van de Verenigde Naties, maar die niet echt in staat was om de problemen in Kosovo op te lossen.*

*De situatie is zeer zorgwekkend. Drama's worden dikwijls pas ontdekt als het te laat is. Als er zich in 2005 zware problemen voordoen, zal de minister zich mijn vraag van vandaag herinneren.*

*De Europese Unie en de NAVO leveren inspanningen om de regio te stabiliseren, maar welke balans kunnen we maken van de rol die de internationale gemeenschap in de Balkan speelt?*



on découvre souvent les drames quand il est trop tard, vous vous souviendrez, au moment où de graves problèmes se poseront au Kosovo en 2005, qu'un jour de 2004, je vous ai posé cette question.

Malgré les efforts fournis par l'Union européenne – celle-ci ne choisit pas de façon très brillante ses représentants depuis un certain temps puisqu'ils démissionnent les uns après les autres – et par l'OTAN en matière de stabilisation de la région, quel bilan peut-on établir du rôle de la communauté internationale dans cette région des Balkans ?

Par ailleurs, quelles actions diplomatiques pourraient-elles être entreprises par la Belgique et l'Union européenne pour trouver une solution aux défis actuels du Kosovo ? Tous les indices nous montrent que les tensions, les possibilités conflictuelles, le danger de se retrouver devant des vengeances sont réels. Il est normal, après neuf ou dix ans seulement et tous les massacres ayant eu lieu en 1995, que la situation ne soit pas pacifiée.

Quelles sont les actions diplomatiques que l'on entreprend aujourd'hui pour ouvrir de nouvelles perspectives d'avenir pour cette région en fonction des résolutions du Conseil de sécurité ? Ce dernier prévoyait que nous arriverions en 2005 à une situation permettant clairement de poser aux populations kosovares la question du statut qu'elles souhaitent pour leur région, en ce compris l'indépendance ?

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Après cinq ans de mise en œuvre de la Résolution 1244 qui place le Kosovo, territoire faisant partie de l'ex-Yougoslavie, aujourd'hui Serbie et Monténégro, sous administration internationale, le bilan est globalement positif même si des problèmes importants demeurent.

À l'actif de la communauté internationale, je note la mise en place d'institutions provisoires, les élections parlementaires et locales réussies, un important transfert de compétences de la mission des Nations unies au Kosovo aux institutions provisoires kosovares, une amélioration de la situation sécuritaire même si des incidents, parfois importants, se produisent encore, l'amorce d'un dialogue direct entre Belgrade et Pristina sur des questions pratiques et la définition de standards de gouvernance qui, s'ils sont appliqués, devraient permettre à terme d'ouvrir la discussion sur le statut final de la province sans préjudice de son intégration européenne.

Malgré ce bilan positif, les problèmes restent nombreux. Les Kosovars serbes boycottent fréquemment les institutions provisoires kosovares et adressent de nombreux reproches à la communauté internationale. Leurs frustrations se nourrissent notamment des agressions non élucidées dont ils sont victimes, des entraves à leur liberté de circulation et des faibles progrès enregistrés dans le retour des personnes déplacées par la guerre. Ils craignent de se retrouver complètement marginalisés dans un Kosovo indépendant voulu par la majorité albanaise qu'ils soupçonnent de ne pas vouloir leur garantir des droits fondamentaux.

Les émeutes du 17 au 19 mars 2004 ont montré combien la situation demeurerait donc fragile au Kosovo. Elles ne remettent cependant ni l'engagement de la communauté internationale au Kosovo, ni son approche « *Standards Before Status* » en question. Par ailleurs, la récente démission pour

*Welke diplomatieke acties kunnen België en de Europese Unie trouwens ondernemen om een oplossing te vinden voor de huidige problemen van Kosovo? Alles wijst op de aanwezigheid van spanningen, mogelijke conflicten en het gevaar voor wraaknemingen. Het is normaal dat de rust pas negen of tien jaar na de bloedbaden van 1995 nog niet is hersteld.*

*Welke diplomatieke acties worden vandaag ondernomen om nieuwe toekomstperspectieven voor deze regio te openen, in overeenstemming van de resoluties van de Veiligheidsraad? Volgens die resoluties zouden we in 2005 tot een toestand moeten komen waarin het mogelijk is om aan de Kosovaarse bevolking de vraag te stellen welk statuut ze wensen voor hun regio, met inbegrip van de onafhankelijkheid.*

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Vijf jaar nadat resolutie 1244 in werking is getreden, is de balans over het algemeen positief, ook al zijn er nog belangrijke problemen. Door resolutie 1244 werd Kosovo, een gebied dat deel uitmaakte van het vroegere Joegoslavië – vandaag Servië en Montenegro – onder internationaal bestuur geplaatst.*

*Als positieve bijdragen van de internationale gemeenschap zijn er de oprichting van tijdelijke instellingen, de geslaagde lokale en parlementsverkiezingen, een omvangrijke overdracht van bevoegdheden van de Missie van de Verenigde Naties in Kosovo aan de voorlopige Kosovaarse instellingen, een verhoging van de veiligheid – ondanks soms zware incidenten –, de start van een rechtstreekse dialoog tussen Belgrado en Pristina over praktische problemen en de definitie van modellen van governance. De toepassing van die modellen zou het op termijn mogelijk moeten maken de discussie over het definitieve statuut van de provincie aan te vatten, zonder afbreuk te doen aan zijn Europese integratie.*

*Ondanks die positieve balans zijn er nog zeer veel problemen. De Servische Kosovaren boycotten dikwijls de voorlopige Kosovaarse instellingen en sturen de internationale gemeenschap veel verwijten toe. Hun frustraties worden gevoed door onopgehelderde daden van agressie waarvan ze het slachtoffer zijn, door belemmeringen van hun bewegingsvrijheid en door de moeizame terugkeer van mensen die wegens de oorlog waren weggetrokken. Ze vrezen dat ze zullen worden gemarginaliseerd in een onafhankelijk Kosovo – de wens van de Albanese meerderheid –, die ze ervan verdenken hun geen fundamentele rechten te willen waarborgen.*

*De rellen van 17 tot 19 maart 2004 hebben aangetoond hoe wankel de situatie in Kosovo nog altijd is. Het engagement van de internationale gemeenschap in Kosovo, of haar*

raisons de santé de M. Harri Holkeri, le Représentant spécial du Secrétaire général de l'ONU au Kosovo, ouvre une période d'incertitudes dans un contexte délicat.

Quelles sont les vues de la Belgique qui, avec actuellement 400 militaires dans la province, reste très impliquée ?

Il est urgent de trouver au plus vite un successeur à M. Holkeri. Ce successeur devra se consacrer en priorité à l'amélioration de la situation économique catastrophique sur place. Cela passera par une plus grande coordination avec les institutions provisoires kosovares et entre les institutions internationales, ainsi que par la relance urgente des privatisations.

Une autre priorité du successeur de M. Holkeri devra être la restructuration de la Mission des Nations unies au Kosovo afin d'améliorer la gestion des ressources humaines et de diminuer les coûts. Il faudra revoir le fonctionnement des quatre piliers de la mission – Justice et Affaires intérieures, Administration, OSCE et Affaires européennes – et veiller à ce qu'ils coopèrent davantage avec les institutions provisoires kosovares. À plus long terme, nous plaçons pour l'europanisation de la présence internationale au Kosovo.

Il est urgent d'obtenir un accord général entre Kosovars serbes et Kosovars albanais sur la décentralisation. Sans cet accord, on risque un boycott, par les Kosovars serbes, des prochaines élections législatives en octobre 2004.

Ces élections représentent un réel défi. La mise en place d'un nouveau gouvernement relancera fortement le débat sur le statut final. Les Kosovars albanais veulent l'indépendance du Kosovo, redoutent les manœuvres de Belgrade et ne comprennent pas pourquoi on leur impose des critères d'indépendance. Il sera difficile pour la communauté internationale de rester silencieuse jusqu'à la mi-2005, date prévue pour l'évaluation des standards.

Une autre difficulté majeure est d'associer Belgrade aux discussions sur le Kosovo. On verra sans doute plus clair après les élections présidentielles en Serbie.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il faudra s'en occuper. Mais il serait préférable de le faire en dehors de tout stress conflictuel grave. Malheureusement, en écoutant M. Rugova et les membres des institutions, on constate que les responsables, aussi bien de l'Union européenne que de l'OTAN et de l'ONU, restent confinés dans leur mandat et dans leur bureau. Ils ne sortent pas et ne traitent pas les élus comme de vrais élus du Kosovo. Ils continuent à se rendre à Belgrade pour traiter de tout. Bref, l'opération de l'OTAN de 1995 fut parfaitement inutile : les Kosovars n'ont toujours pas le sentiment de pouvoir être maîtres chez eux et ne sont pas rassurés quant à leur avenir. Rien n'a été fait pour l'économie ou dans le domaine social. La mine de Trepca est laissée aux Serbes. Il existe une frustration profonde ; on ne comprend pas pourquoi une opération comme celle de l'OTAN en 1995 a été entamée sans avoir pu aboutir.

Mme Albright est en train de rencontrer tout le monde.

*benadering 'Standards Before Status' komen er echter niet door op losse schroeven te staan. Door het recente ontslag om gezondheidsredenen van de heer Harri Holkeri, de speciale vertegenwoordiger van de secretaris-generaal van de VN in Kosovo, begint een periode van onzekerheid in moeilijke omstandigheden.*

*Wat zijn de bedoelingen van België dat, met zijn 400 militairen in de provincie, zeer betrokken blijft? Er moet zo vlug mogelijk een opvolger worden gevonden voor de heer Holkeri. Die opvolger zal zich in de eerste plaats moeten wijden aan de rampzalige economische situatie ter plaatse. Dat zal gebeuren door een betere coördinatie met de voorlopige Kosovaarse instellingen en tussen de internationale instellingen, en ook door de privatisering spoedig weer op gang te brengen.*

*Een andere prioriteit van de opvolger van de heer Holkeri zal bestaan in de reorganisatie van de Missie van de Verenigde Naties in Kosovo om het beheer van de human resources te verbeteren en de kosten te doen dalen. De werking van de vier pijlers van de Missie moeten worden herbekeken. Die zijn: Justitie en Binnenlandse Zaken, Overheidsapparaat, OESO en Europese Zaken. Er moet ook op worden toegezien dat die vier onderdelen meer met de voorlopige Kosovaarse instellingen samenwerken.*

*Er moet zo vlug mogelijk een algemeen akkoord worden gesloten tussen de Servische en Albanese Kosovaren over de decentralisatie. Zonder dat akkoord bestaat het gevaar dat de Servische Kosovaren de parlementsverkiezingen in oktober 2004 boycotten.*

*Die verkiezingen vormen een echte uitdaging. De aanstelling van een nieuwe regering zal het debat over het definitieve statuut sterk aanwakkeren. De Albanese Kosovaren willen de onafhankelijkheid van Kosovo. Ze zijn beducht voor kunstgrepen van Belgrado en begrijpen niet waarom hun criteria voor de onafhankelijkheid worden opgelegd. Het zal voor de internationale gemeenschap moeilijk zijn om te zwijgen tot midden 2005, de datum die gepland is voor de evaluatie van de standaarden.*

*Een ander belangrijke moeilijkheid is Belgrado te betrekken bij de discussies over Kosovo. De situatie zal wellicht duidelijker worden na de presidentsverkiezingen in Servië.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Ik deel de mening van de minister dat we ons met het probleem moeten bezighouden. We zouden dat echter beter doen zonder de druk van ernstige conflicten. Als we naar de heer Rugova en de leden van de instellingen luisteren, blijkt jammer genoeg dat de verantwoordelijken, zowel van de Europese Unie als van de NAVO en de VN, geïsoleerd blijven in hun mandaat en in hun bureau. Ze komen niet naar buiten en behandelen de gekozenen niet als echte gekozenen van Kosovo. Ze blijven naar Belgrado gaan om over alles te onderhandelen. Kortom, de operatie van de NAVO van 1995 was compleet nutteloos: de Kosovaren hebben nog steeds niet het gevoel baas te kunnen zijn in hun eigen streek en zijn bezorgd over hun toekomst. Er werd niets gedaan op economisch of op sociaal vlak. De mijn van Trepca werd overgelaten aan de Serviërs. De Kosovaren zijn zwaar gefrustreerd. Ze begrijpen niet waarom een operatie zoals die van de NAVO in 1995 werd begonnen zonder tot een resultaat te leiden.*

Contrairement à quelques autres que nous critiquons fortement, il s'agit d'une action américaine correcte. En effet, une continuité s'impose. Si les Européens ne sont pas capables de l'assurer, on risque de retrouver, si M. Bush n'est pas réélu – et je ne ferai pas de commentaire à ce sujet –, Mme Albright reprenant la main et s'avérant immédiatement opérationnelle dans ce dossier. On ne pourra que l'encourager à continuer.

La Slovénie est indépendante. On parle de l'entrée de la Bosnie dans l'Union alors que de graves conflits y opposent certains groupes. Et, pendant ce temps, on laisse le Kosovo sans solution ! C'est impensable ! Il faut vraiment s'en occuper.

**Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice, au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale et au ministre des Finances sur «l'inacceptable application injuste de la loi relative aux amendes routières» (n° 3-331)**

**Question orale de M. Jean-Marie Dedecker à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la politique de classement sans suite des parquets de la Région wallonne en matière d'infractions routières» (n° 3-340)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (Assentiment)

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Le rapport 2003 du Service public fédéral Justice indique que 2,2 millions de nouveaux procès-verbaux ont été dressés pour infractions routières. C'est une augmentation de 16% par rapport à 2002. Près de 1,5 million de contrevenants ont reçu un formulaire de virement pour s'acquitter de l'amende. Je n'ai pu établir le nombre d'amendes effectivement payées ni déterminer ce qu'il est advenu des amendes impayées. Plus d'un demi million de contrevenants ont échappé à une amende ou à une condamnation. Moins de 10% doivent s'expliquer devant le juge de police.*

*Lorsque le Sénat a adopté la loi sur les amendes routières, j'ai signalé que cela se traduirait par un impôt flamand déguisé. J'avais malheureusement raison. On constate en effet qu'on inflige moins d'amendes en Wallonie qu'en Flandre. En outre on ne trouve que deux arrondissements judiciaires wallons dans le Top Ten des parquets qui classent peu de dossiers sans suite, les arrondissements wallons occupant surtout le bas du classement.*

*Le parquet général et le collège des procureurs généraux doivent fixer les critères de la politique de poursuites. L'appartenance linguistique n'en fait pas partie.*

*La ministre peut-elle me dire selon quels critères est organisée la politique de classement sans suite et dans quelle mesure il existe des différences entre les ressorts des cours d'appel et arrondissements judiciaires ?*

*Qu'ont rapporté à l'État les amendes routières perçues en 2003 ?*

**M. Jean-Marie Dedecker (VLD).** – *Les statistiques du*

*Mevrouw Albright is bezig iedereen te ontmoeten. In tegenstelling tot enkele andere Amerikaanse acties, is deze actie correct. Er is inderdaad continuïteit nodig. Als de Europeanen niet in staat zijn om continuïteit te verzekeren bestaat de kans, als president Bush niet wordt herkozen, dat mevrouw Albright de teugels weer in handen neemt en onmiddellijk paraat blijkt in dat dossier. We kunnen haar enkel aanmoedigen om door te gaan.*

*Slovenië is onafhankelijk. Er wordt gesproken over de toetreding van Bosnië tot de Unie, terwijl bepaalde groepen er in ernstige conflicten tegenover elkaar staan. Intussen wordt Kosovo aan zijn lot overgelaten! Dat is onduidelijk! We moeten ons echt met Kosovo bezighouden.*

**Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie en aan de minister van Financiën over «de onaanvaardbare ongelijke toepassing van de verkeersboetewet» (nr. 3-331)**

**Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het seponeringsbeleid van de parketten in het Waals Gewest inzake verkeersovertredingen» (nr. 3-340)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (Instemming)

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Uit het rapport 2003 van de federale overheidsdienst Justitie dat dinsdag werd vrijgegeven, blijkt dat er 2,2 miljoen nieuwe processen-verbaal voor verkeerszaken werden uitgeschreven. Dit is een opmerkelijke stijging met 16 procent in vergelijking met 2002. Zo'n 1,5 miljoen overtreeders kregen een overschrijvingsformulier om een boete te betalen. Ik heb niet kunnen vaststellen hoeveel boetes effectief werden betaald en wat er gebeurde met de boetes die niet werden betaald. Meer dan een half miljoen kwam ervan af zonder boete of veroordeling. Minder dan 10 procent moet zich verantwoorden voor de politierechter.

Toen we in de Senaat de verkeersboetewet hebben goedgekeurd, heb ik ervoor gewaarschuwd dat dit een Vlaamse belasting zou worden. Spijtig genoeg heb ik gelijk gekregen. Het valt immers op dat in Wallonië minder wordt beboet dan in Vlaanderen. Daarenboven zien we dat in een toptien van de parketten die weinig seponeren, maar twee Waalse gerechtelijke arrondissementen zitten en dat de Waalse arrondissementen vooral onderaan de lijst zijn terug te vinden.

Het parket-generaal en het college van procureurs-generaal moeten de criteria voor het vervolgingsbeleid vastleggen. De taalaanhorigheid behoort daar niet toe.

Kan de minister mij mededelen volgens welke criteria het seponeringsbeleid wordt georganiseerd en in welke mate er verschillen bestaan tussen de ressorten van de verschillende hoven van beroep en gerechtelijke arrondissementen?

Wat is de financiële opbrengst voor de Staat van de geïnde en uitgesproken verkeersboetes in 2003?

**De heer Jean-Marie Dedecker (VLD).** – Uit de statistieken

*Service public fédéral Justice indiquent que les parquets de la Région wallonne classent sans suite un gros tiers des infractions routières. La différence avec la Région flamande est importante.*

*Sur les 2.247.300 nouveaux dossiers, 22,31% sont classés sans suite pour l'ensemble de la Belgique : 33,87% en Wallonie, 15,38% à Bruxelles et 19,09% en Flandre.*

*Comment la ministre explique-t-elle la différence de traitement des infractions routières ? On peut en effet parler d'un impôt flamand déguisé puisque 83% de toutes les amendes routières sont infligées en Flandre. Cela s'explique aussi par la politique menée. La Flandre s'est équipée de 1.004 radars, la Wallonie de 13 et Bruxelles de 4. On parle d'une sorte de chasse aux sorcières en Flandre.*

*Quelque 94 autres radars vont encore être installés sur les autoroutes. Comme la plupart des 1.342 kilomètres d'autoroutes se situent en territoire flamand, une nouvelle chasse aux sorcières va être ouverte.*

*Quelles sont infractions le plus souvent classées sans suite dans la Région wallonne ? Comprennent-elles aussi le stationnement impayé ? Dans l'affirmative, quelle est leur part en Région flamande, bruxelloise et wallonne ?*

*Un grand nombre d'infractions n'apparaissent en effet pas dans les statistiques.*

*La ministre élaborera-t-elle des directives pour parvenir à une politique de classement sans suite et de poursuites uniforme ? Dans l'affirmative, quelles directives ? Sinon, pourquoi pas ?*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Effectuer davantage de contrôles policiers et leur donner une suite judiciaire efficace constituent une priorité politique du gouvernement.*

*Il serait toutefois erroné de tirer des conclusions prématurées et unilatérales des chiffres. Les différences entre les arrondissements ne signifient pas nécessairement une approche plus ou moins sévère mais peuvent s'expliquer par des circonstances spécifiques. Ainsi, il se peut que dans tel arrondissement la grande criminalité organisée soit beaucoup plus importante et constitue une priorité absolue.*

*Nous ne devons en outre pas perdre de vue la signification d'un classement sans suite : il ne signifie pas qu'un dossier est classé sans avoir fait l'objet d'une enquête. Il faut aussi distinguer entre un classement technique sans suite et un classement sans suite pour des raisons d'opportunité.*

*Les chiffres feront en tout cas l'objet d'une analyse approfondie et j'en parlerai lors de la prochaine réunion avec le collègue des procureurs généraux.*

*Selon les données du SPF Finances, la Documentation patrimoniale a perçu en 2003 des rentrées brutes de*

van de Federale Overheidsdienst Justitie blijkt dat de parketten in het Waals Gewest ruim één derde – in Charleroi en Mons zelfs ruim de helft – van de verkeersovertredingen seponeren. Hierdoor bestaat een grote discrepantie met het seponeringsbeleid in het Vlaamse Gewest.

Van de 2.247.300 nieuwe zaken wordt in heel België 22,31 procent geseponerd: in Wallonië 33,87 procent, in Brussel 15,38 procent en in Vlaanderen 19,09 procent.

Hoe verklaart de minister de discrepantie bij de afhandeling van verkeersovertredingen? Het gaat hier wel degelijk om een Vlaamse belasting. Immers, 83 procent van alle verkeersboetes wordt in Vlaanderen gegeven. Dat heeft uiteraard ook te maken met het gevoerde beleid. In Vlaanderen staan 1.004 flitspalen, in Wallonië 13, in Brussel 4. In Vlaanderen is er sprake van een soort heksenjacht.

Vorige week nog werd ik om 3.10 uur 's nachts geflitst toen ik 62 per uur reed waar ik maar 50 mocht rijden.

Ook zullen nog 94 flitspalen worden geplaatst op de autosnelwegen. Aangezien het merendeel van de 1.342 kilometer autosnelweg zich op Vlaams grondgebied bevindt, zal nog een bijkomende heksenjacht worden ontketend.

Welke overtredingen worden in het Waals Gewest het vaakst geseponerd? Omvatten de geseponerde overtredingen ook nog de parkeerovertradingen waarvoor geen retributie werd betaald? Zo ja, wat is hun aandeel in het Vlaamse, het Brusselse en het Waalse Gewest?

Een groot aantal boetes is immers niet in de statistieken opgenomen. In 2003 werd in Oostende – het koninkrijk van Johan Vande Lanotte – voor 800.735 euro retributie geïnd voor 32.029 boetes. Die werden niet in de statistieken opgenomen.

Zal de minister richtlijnen uitvaardigen om te komen tot een gelijkvormig seponerings-, afhandelings- en vervolgingsbeleid ter zake? Zo ja, welke richtlijnen? Zo nee, waarom niet?

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Ik heb kennis genomen van de geciteerde cijfers. Meer politiecontroles en een doeltreffende gerechtelijke opvolging van die controles zijn een beleidsprioriteit van de regering.

Het zou echter verkeerd zijn om uit deze cijfers al te voorbarige of eenzijdige conclusies te trekken. De verschillen tussen de arrondissementen wijzen niet noodzakelijk op een strengere of minder strenge aanpak, maar kunnen te wijten zijn aan specifieke omstandigheden. Zo is het mogelijk dat in een bepaald arrondissement veel meer zware georganiseerde criminaliteit voorkomt en dat dit fenomeen een topprioriteit vormt.

Ook mogen we de betekenis van een seponering niet uit het oog verliezen: een seponering betekent immers niet dat een zaak zonder onderzoek wordt geklasseerd. Er moet tevens een onderscheid worden gemaakt tussen een technische seponering en een seponering om opportunititsredenen.

De cijfers zullen in elk geval grondig worden geanalyseerd en ik zal hierover met het college van procureurs-generaal van gedachten wisselen op onze eerstvolgende vergadering.

240,7 millions d'euros : 25,4 millions d'euros de perceptions immédiates, 167,1 millions d'euros de règlements transactionnels et 48,2 millions d'euros d'amendes de condamnations pénales au sens strict.

*Les perceptions immédiates résultent intégralement d'infractions routières. Ce n'est pas le cas des règlements transactionnels et des amendes de condamnations pénales. L'administration ne dispose actuellement pas de statistiques permettant de déterminer quelles rentrées découlent d'infractions routières.*

*Lors du conseil des ministres extraordinaire des 30 et 31 mars consacré à la justice et à la sécurité, plusieurs décisions relatives à l'exécution des peines ont été prises. Il s'agit notamment de la création d'un organe indépendant chargé du recouvrement de mesures judiciaires financières et d'un groupe de travail chargé de formuler des propositions pour rendre cet organe fonctionnel.*

*Il est donc trop tôt pour vous dire comment fonctionnera cet organe et quelles seront ses compétences précises. Il a toutefois d'ores et déjà été décidé de le charger du recouvrement des perceptions immédiates, des arrangements à l'amiable, des amendes et des frais de justice imposés par les tribunaux.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *La vice-première ministre a donné une réponse générale à nos questions pourtant précises. Je comprends que les statistiques doivent être analysées davantage mais l'accumulation des inégalités va toujours dans le même sens. La ministre n'a pas répondu à cette remarque.*

*Concernant les amendes routières aussi, celui qui a peu obtiendra encore moins. En Flandre les radars sont plus nombreux et les amendes, exorbitantes par rapport aux peines pour d'autres délits, sont massivement perçues.*

*Autrement dit, la loi est appliquée de manière déséquilibrée, ce qui fait planer en outre une nouvelle menace de transfert de la Flandre vers la Wallonie. Il faut donc modifier sans attendre la législation et ajuster la politique.*

**M. Jean-Marie Dedecker (VLD).** – *Vous n'avez pas répondu à ma question sur les différences dans la politique de classement sans suite et n'avez pas dit s'il y sera remédié. Ce constat se répète chaque année. Les rapports de nos travaux le montrent.*

*La politique répressive menée en Flandre accroît encore l'inégalité. Je répète donc ma question : pourquoi la Wallonie classe-t-elle sans suite deux fois plus de dossiers que la Flandre ?*

**Mme Laurette Onkelinx,** vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Je pense avoir répondu qu'un classement sans suite peut être la conséquence de politiques différentes, qu'il ne s'agit donc pas nécessairement d'un classement à la poubelle mais que ce classement peut aussi s'inscrire dans*

Uit de gegevens van de FOD Financiën blijkt dat in 2003 de Patrimoniumdocumentatie 240,7 miljoen euro aan bruto-ontvangsten heeft geïnd: 25,4 miljoen euro onmiddellijke inningen, 167,1 miljoen euro transactionele stortingen en 48,2 miljoen euro boetes van veroordelingen stricto sensu.

De onmiddellijke inningen vloeien volledig voort uit het wegverkeer. Dit geldt echter niet voor de transactionele stortingen en de boetes van de veroordelingen. De administratie beschikt momenteel niet over statistieken die het mogelijk maken te bepalen welke ontvangsten voortvloeien uit verkeersovertredingen.

Tijdens de superministerraad van 30 en 31 maart over justitie en veiligheid werden een paar beslissingen genomen die rechtstreeks betrekking hebben op de strafuitvoering. Het gaat onder meer om de oprichting van een zelfstandig orgaan dat zal worden belast met de invordering van geldelijke gerechtelijke maatregelen. Er werd ook beslist een werkgroep op te richten die voorstellen moet doen om dit orgaan functioneel te maken.

Het is dus nog te vroeg om mede te delen hoe het orgaan zal werken of welke precieze bevoegdheden het zal krijgen. Nu reeds werd echter beslist het onder meer te belasten met de invordering van de onmiddellijke inningen, de minnelijke schikkingen, de geldboetes en de gerechtskosten die door de rechtbanken worden opgelegd.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De vice-eerste minister heeft een algemeen antwoord gegeven op onze nochtans precieze vragen. Ik heb er natuurlijk begrip voor dat de statistieken verder moeten worden geanalyseerd, maar de cumulatie van ongelijkheden gaat steeds in dezelfde richting. Op deze opmerking heeft de minister niet geantwoord.

Ook met betrekking tot de verkeersboetes speelt dus het Mattheüseffect: wie weinig heeft, zal nog minder krijgen. In Vlaanderen staan meer flitspalen, de boetes zijn er exuberant in vergelijking met de straffen voor andere delicten en daarenboven wordt er massaal overgegaan tot inning, alsof bijvoorbeeld niet ook strijd moet worden geleverd tegen de georganiseerde criminaliteit in Antwerpen.

Met andere woorden, de wet wordt onevenwichtig toegepast, met daarenboven een dreigende nieuwe transfer van Vlaanderen naar Wallonië. Daarom moet de wetgeving dringend worden gewijzigd en het beleid bijgestuurd.

**De heer Jean-Marie Dedecker (VLD).** – Ik heb geen antwoord gekregen op mijn vraag over de discrepantie in het seponeringsbeleid en of hiertegen in de toekomst zal worden opgetreden. Deze vaststelling wordt immers jaarlijks herhaald. Dat is terug te vinden in de verslagen over onze werkzaamheden.

Door het repressieve beleid in Vlaanderen wordt de discrepantie nog groter. Ik herhaal dan ook mijn vraag: waarom wordt in Wallonië percentsgewijze tweemaal zoveel geseponereerd als in Vlaanderen?

**Mevrouw Laurette Onkelinx,** vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Ik heb al gezegd dat seponeren het gevolg kan zijn van een verschillend beleid. Seponeren kan ook deel uitmaken van een actieve strijd tegen verkeersovertredingen.*

*Wij onderzoeken die verschillen. De gespecialiseerde*

une politique active de lutte contre les infractions routières.

Nous analysons les différences soulignées. Les magistrats de référence de l'ensemble du pays spécialisés dans cette matière se sont rencontrés au début du mois de mai pour élaborer un consensus sur la manière dont ils vont travailler. Tout cela se réalise de façon cohérente avec le réseau d'expertise, avec le collègue des procureurs généraux. Je pense que nous allons pouvoir montrer que, peu à peu, nous arrivons à une méthode de travail homogène. Il ne faut donc pas dès à présent tirer comme conclusion de ces chiffres que, d'un côté, on est plus laxiste que de l'autre. Ce n'est pas exact.

Il est cependant clair qu'aboutir à une méthode de travail homogène accroîtrait l'efficacité dans la poursuite et le traitement de ces infractions.

**Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le malaise dont souffre la Cour d'appel de Gand» (n° 3-336)**

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *On a appris hier qu'une ou plusieurs chambres de la Cour d'appel de Gand menaçaient de débrayer si le cadre de conseillers n'était pas rapidement élargi. Cette instance compte pour le moment cinquante conseillers effectifs et deux en surnombre, mais plusieurs conseillers sont absents depuis un certain temps pour maladie. Vingt-deux jugements d'assises – 44 conseillers effectifs devront s'y consacrer – doivent encore être prononcés cette année. Le procès relatif aux asbl gravitant autour du Vlaams Blok a accaparé trois conseillers pendant trois mois.*

*En janvier, on a refusé de prendre pour Anvers la même décision que pour la Cour de Mons et le tribunal de Charleroi, à savoir de nommer les conseillers supplémentaires jugés nécessaires par l'étude de la MUNAS : sept pour Gand, dix-neuf pour Anvers. Le 5 février, le ministre a déclaré en commission de la Justice de la Chambre que la désignation des dix-neuf conseillers demandés était en discussion avec la Cour d'Anvers. Un accord aurait été conclu entre-temps avec celle-ci, mais aucun projet de loi clair et précis modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire n'a encore été déposé, ce qui est pourtant nécessaire pour élargir le cadre.*

*Quand le gouvernement proposera-t-il un projet de loi élargissant le cadre de la Cour d'Anvers ? Combien de conseillers supplémentaires seront-ils affectés à celle-ci et quand l'accord sera-t-il exécuté ?*

*Quel est le point de vue du ministre quant à la situation de la Cour d'appel de Gand ? Des pourparlers du même ordre sont-ils menés pour celle-ci ? Quel est l'état de la situation et ce cadre sera-t-il revu prochainement ?*

**Mme Laurette Onkelinx,** vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Je vais répéter ce que j'ai dit au premier président de la Cour d'appel de Gand.*

*Premièrement, toutes les Cours d'appel belges souffrent effectivement d'une pénurie de magistrats.*

*Deuxièmement, notre méthode de travail est à présent connue. Nous travaillons par le biais d'accords de coopération.*

*magistraten zijn begin mei bijeen gekomen om een consensus uit te werken over de manier waarop zij zullen werken. Dat gebeurt in overleg met de experts en het college van procureurs-generaal. Wij zullen aantonen dat wij stilaan komen tot een homogene werkwijze. We mogen uit die cijfers nu niet concluderen dat men op bepaalde plaatsen lakser optreedt. Dat is niet juist.*

*Het is duidelijk dat een homogene werkwijze de efficiëntie van de vervolging en behandeling van de inbreuken zal vergroten.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de malaise bij het Gentse Hof van Beroep» (nr. 3-336)**

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Gisteren werd bekendgemaakt dat één of meer kamers van het Hof van Beroep te Gent het werk dreigden stil te leggen indien er niet gauw een uitbreiding kwam van het kader van raadsheren. Momenteel zijn er 50 effectieve raadsheren en twee in overtal, maar verschillende raadsheren zijn al een tijd ziek. Voor de rest van dit jaar zijn er nog 22 assisenzaken gepland, wat 44 effectieven zal opsloppen. Met het proces tegen de vzw's rond het Vlaams Blok zijn tevens drie raadsheren drie maanden lang bezig geweest.*

*In januari weigerde men voor Antwerpen hetzelfde te doen als voor het Hof te Bergen en de rechtbank van Charleroi, namelijk de bijkomende raadsheren benoemen die volgens de MUNAS-studie nodig waren. Voor Gent waren er dat 7, voor Antwerpen 19. Op 5 februari heeft de minister in de kamercommissie voor de Justitie gezegd dat er gepraat werd met het Hof te Antwerpen om het gevraagde aantal – dus 19 – toe te voegen. Intussen zou er een akkoord zijn met het Hof te Antwerpen, maar er is nog steeds geen duidelijk omlijdend wetsontwerp ingediend tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en dit is wel nodig voor de uitbreiding van het kader.*

*Wanneer komt de regering met een wetsontwerp houdende de uitbreiding van het kader te Antwerpen? Hoeveel raadsheren zal Antwerpen er uiteindelijk bij krijgen en voor wanneer wordt de effectieve uitvoering van het akkoord gepland?*

*Wat is het standpunt van de minister over de situatie bij het Gentse Hof van Beroep? Bestaan er ondertussen soortgelijke besprekingen voor het Hof te Gent? Wat is de stand van zaken en wordt dit kader binnenkort herzien?*

**Mevrouw Laurette Onkelinx,** vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Ik zal herhalen wat ik al heb gezegd tegen de eerste voorzitter van het Hof van Beroep te Gent.*

*Een: ja er is een tekort aan magistraten in de ressorten van elk hof van beroep in België.*

*Twee: onze werkmethode is nu gekend. We werken met samenwerkingsakkoorden.*

*Drie: momenteel is het werk gedaan voor Brussel, Antwerpen*

*Troisièmement, le travail est terminé pour Bruxelles, Anvers et Termonde. Le projet de loi doit être approuvé par le conseil des ministres en juin 2004. Pourquoi en juin ? Pour respecter l'engagement pris de faire porter le projet de loi à la fois sur Bruxelles, Anvers et Termonde.*

*Quatrièmement, les pourparlers avec Gand et Liège commenceront lorsque les négociations concernant les trois premiers protocoles auront abouti.*

*Cinquièmement : le premier président de Gand savait que le débat relatif à sa juridiction était prévu pour juin 2004. J'ai pour habitude de respecter mes engagements.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Je m'en suis tenue aux questions que j'avais déposées et qui concernaient également le projet de loi à venir. Combien de conseillers supplémentaires seront-ils désignés à Anvers ? La ministre sait qu'une procédure de nomination dure environ neuf mois. Si le projet est approuvé en juin par le conseil des ministres, pourra-t-il encore être voté avant les vacances parlementaires ? Si l'intention est de mettre le personnel supplémentaire au travail en 2005, il est grand temps de communiquer le contenu du projet de loi relatif à Anvers. Combien de conseillers supplémentaires sont-ils prévus pour Anvers ?*

**Mme Laurette Onkelinx,** vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Vous aurez la réponse lorsque je déposerai le projet de loi.*

Je puis néanmoins déjà vous dire que six conseillers sont prévus pour Anvers sans aucune condition. De mémoire, je puis également annoncer que, dans un premier temps, trois viendront en surnombre et, dans un deuxième temps, à nouveau trois en surnombre. Cela fera douze conseillers.

Des dispositions sont également prises pour le greffe, le personnel administratif, le matériel et, à Bruxelles, par exemple, pour les bâtiments. Elles varient donc d'un endroit à l'autre. Tout dépend du dialogue que nous avons avec les ressorts des cours d'appel. Des accords ont chaque fois été conclus entre les chefs de corps et moi-même et ils diffèrent en fonction des besoins du terrain.

Je n'ai pas sous la main le protocole concernant Anvers mais, bien entendu, tout cela sera intégré dans le projet de loi qui sera transmis au Conseil d'État ce mois-ci.

**Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la santé dans les prisons» (n° 3-341)**

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – *J'ai pris connaissance avec intérêt ce matin dans la presse d'une enquête réalisée par l'UCL sur la santé dans les prisons. J'ai beaucoup appris en lisant cet article et je pense que cela vaudrait la peine d'en discuter de manière approfondie en commission. Je reviendra sur cette suggestion.*

Étant donné les premières constatations, notamment le fait qu'un détenu sur dix consulte quotidiennement un médecin de la prison et non un médecin externe comme le règlement des prisons l'autorise, je voudrais connaître les étapes de votre politique en la matière, madame la ministre.

en Dendermonde. Het wetsontwerp moet in juni 2004 door de ministerraad worden goedgekeurd. Waarom juni? Uit respect voor het engagement dat het wetsontwerp tegelijk over Brussel, Antwerpen en Dendermonde zou gaan.

Vier: de onderhandelingen met Gent en Luik zijn gepland na het einde van de onderhandelingen over de eerste drie protocollen.

Vijf: de eerste voorzitter van Gent wist dat de start van de discussie over Gent in juni 2004 gepland was. Ik heb de gewoonte mijn engagementen te respecteren.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Ik heb me precies gehouden aan de vragen die ik had ingediend en die gingen ook over het wetsontwerp dat komende is. Hoeveel bijkomende raadsheren zullen er precies naar Antwerpen gaan? De minister weet ook dat een benoemingsprocedure ongeveer negen maanden in beslag neemt. Als het ontwerp in juni wordt goedgekeurd in de ministerraad, is het dan nog mogelijk het vóór het zomerreces gestemd te krijgen? Wil men in het werkingsjaar 2005 van start gaan met het bijgevoegd kader, dan is het nu hoog tijd dat we de inhoud van het wetsontwerp met betrekking tot Antwerpen kennen. Hoeveel bijkomende raadsheren zijn er voor Antwerpen gepland?*

**Mevrouw Laurette Onkelinx,** vice-eerste minister en minister van Justitie. – *U zult het antwoord krijgen wanneer ik het wetsontwerp zal indienen.*

*Ik kan al wel zeggen dat er in zes raadsheren wordt voorzien voor Antwerpen en dit zonder enige voorwaarde. In een eerste fase zullen er daar nog eens drie bij komen en in een tweede fase nog eens drie. Dat maakt in totaal twaalf raadsheren.*

*Er worden ook maatregelen getroffen voor de griffie, het administratief personeel, het materiaal en, voor Brussel, bijvoorbeeld, voor de gebouwen. De maatregelen verschillen van plaats tot plaats. Alles hangt af van de dialoog die wij hebben met de hoven van beroep. Er worden telkens akkoorden afgesloten tussen de korpschefs en mezelf. Die verschillen naargelang de behoeften op het terrein.*

*Ik heb het protocol voor Antwerpen nu niet bij me, maar alles zal uiteraard worden opgenomen in het wetsontwerp dat nog deze maand naar de Raad van State wordt gestuurd.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de gezondheid in de gevangenis» (nr. 3-341)**

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Met veel belangstelling heb ik vanochtend in de pers kennis genomen van een UCL-onderzoek over de gezondheid in de gevangenis. Dat artikel was voor mij zeer leerzaam. Ik denk dat het de moeite loont om daarop in de commissie dieper in te gaan.*

*Eén gevangene op tien raadpleegt dagelijks de gevangenisarts en geen externe arts zoals het gevangenisreglement toestaat. In het licht daarvan had ik graag van de minister vernomen welke fasen zij in haar beleid onderscheidt.*

*De minister had rondetafelconferenties aangekondigd met de*



Vous aviez annoncé des tables rondes avec le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique en vue d'améliorer la situation des détenus. Ces réunions ont-elles déjà donné des résultats concrets ? Des conclusions peuvent-elles déjà en être tirées ?

L'étude fait apparaître que l'offre médicale est insuffisante au vu de la population carcérale et que le problème de la surpopulation est à l'origine de l'état de santé des détenus. L'offre médicale peut donc être améliorée. Je constate, dans l'étude, que les mauvaises conditions de sommeil, la claustrophobie, les violences aggravent la situation sanitaire des détenus. Nombre d'entre eux deviennent dépressifs ou leur santé se dégrade.

Des concertations ont-elles été menées avec les services médicaux des établissements pénitentiaires, comme vous l'aviez annoncé dans votre note de politique générale de novembre 2003, en vue d'optimiser les soins médicaux quotidiens ? Quels sont les liens entre cette enquête – j'ignore si vous l'avez commandée – publiée dans le « Journal du Médecin » et votre politique ?

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Les soins médicaux aux détenus constituent une matière complexe en raison de l'implication de différents partenaires, dont le ministre de la Santé publique et des Affaires sociales et l'INAMI.

Le Conseil des ministres des 30 et 31 avril a décidé de créer un groupe de travail technique composé d'agents des services publics fédéraux Justice et Sécurité sociale et de l'INAMI. Ce groupe de travail est chargé de poursuivre l'examen de la piste de certains financements par l'INAMI. Il doit notamment examiner la problématique de « l'assurabilité » en général, le problème spécifique des premiers jours de détention, le problème des maladies transmissibles, la problématique du ticket modérateur et du caractère forfaitaire ou non de l'intervention pour laquelle une distinction peut éventuellement être faite entre les soins dispensés à l'intérieur ou à l'extérieur de la prison.

Ce groupe de travail technique devrait déposer un premier rapport circonstancié pour la fin de l'année 2004.

L'offre des soins de première ligne, telle qu'elle est organisée aujourd'hui, répond aux exigences minimales, mais je pense aussi que les traitements et les soins apportés aux détenus malades et hospitalisés sont susceptibles d'améliorations. Il faudra voir dans quelle mesure la construction d'un centre médical et chirurgical apportera une solution à ce problème.

Enfin, il est vrai que des tables rondes ont été organisées avec les collaborateurs de justice et le personnel des prisons pour avoir une vue claire sur certains problèmes. Les soins médicaux faisaient partie des sujets évoqués. Des délégations de médecins, psychiatres, infirmiers, la direction et des agents pénitentiaires ont participé à ces tables rondes. Nous avons donc recueilli toute une série d'informations qui sont analysées pour le moment et que l'on pourra répercuter dans un plan pluriannuel budgétaire. Ce plan devrait accompagner les conclusions de la négociation que nous devons mener avec les organisations syndicales à la suite des douze tables rondes qui ont été tenues dans les différents établissements pénitentiaires.

*minister van Sociale Zaken en van Volksgezondheid om de toestand voor de gevangenen te verbeteren. Hebben die vergaderingen al concrete resultaten opgeleverd? Kunnen er al besluiten worden getrokken?*

*Uit de studie blijkt dat het medische aanbod niet toereikend is voor de gevangenisbevolking en dat de overbevolking de oorzaak is van de slechte gezondheid van de gevangenen. Volgens de studie lijdt de gezondheid van de gevangenen onder de slechte slaapomstandigheden, de claustrofobie en het veelvuldige geweld. Veel gevangenen worden depressief en zo gaat hun gezondheid erop achteruit.*

*Werd er met het oog op de verbetering van de dagelijkse medische zorg overleg gepleegd met de geneeskundige diensten van de strafinstellingen, zoals werd aangekondigd in de beleidsnota van november 2003? Ik weet niet of het onderzoek dat in de Franstalige uitgave van de Artsenkrant werd gepubliceerd, in opdracht van de minister werd uitgevoerd, maar vraag me wel af of er een verband bestaat met haar beleid?*

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *De geneeskundige verzorging van de gevangenen is een complexe zaak. Er zijn immers verschillende partners bij betrokken, waaronder de minister van Volksgezondheid en van Sociale Zaken en het RIZIV.*

*De ministerraad van 30 en 31 april heeft besloten een technische werkgroep op te richten die zal worden samengesteld uit ambtenaren van de federale openbare diensten Justitie en Sociale Zekerheid en van het RIZIV. Die werkgroep is belast met het verdere onderzoek van sommige RIZIV-financieringsmechanismen. Hij moet zich onder meer buigen over de problematiek van de verzekeraarbaarheid in het algemeen, over het specifieke probleem van de eerste dagen van vrijheidsberoving, het probleem van de overdraagbare ziekten, het remgeld en het al dan niet forfaitaire karakter van de zorgverstrekking, waarbij dan eventueel nog een onderscheid kan worden gemaakt tussen de zorgverstrekking in en buiten de gevangenis.*

*Die werkgroep moet tegen einde 2004 een eerste omstandig verslag voorleggen.*

*Het huidige aanbod aan eerstelijnszorg beantwoordt aan de minimumvereisten, maar de behandeling en de verzorging van zieke of opgenomen gevangenen kunnen nog worden verbeterd. Er moet worden onderzocht in welke mate de bouw van een medisch en chirurgisch centrum een oplossing kan zijn.*

*Het klopt dat er rondetafelconferenties hebben plaatsgevonden met medewerkers van justitie en met gevangenispersoneel om een klaardere kijk te krijgen op bepaalde problemen. Onder andere kwam de medische verzorging ter sprake. Afvaardigingen van artsen, psychiaters, verpleegkundigen, directie en penitentiaire beambten hebben aan die rondetafels deelgenomen. Wij hebben dus een pak informatie verzameld, die nu wordt geanalyseerd en vervolgens kan worden opgenomen in een budgettair meerjarenplan. Dit plan moet aansluiten bij de conclusies van het overleg dat moet plaatsvinden met de vakbonden ingevolge de twaalf rondetafelgesprekken die in de*



**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Je note que la fin de l'année sera le moment de l'accouchement des décisions du groupe technique que vous avez formé. J'espère vraiment que des mesures positives seront prises.

En tant que parlementaires, nous recevons énormément de lettres de détenus pour qui les problèmes de santé sont une priorité. Bon nombre d'entre eux voudraient être mieux soignés. Certains médecins font ce qu'ils peuvent, mais leur rémunération est également un problème.

Il est temps que l'on s'occupe de ce dossier. Je sais que l'argent est le nerf de la guerre, mais j'ai vu trop de détenus dans des situations médicales difficiles.

**Question orale de Mme Christel Geerts à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Finances sur «le Service des créances alimentaires» (n° 3-334)**

**M. le président.** – Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice et de M. Didier Reynders, ministre des Finances.

**Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – *J'ai appris avec intérêt que le Service des créances alimentaires était devenu opérationnel.*

*Lors de ma visite au siège régional de ce service à Anvers, j'ai eu l'occasion de rencontrer une équipe de quatre personnes motivées et bien formées.*

*Les services sociaux des CPAS contactés ont exprimé leur inquiétude quant au retard avec lequel ils ont reçu l'information officielle relative au démarrage du Service des créances alimentaires ; certains d'entre eux en ont seulement été informés le 1<sup>er</sup> juin.*

*De plus, de nombreuses questions restent apparemment en suspens quant à la collaboration entre les CPAS et le Service des créances alimentaires.*

*J'ai quelques questions concrètes à poser.*

*De quelle façon les CPAS ont-ils été informés de la création de ce nouveau service ?*

*Quelles procédures ont-elles été fixées pour le transfert des dossiers ? Qu'advient-il des dossiers en cours de recouvrement par les CPAS ? Sont-ils transférés au Service des créances alimentaires ?*

*Les CPAS ne pourront plus recouvrer les pensions. Une procédure a-t-elle été prévue pour récupérer les avances consenties sur les pensions non payées ? La subvention fédérale est-elle maintenue ? Dans l'affirmative, couvre-t-elle 90 ou 95% des avances versées ?*

*Des accords ont-ils été conclus concernant la gestion des dossiers des personnes qui peuvent s'adresser au CPAS pour obtenir une avance sur les pensions alimentaires non versées et qui doivent conjointement introduire leur dossier auprès du Service des créances alimentaires ? Je crains que les personnes déjà en difficultés ne soient contraintes, après avoir dû suivre toute une procédure, de s'adresser à deux*

*verschillende strafinrichtingen hebben plaatsgevonden.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Ik neem er akte van dat de technische werkgroep tegen het einde van het jaar een nota zal voorleggen. Hopelijk worden er positieve maatregelen genomen.*

*De parlementsleden ontvangen massaal veel brieven van gevangenen die zich in de eerste plaats beklagen over gezondheidsproblemen. Een groot aantal ervan zou betere verzorging willen krijgen. Sommige artsen doen wat ze kunnen, maar hun bezoldiging is eveneens een probleem.*

*Het is hoog tijd dat dit dossier wordt aangepakt. Ik weet wel dat alles om geld draait, maar ik heb al te veel gevangenen met zware gezondheidsproblemen ontmoet.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Financiën over «de Dienst voor Alimentatievorderingen» (nr. 3-334)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie en de heer Didier Reynders, minister van Financiën.

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – Met belangstelling heb ik vastgesteld dat de Dienst voor Alimentatievorderingen nu definitief van start is gegaan.

Zelf heb ik de gewestelijke zetel van die dienst in Antwerpen bezocht en heb er kunnen kennismaken met een gemotiveerd en goed opgeleid team van vier personeelsleden.

Er zijn blijkbaar evenwel nog diverse vragen inzake de samenwerking tussen de diensten voor Alimentatievordering en de OCMW's.

De sociale diensten van de gecontacteerde OCMW's uitten hun bekommernis over de laattijdigheid van de officiële informatie over de opstart van de Dienst voor Alimentatievorderingen. Sommigen hadden de informatie pas op 1 juni ontvangen.

Bovendien blijken er ook nog heel wat vragen te zijn over de samenwerking tussen de OCMW's en de Dienst voor Alimentatievorderingen.

Ik heb een aantal concrete vragen.

Op welke wijze werden de OCMW's geïnformeerd over de oprichting van die nieuwe dienst?

Welke procedures zijn er vastgelegd voor de overdracht van de dossiers? Wat gebeurt er met de dossiers die het OCMW nog aan het invorderen is? Worden die overgedragen aan de Dienst voor Alimentatievorderingen?

De OCMW's kunnen geen invorderingen meer doen. Is in een procedure voorzien voor de recuperatie van de uitbetaalde voorschotten voor niet betaalde alimentatiegelden? Blijft de federale subsidie aan de OCMW's bestaan? Zo ja, is dat dan aan 90 of 95% van de uitbetaalde voorschotten?

Zijn er afspraken inzake dossierbeheer voor diegenen die bij het OCMW terecht kunnen voor hun voorschotten voor niet betaalde alimentatiegelden en die tegelijkertijd hun dossier moeten indienen bij de dienst voor alimentatievorderingen? Ik

*instances et de constituer deux dossiers.*

*Je voudrais enfin interroger la ministre au sujet des procédures d'évaluation et de suivi.*

*(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**Mme Fientje Moerman**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *L'information destinée aux CPAS emprunte plusieurs voies différentes. Les CPAS reçoivent les brochures et les dépliants à l'usage du public. À la demande de et en collaboration avec l'Association des villes et communes flamandes, des exposés ont été donnés à Torhout, Drogen, Hasselt, Ternat et Anvers. L'équivalent francophone de cette association n'a pas formulé la même requête.*

*Le service public de Programmation Intégration sociale a publié une circulaire contenant des directives à l'intention des CPAS. Cette circulaire, datée du 18 mai 2004, peut notamment être consultée sur le site web de l'Intégration sociale : <http://cpas.fgov.be>.*

*Quant aux questions 2 et 3, je vous renvoie à deux arrêtés royaux du 25 mai 2004 publiés au Moniteur Belge du 28 mai 2004 et évoqués dans la circulaire précitée.*

*J'attire en outre votre attention sur l'article 342 de la loi-programme du 22 décembre 2003, qui concerne la subvention fédérale octroyée aux CPAS. Selon cet article, les avances accordées par les CPAS depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002 sont remboursées à concurrence de 95%. Les avances accordées avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002 le sont à concurrence de 90%.*

*Les CPAS ont été invités à informer les créanciers d'aliments de la possibilité qu'ils ont de recourir au Service des créances alimentaires pour recouvrer le solde de la pension alimentaire, si le montant de celle-ci est plus élevé que l'avance consentie par le CPAS. Cette information, qui figurait également dans la circulaire du 18 mai 2004, est conforme à l'article 29bis de la loi du 21 février 2003, inséré par la loi-programme du 22 décembre 2003.*

*Le Service des créances alimentaires informera également le CPAS des paiements effectués par le débiteur d'aliments, de façon à ce qu'il puisse, le cas échéant, interrompre le versement d'avances au créancier d'aliments, conformément à la législation relative aux CPAS.*

*L'évaluation du fonctionnement du service et de la législation concernée relève de la commission d'évaluation, prévue par l'article 29 de la loi du 21 février 2003. Un arrêté royal concernant la composition et le fonctionnement de cette commission a été soumis pour avis aux différentes instances. La commission d'évaluation sera composée de fonctionnaires et de personnes extérieures. L'une de ses priorités sera d'établir un plan d'évaluation qui comprendra tous les points à évaluer et déterminera la manière de procéder.*

*Comme prévu par la loi, la commission d'évaluation communiquera le rapport d'évaluation au ministre des Finances et au ministre du Budget, qui le soumettront, complété le cas échéant par des remarques, aux chambres législatives fédérales.*

vrees namelijk dat mensen die het al moeilijk hebben en die al een procedure hebben doorlopen, bij twee instanties moeten aankloppen en twee dossiers moeten samenstellen.

Tot slot wou ik de minister ook nog vragen wat de evaluatie- en opvolgingsprocedures zijn.

*(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)*

**Mevrouw Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – De communicatie ten behoeve van de OCMW's verloopt via verschillende kanalen. Aan de OCMW's worden de brochures en de folders toegestuurd die bestemd zijn voor het publiek. Op vraag van en in samenwerking met de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten werden voordrachten gehouden in Torhout, Drogen, Hasselt, Ternat en Antwerpen. De Franstalige tegenhanger van de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten heeft een dergelijk verzoek niet geformuleerd.

De Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie heeft een omzendbrief verstuurd met richtlijnen voor de OCMW's. Die omzendbrief draagt als datum 18 mei 2004 en is onder meer terug te vinden op de website van Maatschappelijke Integratie, <http://ocmw.fgov.be>.

Voor de antwoorden op de vragen twee en drie verwijs ik naar twee koninklijke besluiten van 25 mei 2004, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 mei 2004 en in de zojuist vermelde omzendbrief van de POD Maatschappelijke Integratie.

Ik vestig bovendien de aandacht op artikel 342 van de programmawet van 22 december 2003 dat betrekking heeft op de federale subsidie ten voordele van de OCMW's. Volgens dat artikel worden de voorschotten die door de OCMW's sinds 1 januari 2002 werden toegekend voor 95% terugbetaald. De voorschotten die vóór 1 januari 2002 werden toegekend, worden voor 90% terugbetaald.

Aan de OCMW's wordt gevraagd om de onderhoudsgerechtigden te informeren omtrent de mogelijkheid een beroep te doen op de Dienst voor Alimentatievorderingen voor de invordering van het saldo van het onderhoudsgeld, indien het bedrag van het onderhoudsgeld hoger is dan het door het OCMW toegekende voorschot. Ook dat staat in de voormelde omzendbrief van 18 mei 2004 en is conform artikel 29bis van de wet van 21 februari 2003, ingevoegd door de programmawet van 22 december 2003.

De Dienst voor Alimentatievorderingen zal de OCMW's eveneens op de hoogte brengen van de betalingen door de onderhoudsplichtige zodat zij, in voorkomend geval, de betaling van voorschotten aan de onderhoudsgerechtigde kunnen stopzetten, overeenkomstig de OCMW-wetgeving.

De evaluatie van de werking van de Dienst en van de wetgeving terzake behoort tot de taak van de evaluatiecommissie, voorzien in artikel 29 van de wet van 21 februari 2003. Een koninklijk besluit betreffende de samenstelling en de werking van die commissie, werd voor advies aan de verschillende instanties voorgelegd. De evaluatiecommissie zal bestaan uit een aantal ambtenaren en externe personen. Eén van de eerste taken zal erin bestaan een

**Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – *Selon la ministre, la commission sera composée de fonctionnaires et de personnes extérieures. Qu'entend-elle par là ?*

**Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.** – *Ce sont des personnes qui ne font pas partie des services de créances alimentaires. Leur identité et leur qualité n'ont pas encore été déterminées. En ce moment, l'arrêté royal qui doit trancher la question est toujours examiné par les différentes instances auxquelles il a été soumis pour avis.*

**Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – *Si je pose la question, c'est parce que la Plateforme Fonds alimentaire insiste pour que des associations de la société civile soient impliquées dans la commission d'évaluation.*

*Il serait très utile d'écouter l'avis des autorités locales en la matière.*

**Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.** – *Le texte du projet d'arrêté royal ne se trouve pas dans le dossier que m'a transmis mon collègue. Je ne peux donc pas vous en dire plus quant à ces personnes extérieures, mais je poserai la question au ministre Reynders.*

**Question orale de M. Hugo Coveliers au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la concession de casino pour Bruxelles» (n° 3-330)**

**M. le président.** – Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra au nom de M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques.

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *J'apprécie le fait que la ministre Moerman me réponde, mais je regrette que les ministres interrogés ne répondent pas eux-mêmes aux questions posées. J'en ai déjà interrogé deux au sujet du casino de Bruxelles. La ministre Onkelinx m'a dûment répondu, mais la réponse du ministre Vande Lanotte contenait quelques imprécisions auxquelles je l'aurais volontiers confronté aujourd'hui...*

*La concession d'un casino n'est pas un fait fréquent dans notre pays, qui n'en a longtemps compté que huit : quatre en Flandre et quatre en Wallonie. Un neuvième casino va à présent s'implanter à Bruxelles. L'adjudication est terminée et les candidatures ont été introduites.*

*Ce qui me surprend, c'est de voir la Loterie Nationale entrer dans le jeu. Lorsque j'ai interrogé le ministre à ce sujet, il*

*évaluatieplan op te stellen dat alle te evalueren punten zal bevatten en de wijze zal bepalen waarop de evaluatie zal gebeuren.*

*Zoals in de wet bepaald zal de evaluatiecommissie het evaluatieverslag bezorgen aan de minister van Financiën en de minister van Begroting die het, in voorkomend geval aangevuld met opmerkingen, zullen voorleggen aan de federale wetgevende kamers.*

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – De minister zegt in haar antwoord dat de commissie zal bestaan uit ambtenaren en externen. Wie bedoelt ze met die laatsten?

**Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.** – Met externen worden uiteraard mensen bedoeld die geen deel uitmaken van de diensten voor alimentatievorderingen. Wie het zijn en in welke hoedanigheid zij daar optreden, is nog niet bepaald. Het koninklijk besluit dat dit moet regelen is op het ogenblik immers nog maar alleen voor advies aan verschillende instanties voorgelegd.

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – Ik stel die bijkomende vraag omdat het Platform Alimentatiefonds erop aandringt om verenigingen van het middenveld bij de evaluatiecommissie te betrekken.

Persoonlijk vind ik het ook erg nuttig om de stem van de lokale overheden te horen.

**Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.** – De tekst van het ontwerp van koninklijk besluit zit niet in het dossier dat mijn collega mij heeft bezorgd. Ik kan dus niet zeggen wie de voorgestelde externe personen zijn en of zij qualitate qua al in het koninklijk besluit worden genoemd. Ik stel voor die vraag te stellen aan minister Reynders, aangezien hij hiervoor bevoegd is.

**Mondelinge vraag van de heer Hugo Coveliers aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de concessie voor een casino in Brussel» (nr. 3-330)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt namens de heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven.

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – Ik apprecieer natuurlijk dat minister Moerman mijn vraag wil beantwoorden, maar stel me tegelijk de vraag wat de zin is van vragen aan een minister als die ze toch niet zelf beantwoordt. Over het casino van Brussel heb ik al twee ministers ondervraagd. Minister Onkelinx heeft me terdege geantwoord, maar het antwoord van minister Vande Lanotte bevatte minstens enkele onnauwkeurigheden, waarmee ik hem vandaag graag had geconfronteerd. Maar blijkbaar heeft de minister vandaag andere dingen te doen dan zijn federaal mandaat uit te oefenen.

De gunning van een casino is geen alledaagse kwestie in ons land. Lange tijd hebben we er maar acht gedoogd: vier aan de Vlaamse kust en vier in de Waalse Ardennen. Nu komt er een negende bij in Brussel. De aanbesteding daarvoor is rond en

*m'a répondu que la Loterie Nationale avait l'expertise suffisante pour recueillir des informations au sujet des partenaires éventuels, parmi lesquels figurent Eurocasino – dont fait partie Holland Casino, qui n'exploite des casinos qu'aux Pays-Bas, où ce groupe crée de nombreux problèmes – mais aussi Roularta, Fortis, Austrian Casino etc.*

*Selon une des expertises réalisées, Eurocasino ne constituait pas le meilleur choix. Un professeur d'université français a désigné Holland Casino comme étant le meilleur candidat, mais il a notamment basé son étude sur des établissements situés à l'étranger, toutefois introuvables.*

*Il semblerait maintenant que le 21 avril, soit un jour avant la clôture de la concession, une déclaration de principe ait été signée en secret par la Loterie Nationale, plus précisément par le président du conseil d'administration, Joseph-Emile Vandenbosch. Ce dernier a conclu un accord bien peu transparent et qui, de plus, soulève de nombreuses questions, puisqu'il prévoit par exemple qu'après l'achat, la Loterie Nationale détiendra le même pourcentage d'actions que Holland Casino.*

*Holland Casino n'est pas le seul actionnaire d'Eurocasino, il y en a beaucoup d'autres. Cela signifie que la Loterie Nationale acquerrait une participation minoritaire. Ce n'est pas permis. En effet, l'article 6, §2, de la loi sur la Loterie Nationale et l'article 5, §2, de ses statuts disposent que « la Loterie Nationale peut également prendre des participations dans des sociétés, (...) pour autant que la Loterie Nationale ou l'État aient, individuellement ou conjointement, soit directement, soit indirectement par le truchement d'une entreprise publique, la majorité des actions et des votes y afférents à l'assemblée générale, ainsi que la majorité des mandats au sein du conseil d'administration. » Dans Eurocasino, une telle participation ne peut être acquise par les autorités publiques. Il ne s'agit donc pas d'une expertise externe, comme M. Vande Lanotte en fit état dans sa précédente réponse.*

*Du reste, seule une participation minoritaire peut être achetée. Comment cela peut-il se justifier légalement ? Une participation minoritaire est acquise dans une société qui très vraisemblablement va exploiter un établissement de jeux de classe 1. Pourtant, les activités autorisées de la société anonyme « Loterie Nationale » sont énumérées de manière limitative dans ses statuts : l'organisation de loteries publiques et l'organisation de jeux de hasard dans les formes et selon les modalités fixées par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des ministres sur la proposition du ministre et du ministre de la Justice et après avis de la commission des jeux de hasard ; l'organisation de paris et de concours ; la distribution et l'affectation de ses gains et toutes les activités destinées à favoriser ses services ou à permettre l'utilisation de son infrastructure.*

*Comment faire coïncider l'accord avec ces dispositions légales ? L'avis de la commission des jeux de hasard n'a pas non plus été demandé.*

*J'entends aussi parler de la théorie de la responsabilité civile de l'autorité publique, sans que l'organe responsable ne soit désigné. L'État belge prend des risques avec l'octroi de cette concession. La composition de l'actionnariat d'Eurocasino est devenue peu claire depuis le 22 avril 2004 car le*

de candidatures zijn al binnengekomen.

Wat mij daarin verbaast is dat de Nationale Loterij, waarvan de overheid tot nader order nog altijd meerderheidsaandeelhouder is, nu ook als medespeler op het terrein komt. Toen ik de minister daarover ondervroeg, antwoordde hij dat de Nationale Loterij de nodige expertise had ingehuurd om informatie in te winnen over mogelijke partners, waaronder Eurocasino. Dat bestaat uit Holland Casino, dat alleen casino's in Nederland uitbaat en daar voor heel wat problemen zorgt, en Roularta, Fortis en diverse andere actoren. Andere mogelijke partners waren Austrian Casino en nog twee andere, waarvan de naam mij op het ogenblik niet te binnen schiet.

Er zijn verschillende expertises gemaakt. De ene concludeerde dat Eurocasino niet de beste keuze was, een Franse hoogleraar noemde Holland Casino de beste kandidaat, maar hij baseerde zijn studie onder andere op buitenlandse vestigingen van Holland Casino die op deze aardbol jammer genoeg niet te vinden zijn.

Nu blijkt dat op 21 april, één dag voor het sluiten van de concessie, een geheime intentieverklaring is getekend door de Nationale Loterij, met name door de voorzitter van de raad van bestuur, die man wiens naam vroeger Emiel was maar die nu Joseph-Emile Vandenbosch heet! Die heeft een overeenkomst gesloten, die niet alleen weinig transparant is, maar ook heel wat vragen oproept. Ze bepaalt bijvoorbeeld dat de Nationale Loterij na de koop eenzelfde aandelenpercentage zal bezitten als Holland Casino.

In de groep Eurocasino participeert niet alleen Holland Casino, maar ook enkele andere aandeelhouders. Dat betekent dat de Nationale Loterij een minderheidsparticipatie in Eurocasino zou verwerven. Dat is niet toegelaten. Immers, artikel 6, §2, van de wet op de Nationale Loterij en artikel 5, §2, van de eigen statuten van de Nationale Loterij bepaalt dat de Nationale Loterij kan participeren in andere vennootschappen voor zover de Nationale Loterij of de Staat rechtstreeks of onrechtstreeks via een overheidsbedrijf alleen of gezamenlijk de meerderheid van de aandelen en de daaraan verbonden stemrechten in de algemene vergadering bezit alsmede de meerderheid der mandaten in de raad van bestuur. In Eurocasino kan de overheid onmogelijk die participatie verwerven. Het gaat dus niet om externe expertise, zoals minister Vande Lanotte de vorige keer heeft geantwoord.

Bovendien kan enkel een minderheidsparticipatie worden verworven. Hoe kan dat wettelijk verantwoord worden? Er wordt een minderheidsparticipatie verworven in een vennootschap die hoogstwaarschijnlijk een spelinrichting van klasse 1 zal uitbaten. Daartegenover staat dat de activiteiten van de naamloze vennootschap Nationale Loterij limitatief worden opgesomd in haar statuten: de organisatie van openbare loterijen, de organisatie van kansspelen in de vormen en volgens de modaliteiten door de Koning bepaald, bij een besluit vastgesteld na overleg in ministerraad, op voordracht van de minister en de minister van Justitie en na advies van de kansspelcommissie, organisatie van weddenschappen en wedstrijden, verdeling en bestemming van haar winst, alle activiteiten die haar diensten bevorderen of het gebruik van haar infrastructuur mogelijk maken.

Hoe valt het akkoord te rijmen met die wetgeving? Er werd

*21 avril 2004 la Loterie Nationale a conclu un accord secret et a acheté une partie d'Eurocasino. Pour obtenir la concession, Eurocasino aurait fourni des données incorrectes sur la composition de son actionnariat. Ce n'est pas seulement une infraction aux règles belges mais aussi aux règles européennes en matière de marchés publics.*

*L'adjudication a été suivie avec beaucoup d'attention par les quatre partenaires possibles. Il est vraisemblable qu'ils ne manqueront pas d'épuiser tous les recours légaux.*

*Le ministre n'estime-t-il pas que la Loterie Nationale prend cette participation d'une manière particulièrement risquée, dans l'hypothèse où il serait nécessaire qu'elle soit actionnaire dans un casino ?*

**Mme Fientje Moerman**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Une partie de la réponse a déjà donnée à l'occasion d'une question posée par M. Coveliers le 4 mars 2004, réponse à laquelle celui a d'ailleurs fait référence.*

*La Loterie Nationale a mené des entretiens exploratoires avec tous les candidats à l'exploitation du casino de Bruxelles. Sur la base du rapport approfondi d'un consultant indépendant, la Loterie Nationale a décidé de mener des négociations concrètes avec l'un des trois candidats à propos d'une éventuelle participation au projet. Le seul accord qui, pour l'instant, a été conclu avec le candidat à l'exploitation est un accord de confidentialité. Si les négociations ne débouchent pas sur un résultat acceptable, la Loterie Nationale peut encore entreprendre de nouvelles discussions avec un ou plusieurs autres intéressés.*

*Il n'est pas question d'avantager un candidat en particulier. La Loterie Nationale a établi son choix sur des critères objectifs et pertinents. Tous les candidats ont été mis sur un pied d'égalité. Une prise de participation éventuelle dans le projet se fera en conformité avec les conditions du marché.*

*Avant de s'engager concrètement dans ce dossier, la Loterie Nationale a étudié longuement la question et a consulté des juristes sur les conséquences possibles d'une éventuelle participation et sur sa décision de nouer des discussions avec un seul candidat.*

*En outre, la Ville de Bruxelles peut dans sa décision d'adjuger le marché à un candidat bien précis ne tenir aucun compte de la présence de la Loterie Nationale, étant donné que cette présence n'est pas encore certaine. Il n'y a donc aucun problème sur ce plan.*

*La question de la responsabilité de l'État belge ne se pose pas. La Loterie Nationale est une société anonyme de droit public et dispose d'une personnalité juridique distincte de celle de l'État.*

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *J'adresse mes remarques par le*

ook geen advies van de kansspelcommissie gevraagd.

Ik heb ook de theorie gehoord van de aansprakelijkheid van de overheid, zonder dat het aansprakelijke orgaan moet worden aangeduid. De Belgische Staat loopt risico's in verband met de toegestane concessie. De samenstelling van het aandeelhouderschap van Eurocasino is onzeker geworden sinds 22 april 2004 want op 21 april 2004 heeft de Nationale Loterij een geheime overeenkomst gesloten en heeft ze een deel van Eurocasino opgekocht. Bij de concessie zou Eurocasino onjuiste gegevens hebben verstrekt over zijn samenstelling. Dat is natuurlijk niet alleen in strijd met de Belgische, maar ook met de Europese regelgeving inzake openbare aanbestedingen.

De aanbesteding wordt met bijzonder grote aandacht gevolgd door de vier mogelijke partners. Waarschijnlijk zullen ze niet nalaten om alle wettelijke middelen uit te putten.

Is de minister van mening dat de Nationale Loterij op een bijzonder gevaarlijke manier participeert in de veronderstelling dat het noodzakelijk is dat de Nationale Loterij in het casino participeert?

**Mevrouw Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Op een deel van de vraag werd reeds geantwoord naar aanleiding van een andere vraag van de heer Coveliers op 4 maart 2003, waarnaar vraagsteller overigens zelf heeft verwezen.*

De Nationale Loterij heeft met alle kandidaat-uitbaters van het casino te Brussel verkennende gesprekken gevoerd. Op basis van een uitgebreid rapport van een onafhankelijke consultant heeft ze besloten om met een van die kandidaten concrete onderhandelingen te voeren over een eventuele deelname in het project. Het enige akkoord dat thans met die kandidaat-exploitant is gesloten, is een vertrouwelijkheidsovereenkomst. Mochten de onderhandelingen niet tot een aanvaardbaar resultaat leiden dan kan de Nationale Loterij alsnog gesprekken aanvatten met een of meer andere gegadigden.

Er is geen sprake van het bevoordelen van één kandidaat. De Nationale Loterij heeft haar keuze gebaseerd op objectieve en relevante criteria, waarbij alle kandidaten op gelijke voet worden behandeld. Een gebeurlijke deelname in het project zal gebeuren onder marktconforme voorwaarden.

Alvorens enige concrete stappen in het dossier te doen, heeft de Nationale Loterij zich overigens diepgaand beraden en ook juridisch consult ingewonnen over alle mogelijke juridische consequenties van haar gebeurlijke deelneming en van haar beslissing om met één kandidaat gesprekken aan te knopen.

Bovendien kan de Stad Brussel bij haar beslissing om de opdracht toe te wijzen aan een welbepaalde kandidaat geen rekening houden met de aanwezigheid van de Nationale Loterij, aangezien die in het geheel nog niet vaststaat. Er rijzen dan ook geen problemen op dat vlak.

De verantwoordelijkheid van de Belgische Staat komt hier niet ter sprake. De Nationale Loterij is een naamloze vennootschap van publiek recht met een van de Staat afgescheiden rechtspersoonlijkheid.

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – *Ik richt mijn opmerkingen*

*truchement de la ministre Moerman au ministre Vande Lanotte qui a peut-être d'ailleurs rédigé la réponse.*

*J'avais, évidemment, déjà posé une partie de ma question. Assez curieusement, la réponse qui me fut fournie alors n'est pas la même que celle que nous venons d'entendre. La position du ministre Vande Lanotte serait-elle correcte que je m'interroge alors sur la raison pour laquelle dans une note confidentielle aux membres du conseil d'administration de la Loterie Nationale du 6 avril 2004, il est écrit : Étant donné que le temps est compté, les membres sont priés de faire parvenir leur approbation ou leurs remarques éventuelles au plus tard le 19 avril. Tant les actionnaires d'Eurocasino que les représentants de la Loterie Nationale estiment d'une grande importance que le texte puisse être signé avant le 22 avril 2004. C'est la date de clôture du dépôt des offres. Ceci peut être fait par télécopie au numéro, etc. Plus loin, je lis : Il va de soi que les documents en discussion sont de la plus haute confidentialité.*

*Il aurait mieux valu ne pas le dire, car c'est précisément pour cela qu'ils ont été diffusés.*

*La procédure d'adjudication est prévue en trois phases, un retrait étant possible au cours de chacune d'elles. Si c'était si peu important, pourquoi doit-on alors conclure avant la date de clôture de dépôt des offres ?*

*Je crains qu'une procédure ne soit intentée sitôt que la Ville de Bruxelles aura adjugé la concession. Il pourrait alors arriver que l'État belge ne puisse plus durant un certain temps subventionner des événements culturels par le biais de la Loterie Nationale, mais bien indemniser les candidats concessionnaires éconduits.*

*Ce n'est pas de la bonne gestion.*

**Question orale de Mme Christiane Vienne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la politique en matière d'infractions au règlement général sur la police de la circulation routière commises par les véhicules prioritaires» (n° 3-338)**

**M. le président.** – Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**Mme Christiane Vienne (PS).** – Il me revient que les services de police verbalisent de plus en plus souvent les ambulanciers quand ils effectuent les missions qui leur incombent, notamment pour des infractions aux articles 5 et 76.1 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière.

Il serait incompréhensible que la santé d'un patient puisse pâtir de l'inquiétude ressentie par les ambulanciers, lesquels redouteraient de se voir verbaliser dans l'exercice de leurs fonctions. Il est évident qu'il s'agit d'une dérive inadmissible.

Toutefois, il semblerait qu'au cours de l'année 2003, des contacts aient eu lieu entre le gouvernement et les associations représentatives des milieux concernés.

via minister Moerman aan minister Vande Lanotte, die wellicht dit antwoord heeft geformuleerd.

Natuurlijk heb ik al een gedeelte van die vraag gesteld. Merkwaaardig genoeg verschilt het verstrekte antwoord dat de minister nu verstrekt, van wat destijds werd geantwoord.

Mocht de stelling van minister Vande Lanotte juist zijn, dan vraag ik mij af waarom in een vertrouwelijke nota aan de leden van de raad van bestuur van de Nationale Loterij van 6 april 2004 moet worden geschreven wat volgt: "Rekening gehouden met de tijdsdruk worden de leden verzocht om schriftelijk en ten laatste op maandag 19 april hun goedkeuring of eventuele opmerkingen mede te delen. Zowel de aandeelhouders van Eurocasino als de vertegenwoordigers van de Nationale Loterij achten het immers van groot belang dat de tekst zou kunnen worden ondertekend voor 22 april 2004. Dit is de datum van afsluiting voor het indienen van de offertes. Dit kan geschieden via het faxnummer..." Onderaan lees ik: "Het spreekt voor zich dat de huidige documenten uiterst vertrouwelijk zijn." Dat had er beter niet op gestaan, want daardoor precies komen ze in omloop.

De procedure van toewijzing voorziet in drie fasen, waarin men zich telkens kan terugtrekken. Mocht dat dan toch zo onbelangrijk zijn, waarom moet een en ander dan nog vóór de datum voor het indienen van de concessie worden afgesloten?

Ik vrees dat er een procedure zal worden ingespannen, nadat de Stad Brussel de concessie heeft toegewezen. Het zou dus wel eens kunnen dat de Belgische Staat via de Nationale Loterij gedurende enige tijd geen culturele evenementen meer moet subsidiëren, maar wel schadevergoeding zal mogen betalen aan afgewezen kandidaat-concessionarissen.

Ik vind dat geen daad van goed bestuur.

**Mondelinge vraag van mevrouw Christiane Vienne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het beleid met betrekking tot de overtredingen van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer die worden begaan door de prioritaire voertuigen» (nr. 3-338)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

**Mevrouw Christiane Vienne (PS).** – Naar ik verneem, worden ambulanciers die een opdracht uitvoeren steeds vaker door de politie bekeurd in hoofde van de artikelen 5 en 76.1 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer.

*Het is onbegrijpelijk en ontoelaatbaar dat een zieke nadeel zou ondervinden omdat ambulanciers die een opdracht uitvoeren, bang zijn een verkeersboete te krijgen.*

*Nochtans zouden er in 2003 contacten geweest zijn tussen de regering en de representatieve organisaties van de betrokkenen.*

*Besteedt het departement van de minister aandacht aan dit dossier?*

Votre département est-il attentif à ce dossier ?

Quel est l'état actuel de la situation et quelles sont les mesures éventuellement prises à ce jour ?

**Mme Fientje Moerman**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – M. Dewael me prie de vous signaler qu'il a déjà répondu la semaine dernière à une question posée par Mme Annemie Van de Casteele au sujet de la même problématique.

Les véhicules prioritaires doivent, dans la mesure du possible, respecter le code de la route. Plusieurs contacts ont eu lieu avec le SPF Mobilité et Transports et avec la police fédérale. Suite à ces contacts, une circulaire ministérielle relative à l'utilisation des feux bleus clignotants et/ou de l'avertisseur sonore spécial pour les véhicules prioritaires en mission urgente a été rédigée afin de donner des précisions aux acteurs de terrain quant à leur usage.

Cette circulaire énumère les cas où les véhicules prioritaires peuvent franchir un feu rouge. Le ministre a signé cette circulaire le 18 mai dernier. Elle a été adressée aux autorités locales et une copie sera envoyée à la ministre de la Justice pour information.

**Mme Christiane Vienne (PS)**. – Qu'en est-il en ce qui concerne les médecins, en particulier quand ils sont appelés d'urgence en ville ou dans les campagnes ?

**Mme Fientje Moerman**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Je transmettrai cette question complémentaire au ministre de l'Intérieur. En fait, la circulaire concerne les véhicules prioritaires dotés d'un feu bleu clignotant et/ou d'un système sonore. Les médecins disposant de ces équipements doivent donc la respecter.

**Question orale de Mme Jacinta De Roeck à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'obligation de constituer des réserves de produits pétroliers» (n° 3-333)**

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT)**. – Des directives européennes dont la plus ancienne date déjà de 1968 obligent les États membres à constituer un minimum de réserves de pétrole brut et de produits pétroliers.

*L'État belge a confié l'organisation pratique de cette obligation aux sociétés pétrolières qui doivent garantir une réserve équivalente à 90 jours de consommation. En compensation ces sociétés reçoivent une indemnité royale de stockage. En outre notre pays les autorise à conserver 30% de ce stock à l'étranger.*

*Le respect de cette obligation est spécialement important dans les périodes de tension internationale et dans celles où le prix du pétrole est élevé, comme c'est à nouveau le cas actuellement.*

*Quelles sommes la Belgique a-t-elle attribuées aux sociétés pétrolières ces dernières années pour qu'elles constituent ces stocks ? Comment se situe cette indemnisation par rapport à celle qu'octroient nos pays voisins ?*

*L'obligation de stockage a-t-elle toujours été respectée*

*Wat is de stand van zaken op dit ogenblik en welke maatregelen werden eventueel al genomen?*

**Mevrouw Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Minister Dewael vraagt me u mee te delen dat hij vorige week al geantwoord heeft op een vraag van mevrouw Van de Casteele over hetzelfde onderwerp.

*Prioritaire voertuigen moeten in de mate van het mogelijke het verkeersreglement respecteren. Na contacten met de FOD Mobiliteit en Vervoer en met de federale politie heeft de minister een rondzendbrief opgesteld over het gebruik van de blauwe knipperlichten en/of het speciale geluidstoestel voor de prioritaire voertuigen die een dringende opdracht uitvoeren.*

*Deze rondzendbrief somt de gevallen op waarin prioritaire voertuigen een stoplicht kunnen negeren. De rondzendbrief, die door de minister op 18 mei jongstleden werd ondertekend, werd verzonden naar de plaatselijke besturen en ook de minister van Justitie zal een kopie krijgen voor informatie.*

**Mevrouw Christiane Vienne (PS)**. – Wat gebeurt er met artsen die opgeroepen worden voor een spoedgeval in de stad of op het platteland?

**Mevrouw Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Ik zal deze bijkomende vraag aan de minister van Binnenlandse Zaken bezorgen. De rondzendbrief heeft betrekking op de prioritaire voertuigen met een blauw knipperlicht en uitgerust met een geluidstoestel. De artsen die hiermee zijn uitgerust, moeten de rondzendbrief respecteren.

**Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de voorraadverplichting van aardolieproducten» (nr. 3-333)**

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT)**. – De Europese richtlijnen, waarvan de oudste reeds dateert uit 1968, voorzagen in de verplichting voor de lidstaten om een minimum voorraad ruwe aardolie en aardolieproducten aan te houden.

De Belgische Staat gaf de organisatie van de praktische naleving hiervan in handen van petroleummaatschappijen, die een voorraad van 90 dagen verbruik moesten garanderen. Die maatschappijen ontvangen hiervoor een royale stockeringsvergoeding. Bovendien verleende ons land hen de mogelijkheid om tot 30% van die voorraden in het buitenland op te slaan.

De correcte naleving van de voorraadverplichting is vooral belangrijk in periodes van internationale spanningen en hoge aardolieprijzen op de internationale markt, zoals nu opnieuw het geval is.

Welke sommen kende België de voorbije jaren toe aan de petroleummaatschappijen om de voorziene voorraden aan te houden? Hoe verhoudt die vergoeding zich tot de bedragen

*scrupuleusement dans le passé pour chacun des trois types de produits pétroliers ? Quels furent les résultats des contrôles les plus récents ? Si des infractions ont été constatées, quelles en étaient la nature et la gravité ?*

*Quelles sanctions ont-elles été imposées aux sociétés pétrolières en cause ? Ont-elles été effectivement exécutées ?*

*Quelle proportion de la réserve stratégique se trouve-t-elle de facto à l'étranger ? Comment se situe notre pays à cet égard par rapport à nos voisins ? Quelle est la fréquence des contrôles ?*

*De combien de jours de réserve en kérosène notre pays dispose-t-il ? Est-ce conforme à nos obligations européennes en la matière ?*

*Quelle est la fréquence des inspections de l'obligation de stockage ? Sont-elles ou non annoncées ?*

*(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**Mme Fientje Moerman**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Il doit tout d'abord être clair que l'État belge ne subventionne pas les réserves obligatoires mais qu'une indemnisation est accordée par le biais d'un supplément inclus dans la structure du prix, comme défini par le contrat programme. Ce supplément varie selon la catégorie du produit. Il se monte en moyenne à 5,79 euros par mille litres.*

*Étant donné que le volume de réserve est calculé en fonction des ventes sur le marché intérieur de l'année précédente – en Belgique il s'agit bon an mal an d'environ 15 millions de tonnes – le coût de cette obligation de stockage s'établit à environ 100 millions d'euros. Cette indemnisation est comparable à ce que prévoient les pays voisins. Il faut cependant signaler que le régime institué pour l'accomplissement de cette obligation de stockage diffère de pays à pays.*

*Cette obligation a en général été remplie ces dernières années. Pour les catégories I et II les réserves dépassent nettement les obligations légales. En mars 2004 il y avait des réserves pour 123,8 jours en catégorie I, à savoir l'essence, et pour 277 jours en catégorie III, les huiles lourdes. Pour la catégorie II, le mazout et le gazole, le chiffre le plus récent s'établit à 88,7 jours.*

*À côté du contrôle administratif effectué sur une base annuelle tant de l'obligation primaire de réserve que de l'obligation secondaire ou finale, après prise en considération des couvertures réciproques entre opérateurs, des contrôles physiques sont aussi opérés par les fonctionnaires mandatés. Durant les contrôles qui peuvent être ponctuels ou à grande échelle, des infractions ont en effet été constatées. La plupart consistaient en des volumes conservés inférieurs à ce qui était demandé.*

*Pour chaque infraction un procès verbal d'audition est dressé et les intéressés sont sommés de se mettre en règle dans un délai déterminé. Si lors des contrôles subséquents de nouvelles infractions sont constatées, des poursuites sont*

die onze buurlanden toekennen?

Werd de verplichting tot stockering de voorbije jaren steeds stipt nageleefd in elk van de drie voorziene categorieën aardolieproducten? Wat waren de resultaten bij de recentste controle? Indien er de voorbije jaren inbreuken werden vastgesteld, van welke aard en hoe ernstig waren die?

Welke sancties werden ten opzichte van de betrokken petroleummaatschappijen genomen? Werden ze ook effectief uitgevoerd?

Welk percentage van de strategische voorraad bevindt zich de facto in het buitenland? Hoe verhoudt ons land zich op dit punt ten opzichte van onze buurlanden? Hoe vaak worden hierop controles uitgevoerd?

Over hoeveel dagen voorraad kerosine beschikt ons land? Is dit in overeenstemming met de Europese verplichtingen terzake?

Hoe vaak hebben de inspecties naar de voorraadverplichting plaats? Worden ze al dan niet aangekondigd?

*(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)*

**Mevrouw Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Ik wil eerst en vooral duidelijk maken dat niet de Belgische Staat de verplichte voorraden subsidieert, maar dat de vergoeding wordt toegekend via een toeslag in de prijsstructuur, zoals bepaald door de programmaovereenkomst. Die toeslag verschilt naargelang van de categorie van producten en bedraagt gemiddeld 5,79 euro per duizend liter.

Aangezien de opslagplicht berekend wordt op basis van de afzet op de binnenlandse markt van het voorbije jaar – in België situeert zich dat van jaar tot jaar rond de 15 miljoen ton – inden de opslagplichtigen een totale som van ongeveer 100 miljoen euro voor het bekostigen van de opslagplicht. Men mag ervan uitgaan dat die vergoeding vergelijkbaar is met die van onze buurlanden. Wel moet erop worden gewezen dat het regime dat voor het vervullen van de opslagplicht geldt van land tot land verschilt.

De stockerverplichting werd de voorbije jaren over het algemeen vervuld. Voor de categorieën I en II is er beduidend meer voorraad beschikbaar dan strikt wettelijk vereist is. Voor maart 2004 was dat respectievelijk 123,8 dagen voor categorie I (benzines) en 277 dagen voor categorie III (zware oliën). Voor categorie II (mazout en diesel) bedraagt het meest recente cijfer 88,7 dagen.

Naast de administratieve controle op jaarbasis van zowel de primaire opslagplicht als de secundaire of uiteindelijke plicht, na inachtneming van wederzijdse dekkingen tussen operatoren, worden er ook fysieke controles uitgevoerd door de daartoe gemachtigde ambtenaren. Tijdens die controles, die zowel punctueel als grootschalig waren, werden er inderdaad inbreuken vastgesteld. Meestal ging het om het niet aanhouden van de gewenste volumes.

Bij inbreuken worden er processen-verbaal van verhoor opgesteld en worden de belanghebbenden aangemaand zich binnen de gestelde termijnen in regel te stellen. Als bij de daaropvolgende controle verdere inbreuken worden vastgesteld, wordt een procedure ingesteld ter beteugeling van



*entamées en vue de leur répression.*

*La part des réserves stratégiques conservées à l'étranger dans le cadre d'accords bilatéraux de stockage est limité par arrêté royal à 30% de la réserve totale. C'est un pourcentage supérieur à celui autorisé par les pays voisins qui disposent en effet de vastes capacités souterraines de stockage. Les contrôles sont effectués sur la base d'accords bilatéraux avec le pays en question.*

*Le kérosène n'est pas comptabilisé séparément mais est un produit de la catégorie II dont il constitue environ 10%. C'est parfaitement conforme aux obligations européennes en la matière.*

*Les inspections ne sont évidemment pas annoncées à l'avance. Elles sont opérées sur échantillonnage ou à grande échelle.*

*Pour vérifier le respect des obligations d'une société en particulier, l'administration a deux possibilités : opérer un contrôle physique et en cas d'infraction verbaliser et renvoyer l'affaire au tribunal, ou prendre des mesures administratives. Le contrôle physique demande beaucoup de travail parce que les réserves obligatoires des grandes sociétés sont souvent conservées dans de nombreux dépôts dispersés sur tout le territoire. En outre, pour éviter des transbordements de stocks, tous les dépôts doivent être inspectés en même temps. Parfois la réserve obligatoire est conservée dans un seul dépôt, mélangée avec des volumes d'autres sociétés.*

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Ma préoccupation principale est que tout se passe de manière transparente et soit bien contrôlé. J'ai l'impression que tel est en effet le cas.*

*N'a-t-il jamais été question de créer un organisme central pour le contrôle des réserves stratégiques ? Apparemment on n'en parle plus pour le moment.*

**Mme Fientje Moerman,** ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Il y a deux jours, en commission de l'Économie de la Chambre, une question semblable m'a été posée. Nous voulons tout d'abord évaluer le système en place avant d'en développer un nouveau. Il ne faut pas que le coût pour le consommateur croisse.*

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *C'est un souci justifié. Je puis conclure de la réponse de la ministre que le système est bien transparent. Il n'est pas certain que cette transparence puisse être encore améliorée par la création d'un organisme central dont le coût serait peut-être indirectement supporté par le consommateur.*

de vastgestelde inbreuken.

Het aandeel van de strategische voorraden die in het buitenland worden aangehouden in het raam van de bilaterale stockeringsovereenkomsten, is bij koninklijk besluit beperkt tot 30% van de totale opslagplicht. Dat is hoger dan in de ons omringende landen omdat die landen over uitgebreide ondergrondse stockeringsfaciliteiten beschikken. De controles worden uitgevoerd op grond van een bilaterale overeenkomst met het land in kwestie.

De kerosine wordt niet apart beschouwd, maar is een product van categorie II, waarvan het ongeveer 10% uitmaakt. Dat is volkomen in lijn met de Europese verplichtingen terzake.

De inspecties worden uiteraard niet vooraf aangekondigd. Ze geschieden steekproefsgewijs of op grote schaal.

Om de naleving van de verplichtingen van individuele maatschappijen te controleren, beschikt de administratie over twee mogelijkheden: fysiek controleren en in geval van vastgestelde inbreuken verbaliseren en vervolgens naar de rechtbank stappen of administratief ingrijpen.

De fysieke controle is arbeidsintensief omdat de verplichte voorraad van grote maatschappijen zich vaak in een groot aantal depots bevindt die over het hele grondgebied verspreid zijn. Om *vershifting* van stocks te vermijden, moeten alle depots bovendien tegelijk worden gecontroleerd. De verplichte voorraad wordt soms aangehouden in één depot, gemengd met de volumes van anderen.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Mijn grootste bekommernis is of alles transparant gebeurt en goed wordt gecontroleerd. Ik heb de indruk dat dit inderdaad het geval is.

Er is ooit sprake geweest van de oprichting van een centraal orgaan voor de controle van de strategische voorraden? Momenteel wordt daarover blijkbaar niet meer gesproken.

**Mevrouw Fientje Moerman,** minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Twee dagen geleden werd mij in de commissie voor het Bedrijfsleven van de Kamer een gelijkaardige vraag gesteld. Wij willen eerst het bestaande systeem evalueren alvorens een nieuw systeem te ontwikkelen. Het mag niet de bedoeling zijn dat de kosten voor de consument stijgen.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Dat is een terechte bekommernis. Ik kan uit het antwoord van de minister opmaken dat het systeem inderdaad transparant is. Het is niet zeker dat de transparantie nog kan worden verbeterd door de oprichting van een centraal orgaan, dat wellicht indirect door de consument moet worden betaald.

**Projet de loi relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement (Doc. 3-609) (Procédure d'évocation)**

**Projet de loi complétant, en ce qui concerne les voies de recours contre les décisions prises par la CBFA, la loi du ... relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement et modifiant la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers (Doc. 3-610)**

**Discussion générale**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets de loi. (*Assentiment*)

M. Willems se réfère à son rapport écrit.

**Mme Christiane Vienne (PS).** – Au nom de mon groupe et particulièrement au nom de M. Mahoux, qui a déposé deux amendements, je tiens à vous exprimer notre satisfaction de constater que le projet de loi relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement intègre totalement les idées que M. Mahoux a développées dans le cadre de ses amendements, à savoir, d'abord, que soient pris en compte les aspects sociaux, éthiques et environnementaux, ce qui nous semble effectivement une priorité, de manière à ce que les particuliers désireux d'investir puissent le faire en toute connaissance de cause.

Le deuxième amendement vise à interdire l'acquisition des titres d'une société de droit belge ou de droit étranger qui a comme activités la fabrication, l'utilisation et la détention de mines antipersonnel. Ce point nous semblait également essentiel d'un point de vue éthique.

C'est pourquoi, en l'absence de M. Mahoux, retenu à l'étranger, je tiens à vous exprimer notre satisfaction de voir ces mesures insérées dans le texte de loi.

**M. Michel Guilbert (ECOLO).** – Je centrerai également mon intervention sur la nécessité d'interdire à des OPC (organismes de placement collectif) d'investir dans la production, l'acquisition et la diffusion de mines antipersonnel.

Je voudrais, à cet égard, corriger un élément du rapport. L'amendement n° 26, que j'avais déposé à l'article 7, ne visait pas, comme indiqué en page 20 du rapport, à habiliter le Roi à interdire les placements dans des secteurs liés aux armes prohibées. Il visait à interdire à tout OPC de placer les moyens financiers qu'il recueille de manière à assister, à encourager, à inciter à la mise au point, à la production, etc., de ces mines antipersonnel.

J'envisageais cependant que l'on puisse, par arrêté royal, étendre cette interdiction à d'autres secteurs, et ce dans l'hypothèse où la Belgique élargirait ultérieurement à d'autres types d'armes cette interdiction dont elle est, faut-il le

**Wetsontwerp betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles (Stuk 3-609) (Evocatieprocedure)**

**Wetsontwerp tot aanvulling, inzake de verhaalmiddelen tegen de beslissingen van de CBFA, van de wet van ... betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles en tot wijziging van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten (Stuk 3-610)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te bespreken. (*Instemming*)

De heer Willems verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

**Mevrouw Christiane Vienne (PS).** – *Mijn fractie stelt met tevredenheid vast dat de sociale, de ethische en de milieuaspecten die de heer Mahoux in zijn twee amendementen had belicht, opgenomen werden in het wetsontwerp betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles. Zodoende zullen particulieren die wensen te investeren dat met kennis van zaken kunnen doen.*

*Het tweede amendement hield een verbod in op het verwerven van effecten van een vennootschap naar Belgisch of naar buitenlands recht waarvan de activiteit bestaat uit het vervaardigen, gebruiken of bezitten van anti-persoonsmijnen. Vanuit ethisch oogpunt leek dit ons essentieel.*

*Aangezien de heer Mahoux in het buitenland vertoeft, wil ik zelf beklemtonen hoe tevreden wij zijn dat die maatregelen in de wettekst zijn opgenomen.*

**De heer Michel Guilbert (ECOLO).** – *Ook ik zal het vooral hebben over de noodzaak om de ICB's (Instellingen voor Collectieve Belegging) te verbieden om te investeren in de productie, de aankoop en de verspreiding van anti-persoonsmijnen.*

*In dit verband wil ik een verbetering aanbrenghen op blz. 20 van het verslag. Amendement 26 dat ik indiende op artikel 7 strekte er niet toe de Koning te machtigen investeringen te verbieden in sectoren die verband houden met verboden wapens. Het strekte er wel toe om iedere ICB te verbieden de financiële middelen die zij inzamelt, zo te beleggen dat steun wordt geboden aan, dan wel aangemoedigd of aangespoord wordt tot de aanmaak, enzovoorts, van anti-persoonsmijnen.*

*Ik overwoog echter wel om de Koning te machtigen dit verbod uit te breiden tot andere sectoren als België het verbod later zou uitbreiden tot andere wapens dan anti-persoonsmijnen.*

*Die kwestie werd echter gedeeltelijk opgelost in artikel 67 dat*

rappeler, à l'origine.

La question a cependant été partiellement réglée à l'article 67, qui interdit à un OPC d'acquérir des titres d'une société dont l'activité serait liée aux mines antipersonnel. Il restera à préciser selon quels indicateurs et dans quels délais un OPC devra renoncer à des placements déjà acquis dès qu'il apparaîtra que ceux-ci sont suspects.

Quoi qu'il en soit, j'ai entendu avec beaucoup de satisfaction l'intention exprimée par le ministre de nous proposer, à la rentrée, une législation spécifique consacrée aux aspects éthiques des investissements. Nous y serons bien entendu attentifs. Il serait intéressant d'ouvrir le plus largement possible la réflexion – et la législation, évidemment – jusqu'à une éventuelle remise en cause du passage de certains capitaux par des paradis fiscaux.

Suite à l'adoption de divers amendements, le texte – c'est évidemment un élément positif – améliore la transparence des activités dans lesquelles les OPC investissent.

Ainsi, l'article 52 prévoit que le prospectus, qui doit être rendu public avant qu'une offre publique de titres d'un OPC ne puisse être effectuée, précise dans quelle mesure sont pris en compte les aspects sociaux, éthiques et environnementaux dans la mise en œuvre de la politique d'investissement.

Dans la même logique, vous avez accepté – et je m'en réjouis, monsieur le ministre – l'amendement que j'avais introduit à l'article 76, et qui prévoit que les rapports annuels ou semestriels autorisent la même transparence.

Ces améliorations apportées au texte et l'annonce d'un projet de loi spécifique nous inciteront dès lors à voter en faveur de ce texte.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles du projet de loi relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement (Doc. 3-609) (Procédure d'évocation)**

*(Pour le texte amendé par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 3-609/5.)*

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Discussion des articles du projet de loi complétant, en ce qui concerne les voies de recours contre les décisions prises par la CBFA, la loi du ... relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement et modifiant la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers (Doc. 3-610)**

*(Pour le texte amendé par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 3-610/4.)*

**M. le président.** – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Projet de loi relatif aux voies de recours concernant la loi du ... relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement.

– Les articles 1<sup>er</sup> à 16 sont adoptés sans observation.

*aan ICB's verbiedt om effecten te verwerven in een vennootschap waarvan de activiteit verband houdt met anti-persoonsmijnen. Er moet nog wel worden gepreciseerd volgens welke aanwijzingen en binnen welke termijn een ICB moet afzien van reeds gedane beleggingen zodra die verdacht blijken te zijn.*

*Wat er ook van zij, tot mijn grote voldoening heeft de minister verklaard dat hij van plan is om bij de opening van het parlementair jaar een specifieke wetgeving over de ethische aspecten van beleggingen voor te stellen.*

*Nu verschillende amendementen zijn aangenomen, zorgt de tekst ervoor dat de ICB transparanter zullen beleggen.*

*Zo bepaalt artikel 52 dat alvorens een openbaar aanbod kan worden gedaan van rechten van deelneming in een ICB, het prospectus moet worden gepubliceerd dat verduidelijkt in welke mate rekening werd gehouden met sociale, ethische en milieuaspecten bij de uitvoering van het beleggingsbeleid.*

*Volgens dezelfde logica heeft de minister mijn amendement op artikel 76 aangenomen dat bepaalt dat elke instelling dezelfde transparantie aanhoudt in haar jaarlijkse en halfjaarlijkse verslagen.*

*Daar dit wetsontwerp werd verbeterd en een specifiek wetsontwerp werd aangekondigd, zullen wij dit ontwerp goedkeuren.*

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles (Stuk 3-609) (Evocatieprocedure)**

*(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 3-609/5.)*

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot aanvulling, inzake de verhaalmiddelen tegen de beslissingen van de CBFA, van de wet van ... betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles en tot wijziging van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten (Stuk 3-610)**

*(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 3-610/4.)*

**De voorzitter.** – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsontwerp betreffende de verhaalmiddelen inzake de wet van ... betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles.

– De artikelen 1 tot 16 worden zonder opmerking

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

## Projet de loi transposant la décision du Conseil de l'Union européenne du 28 février 2002 instituant Eurojust afin de renforcer la lutte contre les formes graves de criminalité (Doc. 3-661)

### Discussion générale

**M. le président.** – M. Chevalier, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *Ce projet est trop important pour le laisser passer avec un simple renvoi au rapport écrit. Il confirme une évolution entamée depuis longtemps et néanmoins souvent compromise au niveau européen.*

*Eurojust est un groupe de 25 magistrats qui tentent de jouer un rôle de médiation quand deux ou plusieurs États membres de l'Union européenne sont concernés par une enquête. Dans le rapport, il est fait référence au procureur général européen, mais il s'agit d'une institution tout à fait différente, comme M. Vandenberghe l'a souligné en commission. Il est heureux qu'il en soit ainsi, car certains États membres appliquant le système anglo-saxon supportent très difficilement un procureur général. Quelques décennies seront sans doute encore nécessaires pour qu'ils l'acceptent.*

*Il ressort des textes que certaines règles d'échange de données ne sont pas contraignantes. Il est par exemple difficile d'exiger la collaboration d'un « Land » déterminé d'Allemagne ou d'une région déterminée de France pour une enquête donnée. Pour les magistrats d'Eurojust, il est de la plus haute importance de tenter de parvenir à un échange par le biais de négociations et de bons contacts avec les magistrats nationaux. Eurojust est aujourd'hui dirigé par un magistrat britannique très enthousiaste et tout à fait favorable à la collaboration européenne. Il tente d'organiser les choses de telle sorte que, lors de la discussion de dossiers, seuls les pays intéressés y soient associés.*

*À côté d'Eurojust, il y a aussi le « European Judicial Network » dont le secrétariat est assuré par des membres du personnel d'Eurojust. Un certain nombre de magistrats des 25 États membres de l'UE y collaborent sur une base volontaire. Cela permet des contacts directs entre, par exemple, des magistrats suédois et italiens, bien que, dans ce cas, la langue puisse poser problème. Dans certains pays du sud, la connaissance de l'anglais est en effet plus limitée.*

*Nous approuvons ce texte sans la moindre réserve. C'est une bonne chose que le représentant belge au sein d'Eurojust acquière un statut précis et qu'il ait des liens clairs avec la magistrature belge. Une assistance sera aussi fournie, ce qui est important. Toutefois, nous devons tenir compte du fait qu'Eurojust fait encore partie du troisième pilier de la collaboration européenne, tout comme Europol. L'élargissement de l'UE y a donné une nouvelle dimension. Il conviendra de convaincre les nouveaux États membres de*

aangenenom.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

## Wetsontwerp tot omzetting van het besluit van de Raad van de Europese Unie van 28 februari 2002 betreffende de oprichting van Eurojust teneinde de strijd tegen ernstige vormen van criminaliteit te versterken (Stuk 3-661)

### Algemene bespreking

**De voorzitter.** – De heer Chevalier, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – Dit ontwerp is té belangrijk om het te laten passeren met een loutere verwijzing naar het schriftelijke verslag. Het is een bevestiging van een evolutie die reeds geruime tijd is ingezet. Die evolutie wordt echter vaak in het gedrang gebracht op Europees niveau.

Eurojust is een groep van 25 magistraten die proberen te bemiddelen wanneer bij een onderzoek twee of meer lidstaten van de EU betrokken zijn. In het verslag wordt verwezen naar de Europese procureur-generaal. Dat is evenwel een heel andere instelling. Collega Vandenberghe heeft daar in de commissie op gewezen. Gelukkig is dat iets anders, want een aantal lidstaten met een Angelsaksisch systeem kunnen een procureur-generaal erg moeilijk verteren. Waarschijnlijk duurt het nog enkele decennia vooraleer zij dat kunnen aanvaarden.

Uit de teksten blijkt dat bepaalde regels van uitwisseling van gegevens niet afdwingbaar zijn. Zo kan bijvoorbeeld moeilijk van een bepaald Land in Duitsland of een bepaalde streek in Frankrijk medewerking worden geëist voor een bepaald onderzoek. Voor de magistraten van Eurojust is het van het allergrootste belang dat zij proberen via onderhandelen en goede contacten met de nationale magistraten tot uitwisseling te komen. Het is positief dat Eurojust nu wordt geleid door een zeer enthousiaste Britse magistraat die erg positief staat tegenover Europese samenwerking. Hij probeert tot een zekere organisatie te komen waardoor bij de besprekingen van dossiers enkel de geïnteresseerde landen worden betrokken.

Naast Eurojust bestaat ook het *European Judicial Network*. Het secretariaat daarvan wordt waargenomen door personeelsleden van Eurojust. Een aantal magistraten uit de 25 EU-lidstaten werken daarin op een vrijwillige basis samen. Zo kunnen er dus rechtstreekse contacten zijn tussen bijvoorbeeld Zweedse en Italiaanse magistraten, al blijkt de taal in dat geval wel een probleem te zijn. In sommige zuidse landen is de kennis van het Engels immers kleiner.

Wij keuren met het volste vertrouwen deze tekst goed. Het is goed dat de Belgische vertegenwoordiger in Eurojust een duidelijk statuut krijgt en dat hij duidelijke verbindingen heeft met de Belgische magistratuur. Het is ook belangrijk dat er nu assistentie zal worden verleend. We zullen er wel rekening mee moeten houden dat Eurojust nog tot de derde pijler van de Europese samenwerking behoort, net zoals Europol. De uitbreiding van de EU heeft daaraan een nieuwe dimensie

*l'importance de cette collaboration.*

*Les magistrats belges devraient être encouragés, par le biais du Conseil supérieur de la Justice ou d'une autre manière, tout comme les services de police, à coopérer et échanger des informations avec Europol. Cela permettrait de résoudre un certain nombre d'affaires qui dépassent le cadre belge. Ainsi, une affaire déterminée pourrait ne pas être poursuivie en Belgique, mais bien dans un autre pays.*

*Nous voterons en tout cas en faveur de ce texte.*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Je remercie M. Coveliers. Il était en effet important de souligner la quantité et la qualité du travail d'Eurojust.

– **La discussion générale est close.**

#### **Discussion des articles**

*(Pour le texte corrigé par la commission de la Justice, voir document 3-661/3.)*

- **Les articles 1<sup>er</sup> à 13 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

### **Projet de loi modifiant l'article 56 du Code d'instruction criminelle (Doc. 3-690)**

#### **Discussion générale**

**M. le président.** – M. Mahoux se réfère à son rapport écrit.

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *Ce texte est trop important pour le laisser passer sans plus. Le juge d'instruction sera dorénavant tenu de communiquer au ministère public certaines informations sur le danger d'une situation ou sur ce qui peut toucher à la santé. C'est une conséquence de l'affaire Trabelsi et je soutiens totalement la réforme.*

*Dans le cadre de la modification du Code d'instruction criminelle, nous avons déjà discuté du rôle du juge d'instruction, mais l'heure ne semble pas encore venue de prendre une décision définitive. Tôt ou tard, nous devons fixer dans notre système pénal qui doit poursuivre au nom de la société, comment il faut instruire et qui doit se prononcer en matière de protection des libertés du citoyen. Ce texte constitue une amorce en ce sens.*

– **La discussion générale est close.**

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-863/5.)*

- **Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.**

gegeven. Men zal de nieuwe lidstaten moeten overtuigen van het belang van deze samenwerking.

De Belgische magistraten zouden, hetzij via de Hoge Raad voor de Justitie, hetzij op een andere manier, net zoals de politiediensten, moeten worden aangemoedigd om samen te werken met Europol om informatie uit te wisselen om op die manier te komen tot de oplossing van een aantal zaken die de Belgische grenzen te buiten gaan. Dat betekent soms dat men een bepaalde zaak niet in België zal vervolgen, maar dan bestaat wellicht de zekerheid dat ze zal worden vervolgd in een ander land.

Alleszins zullen wij deze tekst goedkeuren.

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Ik dank de heer Coveliers. Terecht heeft hij de omvang en de kwaliteit van het door Eurojust geleverde werk beklemtoond.*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(Voor de tekst verbeterd door de commissie voor de Justitie, zie stuk 3-661/3.)*

- **De artikelen 1 tot 13 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.**

### **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 56 van het Wetboek van strafvordering (Stuk 3-690)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Mahoux verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – Deze tekst is eigenlijk te belangrijk om zo maar te laten passeren. De onderzoeksrechter wordt verplicht bepaalde informatie, zij het over een gevaarlijke situatie of over iets dat de gezondheid kan aanbelangen, te melden aan het openbaar ministerie. Dit is een gevolg van de zaak-Trabelsi en ik sta er volledig achter.

In het kader van de wijziging van het wetboek van strafrechtpleging hebben we ook al over de rol van de onderzoeksrechter gediscussieerd, maar de tijd blijkt nog niet rijp om een definitieve beslissing te nemen. Vroeg of laat moet in ons strafstelsel een beslissing worden genomen over de vraag wie namens de gemeenschap moet vervolgen, hoe moet worden onderzocht en wie moet oordelen over de bescherming van de vrijheden van de burger. Hier wordt daartoe een aanzet gegeven.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-863/5.)*

- **De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking**

- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

## Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

### **Projet de loi relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement (Doc. 3-609) (Procédure d'évocation)**

#### Vote n° 1

Présents : 51  
Pour : 51  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.  
– Il a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

### **Projet de loi relatif aux voies de recours concernant la loi du ... relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement (Doc. 3-610) (Nouvel intitulé)**

#### Vote n° 2

Présents : 53  
Pour : 53  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.  
– Il a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

### **Projet de loi transposant la décision du Conseil de l'Union européenne du 28 février 2002 instituant Eurojust afin de renforcer la lutte contre les formes graves de criminalité (Doc. 3-661)**

#### Vote n° 3

Présents : 54  
Pour : 54  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.  
– Il sera soumis à la sanction royale.

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

### **Jeudi 10 juin 2004 à 15 heures**

1. Prise en considération de propositions.
2. Questions orales.
3. Procédure d'évocation

aangenomen.

- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

## Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

### **Wetsontwerp betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles (Stuk 3-609) (Evocatieprocedure)**

#### Stemming 1

Aanwezig: 51  
Voor: 51  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.  
– Het werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

### **Wetsontwerp betreffende de verhaalmiddelen inzake de wet van ... betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles (Stuk 3-610) (Nieuw opschrift)**

#### Stemming 2

Aanwezig: 53  
Voor: 53  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.  
– Het werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

### **Wetsontwerp tot omzetting van het besluit van de Raad van de Europese Unie van 28 februari 2002 betreffende de oprichting van Eurojust teneinde de strijd tegen ernstige vormen van criminaliteit te versterken (Stuk 3-661)**

#### Stemming 3

Aanwezig: 54  
Voor: 54  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.  
– Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

### **Donderdag 10 juni 2004 om 15 uur**

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Mondelinge vragen.
3. Evocatieprocedure

Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé ; Doc. 3-710/1 et 2.

**À partir de 17 heures : Vote nominatif** sur le point à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

#### 4. Demandes d'explications :

- de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur « la sécurisation informatique des Services publics fédéraux » (n° 3-291) ;
  - de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la sécurisation informatique du SPF Justice » (n° 3-290) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « l'attentat perpétré en Afghanistan contre un véhicule de l'organisation Médecins sans frontières au cours duquel cinq collaborateurs de celle-ci trouvèrent la mort » (n° 3-298) ;
  - de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « les patrouilles de police dans les écoles et aux alentours de celles-ci » (n° 3-295) ;
  - de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur « la sécurisation informatique du SPF Finances » (n° 3-292) ;
  - de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur « le risque de report de la taxation européenne des produits de l'épargne » (n° 3-297) ;
  - de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la sécurisation informatique du SPF Sécurité sociale et Institutions publiques de sécurité sociale » (n° 3-293) ;
  - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le conflit de plus en plus grave entre les médecins et les pharmaciens » (n° 3-294) ;
  - de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « la sécurisation informatique du SPF Personnel et Organisation » (n° 3-289) ;
  - de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur « l'échec de la campagne en faveur du plan de développement durable 2004-2008 » (n° 3-296).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

## Votes

**Projet de loi modifiant l'article 56 du Code d'instruction criminelle (Doc. 3-690)**

### Vote n° 4

Présents : 54  
Pour : 54  
Contre : 0

Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg; Stuk 3-710/1 en 2.

**Vanaf 17 uur: Naamstemming** over het afgehandelde agendapunt in zijn geheel.

#### 4. Vragen om uitleg:

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over “de computerbeveiliging van de Federale Overheidsdiensten” (nr. 3-291);
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de computerbeveiliging van de FOD Justitie” (nr. 3-290);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de aanslag in Afghanistan tegen een voertuig van Artsen zonder Grenzen waarbij vijf medewerkers om het leven kwamen” (nr. 3-298);
  - van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “politiepatrouilles in en rond scholen” (nr. 3-295);
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over “de computerbeveiliging van de FOD Financiën” (nr. 3-292);
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over “het dreigend uitstel van de Europese spaarbelasting” (nr. 3-297);
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de computerbeveiliging van de FOD Sociale Zekerheid en Openbare instellingen van sociale zekerheid” (nr. 3-293);
  - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het escalerende conflict tussen artsen en apothekers” (nr. 3-294);
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de computerbeveiliging van de FOD Personeel en Organisatie” (nr. 3-289);
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over “de flop van de campagne voor het plan duurzame ontwikkeling 2004-2008” (nr. 3-296).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

## Stemmingen

**Wetsontwerp tot wijziging van artikel 56 van het Wetboek van strafvordering (Stuk 3-690)**

### Stemming 4

Aanwezig: 54  
Voor: 54  
Tegen: 0

Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera soumis à la sanction royale.**

## Questions orales

**Question orale de Mme Anke Van dermeersch au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le lien entre la consommation de cannabis et la dépression» (n° 3-337)**

**M. le président.** – Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BLOK).** – *L'Institut Scientifique de Santé publique, l'ISP, a récemment dévoilé les statistiques les plus récentes en matière de décès liés à la drogue. Les chiffres couvrent la période de 1987 à 1997 inclus – ce qui est étonnant – et font état de 890 décès.*

*Depuis 1993, le nombre de décès liés à la drogue a augmenté de façon inquiétante. À la fin des années 80, il y avait 25 décès par an, mais à partir 1993, le chiffre a augmenté jusqu'à plus de 125 par an. Le risque de décès lié à la drogue est le plus élevé à Bruxelles et en Wallonie.*

*Il ressort d'études que la consommation fréquente de cannabis entraîne une multiplication des problèmes psychiques. Grâce à une étude étalée sur sept ans et réalisée auprès de 2.000 jeunes, des chercheurs australiens ont démontré les effets néfastes du cannabis sur la santé mentale. Cette étude a été publiée dans « The British Medical Journal ». Elle prouve également que la consommation de cannabis est à l'origine de dépressions et de crises d'angoisse.*

*Selon une autre étude réalisée en Suède auprès de 50.000 hommes, un cas de schizophrénie sur huit pourrait être évité si du cannabis n'était pas consommé. Le risque de schizophrénie était sept fois plus élevé chez les hommes qui avaient consommé du cannabis à plus de 50 reprises.*

*Des chercheurs britanniques ont constaté à leur tour qu'une personne sur dix ayant fumé de l'herbe avant l'âge de vingt ans était atteinte de schizophrénie.*

*En outre, si l'on tient compte du nombre inquiétant de suicides dans notre pays et de cas de dépression chez les jeunes, ces études devraient avoir des implications au niveau politique, au minimum la proscription totale de la consommation de cannabis.*

*Pourquoi les statistiques les plus récentes relatives aux décès liés à la drogue datent-elles de 1997 ?*

*Le ministre a-t-il connaissance d'un lien entre la consommation de drogue et la dépression, tel que révélé dans des études médicales ?*

*Compte-t-il faire exécuter de telles études dans un proche avenir ?*

*Envisage-t-il de revoir la politique de tolérance actuelle à*

Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de relatie tussen cannabisgebruik en depressies» (nr. 3-337)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BLOK).** – Onlangs onthulde het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid (WIV) de meest recente statistieken inzake drugsdoden. Vreemd genoeg gaat het om cijfers van 1987 tot en met 1997. In deze periode stierven 890 mensen een drugsgerelateerde dood.

Vanaf 1993 is het aantal drugsdoden onrustwekkend gestegen. Op het einde van de jaren tachtig ging het nog om jaarlijks 25 doden, maar vanaf 1993 liep dit cijfer al op tot meer dan 125 per jaar. Het risico op een drugsgerelateerd overlijden ligt het hoogst in Brussel en Wallonië.

Uit onderzoek blijkt dat veelvuldig cannabisgebruik leidt tot een verveelvoudiging van psychische problemen. Australische onderzoekers hebben aan de hand van een zeven jaar durend onderzoek bij 2.000 jongeren, gepubliceerd in *The British Medical Journal*, bewezen dat cannabis slecht is voor de geestelijke gezondheid en dat door het gebruik meer depressies en angststoornissen worden veroorzaakt.

Volgens een ander onderzoek in Zweden bij 50.000 mannen zou één op de acht gevallen van schizofrenie kunnen worden voorkomen wanneer geen cannabis zou worden gebruikt. Bij mannen die meer dan 50 keer cannabis hadden gebruikt, was het risico op schizofrenie zevenmaal groter.

Britse onderzoekers constateerden op hun beurt dat één op tien mensen die in hun tienerjaren wiet rookten, schizofrenie werd vastgesteld.

Deze onderzoeken, gecombineerd met de vaststellingen dat het aantal zelfmoorden in ons land onrustbarend hoog is en dat steeds meer jongeren geconfronteerd worden met depressies, zou tot beleidsmatige consequenties moeten leiden, en ten minste tot het volledig bannen van het cannabisgebruik.

Waarom dateren de meest recente statistieken omtrent drugsdoden van 1997?

Heeft de minister weet van het verband tussen druggebruik en depressies, zoals aangetoond in medische studies?

Is de minister van plan zulke studies te laten uitvoeren in de nabije toekomst?

Overweegt de minister om het huidige de facto gedoogbeleid ten aanzien van cannabis te herzien, rekening houdende met



*l'égard du cannabis, compte tenu du résultat de ces études ?*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Quelle que soit la cause de décès, toute étude sur la mortalité doit être basée sur des données portant sur l'ensemble du pays. La mortalité liée à la drogue a donc été étudiée sur la base de données provenant de l'Institut national de statistique (INS).*

*Les données les plus récentes concernent l'année 1997. Ce retard considérable est dû au fait que la Communauté française, la Communauté flamande et la Région de Bruxelles-Capitale centralisent et traitent les certificats de décès avant de transmettre les données à l'INS. Après vérification de celles-ci, l'INS établit une banque de données nationales concernant les causes de décès. Les certificats de décès ne sont pas traités avec la même rapidité dans les deux communautés et la région. Pour le moment, les données relatives aux causes de décès jusqu'en 2001 ne sont disponibles que pour la Communauté flamande. Je m'engage à discuter de ce problème avec les collègues compétents des communautés et de la région après les élections du 13 juin.*

*Diverses études semblent effectivement démontrer un lien entre la consommation de cannabis et la dépression. En Belgique, l'Enquête de Santé par Interview 2001, a permis d'étudier le lien entre les indicateurs de santé mentale – troubles dépressifs récents, dépression dans l'année qui précède et relatée par le patient lui-même, sentiment de malaise psychique – et la consommation de cannabis. L'enquête de santé fait apparaître que la prévalence de la consommation de cannabis est significativement plus élevée auprès des personnes qui, sur la base des trois indicateurs de santé mentale, présentent des symptômes de dépression. La prévalence de la consommation de cannabis était deux fois plus élevée dans ce groupe de population.*

Même s'il est exact qu'il y a un lien entre l'usage de drogues et l'état dépressif, il reste à préciser la nature de ce lien : autrement dit, les patients avec état dépressif préexistant ont-ils plus facilement recours à des drogues ou sont-ce les drogues qui facilitent l'apparition de symptômes dépressifs ?

Quoi qu'il en soit, il est évident que si des études nationales ou internationales démontraient que l'usage de drogues et, notamment, du cannabis est la cause directe de maladies mentales et de suicides, cela aurait une influence sur la perception par la société des risques liés à la consommation de ces substances.

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BLOK)**. – *Je remercie la ministre d'avoir lu la réponse du ministre Demotte. Je crains que ma dernière question ne soit restée sans réponse. Le ministre reconnaît un lien entre la consommation de drogue et l'existence de problèmes psychiques. Reste à savoir si le gouvernement prendra une initiative politique en la matière.*

**Question orale de M. Yves Buysse à la secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail sur «le contrôle sanitaire des stagiaires» (n° 3-335)**

**M. le président**. – Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice, répondra au nom de Mme Kathleen Van Brempt, secrétaire d'État à l'Organisation

het resultaat van deze onderzoeken?

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Elke studie over mortaliteit, wat ook de oorzaak van overlijden is, moet gebaseerd worden op gegevens over het hele land. De drugsgelateerde mortaliteit werd dus bestudeerd op basis van de mortaliteitsgegevens van het Nationaal Instituut voor de statistiek (NIS).

De recentste gegevens hebben betrekking op het jaar 1997. De reden voor deze aanzienlijke vertraging is dat de Franse en de Vlaamse Gemeenschap en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de overlijdensattesten eerst centraliseren en verwerken alvorens de gegevens door te geven aan het NIS. Na verificatie van de gegevens stelt het NIS een nationale databank op van de doodsoorzaken. De snelheid waarmee de overlijdensattesten verwerkt worden, verschilt in de twee gemeenschappen en het gewest. De gegevens aangaande de doodsoorzaken tot 2001 zijn momenteel enkel beschikbaar voor de Vlaamse Gemeenschap. Ik verbind mij ertoe om dit probleem na de verkiezingen van 13 juni met de bevoegde collega's van de gemeenschappen en het gewest te bespreken.

Verscheidene studies lijken inderdaad een verband aan te tonen tussen cannabisgebruik en depressie. In België kon dankzij de Gezondheidsenquête in Interview 2001 het verband bestudeerd worden tussen de indicatoren van mentale gezondheid – recente depressieve stoornissen, zelfgerapporteerde depressie in het afgelopen jaar, psychisch onwel bevinden – en het verbruik van cannabis. Uit de Gezondheidsenquête blijkt dat de prevalentie van cannabisgebruik significant hoger is bij personen die op basis van de drie indicatoren van mentale gezondheid depressieve symptomen vertonen. De prevalentie van cannabisgebruik was in deze bevolkingsgroep tweemaal hoger.

*Zelfs als er een verband bestaat tussen drugsgebruik en depressie, dan nog moet de aard van dat verband worden aangetoond: nemen patiënten die voortekenen van een depressie vertonen, gemakkelijker hun toevlucht tot drugs of verschijnen de symptomen van depressie juist onder invloed van de drugs?*

*Wat er ook van zij, als studies zouden aantonen dat drugsgebruik, en meer bepaald cannabisgebruik, de directe oorzaak is van geestesziekten en van zelfmoord, dan zal de samenleving natuurlijk anders aankijken tegen dit gedrag.*

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BLOK)**. – Ik dank de minister voor het voorlezen van het antwoord van minister Demotte. Ik vrees dat mijn laatste vraag onbeantwoord is gebleven. Het antwoord erkent wel dat er een verband is tussen drugsgebruik en psychische problemen. Nu blijft alleen nog de vraag of de regering daar beleidsmatig iets zal aan doen.

**Mondelinge vraag van de heer Yves Buysse aan de staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk over «het gezondheidstoezicht op stagiairs» (nr. 3-335)**

**De voorzitter**. – Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie, antwoordt namens mevrouw Kathleen Van Brempt, staatssecretaris voor

du travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions.

**M. Yves Buysse (VL. BLOK).** – *Dans certaines orientations de l'enseignement supérieur, les étudiants doivent effectuer un stage. Pour les courtes périodes de stage, un problème se pose depuis plusieurs années, principalement dans le secteur des soins de santé. La question se pose de savoir si c'est l'établissement d'enseignement ou l'institution où le stage est effectué qui doit supporter les frais du contrôle sanitaire préalable. Les étudiants du secteur des soins de santé doivent effectuer plus de stages que ceux d'autres formations. Or, ce sont précisément les hôpitaux qui ne veulent ou ne peuvent plus prendre ces frais à charge.*

*Depuis février de cette année, la secrétaire d'État et la ministre flamande de l'Enseignement ont élaboré un régime provisoire ; un certificat d'aptitude délivré par le médecin généraliste et payé par les étudiants suffit en principe.*

*Une réglementation définitive interviendra-t-elle avant le début de l'année académique de septembre 2004 ? Que contiendra-t-elle ? Qui sera responsable de l'organisation de l'examen médical et qui prendra les frais à charge ?*

*Si le régime actuel est maintenu, le médecin généraliste, qui a une lourde responsabilité dans ce cadre, est-il toujours suffisamment informé des risques auxquels les stagiaires sont exposés ?*

**Mme Laurette Onkelinx,** vice-première ministre et ministre de la Justice. – *La circulaire ministérielle du 12 janvier 2004 établit en effet un régime temporaire. D'après cette circulaire, un examen médical, imposé par la législation relative à l'enseignement et effectué par les services désignés par cette législation, peut suffire ; il n'est pas nécessaire que l'employeur fasse procéder à un nouvel examen. La circulaire n'indique pas que ces examens doivent être effectués par le médecin généraliste. Les communautés doivent définir ce qui relève de la législation relative à l'enseignement.*

*Un projet d'arrêté royal relatif à la protection des stagiaires et fixant les obligations de l'employeur est en cours d'élaboration. Ses lignes de force sont : une meilleure définition du concept de « stage », la suppression du contrôle sanitaire lors du premier emploi en cas d'absence établie de risques, et la prévention des doubles examens. Selon le projet, l'analyse des risques et le contrôle sanitaire doivent être assurés par l'employeur qui occupe le stagiaire. Pour les activités existant également dans les établissements d'enseignement, cette obligation pourra être transférée vers un établissement d'enseignement au cas où un accord de coopération avec les communautés le prévoit. Enfin, le projet prévoit une tarification spécifique en vue de limiter au maximum les frais de l'employeur.*

**M. Yves Buysse (VL. BLOK).** – *Je me réjouis de l'existence d'un projet d'arrêté royal. En ce début de juin, la préparation des stages bat son plein dans l'enseignement supérieur. J'insiste pour que l'arrêté royal soit promulgué le plus*

*Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen.*

**De heer Yves Buysse (VL. BLOK).** – *In bepaalde studierichtingen dienen studenten van het hoger onderwijs gedurende enige tijd stage te lopen. Voor de korte stageperiodes rijst, vooral in de sector van de gezondheidszorg, reeds enkele jaren een probleem. De discussie draait rond de vraag of de onderwijsinstelling dan wel de stageplaats moet opdraaien voor de kosten van het voorafgaande gezondheidstoezicht. Studenten uit de sector van de gezondheidszorg moeten meer stage lopen dan studenten uit andere opleidingen en het zijn juist de ziekenhuizen die de kost van het voorafgaande gezondheidstoezicht niet meer willen of kunnen betalen.*

*Sinds februari van dit jaar hebben de staatssecretaris en de Vlaamse minister van Onderwijs een voorlopige regeling uitgewerkt; een geschiktheidsattest van de huisarts, betaald door de studenten, is in principe voldoende.*

*Komt er een definitieve regeling voor deze kwestie tegen de start van het nieuwe academiejaar in september 2004? Hoe zal die er uitzien? Wie zal instaan voor de organisatie van het geneeskundig onderzoek en wie zal de kosten op zich nemen?*

*Indien de huidige regeling wordt behouden, is het de vraag of de huisarts, die in de tijdelijke regeling een grote verantwoordelijkheid draagt, wel altijd over voldoende kennis beschikt van de risico's waaraan de stagiairs worden blootgesteld?*

**Mevrouw Laurette Onkelinx,** vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Er is inderdaad een tijdelijke regeling die vastgelegd is in de ministeriële rondzendbrief van 12 januari 2004. Overeenkomstig deze rondzendbrief kan ook een medisch onderzoek dat wordt opgelegd door de onderwijswetgeving en dat wordt uitgevoerd door de diensten die hiertoe zijn aangewezen, volstaan, zodat er geen nieuw medisch onderzoek moet gebeuren door de werkgever. De rondzendbrief vermeldt niet dat dergelijke onderzoeken door de huisarts moeten gebeuren. De gemeenschappen moeten bepalen wat onder de onderwijswetgeving valt.*

*Op het ogenblik wordt een ontwerp van koninklijk besluit betreffende de bescherming van stagiairs opgesteld waarin de verplichtingen van de werkgever zullen worden vastgelegd. De krachtlijnen van het ontwerp zijn: een betere afbakening van het begrip stage, de afschaffing van het gezondheidstoezicht bij de allereerste tewerkstelling indien er geen risico voor de gezondheid is vastgesteld en het vermijden van dubbele onderzoeken. Volgens het ontwerp moeten de risicoanalyse en het gezondheidstoezicht in principe worden uitgevoerd door de werkgever bij wie stage wordt gelopen. Voor activiteiten die ook in de onderwijsinstelling bestaan, zal deze verplichting kunnen worden overgedragen op de onderwijsinstelling indien er een samenwerkingsakkoord met de gemeenschappen wordt gesloten. Ten slotte voert het ontwerp een specifieke tariefregeling in, zodat de kosten voor de werkgever zo minimaal mogelijk worden gehouden.*

**De heer Yves Buysse (VL. BLOK).** – *Het verheugt me dat er een ontwerp van koninklijk besluit is. We zijn nu begin juni en de voorbereiding van de stageopdrachten in het hoger onderwijs is volop aan de gang. Ik dring erop aan dat het*

*rapidement possible afin d'éviter toute insécurité juridique lorsque débutera l'année académique.*

### **Demande d'explications de M. Pierre Galand au ministre de la Coopération au développement sur «l'accessibilité des objectifs du Millénaire» (n° 3-288)**

**M. Pierre Galand (PS).** – Le rapport 2004 de la conférence des Nations unies pour le commerce et le développement (CNUCED) est assez alarmant. Il indique clairement en effet que les objectifs de la Déclaration du Millénaire qui ont été adoptés par l'Assemblée générale des Nations unies en 2000 et qui visent à réduire de moitié l'extrême pauvreté, ne pourront être atteints à l'échéance de 2015.

Je voudrais rappeler que le seuil d'extrême pauvreté a été fixé à 1 dollar par jour et par personne. C'est aujourd'hui le sort de 50% de la population des 50 pays dits les moins avancés (PMA).

Cette impossibilité de réduire l'extrême pauvreté n'est-elle pas le résultat des retards pris par les pays riches dans leurs engagements réels en faveur de la lutte contre la pauvreté ? Ne sommes-nous pas encore très loin du compte en matière d'engagement budgétaire pour atteindre le 1% du PNB des pays riches en faveur de la coopération au développement ?

De même, ne pensez-vous pas qu'il faut être plus strict sur les éléments entrant dans les critères qui fixent les interventions financières considérées comme Aide publique au Développement (APD) ? Ainsi, en quoi l'annulation – parfaitement légitime – d'une dette qui a une valeur faciale totalement surévaluée, comme c'est le cas de la dette congolaise, contribue-t-elle au développement de ce pays ? Par contre, ne gonfle-t-elle pas artificiellement le pourcentage annoncé de l'aide publique au développement ?

Lutter contre l'extrême pauvreté, cela doit signifier lutter contre les causes de la pauvreté. La croissance observée en Chine et en Inde est-elle réellement un indicateur fiable de l'état de santé et de l'éducation dont bénéficient les populations de ces pays ? En réalité, une croissance réservée à 20% de la population de ces pays a des effets pervers pour le développement et le bien-être des 80% de la population qui est exclue de l'augmentation de la richesse, notamment en Chine. C'est la conséquence d'un abandon de l'école accessible et ouverte à tous au profit de la formation d'une élite. On cite souvent la Chine. Je voudrais quand même rappeler que, comme l'a encore souligné une émission sur la Chine diffusée dernièrement sur Arte, le facteur de croissance le plus important aujourd'hui est l'illettrisme.

Quelles initiatives la Belgique compte-t-elle prendre pour éviter l'échec des engagements pris lors de l'Assemblée générale des Nations unies en 2000 et ensuite au sommet de Monterrey en mars 2003 ? Comptez-vous participer à la 11<sup>e</sup> conférence de la CNUCED qui se tiendra à Sao Paulo du 13 au 18 juin 2004 et comment comptez-vous réagir lors de cette conférence ? Enfin, au sein du Comité ad hoc des Nations unies, quelles propositions la Belgique a-t-elle défendues pour faire en sorte que la croissance économique mondiale réponde plus et mieux aux exigences du

besluit zo spoedig mogelijk wordt uitgevaardigd, zodat er geen rechtsonzekerheid is bij het begin van het academiejaar.

### **Vraag om uitleg van de heer Pierre Galand aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de haalbaarheid van de Millenniumdoelstellingen» (nr. 3–288)**

**De heer Pierre Galand (PS).** – *Het UNCTAD-verslag 2004 is vrij verontrustend. Hieruit blijkt overduidelijk dat de doelstellingen van de Millenniumverklaring die door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties in 2000 werden goedgekeurd en volgens dewelke het aantal personen dat in extreme armoede leeft, tegen 2015 met de helft moet dalen, niet gehaald zullen worden.*

*Extreme armoede betekent dat een persoon moet rondkomen met 1 dollar per dag. Op dit ogenblik leeft 50 procent van de bevolking van de 50 minst ontwikkelde landen (MOL) in extreme armoede.*

*Is het feit dat we er niet in slagen de extreme armoede terug te dringen niet het gevolg van de achterstand die de rijke landen hebben opgelopen bij de uitvoering van hun verbintenissen ter zake? Zijn we niet erg ver verwijderd van de begrotingsdoelstelling dat de rijke landen één procent van hun BNP aan ontwikkelingshulp moeten besteden?*

*Vindt de minister niet dat de criteria voor de financiële bijdragen die in aanmerking worden genomen als overheidssteun voor ontwikkeling (ODA – Official Development Assistance), strikter moeten worden vastgelegd? Hoe kan het – overigens volledig terecht – kwijtschelden van een nominaal overgewaardeerde schuld, bijdragen tot de ontwikkeling van een land als Congo? Wordt daardoor het vooropgestelde percentage van de overheidssteun voor ontwikkeling niet kunstmatig opgeblazen?*

*Extreme armoede bestrijden, betekent dat de oorzaken van de armoede worden aangepakt. Is de groei in China en India werkelijk een betrouwbare indicator voor de toestand van de gezondheidszorg en het onderwijs in die landen? Een groei waarvan slechts 20 procent van de bevolking geniet, kan perverse gevolgen hebben voor de ontwikkeling en het welzijn van de overige 80 procent van de bevolking die van de toegenomen rijkdom wordt uitgesloten, zoals het geval is in China. Onderwijs voor allen werd er vervangen door opleiding van een elite. Uit een programma dat recent op Arte werd uitgezonden, bleek dat het analfabetisme er de sterkst stijgende indicator is.*

*Welke initiatieven zal België nemen om te vermijden dat de verbintenissen die tijdens de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties in 2000 en vervolgens op de top van Monterrey in maart 2003 werden aangegaan, niet worden nagekomen? Zal de minister deelnemen aan de UNCTAD XI-conferentie die van 13 tot 18 juni 2004 plaatsvindt in Sao Paulo? In welke zin zal hij reageren? Welke voorstellen heeft België gedaan binnen het ad hoc comité van de Verenigde Naties om ervoor te zorgen dat de economische groei in de wereld beter beantwoordt aan de noodwendigheden van de duurzame ontwikkeling en rekening houdt met de universele*

développement durable et soit conforme aux standards universels des droits de l'homme ?

**M. Marc Verwilghen**, ministre de la Coopération au développement. – Plusieurs études émanant notamment du PNUD, de la Banque mondiale et de la CNUCED, démontrent que les objectifs de la Déclaration du millénaire ne seront pas réalisés dans tous les pays en voie de développement d'ici 2015. Un bon nombre de pays connaissent un progrès remarquable mais d'autres pays, en particulier ceux appartenant au groupe des pays les moins avancés, n'atteindront pas ces objectifs à l'échéance de 2015.

Plusieurs raisons expliquent les difficultés des pays les moins avancés. Au niveau interne, la pandémie du SIDA détruit une partie des progrès sociaux et économiques, notamment en Afrique australe, tandis que d'autres pays sont épuisés par des guerres civiles sans fin. Les raisons externes sont le fardeau insoutenable de la dette, la crise sur les marchés des matières premières et le protectionnisme sur les marchés des pays du Nord. C'est pourquoi la communauté internationale a parlé, tant dans la Déclaration du millénaire qu'à Monterrey, d'efforts conjoints, en partenariat.

Pour pouvoir réaliser les objectifs de la Déclaration du millénaire, il faut d'abord des efforts supplémentaires dans les pays en voie de développement et ce, en termes de pacification, de bonne gestion des ressources, d'augmentation des budgets dans les secteurs sociaux et, parallèlement, plus de contributions des pays développés, tant pour leurs budgets d'aide au développement que pour l'ouverture de leurs marchés aux produits du Sud, sans oublier des mesures d'allègement de dettes.

Seuls des efforts conjoints et soutenus permettront à la communauté internationale d'atteindre les objectifs du millénaire. La conférence de Monterrey a entériné cet accord de partenariat. Je me réjouis que les choses commencent à bouger au niveau de l'Europe. J'espère que cela permettra d'effacer l'échec de la Conférence de Cancun et de reprendre au sein de l'OMC les discussions relatives aux exportations des produits des pays du Sud.

Dans ce contexte, la Belgique s'est engagée à atteindre pour la Coopération au développement un budget égal à 0,7% du PNB en 2010. Nous sommes un des rares bailleurs de fonds à avoir traduit cet engagement politique dans une loi. Il est évident qu'à l'occasion de nos discussions avec nos partenaires, nous insistons également sur une augmentation de leurs efforts, notamment en termes de bonne gestion des ressources, de lutte contre la corruption et de mise en place d'une politique d'incitation aux investissements du secteur privé.

Une grande partie des objectifs de la Déclaration du millénaire étant liée à la situation des femmes et des enfants, j'ai développé une note politique spécifique concernant la protection des enfants et la dimension du genre dans le développement. Cela devrait nous aider à mieux concentrer nos efforts.

Finalement, j'ai demandé à mon administration de préparer avant la fin de cette année politique un rapport sur la contribution de la Belgique dans la réalisation des objectifs de la Déclaration du millénaire. Ce rapport sera d'ailleurs remis à la Conférence des Nations unies sur le suivi de la

*mensenrechten?*

*De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – Meerdere studies, meer bepaald van het UNDP, de Wereldbank en UNCTAD tonen aan dat de doelstellingen van de Millenniumverklaring in 2015 niet in alle ontwikkelingslanden gehaald kunnen worden. Een groot aantal landen gaat er sterk op vooruit. Andere landen daarentegen, die vooral te vinden zijn in de groep van de minst ontwikkelde landen, zullen deze objectieven in 2015 niet halen.*

*Voor de problemen van de minst ontwikkelde landen kunnen verschillende redenen worden aangehaald. In zuidelijk Afrika wordt een deel van de sociale en economische vooruitgang teniet gedaan door de AIDS-pandemie. Andere landen lijden onder de aanhoudende burgeroorlogen. Als externe redenen kunnen worden aangehaald de ondraaglijke schuldenlast, de crisis op de grondstoffenmarkten en het protectionisme van de landen van het noordelijk halfrond. Daarom heeft de internationale gemeenschap, zowel in de Millenniumverklaring als in Monterrey, aangedrongen op samenwerking en partnerschap.*

*Om de Millenniumdoelstellingen te kunnen realiseren zijn op de eerste plaats bijkomende inspanningen nodig in de ontwikkelingslanden: pacificatie, een goed beheer van de natuurlijke rijkdommen, meer middelen voor de sociale voorzieningen. Gelijklopend daarmee wordt van de ontwikkelde landen een grotere bijdrage verwacht, zowel in termen van ontwikkelingssamenwerking als door een openstelling van hun markten voor producten uit het Zuiden, zonder de schuldverlichting te vergeten.*

*Alleen door gezamenlijke en volgehouden inspanningen zal de internationale gemeenschap de Millenniumdoelstellingen kunnen halen. De conferentie van Monterrey heeft dit partnerschapsakkoord goedgekeurd. Ik stel vast dat ook in Europa een en ander beweegt. Ik hoop dat dit de mislukking van de conferentie van Cancun kan doen vergeten en dat binnen de WTO de besprekingen over de export van de landen uit het Zuiden hervat kunnen worden.*

*België heeft zich ertoe verbonden dat tegen 2010 de begroting voor ontwikkelingssamenwerking 0,7 procent van het BNP zal bedragen. We zijn de enige geldschieters die deze beleidsverbintenis in een wet hebben opgenomen. We dringen er ook bij onze partners op aan dat ze hun inspanningen verhogen, meer bepaald door een goed beheer van de natuurlijke rijkdommen, de strijd tegen de corruptie en de aanmoediging van investeringen door de privé-sector.*

*Daar een groot deel van de Millenniumdoelstellingen handelt over de toestand van de vrouwen en de kinderen, heb ik een speciale beleidsnota opgesteld over de bescherming van de kinderen en de gelijke behandeling van mannen en vrouwen. Dat moet ons helpen onze inspanningen beter te richten.*

*Ten slotte heb ik mijn administratie gevraagd me vóór het zomerreces een rapport voor te bereiden over de bijdrage van België aan de verwezenlijking van de Millenniumdoelstellingen. Dit rapport zal overigens worden overgemaakt aan de VN-conferentie over de opvolging van de Millenniumverklaring in 2005.*

Déclaration du millénaire en 2005.

En ce qui concerne les critères fixant l'éligibilité d'interventions comme aide publique au développement, la Belgique suit scrupuleusement les décisions du Comité d'aide au développement en cette matière. Il est vrai que le comité statistique du CAD a accepté les annulations de dette comme aide publique au développement. En 2003, le Ducroire a annulé une somme importante d'arriérés de la dette congolaise, dans le cadre d'un accord entre le Congo et le groupe des créiteurs du secteur public, réunis dans le Club de Paris.

Je tiens en effet à souligner que cette opération d'allègement de dette vis-à-vis du Congo n'est pas un acte isolé de la Belgique, mais résulte d'un effort international concerté. Ainsi, le Congo a non seulement bénéficié d'un allègement de dette de la part de ses créiteurs bilatéraux mais également de celle d'organisations multilatérales. Un tel effort international se justifiait par le fait que le pays avait pu accéder au programme HIPC.

L'impact sur le pourcentage de notre BNP est important. Je relativise dès lors le chiffre adopté, mais je souligne que la décision prise ne dépend pas uniquement de la Belgique. C'est le résultat d'une concertation à un niveau supérieur.

Parmi les pays en voie de développement qui pourront réaliser les objectifs de la Déclaration du millénaire figurent certainement la Chine et l'Inde. En chiffres absolus, ces deux pays comptent le plus grand nombre de pauvres mais, depuis une quinzaine d'années, ils connaissent une diminution remarquable du degré de pauvreté. Il est probablement vrai que les inégalités en matière de revenus se sont accrues en Chine et en Inde. Néanmoins, ces deux pays ont également connu un succès en termes de diminution de la pauvreté. Je suis conscient de l'existence de discussions sur l'exactitude des chiffres, mais il n'en reste pas moins que la tendance est positive.

En ce qui concerne la CNUCED XI, Mme Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes, participera à la réunion de Sao Paulo. M. Adam, représentant permanent auprès des Nations unies à Genève, a assuré la vice-présidence du comité préparatoire de cette réunion.

Au sein de ce comité préparatoire, la Belgique a surtout souligné les points suivants : la nécessité pour la CNUCED de mieux se concentrer sur les avantages comparatifs et sur les aspects sociaux de la globalisation. Nous sommes ainsi entièrement en phase avec la politique que nous avons annoncée au début de cette législature.

**M. Pierre Galand (PS).** – Je remercie le ministre de ses explications. Je désire formuler deux remarques. D'abord, dans le cadre de la Déclaration du millénaire, il s'agit de combattre l'extrême pauvreté. On dit que la pauvreté a diminué en Chine et en Inde ; toutefois, les objectifs de réduction de l'extrême pauvreté fixés dans le cadre de la Déclaration du millénaire n'ont pas été atteints et cela pose un problème majeur.

Ensuite, je suis heureux d'apprendre que le ministre préparera une note concernant les objectifs de la Déclaration du millénaire. J'espère qu'il acceptera l'invitation de la commission Mondialisation qui travaillera sur ce thème à

*Wat betreft die criteria voor de financiële bijdragen die in aanmerking komen voor overheidssteun aan ontwikkeling volgt België nauwgezet de beslissingen van het Comité Ontwikkelingshulp. Het statistiekcomité van het DAC heeft aanvaard dat schuldverlichting in aanmerking komt als overheidssteun voor ontwikkeling. In 2003 heeft Delcredere een belangrijk bedrag aan achterstallen van de Congolese schuld kwijtgescholden in het kader van een akkoord tussen Congo en de crediteurlanden van de Club van Parijs.*

*De schuldverlichting voor Congo gaat overigens niet uit van België alleen. Ze maakt deel uit van een gezamenlijke internationale inspanning omdat Congo opgenomen werd in het HIPC-programma. Congo heeft niet alleen schuldverlichting gekregen van zijn bilaterale schuldeisers, maar ook van de multilaterale organisaties.*

*De operatie had een grote invloed op ons BNP-percentages, dat dan ook moet worden gerelativeerd. Ik herhaal echter dat de beslissing niet afhangt van België alleen, maar voortvloeit uit overleg op een hoger niveau.*

*China en India behoren tot de landen die de Millenniumdoelstellingen zeker zullen halen. In absolute cijfers hebben deze landen het grootste aantal armen, maar sinds een vijftiental jaar is de armoede er opmerkelijk teruggelopen. Het is waarschijnlijk juist dat de inkomensongelijkheid in China en India is toegenomen. Niettemin zijn beide landen erin geslaagd de armoede terug te dringen. Ik weet dat er discussie bestaat over de juistheid van de cijfers, maar de tendens is ongetwijfeld positief.*

*Mevrouw Ries, staatssecretaris voor Europese Zaken, zal deelnemen aan de vergadering van UNCTAD XI in Sao Paulo. De heer Adam, permanent vertegenwoordiger bij de Verenigde Naties in Genève, is vice-voorzitter van het comité dat deze vergadering voorbereidt.*

*België heeft in dit comité onderstreept dat UNCTAD zich meer moet concentreren op de comparatieve voordelen en op de sociale aspecten van de globalisering. Dit past volledig binnen de beleidslijnen die we bij het aantreden van deze regering hebben uitgestippeld.*

**De heer Pierre Galand (PS).** – *De Millenniumverklaring heeft tot doel de extreme armoede te bestrijden. Men zegt dat de armoede in China en India verminderd is, maar dat geldt niet voor de extreme armoede. Rekening houdend met de Millenniumdoelstellingen is dat een belangrijk probleem.*

*Ik ben blij te vernemen dat de minister een nota zal voorbereiden over de doelstellingen van de Millenniumverklaring. Ik hoop dat hij zal ingaan op de uitnodiging van de commissie Mondialisering die vanaf september rond dit thema zal werken en als opdracht heeft de aanbevelingen van België uit te werken om de doelstellingen te halen.*

partir de septembre prochain et qui a pour tâche d'examiner comment atteindre ces objectifs et de déterminer les recommandations que la Belgique peut formuler pour les atteindre.

Enfin, il faut être très prudent quand on procède à des annulations de dettes. Je suis tout à fait favorable à celles-ci, mais il s'agit de mesures *one shot*. Quand on dit que la Belgique a consenti tel allégement, ce n'est pas réellement un effort en termes budgétaires ; c'est l'effacement d'une dette qui était déjà quasiment actée comme étant irrécupérable. Je pense que cette mesure *one shot* peut à un moment donné redorer notre blason, mais qu'il conviendrait également de se préoccuper de mesures structurelles à plus long terme.

Je désire encore poser une petite question : la Belgique consacre-t-elle toujours 15% de son budget de la Coopération au développement en faveur des PMA – pays les moins avancés –, comme elle s'y était engagée ? (*Signe d'assentiment du ministre*)

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'influence néfaste de la forte augmentation des prix pétroliers sur l'économie belge» (n° 3-284)**

*M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Chaque jour, nous constatons une augmentation sensible du prix du pétrole sur les marchés internationaux. Le consommateur belge et les entreprises en ont immédiatement ressenti les effets. Le prix des billets d'avion a augmenté, une visite à la pompe coûte de plus en plus cher et nos entreprises voient augmenter leurs frais de transport. Ma question se justifie par le fait que voici quelques jours, le prix du baril a atteint le pic de quarante dollars.*

*Selon la presse néerlandaise, l'augmentation du prix du pétrole aurait déjà généré une plus-value fiscale de 400 millions d'euros, soit 0,1% du produit intérieur brut, montant qui, à prix inchangé, pourrait encore passer à 900 millions d'euros cette année.*

*En Belgique, l'augmentation des accises intervenue avant la fin du mois de mai a déjà entraîné une plus-value fiscale de 100 à 200 millions d'euros, portant un sérieux coup à la confiance du consommateur et à la compétitivité de nos entreprises. La presse britannique a annoncé ce matin que le ministre britannique des Finances était disposé à diminuer les taxes sur le carburant, si le prix du pétrole restait aussi élevé. Comme pour les amendes en matière de circulation, c'est le consommateur qui est le dindon de la farce.*

*Jusqu'à présent, à combien s'élève la plus-value fiscale en faveur du trésor belge et quelles sont les prévisions pour 2004 tenant compte d'un prix journalier moyen de quarante dollars le baril ? Quel en est l'impact sur le produit intérieur brut ? Quelles mesures le ministre pense-t-il devoir prendre pour restaurer la confiance du consommateur et maintenir la compétitivité de nos entreprises ? Le mécanisme d'accises sur le carburant ne devrait-il pas être revu d'urgence ?*

*Met schuldverlichting moet zeer voorzichtig worden omgesprongen. Ik ben er zeker voorstander van, maar het zijn one shot-maatregelen. Een dergelijke operatie vergt niet echt een inspanning op begrotingsvlak; men gomt een schuld uit die men toch al verloren achtte. Met een dergelijke one shot-operatie kunnen we op een gegeven ogenblik misschien wel uitpakken, maar we moeten ook denken aan structurele maatregelen op langere termijn.*

*Ik heb nog een vraagje: houdt België zich aan zijn verbintenis 15 procent van de begroting Ontwikkelingssamenwerking aan de minst ontwikkelde landen te besteden? (De minister knikt instemmend.)*

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de nefaste invloed van de sterk gestegen olieprijs op de Belgische economie» (nr. 3-284)**

*De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Elke dag stellen we een sterke stijging van de olieprijs op de internationale markten vast. De Belgische consument en de bedrijven hebben het effect meteen gevoeld. Prijzen van vliegtuigtickets worden verhoogd, een bezoek aan het tankstation wordt iedere dag pijnlijker en onze bedrijven zien hun vervoerskosten stijgen. Nu enkele dagen geleden een piek van 40 dollar per vat werd gehaald lijkt het mij aangewezen om hierover een vraag te stellen.*

*Volgens de Nederlandse pers zou bij onze noorderburen de verhoogde olieprijs al een fiscale meevaller hebben opgeleverd van 400 miljoen euro, zijnde 0,1 procent van het bruto binnenlands product. Als dit prijspeil aanhoudt, kan dit nog dit jaar oplopen tot 900 miljoen euro.*

*In België heeft de accijnzenverhoging vóór einde mei reeds tussen de 100 en de 200 miljoen euro fiscale meeropbrengsten met zich meegebracht. De andere kant van het verhaal is uiteraard dat het consumentenvertrouwen en de concurrentiekracht van onze bedrijven een flinke deuk krijgen. De Britse pers meldt vandaag dat de Britse minister van Financiën bereid is de belastingen op brandstof te verlagen als de olieprijsen zo hoog blijven. Net als bij de verkeersboetes is de automobilist het kind van de rekening.*

*Hoeveel bedraagt de fiscale meevaller van de gestegen olieprijsen voor de Belgische schatkist tot dusver en wat is de prognose voor 2004 bij een gemiddelde dagprijs van 40 dollar per vat? Wat is de impact op het bruto binnenlands product? Welke maatregelen denkt de minister te moeten nemen om het consumentenvertrouwen te herstellen en de concurrentiekracht van onze bedrijven in stand te houden? Moet het mechanisme van de accijnzen op brandstoffen niet*

**Mme Fientje Moerman**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Les accises sur les produits pétroliers – carburants et combustibles – représentent un montant forfaitaire fixe, exprimé en euros par mille litres. Dès lors, que le prix du pétrole brut soit à la hausse ou à la baisse, le montant des accises sur la quantité totale de carburant consommé en Belgique reste identique.*

*Il n'en va pas de même, bien entendu, pour la TVA, calculée sur le prix hors TVA à la pompe, au taux normal, à savoir au moins 15%, conformément à la sixième directive TVA de 1977.*

*En vertu de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux, le taux normal pratiqué en Belgique sur la base de l'article 37 du Code TVA, est de 21% depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1996.*

*En cas de modification – en l'occurrence, de diminution – le nouveau taux sera applicable non seulement aux produits pétroliers mais également à tous les produits et prestations de services actuellement soumis au taux normal de 21%, ce qui représentera d'importants montants du point de vue budgétaire.*

*Il y a également lieu de tenir compte de la déductibilité de la TVA pour 70% du gasoil routier et 25% de l'essence, compte tenu d'une utilisation à des fins professionnelles. En outre, pour les 70% de gasoil routier, le supplément d'accises par rapport à ce qui était prélevé au 1<sup>er</sup> janvier 2004, à savoir 304,909 euros par mille litres, est remboursé aux professionnels définis dans l'arrêté royal du 29 février 2004. Or, ce montant, qui représente le minimum prescrit par la directive 2003/96/CE, est obligatoire pour tous les États membres depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2004.*

*Devant toutes ces dispositions légales obligatoires, je ne vois aucune possibilité de diminuer quelque taxe que ce soit. Lorsque M. Reynders a pris la tête du département au mois de juin 1999, le taux de TVA applicable était un taux normal de 21%. Il ne l'a jamais augmenté contrairement à ses prédécesseurs qui le faisaient assez régulièrement.*

*Bien qu'une augmentation du prix du pétrole ait d'importantes conséquences pour l'Europe en tant qu'importateur, plus particulièrement en termes de croissance économique et d'inflation, elles ne doivent cependant pas être exagérées. Tout d'abord, les prix sont encore loin des pics qu'ils ont connus lors des précédentes hausses de prix, à savoir en 1979-1980 et 1999-2000. Bien qu'ils atteignent nominalement le même niveau qu'au moment de la deuxième crise pétrolière des années 1979-1980 – 40 dollars le baril de pétrole brut – les prix actuels sont, en termes réels, largement inférieurs. Selon une note de la Commission européenne du 18 mai dernier sur les conséquences économiques de l'augmentation du prix du pétrole, un même prix, en termes réels, équivaldrait à plus de 60 dollars le baril de pétrole brut.*

*En outre, les hausses de prix sont tempérées par un euro fort. Comparant les augmentations intervenues depuis 2002 exprimées en dollars américains avec celles exprimées en*

*dringend worden herzien?*

**Mevrouw Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *De accijns op petroleumproducten, zowel motor- als gewone brandstoffen, is een vast forfaitair bedrag, uitgedrukt in euro per 1000 liter. Het bedrag van de accijns op de totale hoeveelheid in België verbruikte brandstoffen blijft dus constant, ongeacht of de prijs van de bruto aardolie stijgt of daalt.*

*Het enige wat natuurlijk verandert is de BTW, die wordt berekend op de prijs zonder BTW aan de pomp. De BTW wordt, volgens de zesde BTW richtlijn uit 1977, berekend aan het normale tarief, met name minstens 15%.*

*Krachtens artikel 1 van het koninklijk besluit van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en diensten bij die tarieven, is het normale tarief dat in België toegepast wordt, in toepassing van artikel 37 van het BTW Wetboek, sinds 1 januari 1996 21%.*

*Als men dit BTW-tarief van 21% wil aanpassen en verlagen, zal het nieuwe tarief natuurlijk niet alleen van toepassing zijn op petroleumproducten maar ook op alle producten en op alle diensten die momenteel onderworpen zijn aan het normale tarief van 21%, wat budgettair gesproken zal leiden tot zeer hoge bedragen.*

*Er moet ook rekening worden gehouden met het feit dat, vermits het om professioneel verbruik gaat, de BTW aftrekbaar is voor 70% van de diesel en voor 25% van de benzine. Bovendien wordt voor 70% van de diesel de bijkomende accijns op die welke vanaf 1 januari 2004 geheven werd, met name 304,909 euro per 1000 liter, wordt terugbetaald aan de professionele gebruikers die omschreven worden in het koninklijk besluit van 29 februari 2004. Nu is dat bedrag van 304 euro het Europese minimum, voorgeschreven in de richtlijn 2003/96/EG en sinds 1 januari 2004 verplicht in alle Lidstaten.*

*Tegenover al die verplichte wettelijke bepalingen zie ik geen mogelijkheid om welke taks ook te verlagen. Bij zijn aantreden op het departement in juni 1999 erfde collega Reynders een normaal BTW-tarief van 21%, dat hij sindsdien nooit opgetrokken heeft, zoals in vorige regeringen vrij regelmatig het geval was.*

*Hoewel de gevolgen van een verhoogde olieprijs belangrijk zijn voor Europa als olie-importeur, meer bepaald op het vlak van economische groei en inflatie, mogen ze ook niet worden overschat. Allereerst zijn de huidige prijzen nog lang niet op een zelfde hoogte dan in vorige perioden van prijsverhogingen, zijnde 1979-1980 en 1999-2000. Hoewel de prijzen vandaag nominaal hetzelfde niveau bereiken als tijdens de tweede oliecrisis van de jaren 1979-1980 – 40 dollar per vat ruwe olie – zijn de huidige olieprijsen in reële termen nog heel wat lager dan toen. Volgens een nota van de Europese Commissie van 18 mei jongstleden over de economische gevolgen van de hogere olieprijsen zou eenzelfde prijsniveau in reële termen neerkomen op een prijs van meer dan 60 dollar per vat ruwe olie.*

*Verder worden de prijsstijgingen getemperd door de sterke euro. Wanneer we de prijsstijgingen in US dollar sinds 2002*



euros, nous constatons une différence de 47%, soit 78% en dollars américains contre 31% en euros.

*Un autre élément positif pour la zone euro est le fait que dans de nombreux pays, le prix du pétrole ne figure plus dans l'index santé. Dès lors, le risque est moindre de voir des prix en forte hausse conduire à une spirale inflationniste suite à des augmentations successives des salaires. Une dernière circonstance favorable est la diminution de l'intensité énergétique des économies européennes au cours des trente dernières années, qui rend l'économie européenne moins sensible aux fortes hausses. Les pays ayant une intensité énergétique plus élevée – pays en développement et pays adhérents – sont plus vulnérables. Parmi les effets directs à court terme de la hausse des prix, figure une redistribution du revenus des pays importateurs de pétrole vers les pays exportateurs.*

*Je répète que, les prix du carburant ne figurant pas dans l'index santé, aucune spirale inflationniste n'est à craindre. Quoiqu'il en soit, j'ai demandé au Bureau du Plan d'effectuer une simulation concernant les effets de la hausse du prix du pétrole sur l'économie, Bureau qui, à cet effet, a utilisé le modèle Hermès. Les résultats de la simulation montrent qu'au cours de l'année où intervient l'augmentation du prix du pétrole, la croissance réelle du PIB belge subit un ralentissement de 0,2% compte tenu d'une croissance plus faible de la demande intérieure et des exportations, compensée, en partie seulement, par une hausse limitée des importations. Pour cette année, l'inflation augmenterait de 0,3 point.*

*La question posée en ce qui concerne les mesures destinées à restaurer la confiance du consommateur et à maintenir la compétitivité de nos entreprises laisse entendre que le prix élevé du pétrole affecte la confiance du consommateur et menace la compétitivité de nos entreprises. Sur ce dernier point, je signale que l'augmentation du prix du pétrole n'est pas un phénomène belge mais qu'il résulte de la cotation du prix du baril de pétrole brut sur le marché international. Les entreprises belges et les ménages ne sont donc pas les seuls à devoir en subir la conséquence. On peut donc difficilement continuer à dire que la hausse des prix du pétrole ne constitue un problème que pour les entreprises belges et qu'elle affecterait leur position concurrentielle.*

*Quant à la confiance du consommateur, je signale que dans notre pays, le prix des carburants n'est plus lié à l'index santé. Il faudra d'abord savoir si ces augmentations se stabiliseront ou non avant de pouvoir évaluer dans quelle mesure le prix élevé du pétrole affectera réellement la confiance du consommateur.*

*Aujourd'hui, les pays de l'OPEP se réunissent afin de convenir, le cas échéant, d'une augmentation de la production. Si j'ai bien interprété les nouvelles communiquées par les médias, il serait question d'une légère diminution des prix. J'espère en tout cas que cet accord aura une incidence sur le prix du pétrole.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Je remercie la ministre pour sa réponse détaillée. Je n'entamerai pas une discussion

vergelijken met de stijgingen in euro gedurende dezelfde periode, merken we een verschil op van 47%, zijnde 78% in US dollar tegenover 31% in euro.

Een ander positief element voor de eurozone is de ont koppeling in vele landen van de olieprijs van de gezondheidsindex. Dit maakt de kans kleiner dat sterk stijgende prijzen zouden leiden tot een inflatoire spiraal door opeenvolgende indexeringen van de lonen. Een laatste verzachtende omstandigheid is de sterke daling van de energie-intensiteit van de Europese economieën gedurende de voorbije dertig jaar. Dit maakt de Europese economie minder gevoelig voor plotse stijgingen. Meer energie-intensieve landen, zoals de ontwikkelingslanden en de toetredingslanden, zijn kwetsbaarder. Als direct effect op korte termijn van de stijgende prijzen is er een herverdeling van het inkomen van de olie-importerende naar de olie-exporterende landen.

Ik herhaal dat we dankzij de ont koppeling van de gezondheidsindex en de motorbrandstofprijzen niet meteen hoeven te vrezen voor een inflatoire spiraal. Hoe dan ook, ik heb het Planbureau gevraagd een simulatie uit te voeren van de effecten van de gestegen olieprijs op de economie. Het Planbureau heeft hierbij gebruik gemaakt van het Hermes-model. De resultaten van deze simulatie luiden dat in het jaar van de olieprijsstijging de Belgische reële BBP-groei met 0,2 procentpunt zou worden afgeremd als gevolg van de zwakkere groei van de binnenlandse vraag en van de uitvoer, die slechts gedeeltelijk wordt gecompenseerd door een beperktere invoerstijging. De inflatie zou in dat jaar met 0,3 procentpunt toenemen.

In de vraag omtrent de maatregelen om het consumentenvertrouwen te herstellen en de concurrentiekracht van onze bedrijven in stand te houden, wordt gesuggereerd dat de hoge olieprijs het consumentenvertrouwen aantasten en de concurrentiekracht van onze ondernemingen in gevaar brengen.

Wat de concurrentiekracht van onze ondernemingen betreft zijn de gestegen olieprijs geen Belgisch fenomeen maar het gevolg van de notering van de prijs van een vat ruwe olie op de internationale markt. Het zijn dus niet alleen de Belgische bedrijven en gezinnen die meer dienen te betalen ingevolge de gestegen olieprijs. Vanuit die optiek kan moeilijk staande worden gehouden dat de gestegen olieprijs enkel voor de Belgische bedrijven een probleem zouden vormen en dus leiden tot een aantasting van hun concurrentiepositie.

Wat het consumentenvertrouwen betreft moet er op worden gewezen dat in ons land de prijzen van de motorbrandstoffen geen deel meer uitmaken van de gezondheidsindex. In welke mate de hoge olieprijs het consumentenvertrouwen werkelijk zullen aantasten, zal vooraf afhangen van het antwoord op de vraag of deze prijsstijgingen al dan niet zullen stabiliseren.

Vandaag komen de landen van de OPEC samen om desgevallend een productieverhoging af te spreken en als ik de media deze ochtend goed heb geïnterpreteerd, zou een lichte prijsdaling zijn genoteerd. Ik hoop alleszins dat een dergelijk akkoord een impact zal hebben op de olieprijsen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik dank de minister voor het uitvoerige antwoord. Ik ga natuurlijk niet in



sur les aspects concernant le ministre Reynders. Cependant, la réponse indique que l'augmentation des prix du pétrole pourrait potentiellement atteindre 0,2% du PIB sur une base annuelle, ce qui souligne l'importance de cette évolution des prix.

Je voudrais revenir sur l'autre question importante, à savoir la plus-value fiscale. Le ministre Reynders précise que la situation a déjà été plus grave. Je me réjouis que sa comparaison l'amène à cette conclusion. Ne perdons cependant pas de vue qu'aujourd'hui, aux Pays-Bas, le prix du pétrole permet une plus-value fiscale de 900 millions d'euros ou 36 milliards de francs belges. En Belgique, le nombre d'habitants représente approximativement les deux tiers de celui des Pays-Bas. Pour notre pays, cela équivaut à une augmentation d'impôt, par le biais des accises et de la TVA, d'au moins 24 milliards de francs belges, soit une réelle amputation du pouvoir d'achat de nos concitoyens.

Enfin, je me réfère de nouveau à la déclaration du ministre britannique des Finances, que j'ai lue dans la presse d'aujourd'hui : il est disposé à adapter la fiscalité si le prix du pétrole reste aussi élevé.

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «le niveau élevé des prix des produits énergétiques en Belgique» (n° 3-285)**

*M. Hugo Vandenberghe (CD&V).* – La libéralisation du marché de l'électricité est une longue histoire dont je ne vais pas à nouveau éclairer tous les aspects. En 2002, à l'occasion de la discussion d'une loi-programme, j'avais déjà souligné que cette libéralisation provoquerait un court-circuit. Et c'est ce qui s'est produit. La libéralisation aurait dû nous apporter un tas d'avantages comme une baisse des prix. J'ai, par ailleurs, toujours contesté le fait que la libéralisation du marché de l'électricité ne s'appliquait jusqu'à présent qu'à la Flandre. Si la Belgique est encore une union monétaire, comment peut-on accepter une telle situation ?

En résumé, à Bruxelles et en Wallonie, les habitants n'ont pas le libre choix de leur fournisseur d'électricité et les prix maxima sont fixés, comme auparavant, par le ministre compétent, sur avis de la Commission de régulation de l'électricité et du gaz (CREG). En 2003, la CREG a réduit de près de 30% les coûts du transport et en 2004, à nouveau de 10%, mais cette baisse ne s'est pas répercutée sur la facture des Bruxellois et des Wallons.

Il reste bien des choses à faire à propos de la position particulière d'Electrabel dans le domaine de la production et de la distribution. Une partie de la production devait être vendue aux enchères. Je crois que le ministre a proposé de vendre 30% de la capacité de production d'Electrabel. Le Conseil de la concurrence a fait une proposition en la matière mais nous pensons qu'elle ne suffira pas à équilibrer le marché.

Un autre point qui n'a pas été examiné la semaine dernière au Sénat est la taxe Elia, qui doit garantir le financement des

discussie over het deel van minister Reynders, maar uit het antwoord blijkt toch dat de gestegen olieprijs op jaarbasis potentieel 0,2% van het bruto binnenlandse product zouden kunnen aantasten. Dat onderstreept inderdaad het belang van deze prijsevolutie.

Wel wil ik nog even ingaan op de andere belangrijke vraag, namelijk die van de fiscale meeropbrengsten. Minister Reynders wijst er uitvoerig op dat het vroeger nog erger is geweest. Ik ben blij dat hij de vergelijking maakt en tot die conclusie komt, maar we mogen toch niet uit het oog verliezen dat de olieprijs van vandaag in Nederland zorgt voor een fiscale meeropbrengst van 900 miljoen euro of 36 miljard Belgische frank. Ruw geschat telt België 2/3 van het aantal inwoners van Nederland. Deze verhouding in acht genomen, betekent dit voor België een belastingverhoging door accijnzen en BTW van ten minste 24 miljard Belgische frank. Dat is een ware amputatie van de koopkracht van onze burgers.

Tot slot verwijs ik opnieuw naar de verklaring van de Britse minister van Financiën die ik vandaag in de Britse pers heb gelezen. Hij is bereid de fiscaliteit aan te passen als de olieprijs zo hoog blijft.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de hoge Belgische energieprijs» (nr. 3-285)**

*De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).* – De liberalisering van de elektriciteitsmarkt is een groot verhaal waarvan ik niet opnieuw alle aspecten zal belichten. In 2002 heb ik er tijdens de bespreking van een programmawet al op gewezen dat de liberalisering van de elektriciteitsmarkt tot één zaak zou leiden, namelijk een kortsluiting. En als we het goed bekijken, is die er inderdaad. De liberalisering zou ons allerlei grote voordelen opleveren, zoals een prijsverlaging. Daarenboven heb ik altijd bestreden dat de liberalisering in Vlaanderen werd ingevoerd, maar nog niet in Wallonië en Brussel. Als België een financiële en monetaire unie is, zoals altijd wordt gezegd, hoe kan men dan in het ene deel van het land de markt liberaliseren en in de andere delen niet?

De situatie inzake elektriciteitsstarieven in Brussel en Wallonië kan als volgt worden samengevat: de consumenten wachten. In Brussel en Wallonië kan men zijn leverancier niet kiezen, er moeten dus, zoals vroeger, maximumprijzen worden vastgelegd door de bevoegde minister op advies van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas, de CREG. In 2003 heeft de CREG de transportkosten met bijna 30% verlaagd en in 2004 met nog eens 10%, maar die prijsverlaging vinden de inwoners van Brussel en Wallonië niet terug in de prijs die ze betalen.

Natuurlijk is er ook heel wat te doen rond de bijzondere marktpositie van Electrabel op het vlak van productie en distributie. Een deel van de productie moest per opbod worden verkocht. Naar ik meen heeft de minister voorgesteld 30% van de productiecapaciteit van Electrabel via een veiling te verkopen. De Raad voor de Mededinging heeft ter zake een

*communes. Aujourd'hui, le dividende immatériel des communes n'est plus versé. Je ne crois pas que cela profite réellement au consommateur. Le consommateur flamand qui est client du fournisseur standard continue à retrouver, dans le prix qu'il paie, un équivalent au dividende immatériel. Certaines communes ont supprimé 20% de leur budget pour le dividende immatériel. Je pensais donc que le prix baisserait mais ce n'est pas le cas. Le dividende immatériel est toujours intégré dans le prix mais les communes ne le perçoivent pas. Nous vivons dans un pays de cognac où tout est gratuit...*

**Mme Fientje Moerman**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Je n'ai pas dit cela.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *Je voulais seulement exprimer le mécontentement des citoyens flamands. La libéralisation annoncée du marché s'accompagne d'une hausse du prix de l'électricité. Alors que ce prix aurait dû baisser, les citoyens constatent un alourdissement de leur facture. Les communes voient au contraire leurs revenus s'amoindrir. De plus, outre la taxe Elia, l'électricité est frappée d'une série de taxes supplémentaires. Ma propre facture d'électricité s'est alourdie sans que ma consommation n'ait augmenté.*

*Une étude comparative des prix de l'électricité en Europe, réalisée par le bureau d'expertise NUS Consulting Group, a démontré qu'en Belgique, les gros consommateurs d'électricité payaient cher leur électricité. Seuls les Allemands et les Italiens sont plus mal lotis. En Finlande, en Suède et en France, les entreprises paient leur électricité à un prix nettement inférieur à celui pratiqué chez nous. Par rapport à d'autres régions du monde, les prix européens restent élevés.*

*Cette étude corrobore les griefs de bon nombre d'industriels belges. L'entreprise métallurgique Umicore a annoncé plusieurs fois qu'elle devrait fermer son usine belge si le prix de l'électricité continuait à augmenter. Le producteur d'acier Arcelor a constaté qu'il devait déboursier, pour sa facture d'électricité, plusieurs millions d'euros en plus pour son nouveau four à Charleroi que pour un four identique situé de l'autre côté de la frontière française. La facture d'électricité menace donc des emplois. L'écart de prix avec les autres pays s'explique notamment par les nombreuses taxes qui frappent l'électricité en Belgique. C'est beaucoup moins le cas chez nos voisins.*

*Le moment n'est-il pas venu d'intervenir ? Les consommateurs et les industriels formulent en effet de nombreux griefs. Quelles mesures la ministre compte-t-elle prendre pour améliorer le fonctionnement du marché de l'électricité en Belgique ? Comment fera-t-elle pour réduire, à un niveau acceptable, les taxes qui pèsent sur l'industrie ? Quand le gouvernement envisage-t-il d'adapter la loi belge relative à l'électricité à la deuxième directive européenne sur la libéralisation du marché de l'électricité ?*

voorstel gedaan, maar we denken dat dit toch te weinig is om een marktevenwicht te realiseren.

Een punt dat vorige week niet aan bod kwam in de Senaat, was de stemming over de 'Elia-heffing' die de financiering van de gemeenten moet waarborgen. Vandaag wordt het immaterieel dividend van de gemeenten niet meer uitgekeerd. Komt dat feit de consument echter ten goede? Volgens mij niet. De Vlaamse consument die klant is bij de standaardleverancier vindt nog altijd een equivalent van het immaterieel dividend in zijn kostprijs. Sommige gemeenten schrapten op de begroting 20% voor het immaterieel dividend. Ik dacht dus dat de prijs zou dalen, maar hij daalt niet. Het immaterieel dividend wordt nog altijd in de prijs verrekend, maar de gemeenten ontvangen het niet. In het land van belofte is alles gratis...

**Mevrouw Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Dat heb ik niet gezegd.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – Ik wil alleen maar het ongenoegen van de Vlaamse burgers uiten. De aangekondigde liberalisering van de elektriciteitsmarkt heeft met alle begeleidende maatregelen een stijging van de elektriciteitsprijs tot gevolg. Men beweerde dat de elektriciteitsprijzen zouden dalen, maar de burgers kunnen alleen vaststellen dat hun facturen stijgen. De gemeenten hebben daarentegen minder inkomsten. Bovendien zijn er naast de Elia-heffing nog een reeks bijkomende heffingen op elektriciteit. Zelf heb ik een stijging van mijn elektriciteitsrekening vastgesteld, nochtans was mijn elektriciteitsverbruik niet toegenomen.

Een internationale vergelijking van de elektriciteitsprijzen in Europa door het onderzoeksbureau NUS Consulting Group toont dat de grotere elektriciteitsverbruikers in België veel moeten betalen voor hun elektriciteit. Alleen hun Duitse en Italiaanse collega's moeten meer betalen. Vooral de Finse, de Zweedse en de Franse bedrijven betalen beduidend minder dan de Belgische. Vergeleken met de elektriciteitsprijzen in andere werelddelen zijn de Europese prijzen dan ook nog aan de dure kant.

De studie bevestigt de grieven van veel industriëlen in België. Het Belgische metaalbedrijf Umicore heeft reeds verscheidene keren gewaarschuwd dat het fabrieken in België moet sluiten als de elektriciteitsprijs blijft stijgen. En de staalproducent Arcelor berekende dat de elektriciteitsfactuur van de nieuwe staaloven in Charleroi miljoenen euro's hoger ligt dan die van eenzelfde staaloven net over de Franse grens. De elektriciteitsfactuur dreigt dus een aantal jobs te vernietigen. Het prijsverschil met de andere landen is gedeeltelijk te wijten aan de vele heffingen die de overheden in ons land op de elektriciteitsprijs hebben gelegd. In de buurlanden is dat veel minder het geval.

Is het niet het moment voor de minister om in te grijpen. Er zijn immers veel grieven bij de consumenten, bij de Belgische industrie. Welke maatregelen zal de minister nemen om de werking van de energiemarkt in België te verbeteren? Hoe zal de minister de heffingen op de industrie tot een draagbaar niveau beperken? Wanneer plant de regering de aanpassing van de Belgische elektriciteitswet aan de tweede Europese richtlijn over de liberalisering van de elektriciteitsmarkt?

**Mme Fientje Moerman**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Étant donné que j'ai déjà répondu la semaine dernière à une question identique de M. Schouppe, M. Vandenberghe sait certainement que le gouvernement a pris depuis longtemps un certain nombre de décisions qui doivent améliorer la concurrence et la liquidité sur le marché de l'électricité. Au cours du Conseil des ministres de Gembloux, trois mesures ont été prises : le renforcement des interconnexions, l'ouverture de 25% de la capacité de production aux acteurs autres que traditionnels et la création d'un cadre pour la création d'une bourse de l'électricité.*

*Le renforcement des interconnexions à la frontière méridionale est directement lié au plan de développement d'Elia. J'ai demandé l'avis de la Commission de régulation de l'électricité et du gaz (CREG). Tant le comité de direction que l'assemblée générale de cette dernière se sont penchés sur le plan. Grâce aux investissements prévus pour la capacité d'interconnexion, la capacité des interconnecteurs passera au début de 2006 de 2200 à 3700 mégawatts, soit une augmentation de 1500 mégawatts, ce qui correspond à la production d'un réacteur nucléaire et demi ou de six centrales de production combinée électricité-chaleur.*

*En ce qui concerne l'ouverture de 25% de la capacité de production, la vente aux enchères du Virtual Power Plants représente déjà environ 1200 mégawatts. C'était en fait une condition à la libéralisation. Ces ventes aux enchères sont actuellement en cours. Deux ont déjà eu lieu, la troisième est toujours en cours. Ces enchères représentent environ 13% de la capacité de production. Au début de cette année, EDF et Electrabel ont fait savoir qu'elles mettaient fin à leurs participations respectives dans les centrales de Tihange et de Tricastin. Par conséquent, EDF peut vendre une partie de la production de Tihange directement sur le marché belge alors qu'auparavant elle était obligée d'exporter la production vers la France. Ce changement engendre une augmentation de 4,5% de la capacité de production. SPE détient déjà 8,3% de l'électricité produite, soit un total de 25,8%*

*Par ailleurs, plusieurs projets de construction de nouvelles unités de production sont en voie d'exécution. Ainsi, RWE construit chez BASF une centrale de production combinée électricité-chaleur d'une puissance de 190 MW. Essent entamera sous peu, sur le site d'INEOS, la construction d'une telle centrale d'une puissance de 130 MW. Nuon projette également la construction à Anvers d'une centrale de ce type d'une puissance de 200 MW, ainsi que la construction progressive d'un parc à éoliennes à Anvers pour une puissance de 100 MW. Enfin, C-Power aménage un tel parc en mer pour une puissance de 300 MW. Bien que les calendriers des projets varient, nous espérons pour 2006 une capacité supplémentaire de 600 MW en Belgique.*

*La troisième décision du Conseil des ministres de Gembloux concerne l'instauration d'un cadre pour la création d'une bourse de l'électricité. La CREG estime que nous devons modifier le cadre législatif existant.*

*Selon la loi actuelle sur l'électricité et contrairement à la législation européenne, l'exploitation d'une bourse de l'électricité est un service que le gestionnaire de réseau de transmission ne peut offrir sur le marché de l'électricité. En cas de couplage du marché, la CREG estime qu'une*

**Mevrouw Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Aangezien ik vorige week al antwoord heb gegeven op een gelijkaardige vraag van de heer Schouppe, weet de heer Vandenberghe ongetwijfeld dat de regering een hele tijd geleden al een aantal beslissingen heeft genomen die de concurrentie en de liquiditeit op de elektriciteitsmarkt moeten vergroten. Tijdens de ministerraad van Gembloux werden daartoe drie maatregelen getroffen: de versterking van de interconnecties, de terbeschikkingstelling van 25 procent van de productiecapaciteit aan andere dan de traditionele spelers en de creatie van een kader voor de oprichting van een elektriciteitsbeurs.*

*De versterking van de interconnecties op de zuidgrens houdt rechtstreeks verband met het ontwikkelingsplan van Elia. Ik heb over dit plan het advies van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas gevraagd. Zowel het directiecomité als de Algemene Raad van de CREG hebben zich daarover gebogen. De voorziene investeringen in de interconnectiecapaciteit zullen ertoe leiden dat begin 2006 de capaciteit van de interconnectoren van 2200 naar 3700 MW zal zijn gestegen, of een stijging van 1500 MW, wat overeenstemt met de productie van anderhalve kernreactor of zes warmtekrachtkoppelingscentrales.*

*Inzake de beslissing van de regering om 25 procent van de productiecapaciteit ter beschikking te stellen van andere dan de traditionele spelers, werden twee zaken door elkaar gehaald. De Raad voor de Mededinging heeft in juli 2003 opgelegd om over te gaan tot de veiling van Virtual Power Plants of VPP's, als ik me niet vergis voor ongeveer 1200 MW. Dat was in feite een voorwaarde voor de liberalisering. Die veilingen van VPP's zijn op het ogenblik bezig. Er zijn er al twee geweest, de derde is nog lopende. De totale veiling van de VPP's is goed voor ongeveer 13 procent van de productiecapaciteit. In het begin van dit jaar hebben EDF en Electrabel bovendien bekendgemaakt dat ze een einde maakten aan hun wederzijdse participaties in de centrales van Tihange en Tricastin. Het gevolg daarvan is dat EDF een stuk van de productie van Tihange rechtstreeks op de Belgische markt kan verkopen, waar het vroeger verplicht was om de productie naar Frankrijk uit te voeren. Het effect daarvan is een toename van de productiecapaciteit met 4,5%. SPE heeft al 8,3 procent van de geproduceerde elektriciteit in handen. Als we dit allemaal samentellen en als alle VPP's die in juli werden opgelegd, zullen zijn uitgevoerd, komen we op een totaal van 25,8 procent.*

*Bovendien zitten verscheidene projecten voor de bouw van nieuwe productie-eenheden in de pipeline. Zo bouwt RWE een WKK-centrale bij BASF met een vermogen van 190 MW. Gisteren hebben we de eerstesteenlegging kunnen meemaken van de bouw van een WKK-centrale van Essent met een vermogen van 130 MW op de site van INEOS. Nuon plant de bouw van een WKK-centrale in Antwerpen met een vermogen van 200 MW. Nuon plant tevens de gefaseerde bouw van een windmolenpark in Antwerpen met een vermogen van 100 MW. Ten slotte bouwt C-Power een windmolenpark in zee met een vermogen van 300 MW. Hoewel de timing van de projecten varieert, is de verwachting dat er tegen 2006 al 600 MW extra vermogen operationeel zal zijn in België.*

*collaboration entre le gestionnaire de transmission de réseau et la bourse serait nécessaire.*

*Je fais à présent examiner les implications juridiques de l'avis de la CREG. En effet, l'article 18 de la loi sur l'électricité stipule que toutes les décisions visant à la création d'une bourse de l'électricité pouvaient être prises par arrêté royal. J'ai donc trouvé curieux que le reste de la loi sur l'électricité stipule que la création d'une bourse de l'électricité ne serait pas possible dans le cadre législatif actuel. Les travaux préparatoires à la création de la bourse, plus particulièrement la concertation avec les parties concernées, sont déjà en cours. Le cadre juridique doit encore être vérifié. La combinaison de capacités complémentaires de production, une augmentation des importations et la bourse auront un effet positif sur les prix en Belgique.*

*La création d'une bourse n'entraînera pas nécessairement une augmentation de la production. Pour cela, il faut de nouvelles unités de production. De nombreux nouveaux acteurs investissent dans l'augmentation de la capacité de production. Celle-ci est donc moins dépendante d'un seul opérateur, ce qui constituera un levier pour le fonctionnement réel du marché et des prix compétitifs.*

*Une décision importante a été prise à Gembloux en ce qui concerne les taxes sur l'industrie. Nous avons décidé l'instauration d'un tarif maximal dégressif pour les taxes fédérales sur la consommation d'électricité. À côté des taxes fédérales, il y a en effet des taxes régionales encore plus élevées. On a fixé une limite inférieure et supérieure. En vertu de la limite inférieure, chaque entreprise qui consomme plus de 20 MWh par an – soit 6 à 7 fois la consommation moyenne d'un ménage – bénéficiera du système dégressif. Nous avons intentionnellement maintenu ce taux à un niveau bas pour que les PME puissent bénéficier du taux dégressif et réduire ainsi leurs coûts.*

*À côté de cela, nous instaurons un plafond pour les gros consommateurs. Les entreprises qui consomment plus de 250.000 MWh par an devront payer au maximum 250.000 euros de taxes fédérales sur le réseau de transmission. Sur la base de cette décision, la SNCB par exemple, qui paie actuellement 2 millions d'euros de taxes fédérales, ne devra plus payer à l'avenir qu'un huitième de cette somme. Il en va de même pour toutes les entreprises dont la consommation est équivalente. Je soumettrai prochainement les arrêtés nécessaires au Conseil des ministres.*

*En ce qui concerne l'adaptation de la législation de la loi sur l'électricité à la deuxième directive européenne, mon administration a élaboré un projet de texte transposant cette directive. Ces textes seront instamment discutés au niveau politique et soumis au Conseil des ministres.*

*Pour M. Vandenberghe, la libéralisation du marché de l'électricité serait une idée récente du gouvernement violet. Or, il s'agit d'une décision européenne, approuvée par les représentants du gouvernement rouge-romain de l'époque.*

*Quant au dividende immatériel, la libéralisation ne s'applique encore qu'en Flandre. On peut y changer de fournisseur et faire ainsi de sérieuses économies. Les gens ne sont malheureusement pas assez vigilants pour le faire.*

De derde beslissing van de ministerraad van Gembloers betreft het creëren van een kader voor de oprichting van een elektriciteitsbeurs. De CREG heeft mij onlangs haar advies daarover bezorgd. Ze is van mening dat we het bestaande wetgevende kader moeten aanpassen.

Volgens de huidige elektriciteitswet en in tegenstelling tot de Europese wetgeving is de exploitatie van een elektriciteitsbeurs een dienst die de transmissienetbeheerder niet mag aanbieden op de elektriciteitsmarkt. Bij een mogelijke marktkoppeling acht de CREG een intensieve samenwerking tussen de transmissienetbeheerder en de beurs noodzakelijk.

Ik laat nu nakijken wat het advies van de CREG juridisch inhoudt. Immers, in artikel 18 van de elektriciteitswet werd reeds bepaald dat alle beslissingen om een elektriciteitsbeurs op te richten bij koninklijk besluit konden worden genomen. Het kwam me bijgevolg vreemd voor dat de rest van de elektriciteitswet zou bepalen dat de oprichting van een elektriciteitsbeurs niet mogelijk is binnen het huidige wettelijk kader. De voorbereidende werkzaamheden voor de oprichting van de beurs, meer bepaald het overleg met de betrokken partijen, zijn al aan de gang. Het juridisch kader moet nog worden geverifieerd. De combinatie van bijkomende productiecapaciteit, een verhoogde import en de beurs zullen een positief effect hebben op de prijzen in België.

De oprichting van een beurs betekent nog geen bijkomende productie. Daarvoor zijn nieuwe productie-eenheden nodig. Heel wat nieuwe spelers investeren in de verhoging van de productiecapaciteit. De afhankelijkheid van één producent wordt kleiner, wat een hefboom zal zijn voor de reële marktwerking en competitieve elektriciteitsprijzen.

Ook over de heffingen op de industrie werd in Gembloers een belangrijke beslissing genomen. We hebben beslist een degressief maximumtarief in te voeren voor de federale heffingen op het elektriciteitsverbruik. Naast de federale heffingen zijn er immers regionale heffingen op het elektriciteitsverbruik, die nog hoger zijn. Er werd een onder- en een bovengrens bepaald. De ondergrens luidt dat elk bedrijf dat meer verbruikt dan 20 megawattuur per jaar – ongeveer 6 tot 7 keer het verbruik van een gemiddeld gezin – zal genieten van het degressieve systeem. We hebben de drempel bewust laag gehouden omdat kleine en middelgrote ondernemingen van het degressieve systeem zouden kunnen genieten en hun kosten bijgevolg zullen dalen.

Daarnaast voeren we een plafond in voor grootverbruikers. Dat betekent dat ondernemingen die meer dan 250.000 megawattuur per jaar verbruiken, maximum 250.000 euro federale heffingen op het transmissienet zullen moeten betalen. Op grond van deze beslissing moet bijvoorbeeld de NMBS, die vandaag 2 miljoen euro aan federale heffingen betaalt, in de toekomst nog slechts een achtste van dat bedrag betalen. Hetzelfde geldt uiteraard voor alle bedrijven met een gelijkaardig groot verbruik. Binnenkort zal ik daartoe de nodige besluiten aan de ministerraad voorleggen.

In verband met de aanpassing van de wetgeving van de Belgische elektriciteitswet aan de tweede Europese richtlijn heeft mijn administratie een ontwerp tekst uitgewerkt ter omzetting van die richtlijn. Die teksten zullen zo snel

*Je n'ai pas besoin d'expliquer la structure tarifaire de tel ou tel fournisseur. Le fournisseur dominant a toutefois annoncé qu'il appliquerait, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2004, une nouvelle structure tarifaire qui allégerait la facture de 80% des clients.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je remercie la ministre pour sa réponse circonstanciée.*

*Je sais bien entendu que l'UE impose la libéralisation de l'électricité. Dans le débat que nous avons mené au Sénat avec le Secrétaire d'État Deleuze, j'avais prévu des problèmes si la libéralisation ne s'appliquait qu'à la Flandre. Les faits m'ont donné raison. Je prends acte du fait qu'il y aura de nouvelles mesures et que les décisions prises à Gembloux par le gouvernement doivent encore être mises à exécution. Ces mesures ont-elles été reprises dans la loi-programme ?*

**Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.** – *C'est à dessein que les mesures visant à instaurer un tarif maximal dégressif n'ont pas été reprises dans la loi-programme. J'estime en effet que cette matière n'y a pas sa place.*

**Demande d'explications de  
Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier  
ministre et ministre de l'Intérieur sur «la  
gestion des explosifs en Belgique»  
(n° 3-262)**

**M. le président.** – Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – En complément de ce qu'a dit M. Vandenberghe à l'occasion de la question précédente, je voudrais ajouter qu'il faudra, dès que possible, se pencher sur la situation de l'énergie nucléaire dans notre pays.

J'en viens à ma question relative à la lutte contre le terrorisme, raison pour laquelle elle était adressée à M. Dewael. Comment gère-t-on aujourd'hui les explosifs en

mogelijk op politiek vlak worden besproken en aan de ministerraad worden voorgelegd.

De heer Vandenberghe stelt de liberalisering van de elektriciteitsmarkt voor als een recent idee van de paarse regering. De liberalisering was een Europese beslissing, goedgekeurd door de vertegenwoordigers van de toenmalige Belgische rooms-rode regering in de bevoegde raad van ministers van Europa.

In verband met het immaterieel dividend valt te zeggen dat de liberalisering nog maar enkel in Vlaanderen geldt. In Vlaanderen kan van leverancier worden gewisseld en daardoor een hoop geld worden bespaard. De mensen zijn helaas niet alert genoeg om dat te doen.

Ik hoef de tariefstructuur van deze of gene leverancier hier niet toe te lichten. Ik kan wel vermelden dat de dominante leverancier heeft aangekondigd dat hij vanaf 1 juli 2004 een nieuwe tariefstructuur zal toepassen waardoor de klanten in 80% van de gevallen minder zullen betalen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik dank de minister voor haar uitvoerig antwoord. Ik zal echter niet ingaan op alle waardevolle punten.

Het is mij natuurlijk bekend dat de Europese Unie de liberalisering van de elektriciteitsmarkt oplegt. In het debat dat we daarover in de Senaat met staatssecretaris Deleuze hebben gevoerd, heb er ik er toen gezegd dat er problemen zouden komen als de elektriciteitsmarkt alleen in Vlaanderen zou worden geliberaliseerd en niet in Wallonië en Brussel. De feiten geven me vandaag gelijk. Verder neem ik er akte van dat er nog andere wettelijke maatregelen moeten worden genomen en dat de beslissingen van de regering te Gembloers nog moeten worden uitgevoerd. Zijn die maatregelen opgenomen in de programmawet?

**Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.** – De maatregelen tot invoering van een degressief maximumtarief zijn opzettelijk niet in de programmawet opgenomen. Ik vind namelijk dat die materie niet in een programmawet thuishoort.

**Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie  
Lizin aan de vice-eerste minister en  
minister van Binnenlandse Zaken over «het  
beheer van explosieven in België»  
(nr. 3-262)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Ter aanvulling van wat de heer Vandenberghe zei naar aanleiding van de vorige vraag, wil ik erop wijzen dat we ons zo spoedig mogelijk moeten buigen over de situatie van de kernenergie in ons land.*

*Hoe worden de explosieven thans beheerd in België? Ik stel die vraag omdat we via een korte regionale berichtgeving*

Belgique ? Je vous pose cette question parce que, par le biais d'une brève information régionale, nous avons incidemment appris que, la semaine dernière, quelques centaines de kilos d'explosifs avaient été volés à Honfleur. Près de chez nous, des explosifs ont donc été volés. Cela n'a pas fait grand bruit mais, quand on collecte toutes les informations, on est surpris par le nombre important de vols d'explosifs en Europe. Et comme ça « pète » dans quelques endroits pour l'instant...

Le ministère s'est-il montré plus strict vis-à-vis du contrôle de la gestion des explosifs ? Qui est autorisé à détenir des explosifs et, éventuellement, des artifices pyrotechniques ? Quelles sont les conditions de stockage et de protection contre le vol ? Qui est chargé du contrôle des conditions de détention ? Le contrôle est-il effectif ou avertit-on les intéressés trois mois à l'avance ?

Quels sont les responsables des entreprises privées autorisées à gérer des explosifs, notamment dans les carrières ? Comment un explosif « officiel » devient-il un explosif « privé » ? Ma région compte de nombreuses carrières. Je me demande parfois si nous serions informés de la disparition de la moitié des explosifs d'une carrière, si l'entreprise privée ne le dit pas pour ne pas avoir d'ennuis ou ne pas être accusée de ne pas avoir rempli son rôle. Vérifie-t-on ce genre d'hypothèse ?

Quel contrôle exerce-t-on sur les ouvriers ? Vérifie-t-on que certains d'entre eux ne repartent pas chaque jour avec quelques grammes pour disposer en fin de compte d'un petit potentiel ? Avez-vous récemment renforcé les mesures de contrôle et de protection ? Si oui, quand ? Des mesures sont-elles prises afin d'éviter de retrouver ces produits aux mains de terroristes ou d'idéologues comme Cheikh Bassam ou l'un ou l'autre personnage très intéressant naviguant dans les eaux bruxelloises ?

**Mme Fientje Moerman**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Les explosifs relèvent également des compétences du SPF Économie.

En Belgique, la détention des produits explosifs est réglée par l'arrêté royal du 23 septembre 1958 portant règlement général sur les explosifs. Les autorisations de détention sont délivrées par l'autorité compétente, à savoir, selon le cas, l'administration communale, la députation permanente ou le gouverneur de la province, à des personnes justifiant un besoin d'explosifs, soit pour l'exercice de leur commerce ou de leur industrie, soit pour un travail déterminé. Ce sont principalement les carriers et leurs fournisseurs, les fabriques d'explosifs et quelques rares entrepreneurs qui sont ainsi autorisés à détenir des explosifs pouvant intéresser des terroristes.

L'avis du service des explosifs de la direction qualité et sécurité est toujours requis avant de délivrer une autorisation de détention d'explosifs. Si cet avis est favorable, il est toujours assorti de conditions visant à assurer la protection contre le vol et les explosions. Dans les dépôts autres que ceux des fabriques, les explosifs brisants et les détonateurs sont enfermés dans des coffres-forts ou des chambres fortes, avec fermeture à secret et à combinaison. Deux visites par 24 heures sont également prescrites. Les dépôts des grossistes et des grandes carrières sont en général équipés, en plus, d'un

*vorige week toevallig hebben vernomen dat enkele honderden kilo's explosieven gestolen zijn in Honfleur. Dicht bij ons zijn dus explosieven gestolen. Er wordt nooit veel ophef over gemaakt, maar als we alle informatie bijeenbrengen, staan we verbaasd over het grote aantal diefstallen van explosieven in Europa. En aangezien het momenteel flink knettert op enkele plaatsen...*

*Is het ministerie strikter geworden inzake de controle op het beheer van explosieven? Wie mag explosieven en eventueel pyrotechnische stoffen bewaren? Wat zijn de voorwaarden inzake het opslaan en de bescherming tegen diefstal? Wie is belast met de controle van de voorwaarden inzake bewaring? Is er een effectieve controle of worden de betrokkenen drie maanden vooraf verwittigd?*

*Wie wordt in de particuliere ondernemingen gemachtigd om explosieven te beheren, vooral in de steengroeven? Hoe wordt een 'officieel' explosief een 'privaat' explosief? In mijn streek zijn er talrijke steengroeven. Ik vraag me soms af of we zouden worden ingelicht over de verdwijning van de helft van de explosieven in een steengroeve, als de particuliere onderneming het niet zegt om geen problemen te krijgen of niet het verwijt te krijgen dat ze haar rol niet heeft gespeeld? Wordt die hypothese onderzocht?*

*Welke controle wordt uitgeoefend op de arbeiders? Wordt nagegaan of sommigen onder hen niet dagelijks enkele grammen meenemen om uiteindelijk over een klein potentieel te beschikken? Hebt u onlangs de controle- en beschermingsmaatregelen versterkt? Zo ja, wanneer? Werden maatregelen genomen om te voorkomen dat deze producten in de handen van terroristen of dogmatici als sjeik Bassam terecht komen of van een zeer belangrijk persoon die op de Brusselse wateren vaart?*

**Mevrouw Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *De explosieven vallen ook onder de bevoegdheid van de FOD Economie.*

*In België wordt de bewaring van explosieven geregeld door het koninklijk besluit van 23 september 1958 houdende algemeen reglement betreffende de springstoffen. De vergunningen voor de bewaring worden door de bevoegde overheid, naar gelang van het geval, het gemeentebestuur, de bestendige deputatie of de gouverneur, gegeven aan de personen die bewijzen dat ze springstoffen nodig hebben voor hun handel of industrie, of voor een welbepaald werk. Over het algemeen zijn het de steenhouwers en hun leveranciers, de springstoffenfabrieken en enkele zeldzame ondernemers die gemachtigd worden explosieven te bewaren waarvoor terroristen belangstelling zouden kunnen hebben.*

*Het advies van de dienst der springstoffen van de directie kwaliteit en veiligheid is altijd vereist vóór het afgeven van een vergunning voor de bewaring van explosieven. Als het advies gunstig is, worden er altijd voorwaarden aan gekoppeld met het oog op de bescherming tegen diefstal en ontploffingen. In andere opslagplaatsen dan die van de fabrieken moeten de brisantbommen en de ontstekers worden opgesloten in brandkasten of kluizen met geheime combinatiesloten. Er worden ook twee bezoeken per 24 uur voorgeschreven. De opslagplaatsen van groothandelaars en*

système électronique d'alarme anti-intrusion.

Dans les fabriques, les locaux contenant des explosifs sont surveillés pendant le travail par des hommes de confiance. En dehors des heures de travail, des gardiens armés doivent effectuer des rondes toutes les heures pendant la nuit et toutes les deux heures pendant le jour. Ces rondes peuvent être espacées si des moyens électroniques de surveillance sont installés.

Concurremment avec les services de police, les agents du service des explosifs et des services extérieurs de la division « Sécurité » sont chargés du contrôle des dépôts d'explosifs. En moyenne, les dépôts sont visités quatre fois par an par un agent de la division « Sécurité ». Pour chaque dépôt autorisé, un agent responsable détenant les clefs du dépôt est désigné à la police locale.

L'emploi d'explosifs dans les carrières est confié à un chef-mineur qui a obtenu un certificat de capacité et a fourni à cette occasion aux services de la division « Sécurité » un certificat de bonne conduite, vie et mœurs. Ce chef-mineur est chargé de surveiller les aides-mineurs sur lesquels il a autorité. Dans les autres établissements, il appartient au chef des travaux responsable de désigner les agents responsables de la prise en charge et de l'utilisation des explosifs. Ces agents doivent offrir les garanties requises d'ordre et de moralité.

Finalement, il n'y a pas eu récemment de renforcement des mesures de contrôle par la division « Sécurité ». Les mesures actives de protection sont du ressort des forces de police et donc de la compétence du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – En fait, je vous remercie de nous avoir donné un vue précise. Je pense qu'il serait intéressant de demander le test de l'hypothèse, non d'un vol massif comme celui qui a eu lieu récemment à Honfleur, mais d'un vol systématique et répété de quelques grammes d'explosif à la fois. Une telle enquête peut-elle être réalisée ? Peut-être ces vols ne sont-ils pas déclarés par peur de perdre la licence ?

Je demanderai donc aussi au ministre de l'Intérieur s'il a décidé de renforcer, ou non, les mesures. En tout cas, je ne puis que vous demander d'être très attentive. L'attentat de Madrid a démontré qu'avec trois fois rien et pour un coût de mille euros, on pouvait causer des dégâts monumentaux. Le risque est identique partout sur le continent européen. Rien qu'avec les quantités volées à Honfleur, il y a de quoi réaliser des attentats significatifs dans plusieurs capitales.

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le cadre organique des différents greffes» (n° 3-286)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *La détermination du nombre de magistrats devant être affectés aux cours et tribunaux est depuis un certain temps l'objet de discussions, d'enquêtes et de propositions diverses.*

*grote mijnen worden over het algemeen uitgerust met een elektronisch anti-inbraakalarm.*

*In de fabrieken worden de lokalen die springstoffen bevatten tijdens het werk gecontroleerd door vertrouwenspersonen. Buiten de werkuren moeten gewapende bewakers 's nachts om het uur en overdag om de twee uur hun ronde doen. Die rondes kunnen met grotere tussenpauzes geschieden als er elektronische controlemiddelen zijn geplaatst.*

*De personeelsleden van de dienst der springstoffen en van de externe diensten van de afdeling veiligheid zijn, samen met de politiediensten, belast met de controle van de springstoffendepots. Gemiddeld worden de depots viermaal per jaar bezocht door een personeelslid van de afdeling veiligheid. Voor elke vergunde opslagplaats wordt bij de lokale politie een verantwoordelijk personeelslid aangewezen dat de sleutel van de opslagplaats bewaart.*

*Het gebruik van springstoffen in steengroeven wordt toevertrouwd aan een schietmeester die een bekwaamheidsattest heeft gekregen en aan de diensten van de afdeling veiligheid een bewijs van goed zedelijk gedrag heeft overgelegd. Die schietmeester controleert de hulpschietmeesters over wie hij gezag heeft. In de andere instellingen moet de verantwoordelijke chef personeelsleden aanstellen die instaan voor het gebruik van de springstoffen. Die personeelsleden moeten de vereiste garanties inzake discipline en zedelijk gedrag verstrekken.*

*De afdeling veiligheid heeft in het recente verleden geen striktere controlemaatregelen ingevoerd. De actieve maatregelen inzake bescherming vallen onder de bevoegdheid van de politiediensten en dus van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Ik dank de minister voor dit overzicht. Eigenlijk zou het interessant zijn een onderzoek te doen, niet naar de diefstal van een massale hoeveelheid zoals onlangs in Honfleur, maar naar de hypothese van een systematische diefstal van enkele grammen explosieven. Is dat mogelijk? Misschien worden die diefstallen niet aangegeven uit angst om de vergunning te verliezen.*

*Heeft de minister van Binnenlandse Zaken al dan niet beslist de maatregelen te versterken? Ik kan alleen maar vragen zeer waakzaam te zijn. De aanslag in Madrid heeft aangetoond dat met zeer beperkte middelen en voor slechts duizend euro enorme schade kan worden berokkend. Overal in Europa bestaat hetzelfde risico. Alleen al met de in Honfleur gestolen hoeveelheden kunnen belangrijke aanslagen worden gepleegd in verschillende hoofdsteden.*

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het personeelskader bij de diverse griffies» (nr. 3-286)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *De vaststelling van het aantal aan de hoven en rechtbanken toe te kennen magistraten maakt reeds enkele tijd het voorwerp uit van discussie, onderzoek en diverse voorstellen. Recentelijk werd*



*La recherche d'un fonctionnement optimal de l'appareil judiciaire ne peut pas se limiter à des enquêtes, des débats et des mesures concernant le nombre de magistrats nécessaire. Les acteurs et soutiens indispensables de la justice, à savoir le personnel des greffes et les greffiers adjoints, doivent être associés à la réflexion, et ce entre autres parce que, par le passé, le nombre de greffiers était déterminé sur la base du nombre de magistrats.*

*Il va de soi que l'augmentation générale de la charge de travail de l'appareil judiciaire doit entraîner une extension du cadre du personnel des greffes. Ainsi, l'élargissement des compétences des tribunaux de première instance à la suite de l'entrée en vigueur de la loi sur le règlement collectif de dettes a une influence incontestable sur le travail du greffe. Un constat identique peut être fait au sujet de l'accroissement du nombre d'affaires en assises.*

*Une enquête sur la charge de travail des différents greffes et la nécessité d'une extension du personnel est-elle en cours ? Sur la base de quels critères objectifs détermine-t-on le cadre organique du personnel par tribunal ou par cour ? Ces critères sont-ils appliqués de la même manière dans les différents arrondissements ? Ces critères sont-ils suffisamment actualisés ? La ministre prévoit-elle à court terme une extension du cadre du personnel des greffes ?*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Il y a effectivement une corrélation entre le nombre de magistrats et les besoins en personnel des greffes, mais cette corrélation n'est pas absolue. Rien ne laisse dès lors supposer qu'une modification du cadre organique des magistrats doit automatiquement être suivie d'une modification du nombre de collaborateurs du greffe.*

*La détermination du cadre du personnel des greffes n'est pas laissée au hasard. Il existe des critères appropriés qui varient en fonction du type de tribunal. Les paramètres utilisés sont, notamment, la densité de population, le nombre total d'affaires introduites et le nombre de jugements rendus. Sur la base de ces données, des chiffres d'activité sont établis, qui forment la base du cadre organique nécessaire.*

*Je ne cache pas que l'on tient compte également des possibilités budgétaires. Chaque extension du cadre organique donne lieu à des frais et dépenses supplémentaires.*

*Le cadre du personnel n'est pas modifié en permanence. Une modification de la loi est souvent nécessaire. En attendant, les cadres du personnel sont complétés sur la base de l'article 185 du Code judiciaire. On tient compte des besoins de l'Ordre judiciaire qui me sont régulièrement communiqués.*

*Je puis vous dire que pour l'avenir, dans le cadre du Protocole 249, une extension générale du cadre du personnel aura lieu par une conversion des emplois contractuels existants en emplois statutaires.*

nog in de Kamer en in de Senaat het debat gevoerd over de tijdelijke toelating tot overtallige benoemingen van magistraten.

Het streven naar een optimale werking van het gerechtelijk apparaat kan zich evenwel niet beperken tot een onderzoek, debat en maatregelen omtrent het vereiste aantal magistraten. De noodzakelijke en ondersteunende actoren van het gerecht, met name de personeelsleden van de griffies en de adjunct-griffiers, dienen hierbij te worden betrokken en dit onder meer omdat het aantal griffiers in het verleden werd bepaald op basis van het aantal magistraten.

Het hoeft geen betoog dat de algemene toename van de werklast van het gerechtelijk apparaat moet leiden tot een uitbreiding van de personeelsformatie van de griffies. Zo heeft de uitbreiding van de bevoegdheden van de rechtbanken van eerste aanleg door de invoering van de wet op de collectieve schuldenregeling onmiskenbaar een invloed op de werklast van de griffie. Eenzelfde vaststelling kan worden gemaakt met betrekking tot de toename van het aantal assisenzaken. Ik zou nog verschillende andere voorbeelden kunnen geven.

Graag had ik van de minister vernomen of er een onderzoek gaande is naar de werklast van de diverse griffies en de noodzaak van personeelsuitbreiding. Met welke objectieve maatstaven wordt thans de personeelsformatie per rechtbank of hof bepaald? Worden die maatstaven op dezelfde wijze toegepast in de diverse arrondissementen? Zijn die maatstaven voldoende geactualiseerd? Ik denk in dit verband bij voorbeeld aan het aantal en de aard van de gevelde vonnissen of arresten. Voorziet de minister op korte termijn in een uitbreiding van de personeelsformatie van de griffies?

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Er is inderdaad een correlatie tussen het aantal magistraten en de personeelsbehoeften van de griffies, maar die correlatie is niet absoluut. Er is dan ook geen enkele premisse op grond waarvan een wijziging in de personeelsformatie van de magistraten automatisch moet worden gevolgd door een wijziging van het aantal griffiemedewerkers.

De personeelsbezetting van de griffies wordt niet met de natte vinger bepaald. Er bestaan wel degelijk criteria en die verschillen naar gelang van het type rechtbank. De gebruikte parameters zijn onder meer de bevolkingsgrootte, het totaal aantal ingeleide zaken en het aantal gewezen vonnissen. Op grond van die gegevens worden activiteitscijfers opgesteld. Ze vormen de basis van de vereiste personeelsformatie.

Ik steek niet weg dat er ook rekening wordt gehouden met de budgettaire mogelijkheden. Elke uitbreiding van de personeelsformatie geeft immers aanleiding tot bijkomende kosten en uitgaven.

De personeelsformatie wordt niet permanent gewijzigd. Heel vaak is daarvoor een wijziging van de wet noodzakelijk. In afwachting worden de personeelsformaties dan aangevuld op grond van artikel 185 van het Gerechtelijk Wetboek. Hierbij wordt rekening gehouden met de behoeften van de rechterlijke orde, die geregeld aan mij worden overgezonden.

Voor de toekomst kan ik u meegeven dat er in het kader van het Protocol 249 een algemene uitbreiding van de



**Demande d'explications de  
M. Jean-François Istasse à la vice-première  
ministre et ministre de la Justice sur «les  
difficultés d'application de la réforme du  
droit des asbl» (n° 3-287)**

**M. Jean-François Istasse (PS).** – Afin d'éviter toute méprise, je dirai tout d'abord que je n'ai qu'à me louer de mes relations avec les membres de votre cabinet, madame la ministre, et les membres de l'administration chargés de l'application de la loi en cette matière.

La loi du 2 mai 2002 réformant le régime des asbl a été publiée au *Moniteur belge* le 11 décembre 2002 et est entrée en vigueur pour la plupart de ses dispositions le 1<sup>er</sup> juillet 2003, soit il y a près d'un an.

Le but poursuivi par cette réforme d'envergure était la modernisation et la rationalisation de la loi de 1921 sur les asbl sans affecter pour autant la simplicité de son régime et ce, dans l'optique d'une plus grande transparence, d'une simplification des procédures et d'une « standardisation » des obligations comptables.

Si le souci de transparence semble rencontré, la simplification des procédures est loin d'être atteinte, qu'il s'agisse des procédures concernant la création des asbl, la révision de leurs statuts ou la modification des données de leur immatriculation à la banque-carrefour des entreprises. Dans sa nouvelle édition du *Mémento des ASBL 2004*, le professeur Davagle relate également ces difficultés.

Depuis l'entrée en vigueur de cette réforme, différentes agences conseils et autres acteurs du secteur de l'économie sociale relèvent d'importantes difficultés pratiques, notamment dans la mise en œuvre des dispositions relatives à la publicité des actes et documents de ces personnes morales. Certains n'ont pas hésité à parler de fiasco.

La circulaire ministérielle qui avait été annoncée aurait sans doute permis d'uniformiser les pratiques des différents greffes des tribunaux de commerce du pays, soudain investis de la tâche de centraliser les informations importantes relatives à toutes les personnes morales du pays mais également de les transmettre à la banque-carrefour des entreprises et d'assurer la transmission de certaines de ces informations au *Moniteur belge* en vue de leur publication.

Je ne parle pas des risques d'engorgement – dont se plaignent à tort peut-être certains greffes – liés au délai d'adaptation, lequel est fixé à un an pour la révision statutaire imposée par la réforme et expire le 31 décembre 2004, de sorte que la plupart des asbl profitent de la tenue de leur assemblée générale annuelle, souvent dans le courant du premier trimestre ou semestre 2004, pour y procéder.

De plus, à défaut d'indications plus précises que celles contenues dans les dispositions de la loi du 2 mai 2002, les greffes des tribunaux de commerce ont parfois été contraints d'élaborer progressivement leur jurisprudence quant au

personnelsformaties zal komen door een omzetting van de bestaande contractuele betrekkingen in statutaire. Die contractuele medewerkers helpen immers structurele noden lenigen.

**Vraag om uitleg van de heer Jean-François Istasse aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de moeilijkheden bij de toepassing van de hervorming van het vzw-recht» (nr. 3-287)**

**De heer Jean-François Istasse (PS).** – De wet van 2 mei 2002, die het statuut van de vzw's wijzigt, werd gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 11 december 2002. De meeste bepalingen ervan zijn op 1 juli 2003 in werking getreden.

*Het doel van deze grote hervorming was de wet van 1921 te moderniseren en te rationaliseren zonder de eenvoud van het statuut aan te tasten en aldus te komen tot meer doorzichtigheid, eenvoudiger procedures en een standaardisering van de boekhoudkundige verplichtingen.*

*De transparantie werd bereikt, maar niet de vereenvoudiging van de procedures. Dat geldt zowel voor de oprichting van de vzw, de wijziging van de statuten of de wijziging van gegevens inzake hun inschrijving bij de kruispuntbank van ondernemingen. In zijn nieuwe 'Mémento des ASBL 2004' maakt professor Davagle eveneens melding van die problemen.*

*Sinds de inwerkingtreding van de hervorming maken verschillende actoren in de sector van de sociale economie melding van belangrijke moeilijkheden, met name inzake de bepalingen over de openbaarmaking van akten en documenten. Sommigen aarzelen niet om over een fiasco te spreken.*

*De aangekondigde ministeriële rondzendbrief had het ongetwijfeld mogelijk gemaakt de praktijk van de verschillende griffies van de rechtbanken van koophandel eenvormig te maken. Die werden er plots mee belast belangrijke informatie over alle rechtspersonen te verzamelen en die te bezorgen aan de kruispuntbank van ondernemingen en aan het Belgisch Staatsblad met het oog op publicatie.*

*Ik spreek dan nog niet over de mogelijke overbelasting waarover bepaalde griffies misschien ten onrechte klagen. Die hangt samen met de termijn van één jaar voor de aanpassing van de statuten die op 31 december 2004 eindigt. De meeste vzw's gebruiken hun jaarlijkse algemene vergadering, dikwijls in de loop van het eerste kwartaal of halfjaar van 2004, om dat in orde te brengen.*

*Bij gebrek aan meer precieze aanduidingen dan die vermeld in de wet van 2 mei 2002 zijn de griffies soms verplicht geleidelijk aan een praktijk te ontwikkelen wat de inhoud en de vorm van de dossiers betreft die door de vzw's moeten worden neergelegd. Aldus stelt iedere rechtbank zijn eigen eisenlijst op.*

*Die verwachtingen en eisen zijn echter ofwel in strijd met de wettelijke voorschriften, ofwel volledig nieuw en dikwijls onverwacht. Dat is het gevolg van het feit dat de wet zwijgt*

contenu des dossiers à déposer par les asbl et à la forme que devraient prendre les documents requis, élaborant au fil du temps une liste d'exigences propres à chaque tribunal.

Ces attentes et exigences sont cependant tantôt en contradiction avec les prescrits légaux, tantôt totalement originales et souvent inattendues à défaut de pouvoir être anticipées à la lecture des textes de loi, naturellement muets sur les aspects pratiques des formalités administratives qu'ils imposent.

Une circulaire ministérielle devrait rapidement intervenir pour permettre aux greffes de faire preuve de plus de cohérence et faciliter la diffusion auprès du public – par des professionnels du monde associatif – d'une information uniforme, claire, précise et complète. On éviterait ainsi ces jurisprudences particulières, sinon particularistes, de certains greffes dans les tribunaux de commerce.

En effet, nombreuses sont les personnes, tant physiques que morales, qui sont contraintes de s'adresser à des greffes de tribunaux de commerce différents en vue de l'accomplissement des mêmes formalités de dépôt et de publication. Elles sont confrontées à autant de conditions de fond et de forme que de greffes, voire à autant d'exigences que d'employés au sein du même greffe.

Cette situation est source de retards considérables, sinon de paralysie pour les personnes morales concernées, notamment dans la publication de leurs actes, alors que celle-ci doit intervenir dans le mois de la prise de décision. Elle est également à l'origine d'engorgements au niveau de certains greffes de tribunaux de commerce, lesquels sont submergés de tentatives de dépôt et de demandes de publication renouvelées, et parfois infructueuses parce que purement et simplement refusées, à tort ou à raison, en l'absence d'autre précision légale ou réglementaire.

À l'heure actuelle, seule une circulaire claire, précise et complète élaborée à partir, d'une part, d'une analyse critique des pratiques qui se sont développées au niveau des différents greffes du pays et, d'autre part, de la prise en compte de l'expérience des acteurs de terrain et des professionnels de la matière, pourrait mettre un terme aux problèmes actuels.

Parallèlement, il conviendrait d'envisager sérieusement l'opportunité de modifier l'une ou l'autre nouvelle disposition réglementaire et, plus particulièrement, celle relative aux modes de paiement des demandes de publication.

En effet, l'arrêté royal du 26 juin 2003 relatif à la publicité des actes et documents des associations sans but lucratif et des fondations privées prévoit en son article 6, §3 que « Les frais de publication aux annexes du *Moniteur belge* des actes, extraits d'acte, pièces et mentions sont réglés par chèque établi au nom du *Moniteur belge*, tiré sur un établissement de crédit établi en Belgique, autre qu'une caisse d'épargne communale, régi par la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, ou par assignation postale. Les moyens de paiement sont joints au document destiné au *Moniteur belge* ».

Alors que le mode de paiement admis auparavant, à savoir le virement bancaire, donnait pleine satisfaction, seuls le chèque et l'assignation postale sont donc aujourd'hui admis – situation pour le moins anachronique et originale quand on se

*over bepaalde praktische administratieve vereisten.*

*Er moet snel een ministeriële rondzendbrief komen die de griffies in staat stelt tot meer coherentie te komen en die een eenduidige, duidelijke, juiste en volledige informatie voor het publiek vergemakkelijkt. Op die manier wordt voorkomen dat bepaalde griffies eigen praktijken gaan ontwikkelen.*

*Vele natuurlijke en rechtspersonen zijn verplicht zich tot verschillende griffies te wenden om dezelfde formaliteiten van neerlegging en publicatie te vervullen. Ze worden met even zoveel inhoudelijke en vormvoorwaarden geconfronteerd als er griffies en zelfs bedienden binnen eenzelfde griffie zijn.*

*Die situatie zorgt voor grote achterstand en zelfs verlamming, met name inzake de publicatie van de akten die moet gebeuren binnen de maand na de besluitvorming. Ze ligt ook aan de basis van de overbelasting in sommige griffies die worden overstelpt met herhaalde pogingen tot neerlegging en vragen tot publicatie. Die leiden soms tot niets omdat ze simpelweg, terecht of onterecht, worden geweigerd bij gebrek aan duidelijke wettelijke en reglementaire beschikkingen.*

*Enkel een duidelijke, precieze en volledige rondzendbrief, die enerzijds rekening houdt met de kritische analyse van de administratieve praktijken en anderzijds met de ervaring van de actoren en de beroepsmensen op het terrein, kan een einde maken aan de huidige problemen.*

*Tegelijk moet ernstig worden overwogen om bepaalde nieuwe reglementaire bepalingen aan te passen, meer bepaald die inzake de betalingswijze voor de aanvragen tot publicatie.*

*Het koninklijk besluit van 26 juni 2003 op de openbaarmaking van akten en stukken van vzw's en van private stichtingen zegt in artikel 6, §3 dat "de kosten voor de bekendmaking in de bijlagen tot het Belgisch Staatsblad van akten, uittreksels van akten, stukken en mededelingen worden betaald met een cheque op naam van het Belgisch Staatsblad, getrokken op een in België gevestigde kredietinstelling die geen gemeentelijke spaarkas is en waarop de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen van toepassing is of met een postassignatie. De betalingsmiddelen worden bij het voor het Belgisch Staatsblad bestemde stuk gevoegd."*

*Terwijl de voorheen toegestane betalingswijze, namelijk de overschrijving via de bank, voldoening gaf, worden vandaag enkel de cheque en de postassignatie aanvaard. Dat is op zijn minst anachronistisch en origineel wanneer we ons de inspanningen van de banken herinneren om het gebruik van de cheque te ontmoedigen. Niet alle vzw's hebben een rekening bij de Bank van De Post.*

*Dat voorbeeld toont duidelijk de kloof aan tussen de bedoeling van de wetgever en de toestand op het terrein. Het zou spijtig zijn indien de grote inspanningen die aan de hervorming werden gewijd, worden doorkruist door het ontbreken van een eenvoudig instrumentarium dat een concrete en eenvormige toepassing ervan mogelijk maakt.*

*Kan de minister ons meedelen of er reeds initiatieven werden genomen of middelen werden ontwikkeld om de toepassingsproblemen op te lossen? Vindt ze het niet dringend en opportuun om een rondzendbrief uit te vaardigen die het de griffies mogelijk maakt hun praktijk eenvormig te maken en ervoor te zorgen dat de geïnteresseerde burgers*

remémore les efforts déployés par le monde bancaire pour décourager l'utilisation du chèque – alors que toutes les asbl ne sont pas nécessairement titulaires d'un compte auprès de la Banque de La Poste.

Cet exemple montre bien l'écart entre l'intention du législateur et la situation sur le terrain puisque l'on exige des chèques des asbl au lieu de modes de paiement plus modernes comme les paiements électroniques ou le paiement en numéraire qui semblent nettement plus adaptés aux asbl.

Il serait regrettable que les efforts considérables et le temps consacré à cette réforme soient mis à mal par l'absence d'un simple outil qui permettrait d'en assurer l'application concrète et uniforme auprès des destinataires de la loi.

Des initiatives ont peut-être été entreprises ou des outils élaborés pour remédier à ces problèmes d'application. Pourriez-vous nous en informer ? Par ailleurs, ne considérez-vous pas, comme moi, qu'il est urgent et plus qu'opportun de publier une circulaire qui permettrait, d'une part, aux greffes du pays d'uniformiser leur pratique en la matière et, d'autre part, aux citoyens intéressés d'être complètement informés dans le souci de transparence et de simplification qui présidait à cette réforme ?

Je rappelle qu'il existe dans notre pays 100.000 asbl, de nouvelles fondations le secteur non-marchand est le premier employeur de notre pays.

*(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Afin de faciliter la mise en œuvre de la réforme de la nouvelle législation relative aux asbl, j'ai veillé à ce qu'une information détaillée soit diffusée auprès du plus grand nombre.

À cette fin, une brochure relative au fonctionnement des asbl a été réalisée par le SPF. Elle a été largement diffusée, notamment auprès des greffes des tribunaux de commerce et dans les maisons de justice. Il est également possible de se la procurer gratuitement auprès du SPF Justice ou encore sur le site Internet du SPF à l'adresse <http://www.just.fgov.be>, rubrique publications.

Par ailleurs, deux brochures relatives à la comptabilité des petites et des grandes asbl ont également été réalisées et sont disponibles gratuitement sur le site internet du SPF Justice, ainsi que sur celui des diverses organisations ou instituts qui ont participé à l'élaboration de ces brochures. Elles seront diffusées en version papier prochainement. Ces brochures connaissent d'ores et déjà un large succès auprès du public.

Enfin, un tableau explicatif détaillant la manière de compléter adéquatement les formulaires destinés aux formalités de publicité des asbl a été diffusé auprès de tous les greffes des tribunaux de commerce en octobre 2003 et ensuite inséré sur le site web du SPF Justice. Ce tableau, outre son caractère explicatif, avait également pour objectif d'instaurer une pratique uniforme parmi les greffes des tribunaux du commerce.

Malgré cet effort important de communication, je dois malheureusement constater que ces informations ne sont pas toujours correctement assimilées auprès de certains greffes

*volledig geïnformeerd zijn, dat alles met het oog op transparantie en vereenvoudiging?*

*Ik herinner eraan dat er in ons land 100.000 vzw's bestaan. De non-profitsector is de grootste werkgever van ons land.*

*(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)*

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Om de toepassing van de hervorming van de wetgeving op de vzw's te vergemakkelijken heb ik op ruime schaal gedetailleerde informatie verspreid.*

*Door de FOD werd een brochure opgesteld over de werking van de vzw's. Die is wijd verspreid, met name bij de griffies van de rechtbanken van koophandel en de justitiehuisen. Ze kan ook gratis worden verkregen bij de FOD Justitie of op de webstek van de FOD op het adres <http://www.just.fgov.be> onder de rubriek publicaties.*

*Er werden ook twee brochures over de boekhouding van de kleine en grote vzw's gemaakt. Ze kunnen gratis worden geraadpleegd op de webstek van de FOD Justitie en op de webstekken van verschillende organisaties die hebben meegewerkt aan de realisatie van die brochures. Ze zullen weldra op papier worden verspreid. Die brochures kennen nu al een groot succes bij het publiek.*

*Er werd bovendien in oktober 2003 aan alle griffies van de rechtbanken van koophandel een verklarend overzicht bezorgd waarin in detail wordt uitgelegd hoe de formulieren voor de openbaarmaking dienen te worden ingevuld. Die informatie is ook opgenomen op de webstek van de FOD Justitie. Dat overzicht had tevens tot doel om tot een eenvormige praktijk bij de griffies te komen.*

*Ondanks die belangrijke communicatie-inspanning moet ik spijtig genoeg vaststellen dat de informatie niet altijd op de juiste wijze door de griffies wordt overgenomen. Ik ontving recent kopieën van typebrieven die door sommige griffies worden verzonden en die eisen bevatten die niet door de wet van 1921 en de uitvoeringsbesluiten worden opgelegd.*

des tribunaux de commerce. J'ai reçu récemment des copies de lettres-type envoyées par certains greffes qui contenaient des exigences non prescrites par la loi de 1921 et ses arrêtés d'exécution.

C'est pourquoi j'ai demandé à mon administration de rédiger un projet de circulaire afin de détailler une nouvelle fois les modalités de publicité des actes et documents des asbl.

J'insisterai sur le rôle qu'ont à jouer les greffes dans ce cadre. Il s'agit, avant tout, d'un contrôle formel reposant sur les principes suivants : vérifier que la pièce déposée doit faire l'objet d'un dépôt prescrit par la loi, vérifier que les bons formulaires ont bien été utilisés et que les mentions qui doivent s'y trouver ont été correctement insérées, s'assurer que le mode de paiement a bien été respecté et, enfin, vérifier que les mentions destinées à la Banque carrefour des entreprises ont été correctement indiquées.

J'ajoute que, contrairement à certaines pratiques qui tentent de s'instaurer, il n'appartient pas au greffe de vérifier la légalité des actes qui sont déposés, comme le contenu des statuts ou le respect des quorums de vote et de présences d'une nomination.

Le nombre d'exemplaires à déposer pose également des difficultés parce que certains greffes demandent trois exemplaires alors que l'arrêté royal du 26 juin 2003 prescrit uniquement le dépôt de l'acte et d'un formulaire lorsque cet acte donne lieu à publication aux annexes du *Moniteur belge*.

En ce qui concerne les modes de paiement des frais de publication aux annexes du *Moniteur belge*, un avant-projet d'arrêté royal a été préparé à ma demande par mon administration. Celui-ci a pour objet de permettre prochainement que le paiement puisse se faire par virement bancaire. Cet avant-projet devrait pouvoir être transmis pour avis au conseil d'État à bref délai.

Enfin la possibilité pour les petites asbl de tenir leur comptabilité sur support électronique est actuellement examinée.

**M. Jean-François Istasse (PS).** – La réponse de Mme la vice-première ministre me satisfait pleinement.

Elle me paraît tout à fait digne d'être diffusée, d'autant plus que les asbl doivent modifier leurs statuts avant le 1<sup>er</sup> janvier prochain, afin de se mettre en conformité avec la nouvelle loi.

Ces informations étant d'actualité, madame la vice-première ministre, je publierai votre réponse sur mon site internet, régulièrement consulté par le milieu des asbl.

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la pénurie de tuteurs pour les étrangers mineurs non accompagnés» (n° 3-281)**

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *La disparition de demandeurs d'asile mineurs non accompagnés prend des formes dramatiques en Belgique. Child Focus, le centre pour enfants disparus, ouvre chaque jour au moins un nouveau dossier. Mille mineurs, originaires de pays extérieurs à l'Union européenne, ont déjà disparu. Chaque mois, quelque*

*Daarom heb ik mijn administratie gevraagd een ontwerp van rondzendbrief op te stellen om opnieuw de wijze van openbaarmaking van de akten en documenten van de vzw's te verduidelijken.*

*Ik benadruk de rol die de griffies in dit verband hebben. Het gaat in de eerste plaats om een formele controle. Die berust op de volgende principes: nagaan of het ingediende document het voorwerp is van een door de wet opgelegde neerlegging, nagaan of de juiste formulieren werden gebruikt en de vereiste vermeldingen op de juiste wijze werden ingevuld, controleren of de betalingswijze werd gerespecteerd en, ten slotte, verifiëren of de vermeldingen voor de kruispuntbank van ondernemingen juist werden weergegeven.*

*In tegenstelling tot bepaalde zich ontwikkelende praktijken komt het de griffie niet toe de wettelijkheid van neergelegde akten te controleren, zoals de inhoud van de statuten of het respecteren van het quorum of de aanwezigheidsvereiste bij stemmingen over een aanstelling.*

*Het aantal neer te leggen exemplaren doet ook problemen rijzen. Sommige griffies eisen drie exemplaren, terwijl het koninklijk besluit van 26 juni 2003 slechts de neerlegging van de akte en een formulier vereist wanneer deze akte in de bijlagen van het Belgisch Staatsblad moet worden gepubliceerd.*

*Wat de betalingswijze voor de kosten van publicatie in het Belgisch Staatsblad betreft, werd op mijn verzoek door mijn administratie een voorontwerp van koninklijk besluit voorbereid zodat binnenkort via bankoverschrijving kan worden betaald. Dit voorontwerp moet op korte termijn naar de Raad van State kunnen worden gestuurd.*

*De mogelijkheid voor kleine vzw's om hun boekhouding bij te houden op elektronische drager wordt momenteel onderzocht.*

**De heer Jean-François Istasse (PS).** – *Het antwoord van de minister schenkt me volledige voldoening. Het zou moeten worden verspreid, vooral omdat de vzw's hun statuten vóór 1 januari 2005 moeten aanpassen om zich in regel te stellen met de nieuwe wet.*

*Ik zal het antwoord van de minister op mijn website plaatsen. Die wordt geregeld door de sector van de vzw's geraadpleegd.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het tekort aan voogden voor de niet-begeleide minderjarige vreemdelingen» (nr. 3-281)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Het verdwijnen van niet-begeleide minderjarige asielzoekers in België neemt dramatische vormen aan. Child Focus, het centrum voor vermiste kinderen, opent iedere dag minstens één nieuw dossier. Al duizend minderjarigen, afkomstig uit landen buiten de Europese Unie, zijn spoorloos. Per maand komen

*150 mineurs arrivent dans notre pays sans leurs parents, soit 1800 par an. Certains demandent l'asile en Belgique, d'autres sont victimes de la traite des enfants, d'autres encore considèrent la Belgique comme un pays de transit et « disparaissent » après un certain temps. Le rapport annuel de Child Focus montre qu'en 2003 une centaine seulement de ces mineurs ont pu être retrouvés, tandis que 896 ont été signalés comme « disparus ». Selon les statistiques de Child Focus, 80% environ de ces enfants sont des garçons et 20% sont des filles. Un meilleur accueil et suivi de ces mineurs est donc indispensable. Un pas dans la bonne direction fut l'instauration d'un système de tutelle, mais ce dernier risque d'être voué à l'échec si l'on n'intervient pas.*

*Depuis des années, le gouvernement fédéral et les entités fédérées ont des démêlés concernant les compétences en matière d'accueil du groupe spécifique d'étrangers mineurs non accompagnés. Le partage des frais n'y est pas étranger. Finalement, dans la loi-programme de décembre 2002, une réglementation instituant une tutelle sur les étrangers mineurs non accompagnés a été adoptée. Aucune date d'entrée en vigueur n'avait été fixée parce que les Communautés n'avaient pas encore donné leur accord. Après beaucoup de tergiversations et de polémiques, l'arrêté royal réglant l'entrée en vigueur a été publié le 22 décembre 2003.*

*Tous les étrangers mineurs non accompagnés, quel que soit leur statut, devaient par conséquent se voir attribuer un tuteur à partir du 1<sup>er</sup> mai, sous la coordination du Service des tutelles, département du SPF Justice, une compétence de la ministre de la Justice.*

*Seules 50 personnes environ se sont portées candidates pour exercer la tutelle d'un mineur non accompagné, ce qui est beaucoup trop peu.*

*J'ai fortuitement lu l'annonce signalant que l'on pouvait se porter candidat pour devenir tuteur. Je suis favorable à l'idée de telles annonces, mais j'estime que l'information sur ce sujet est insuffisante. Si la ministre a lu les annonces, elle se sera rendu compte qu'elles sont rédigées de manière incompréhensible. Il est impossible de découvrir quel engagement on attend du tuteur, s'il doit recevoir l'enfant chez lui, s'il n'a qu'une responsabilité juridique, etc. J'ai reçu différentes demandes de personnes qui sont très sensibles au sort de ces enfants et sont prêtes à s'engager mais qui n'ont absolument pas compris l'annonce. J'ai orienté ces personnes vers les services de la ministre.*

*Les tuteurs ne peuvent accompagner simultanément que 25 personnes au maximum. Vu le nombre moyen de nouveaux mineurs qui arrivent chaque année, 64 tuteurs au moins sont nécessaires pour assurer leur accompagnement.*

*Avec 50 personnes à peine, il y a déjà cette année d'importantes lacunes. De plus, les étrangers mineurs non accompagnés se trouvant déjà dans le pays et qui ont aussi droit à un tuteur ne sont pas pris en compte. Il est donc clair que des adaptations doivent être apportées de façon urgente au système de suivi de ces étrangers, de même qu'au système de tutelle.*

*Quelles mesures politiques la ministre compte-t-elle prendre pour rendre le système de tutelle opérationnel ?*

*Une meilleure communication et une clarification du contenu*

zowat 150 minderjarigen zonder ouders ons land binnen, of naar schatting 1800 per jaar. Sommigen vragen asiel in België, anderen zijn het slachtoffer van kinderhandel, nog anderen zien België als een transitland en 'verdwijnen' na verloop van tijd weer. Zo blijkt uit het jaarverslag van Child Focus dat in 2003 slechts een honderdtal vermiste minderjarigen kon worden opgespoord, terwijl er 896 als 'verdwenen' werden gesignaleerd. Uit de statistieken van Child Focus blijkt dat ongeveer 80% van deze kinderen jongens zijn en 20% meisjes. Een betere opvang en opvolging van deze minderjarigen is dan ook hoog nodig. Een stap in de goede richting was het instellen van een voogdijstelsel, ware het niet dat dit stelsel op een mislukking dreigt uit te lopen indien niet wordt ingegrepen.

Er wordt tussen de federale regering en de deelstaten sinds jaren getwist over de bevoegdheden inzake opvang van de specifieke groep van niet-begeleide minderjarige vreemdelingen. De verdeling van het kostenplaatje was daar natuurlijk niet vreemd aan. Uiteindelijk werd er in de programmawet van december 2002 een regeling goedgekeurd tot het instellen van een voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen. Er werd geen vaste datum voor inwerkingtreding bepaald omdat er nog geen akkoord was met de Gemeenschappen. Na veel talmen en twisten verscheen er op 22 december 2003 eindelijk het koninklijke besluit tot regeling van de inwerkingtreding.

Alle niet-begeleide minderjarige buitenlanders, welk statuut ze ook hebben, moesten bijgevolg vanaf 1 mei een voogd toegewezen krijgen onder coördinatie van de Dienst Voogdij, onderdeel van de FOD Justitie, een bevoegdheid van de minister van Justitie.

Er hebben zich echter slechts ongeveer 50 mensen kandidaat gesteld om voogd te worden van een niet-begeleide minderjarige, wat veel te weinig is.

Ik heb toevallig de advertentie gezien waarmee bekend werd gemaakt dat mensen zich kandidaat konden stellen om voogd te worden. Ik sta achter de idee van dergelijke advertenties, maar ik ben van oordeel dat er heel wat schort aan de communicatie rond dit thema. Als de minister de advertenties gezien heeft, zal ze inzien dat ze op een onbegrijpelijke manier zijn opgesteld. Het is immers onmogelijk te achterhalen welk engagement er van de voogd verwacht wordt, of hij het kind bij zich thuis moet opvangen, of hij alleen maar een juridische verantwoordelijkheid heeft, enzovoort. Ik kreeg verschillende vragen van mensen die de kinderen wel een warm hart toedragen en bereid zijn zich te engageren maar die de advertentie helemaal niet begrepen hebben. Ik heb die mensen doorverwezen naar de diensten van de minister.

De voogden mogen maximum 25 personen tegelijk begeleiden. Gelet op het gemiddelde aantal nieuwe minderjarigen dat elk jaar binnenkomt, zijn er per jaar minstens 64 voogden nodig om de nieuw aangekomen minderjarigen te begeleiden.

Met amper 50 personen zijn er zelfs dit jaar al grote tekorten. Daarbij zijn dan de minderjarige onbegeleide vreemdelingen nog niet gerekend die zich al in het land bevonden en die ook recht hebben op een voogd. Het is dus duidelijk dat er dringend aanpassingen nodig zijn aan het systeem van

*de la tâche sont-elles envisagées de façon à ce que davantage de tuteurs puissent être sollicités ?*

*Une adaptation de l'indemnité et une amélioration de l'accompagnement des tuteurs sont-elles possibles ?*

*La ministre envisage-t-elle de subventionner les ONG s'occupant de la tutelle sur les étrangers mineurs non accompagnés ?*

*La ministre a-t-elle d'autres plans en la matière ?*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Il est peut-être prématuré, après un mois seulement de fonctionnement du Service des tutelles, de conclure que ce dernier ne serait pas opérationnel. En un mois, ce service a pu enregistrer 208 signalements de mineurs non accompagnés et placer plus de 70 jeunes sous tutelle. Il s'agit tant de mineurs déjà présents sur notre territoire avant le 1<sup>er</sup> mai 2004 que de jeunes arrivés après l'entrée en fonction du service.*

*Grâce au travail accompli par le service et la collaboration avec Fedasil, plus de 92 mineurs non accompagnés ont été transférés dans un centre d'accueil d'urgence.*

*À l'heure actuelle, il y a environ 40 tuteurs et 47 autres vont encore être nommés. Chaque jour, deux candidatures arrivent en moyenne.*

*Chaque tuteur suit une formation de base, conformément aux prescriptions légales. Le nouveau service doit établir des protocoles de collaboration, entre autres avec l'Office des étrangers et avec les services chargés de l'accueil.*

*Pour pallier le manque de tuteurs, je lancerai à court terme un appel massif par le biais d'une campagne d'information. Le groupe cible est composé de citoyens, mais aussi d'associations qui travaillent directement ou indirectement dans le secteur de l'accueil et de l'accompagnement des mineurs non accompagnés.*

*Le service a envoyé une lettre à près de 300 organisations œuvrant dans les secteurs du droit de la jeunesse, des droits des enfants et du droit des étrangers. Simultanément, un appel aux candidats tuteurs a été lancé au mois d'avril sur le site Internet du SPF Justice.*

*Le contenu des tâches et les conditions de travail sont bien expliqués sur le site Internet précité et la plupart des questions posées reçoivent une réponse. Si des questions subsistent, le personnel du Service des tutelles est bien entendu à disposition.*

*On examine à l'heure actuelle si une augmentation de l'indemnité forfaitaire est possible. Cette augmentation devrait permettre aux ONG d'indemniser les tuteurs. Cette adaptation devrait permettre d'augmenter le nombre de tuteurs, ainsi que de faire appel à de nombreux professionnels du secteur.*

*Certaines questions relatives à l'exonération fiscale de*

opvolging van de minderjarige niet begeleide vreemdelingen, alsook aan het voogdijstelsel.

Welke beleidsmaatregelen overweegt de minister om het voogdijstelsel wel operationeel te maken?

Is er een betere communicatie gepland en een verduidelijking van de jobinhoud en van de arbeidsvoorwaarden, zodat er meer voogden kunnen worden aangesproken?

Is er een aanpassing mogelijk van de vergoeding en een verbetering van de begeleiding van de voogden?

Overweegt de minister het subsidiëren van de NGO's die zich specifiek bezighouden met de voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen?

Heeft de minister andere plannen ter zake?

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Het is misschien wat voorbarig om slechts na een maand werking van de dienst Voogdij te concluderen dat die dienst niet operationeel zou zijn. Op een maand tijd heeft deze dienst 208 signalementen van niet-begeleide minderjarigen geregistreerd en meer dan 70 jongeren onder voogdij geplaatst. Het gaat zowel om minderjarigen die reeds aanwezig waren op het grondgebied vóór 1 mei 2004 als om jongeren die na de inwerkingtreding van de dienst in ons land zijn aangekomen.*

*Het permanentiewerk van de dienst en de samenwerking met Fedasil hebben ertoe geleid dat meer dan 92 niet-begeleide minderjarigen naar een noodopvangcentrum zijn overgebracht. Het merendeel van hen is ondergebracht in het huisvestingscircuit van de structuren van Fedasil.*

*Momenteel zijn er ongeveer 40 voogden en zullen er nog 47 andere worden benoemd. Dagelijks komen er gemiddeld twee candidaturen binnen.*

*Elke operationele voogd heeft een basisopleiding gevolgd in overeenstemming met de wettelijke voorschriften. Daarnaast moet de nieuwe dienst samenwerkingsprotocollen uitwerken, onder meer met de Dienst Vreemdelingenzaken en met de diensten die bevoegd zijn inzake opvang.*

*Om het tekort aan voogden te dekken, zal ik op korte termijn een massale oproep doen via een communicatiecampagne. De doelgroep bestaat uit burgers, maar ook uit verenigingen die rechtstreeks of onrechtstreeks werkzaam zijn in de sector van de opvang en de begeleiding van niet-begeleide minderjarigen.*

*De dienst heeft een brief gestuurd naar ongeveer 300 organisaties die werkzaam zijn in de sector van het jeugdrecht, de kinderrechten en het vreemdelingenrecht. Tevens is in de maand april een oproep tot kandidaat-voogden op de website van de FOD Justitie geplaatst.*

*De taakhoud en de werkvoorwaarden worden op de website van de FOD Justitie goed uitgelegd en er wordt geantwoord op de meest gestelde vragen. Blijven er nog vragen open, dan blijft het personeel van de Dienst Voogdij vanzelfsprekend ter beschikking.*

*Momenteel wordt er onderzocht of er een verhoging van de forfaitaire vergoedingen mogelijk is. Die verhoging zou de NGO's in staat moeten stellen om de vergoedingen van voogden door hun personeelsleden financieel mogelijk te*

*l'indemnité forfaitaire octroyée aux tuteurs sont examinées par le SPF Finances.*

*En plus du site Internet précité, le Service des tutelles et le SPF Justice ont organisé une formation des tuteurs. Il y a deux jours et demi de formation par mois. Il y a aussi un accompagnement des tuteurs en synergie avec les collaborateurs externes du monde associatif et les pouvoirs publics.*

*En outre, l'arrêté royal oblige le tuteur à suivre chaque année une formation multidisciplinaire complémentaire, laquelle est organisée par le Service des tutelles.*

*Après les premières semaines d'expérience, le Service des tutelles travaille à la première directive générale pour les tuteurs.*

*Le Service des tutelles envisage sous peu, à la demande de quelques tuteurs opérationnels, de créer une organisation professionnelle de tuteurs. Ses tâches seront centrées sur la promotion de la communication, la diffusion d'informations et l'harmonisation des pratiques en matière de tutelle.*

*Au niveau du cabinet, on étudie la possibilité de subventionner de manière permanente les ONG actives dans le secteur. Deux rencontres avec des représentants de ces organisations ont déjà eu lieu.*

*Je vise une politique optimale, et ce, bien entendu dans les limites du budget disponible.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *J'espère que la campagne prévue par la ministre et l'amélioration du statut à laquelle elle travaille résoudront le problème et que la formation organisée répondra aux exigences de qualité. J'espère en tout cas que ce projet réussira.*

### **Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les centres agréés en procréation médicalement assistée et les mères porteuses en Belgique» (n° 3-282)**

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – *Il me revient que certains centres agréés en procréation médicalement assistée accueilleraient favorablement les demandes de mères porteuses. Le recours aux mères porteuses est-il fréquent en Belgique ? Existe-t-il des données chiffrées ? Dans l'état actuel de notre ordre public, ce procédé ne doit-il pas être considéré comme illégal ?*

La loi relative à la recherche sur les embryons *in vitro* interdit explicitement d'utiliser des embryons, des gamètes et des cellules souches embryonnaires à des fins commerciales. Cependant, la loi n'interdit pas expressément de pratiquer la recherche dans un but lucratif ou moyennant rémunération, directe ou indirecte, des personnes concernées. Il y a quelque temps, j'avais déposé un amendement en ce sens mais il a été

maken. De aanpassing zou tot een verhoging van het aantal voogden moeten leiden evenals tot een inschakeling van vele professionelen uit de sector.

Bepaalde vragen omtrent de fiscale vrijstelling van de forfaitaire vergoeding die aan de voogden wordt uitgekeerd, worden onderzocht door de FOD Financiën.

Naast de genoemde webstek hebben de Dienst Voogdij en de FOD Justitie een vorming van de voogden georganiseerd. Per maand is er twee en een halve dag vorming. Er is ook een begeleiding van de voogden in samenwerking met de externe medewerkers uit de verenigingswereld en de overheid.

Bovendien verplicht het koninklijk besluit de voogd om jaarlijks een voortgezette multidisciplinaire opleiding te volgen. Die wordt georganiseerd door de Dienst Voogdij.

Na de eerste weken ervaring werkt de Dienst Voogdij aan de eerste algemene richtlijn voor de voogden.

De Dienst Voogdij overweegt binnenkort, op vraag van enkele operationele voogden, een beroepsorganisatie van voogden op te richten. De taken ervan zullen gericht zijn op de bevordering van de communicatie, het verspreiden van informatie en het harmoniseren van praktijken inzake voogdij.

Op het niveau van het kabinet wordt de mogelijkheid bestudeerd om de NGO's, die actief zijn in de sector, op permanente wijze te subsidiëren. Er hebben reeds twee ontmoetingen met vertegenwoordigers van deze organisaties plaatsgehad.

Ik beoog een optimaal beleid, dit vanzelfsprekend binnen de grenzen van het beschikbare budget.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Ik hoop dat de campagne die de minister plant, en de verbetering van het statuut waaraan zij werkt, het probleem zullen oplossen en dat de geplande vorming zal beantwoorden aan de kwaliteitsvereisten. Ik hoop uiteraard dat dit project slaagt.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de erkende centra voor medisch begeleide voortplanting en de problematiek van de draagmoeders in België» (nr. 3-282)**

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Ik verneem dat bepaalde erkende centra voor medisch begeleide voortplanting zouden ingaan op de aanvragen van draagmoeders. Wordt in België veelvuldig een beroep gedaan op draagmoeders? Bestaan er cijfergegevens over? Moet die praktijk in de huidige stand van onze openbare orde niet als illegaal worden bestempeld?*

*De wet betreffende het onderzoek op embryo's in vitro verbiedt expliciet het gebruik van embryo's, gameten en embryonale stamcellen voor commerciële doeleinden. De wet verbiedt echter niet expliciet uit winstbejag of tegen rechtstreekse of onrechtstreekse betaling van de betrokkenen onderzoek te verrichten. Enige tijd geleden heb ik een amendement in die zin ingediend, maar het werd verworpen.*

rejeté. En pratique, qu'en est-il du don de gamètes ? Existe-t-il une « rémunération » quelconque du donneur ou de la donneuse ? Existe-t-il une distinction entre le don de sperme et le don d'ovules ?

La plupart du temps, les centres agréés en procréation médicalement assistée font appel à une équipe multidisciplinaire pour accueillir les couples, ce qui est très positif. L'infirmière accoucheuse a-t-elle une place dans ces centres ? Que prévoit la réglementation ?

Pouvez-vous me donner la liste des centres agréés à ce jour en procréation médicalement assistée ?

**M. le président.** – Au fil du temps, le Sénat devient de plus en plus créatif...

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – La grossesse pour des tiers est rare en Belgique. Elle n'est pratiquée que par deux centres et sous indication médicale stricte. Les indications médicales sont, entre autres, l'absence d'utérus pour des raisons congénitales ou à la suite d'une intervention chirurgicale ou encore les chances d'implantation pour l'embryon fécondé, par exemple en raison d'anomalies ou de lésions utérines graves. La grossesse pour des tiers pour des convenances personnelles ne figure pas dans les indications. Le Comité consultatif de bioéthique prépare d'ailleurs un avis sur la grossesse pour des tiers.

Avant de pouvoir affirmer qu'il est nécessaire de réglementer un statut des mères porteuses, il me semble indispensable qu'il y ait un débat éthique et juridique. Je constate qu'à ce jour, aucune de ces procédures n'a été considérée comme illégale par un tribunal en Belgique. Il est évidemment essentiel que toutes les étapes juridiques requises pour l'adoption de l'enfant soient respectées.

Mme Nyssens regrette que la loi relative à la recherche sur les embryons *in vitro* ne précise pas expressément qu'il est interdit de pratiquer la recherche dans un but de lucre ou moyennant rémunération des donneurs. Sous la législation précédente, les thèmes de l'instrumentalisation des gamètes et de la rémunération en cas de dons d'ovules ont été largement débattus à l'occasion de la discussion de cette proposition de loi au Sénat. En premier lieu, je tiens à souligner que cette loi vise spécifiquement à réglementer la recherche sur les embryons. Les conditions de recherche sur l'adulte n'entrent pas dans son champ d'application.

En second lieu, je précise que la loi interdit explicitement d'utiliser des embryons, des gamètes et des cellules souches embryonnaires à des fins commerciales. La loi stipule en outre que la constitution d'embryons *in vitro* à des fins de recherche est interdite sauf si la recherche ne peut se faire sur des embryons surnuméraires et pour autant que les conditions de la loi, notamment l'objectif exclusivement thérapeutique, soient remplies.

En troisième lieu, la stimulation ovarienne doit être scientifiquement justifiée.

Toute recherche sur des embryons devra obtenir l'aval préalable des comités d'éthique locaux et d'une commission fédérale. Je suis donc persuadée que les recherches sur les embryons dans un but de lucre ou entraînant une instrumentalisation des gamètes ou de l'embryon seront

*Hoe staat het in de praktijk met de gametendonatie? Krijgt de donor enige 'betaling'? Bestaat er een onderscheid tussen spermadonatie en eiceldonatie?*

*Meestal doen de erkende centra voor medisch begeleide voortplanting een beroep op een multidisciplinair team om de paren op te vangen, wat zeer positief is. Heeft de verloskundige-verpleegkundige een plaats in die centra? Wat schrijft de reglementering voor?*

*Kunt u mij de lijst bezorgen van de thans erkende centra voor medisch begeleide voortplanting?*

**De voorzitter.** – De Senaat wordt met de tijd creatiever...

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Zwangerschap voor derden komt in België zelden voor. Ze wordt slechts door twee centra en onder strikt medische indicatie toegepast. Die medische indicatie is, onder andere, het ontbreken van een baarmoeder als gevolg van een aangeboren afwijking of een chirurgische ingreep, of de onmogelijkheid voor een bevruchte eicel om zich te nestelen als gevolg van afwijkingen of ernstige verwondingen aan de baarmoeder. De zwangerschap voor derden uit persoonlijke overwegingen behoort niet tot die indicaties. Het Raadgevend Comité voor bio-ethiek bereidt trouwens een advies voor over de zwangerschap voor derden.*

*Voor we kunnen beweren dat een statuut voor draagmoeders moet worden uitgewerkt, vind ik dat een ethisch en juridisch debat moet worden gevoerd. Tot nog toe werd geen van deze procedures door een Belgische rechtbank als illegaal bestempeld. Uiteraard moeten alle vereiste juridische stappen voor de adoptie van het kind worden gerespecteerd.*

*Mevrouw Nyssens betreurt dat de wet betreffende het onderzoek op embryo's in vitro niet uitdrukkelijk bepaalt dat onderzoek uit winstoogmerk of tegen betaling van de donoren verboden is. Tijdens de vorige legislatuur is er tijdens de bespreking van dit wetsvoorstel in de Senaat een ruim debat gevoerd over het instrumentaliseren van de gameten en de betaling in geval van eiceldonatie. Die wet beoogt specifiek de reglementering van het onderzoek op embryo's. De voorwaarden voor onderzoek op volwassenen behoren niet tot het toepassingsgebied van die wet.*

*De wet verbiedt expliciet het gebruik van embryo's, gameten en embryonale stamcellen voor commerciële doeleinden. De wet bepaalt overigens dat het produceren van embryo's in vitro voor onderzoek verboden is, behalve indien het onderzoek niet kan worden gedaan op overtallige embryo's en indien de voorwaarden van de wet worden nageleefd, namelijk dat het om een uitsluitend therapeutische doelstelling gaat.*

*Eicelstimulatie moet wetenschappelijk verantwoord zijn.*

*Voor elk onderzoek op embryo's moet vooraf instemming worden gekregen van de lokale ethische comités en van een federale commissie. Ik ben er dan ook van overtuigd dat elk onderzoek op embryo's uit winstbejag of dat gameten en embryo's tot loutere instrumenten herleidt, duidelijk zal worden verboden.*

*Voor de vraag over eiceldonatie verwijst ik naar advies nr. 27*



clairement interdites.

En ce qui concerne la deuxième question, relative au don d'ovules, je vous renvoie à l'avis n° 27 du 8 mars 2004 du Comité consultatif de bioéthique concernant le don de sperme et d'ovules. Cet avis explique en détail les procédures cliniques actuelles et la pratique en cours dans notre pays et ce, tant pour le don de sperme que pour le don d'ovules. Il n'y a, en effet, aucune raison de créer une discrimination à cet égard.

Tout comme les membres du comité, je soutiens la pratique – généralisée en Europe – consistant à interdire le commerce de cellules germinales. Il me semble toutefois légitime que les donneurs reçoivent non une rémunération, mais une indemnité pour les désagréments subis et les frais éventuels.

À l'heure actuelle, en Belgique, les donneurs de sperme reçoivent une somme forfaitaire à titre de couverture des frais encourus. Eu égard au manque de donneurs d'ovules, les prix pratiqués dans les pays autorisant le paiement des ovules ont fortement augmenté en un court laps de temps. Afin d'éviter que les prix ne continuent d'augmenter, tous les centres concernés devraient mettre conjointement au point un système précis d'indemnisation au titre des frais médicaux, des désagréments subis, des risques encourus, des assurances contractées, des déplacements effectués et du temps consacré au don.

La pratique du don partiel – « egg-sharing » – pourrait être modifiée dans le cadre du nouveau système de remboursement en vigueur pour la fertilisation in vitro, qui couvre la quasi-totalité des frais et qui doit encore être évalué à long terme.

Au sujet de la troisième question, au sein des équipes pluridisciplinaires des centres de procréation médicalement assistée, les infirmières sont parties prenantes et constituent un maillon important dans le domaine de la reproduction. La formation d'accoucheuse étant par essence orientée vers la femme et la reproduction, elles sont souvent bien représentées dans ces équipes, ce qui constitue un point positif.

Cependant, j'attire votre attention sur le fait que ce ne sont pas les mêmes équipes qui s'occupent de la procréation médicalement assistée et du suivi de la grossesse.

En réponse à votre dernière question, je vous transmets la liste des centres agréés.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Je remercie Mme la ministre de sa réponse. J'ai pris note de nombreux éléments. Je constate qu'il reste pas mal de travail pour notre commission spéciale chargée des problèmes bioéthiques, au sein de laquelle je poursuivrai mes activités.

*van 8 maart 2004 van het Raadgevend Comité voor bio-ethiek betreffende de sperma- en eiceldonatie. Dat advies geeft een gedetailleerde uiteenzetting van de huidige klinische procedures en de gangbare praktijk in ons land inzake sperma- en eiceldonatie. Er is immers geen enkele reden om op dat gebied een discriminatie in te voeren.*

*Net als de leden van het comité steun ik het in Europa veralgemeende verbod op de handel in kiemcellen. Het lijkt me evenwel verantwoord dat de donoren een vergoeding krijgen voor het geleden ongemak en de gemaakte kosten, maar geen betaling.*

*Thans krijgen de spermadonoren in België een forfaitair bedrag als compensatie voor de gemaakte kosten. Gelet op het tekort aan eiceldonoren is in de landen waar de betaling van eicellen is toegestaan, de prijs ervan op korte tijd zeer sterk gestegen. Om te voorkomen dat de prijs nog meer stijgt, zouden alle betrokken centra gezamenlijk een duidelijk systeem moeten uitwerken voor de vergoeding van de medische kosten, het geleden ongemak, de opgelopen risico's, de aangegane verzekeringen, de gemaakte verplaatsingen en de tijd besteed aan de donatie.*

*De 'egg sharing'-procedure, of gedeeltelijke donatie, zou kunnen worden gewijzigd in het kader van het nieuwe terugbetalingssysteem dat geldt voor de in-vitrofertilisatie, dat bijna alle kosten dekt en dat op lange termijn moet worden geëvalueerd.*

*Binnen de multidisciplinaire teams van de centra voor medisch begeleide voortplanting vormen de verpleegkundigen een belangrijke schakel in de reproductie. Aangezien de opleiding van verloskundige in wezen gericht is op de vrouw en de reproductie, zijn de verloskundigen dikwijls goed vertegenwoordigd in die teams, wat een pluspunt is.*

*Ik vestig er evenwel uw aandacht op dat het niet dezelfde teams zijn die zich bezighouden met de medisch begeleide voortplanting en de begeleiding van de zwangerschap.*

*Ik zal u de gevraagde lijst van de erkende centra bezorgen.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – Ik stel vast dat onze Bijzondere commissie voor bio-ethische problemen nog veel werk voor de boeg heeft.

**Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le droit à la double nationalité et l'absence de signature et de ratification de la Convention du Conseil de l'Europe du 6 novembre 1997 sur la nationalité» (n° 3-279)**

**M. le président.** – Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

*Mme Sabine de Bethune (CD&V).* – *De plus en plus de voix s'élèvent dans notre pays pour accorder le droit à la double nationalité aux Belges qui optent pour une autre nationalité.*

*Les dispositions relatives à la perte de la nationalité lors de l'acquisition volontaire d'une autre nationalité sont toujours basées sur la Convention de 1963 relative à la réduction des cas de pluralité de nationalités et sur les obligations militaires en cas de pluralité de nationalités. Cette convention n'autorise pas la conservation de la nationalité d'origine.*

*Après la ratification de la Convention du Conseil de l'Europe du 6 novembre 1997 relative à la nationalité, qui autorise les États membres à prévoir que la nationalité d'origine peut être conservée, les propositions de loi relatives à la double nationalité déposées en commission des Relations extérieures pourraient être adoptées. Mais notre pays n'a toujours pas signé cette convention. Chaque proposition de loi relative à l'octroi du droit à la double nationalité reste donc lettre morte.*

*Tout ceci contraste totalement avec les déclarations du ministre des Affaires étrangères qui s'est publiquement exprimé en faveur de la double nationalité. Le ministre doit concrétiser ses déclarations. Comme il est compétent pour cette matière depuis des années, cette convention aurait pu être signée et ratifiée depuis longtemps.*

*J'ai déjà posé une question sur ce sujet le 16 octobre 2003. La réponse du gouvernement fut évasive, le ministre répondant qu'en 1998, le ministre de la Justice de l'époque ne souhaita pas encore signer la convention parce que cette signature requerrait toutes sortes de modifications du Code de la nationalité belge.*

*En 1998 c'était encore compréhensible car la convention date de 1997. En 2003, quatre ans après l'adoption de la convention, le ministre se retranche derrière les déclarations de son prédécesseur après avoir plaidé dans les médias, en pleine campagne électorale, pour la double nationalité et avoir promis de la concrétiser.*

*Au cours des cinq années qui se sont écoulées depuis l'adoption de la convention, le gouvernement a modifié à plusieurs reprises le Code de la nationalité mais il ne s'est jamais donné la peine de signer la convention de 1997 ou de la transposer dans la législation belge.*

*En janvier 2004 deux propositions relatives à la double*

**Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het recht op dubbele nationaliteit en het uitblijven van de ondertekening en ratificatie van de Overeenkomst van de Raad van Europa van 6 november 1997 inzake de nationaliteit» (nr. 3-279)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Frédérique Ries, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

*Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).* – *In ons land gaan steeds meer stemmen op om Belgen die kiezen voor een andere nationaliteit, het recht op een dubbele nationaliteit te geven.*

*De bepalingen omtrent het verlies van de nationaliteit bij het vrijwillig aannemen van een andere nationaliteit zijn nog steeds gebaseerd op de Overeenkomst betreffende de beperking van gevallen van meervoudige nationaliteit en betreffende militaire verplichtingen in geval van meervoudige nationaliteit uit 1963. Deze overeenkomst staat niet toe dat de oorspronkelijke nationaliteit wordt behouden.*

*Na de ratificatie van de overeenkomst van de Raad van Europa van 6 november 1997 inzake de nationaliteit, die de individuele lidstaten vrijlaat al dan niet te bepalen dat de oorspronkelijke nationaliteit kan worden behouden, zouden de in de commissie voor de Binnenlandse Zaken ingediende voorstellen over de dubbele nationaliteit goedgekeurd kunnen worden. Ons land heeft deze overeenkomst echter nog niet ondertekend. Elk wetsvoorstel tot toekenning van het recht op de dubbele nationaliteit blijft bijgevolg dode letter.*

*Dat staat in schril contrast met de uitspraken van de minister van Buitenlandse Zaken, die zich publiek heeft uitgesproken voor de dubbele nationaliteit. De minister moet zijn verklaringen ook in zijn beleid concretiseren. Nu hij al jaren bevoegd is voor deze materie, had deze conventie allang ondertekend en geratificeerd kunnen zijn.*

*Ik stelde daarover al een vraag op 16 oktober 2003. Het antwoord van de regering was ontwijkend. De minister antwoordde dat in 1998 de toenmalige minister van Justitie het verdrag nog niet wenste te ondertekenen omdat deze ondertekening allerhande wijzigingen vereiste aan het Wetboek van Belgische nationaliteit.*

*In 1998 is dat nog begrijpelijk, daar het om een verdrag van 1997 gaat. In 2003, vier jaar na de totstandkoming van het verdrag, verschuilt de minister zich echter achter de uitspraken van zijn voorganger, nadat hij in volle verkiezingsstrijd zelf in de media pleitte voor de dubbele nationaliteit en beloofde ze te zullen realiseren.*

*In de vijf jaar die verlopen zijn sinds de totstandkoming van het verdrag, heeft de regering al meermaals het Wetboek van de Belgische nationaliteit gewijzigd, maar ze heeft zich op geen enkel moment de moeite getroost om het verdrag van 1997 te ondertekenen of zelfs maar om te zetten in Belgische*

*nationalité déposées par notre groupe figuraient à l'ordre du jour de la commission de la Justice. Celle-ci a encouragé le gouvernement à signer et à ratifier la convention de 1997, à résilier, pour autant que nécessaire, la convention de 1963 et à procéder aux adaptations nécessaires du Code de la nationalité. Les commissaires ont demandé avec insistance au gouvernement d'ordonner une étude des conséquences de la ratification sur la législation relative à la nationalité, sur la raison de son retard et sur la position du gouvernement vis-à-vis de la double nationalité. Pour autant que je sache, le gouvernement n'a pas encore répondu à la commission.*

*Je ne parle pas au nom de cette dernière mais au nom des nombreux Belges qui voudraient opter pour la double nationalité laquelle, étant donné la complexité des situations professionnelles et familiales dans ce monde en évolution rapide, devrait être un droit.*

*Le gouvernement examine-t-il les conséquences de la ratification de la convention de 1997 sur la législation relative à la nationalité ? Si c'est le cas, quels en sont les résultats ? Pourquoi ne signe-t-on pas la convention ?*

*Quel est le point de vue du gouvernement vis-à-vis de la nationalité ? J'entends de nombreuses déclarations personnelles, notamment du vice-premier ministre Michel, mais je voudrais connaître le point de vue du gouvernement.*

*Quand la convention sera-t-elle signée ? Cette signature pourrait constituer la première étape vers une éventuelle adaptation du Code civil et vers la ratification.*

**Mme Frédérique Ries**, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères. – *Cette question fait l'objet d'une concertation entre le département des Affaires étrangères et celui de la Justice qui est techniquement compétent pour la nationalité. Des correspondances ont encore été échangées cette semaine. Dès qu'une décision est prise le gouvernement en informera le parlement.*

Au sujet de la correspondance qui a été échangée cette semaine avec le ministre de la Justice, je puis tout de même vous préciser, sans pouvoir aller plus avant sur l'ensemble de vos questions, qu'elle porte sur la convention de 1963 et la possibilité pour les parties de dénoncer partiellement celle-ci. L'ouverture de cette possibilité est la question que nous devons convenir maintenant pour ensuite la communiquer à Strasbourg. C'est seulement dans un deuxième stade que nous pourrions, le cas échéant, décider si la Belgique ferait utilisation de la possibilité qui serait ainsi créée. Dès lors se poserait la question de la signature de la convention de 1997 et l'initiation de la procédure nécessaire d'approbation parlementaire.

Je suis désolée d'être aussi brève, mais je rappelle que, sur le fond, c'est bien Mme la ministre de la Justice qui est compétente.

Enfin, à titre tout à fait personnel, je vous préciserai, moi qui ai acquis la nationalité belge voici quelques années seulement,

wetgeving.

In januari 2004 stonden twee wetsvoorstellen van onze fractie inzake de dubbele nationaliteit op de agenda van de commissie voor de Justitie. De commissie spoorde de regering aan het verdrag van 1997 snel te ondertekenen en te ratificeren, de overeenkomst uit 1963, voor zover nodig, op te zeggen en de noodzakelijke aanpassingen in het Wetboek van de Belgische nationaliteit aan te brengen. De commissieleden hebben de regering met aandrang gevraagd een onderzoek in te stellen naar de gevolgen van de ratificatie voor de nationaliteitswetgeving, naar de reden van het uitblijven ervan en naar het standpunt van de regering inzake de dubbele nationaliteit. Voor zover ik weet heeft de regering echter nog geen antwoord aan de commissie gegeven.

Ik spreek niet namens de commissie, maar namens de vele Belgen die zouden willen kiezen voor de dubbele nationaliteit, die, gelet op de complexe professionele en familiale situaties in deze snel evoluerende wereld, een recht zou moeten zijn.

Onderzoekt de regering de gevolgen van de ratificatie van het verdrag van 1997 voor de nationaliteitswetgeving? Zo ja, wat zijn de resultaten ervan?

Wat is de reden voor het uitblijven van het ondertekenen van het verdrag?

Wat is het standpunt van de regering inzake de dubbele nationaliteit? Ik hoor wel veel persoonlijke uitspraken, vooral van vice-eerste minister Michel, maar ik kijk uit naar het standpunt van de regering terzake.

Wanneer zal de overeenkomst ondertekend worden? Dat kan dan de eerste stap zijn naar een mogelijke aanpassing van het Burgerlijk Wetboek en naar de ratificatie.

**Mevrouw Frédérique Ries**, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Deze problematiek is het voorwerp van overleg tussen het departement Buitenlandse Zaken en het departement Justitie, dat inzake nationaliteit technisch bevoegd is. Hierover werd deze week nog correspondentie gevoerd. Zodra een beslissing genomen is, zal de regering het Parlement daarover informeren.

*De briefwisseling van deze week met de minister van Justitie betreft de overeenkomst van 1963 en de mogelijkheid van de lidstaten om daar gedeeltelijk van af te wijken. We moeten nu tot overeenstemming komen over het openstellen van deze mogelijkheid en dat nadien meedelen aan Straatsburg. Pas in een tweede fase kunnen we, in voorkomend geval, beslissen of België van deze mogelijkheid gebruik zal maken. Dan rijst de vraag naar de ondertekening van de overeenkomst van 1997 en de start van de procedure om het parlement daarmee te laten instemmen.*

*Ik herinner eraan dat voor de grond van de zaak de minister van Justitie bevoegd is.*

*Ikzelf heb nog maar sinds enkele jaren de Belgische nationaliteit. Zelf ben ik dan ook erg benieuwd naar het, hopelijk snelle, antwoord van Justitie.*

que je serai très intéressée de suivre cette affaire et de voir la réponse qui vous sera fournie, j'espère très rapidement, par le département de la Justice.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *J'encourage la secrétaire d'État à œuvrer rapidement à la signature et à la ratification de la convention et à sa transposition en droit belge, mais avec toute la vigilance juridique qui s'impose, de manière à ce qu'on ne puisse pas abuser de la législation. Dans notre monde global la double nationalité doit être possible. En outre il y a actuellement deux sortes de Belges dans notre pays. Les nouveaux Belges ont une double nationalité : ils ont en effet le droit de conserver leur nationalité d'origine tout en acquérant la nationalité belge. Il y a ensuite nombre de Belges qui, pour des raisons diverses et pertinentes, optent pour une autre nationalité et perdent ainsi la nationalité belge.*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la situation dans la région soudanaise de Darfour » (n° 3-280)**

**M. le président.** – Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Ces derniers mois nous sommes submergés d'informations alarmantes sur la région soudanaise du Darfour et la crise humanitaire qui y a lieu. L'armée gouvernementale soudanaise et les milices montées arabes s'unirent pour punir les tribus noires africaines du Darfour. Cela s'accompagna de déplacements massifs, de meurtres, de pillages et de viols collectifs.*

*On estime à un million le nombre de personnes déplacées. Environ 120.000 ont franchi la frontière du Tchad. Là aussi la population des camps est prise en otage par la milice arabe Janjaweed qui malgré une trêve conclue le 8 avril continue ses attaques.*

*Ce n'est qu'au début de cette année qu'on a porté quelque attention à la situation au Soudan. À certains endroits l'aide aux réfugiés se fait toujours attendre. Selon Médecins sans Frontières, la situation dans les « camps de regroupement » est franchement catastrophique. Pour les organisations humanitaires, l'accès est encore limité. MSF affirme qu'elle pourrait intervenir beaucoup plus vite si la communauté internationale s'occupait de la question.*

*Dans un nouveau rapport, l'International Crisis Group (ICG) met en garde contre une forte détérioration de la situation humanitaire. Il plaide pour la création d'une commission chargée de contrôler le cessez-le-feu du 8 avril. Le Conseil Affaires générales de l'Union européenne a promis d'aider l'Union africaine à créer une telle commission.*

*En même temps l'ICG conseille au Conseil de Sécurité de l'ONU d'adopter, dans le cadre du chapitre VII de la Charte, une résolution autorisant le recours à la force si le gouvernement de Khartoum continue à s'opposer à l'aide*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Ik moedig de staatssecretaris aan bijzonder snel werk te maken van de ondertekening en de ratificatie van het verdrag en van de omzetting in Belgisch recht, met de nodige juridische waakzaamheid weliswaar, zodat de wetgeving niet kan worden misbruikt. In onze globale wereld moet een dubbele nationaliteit mogelijk zijn. Bovendien zijn er in ons land thans twee soorten Belgen. De nieuwe Belgen hebben een dubbele nationaliteit; ze hebben immers het recht hun oorspronkelijke nationaliteit te behouden en toch de Belgische nationaliteit te verwerven. Daarnaast zijn er tal van Belgen die om diverse, terechte redenen kiezen voor een andere nationaliteit en door die keuze de Belgische nationaliteit verliezen.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over « de toestand in de Soedanese regio Darfur » (nr. 3-280)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Frédérique Ries, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – De laatste maanden worden we overspoeld met alarmerende berichten over de toestand in de Soedanese regio Darfur en de humanitaire crisis die daarmee gepaard gaat. Het Soedanese regeringsleger en Arabische milities te paard sloegen de handen in elkaar om de zwarte Afrikaanse stammen in Darfur te straffen. Dat ging gepaard met massale verdrijvingen, moorden, plunderingen en massaverkrachtingen.

Er zijn naar schatting een miljoen mensen ontheemd. Ongeveer 120.000 mensen vluchtten de grens over naar Tsjaad. Ook daar wordt de kampbevolking gegijzeld door de Arabische milite Janjaweed, die ondanks een op 8 april gesloten bestand, nog steeds aanvallen uitvoert.

Pas begin dit jaar kwam er aandacht voor de toestand in Soedan en op sommige plaatsen laat de hulp aan de gevluchten nog altijd op zich wachten. Volgens Artsen zonder Grenzen is de toestand in de 'hergroeperingskampen' ronduit catastrofaal. De toegang is voor hulporganisaties nog steeds beperkt. Artsen zonder Grenzen beweert dat ze veel sneller zouden kunnen werken als de internationale gemeenschap de kwestie naar zich toe zou trekken.

In een nieuw rapport waarschuwt de *International Crisis Group* dat de humanitaire situatie wellicht nog veel slechter zal worden. Deze groep pleit voor de oprichting van een commissie die het staakt-het-vuren van 8 april moet controleren. De Raad Algemene Zaken van de EU beloofde de Afrikaanse Unie om te helpen bij het opzetten van een dergelijke commissie.

Tevens raadt de ICG de VN-Veilighedsraad aan een resolutie goed te keuren onder hoofdstuk VII van het Handvest, die het

humanitaire.

*Ma question date du début du mois de mai. Entre-temps la situation a évolué. Sauf erreur de ma part, la conférence des donateurs pour le Soudan a lieu aujourd'hui à Genève. Les ministres européens de la Coopération au Développement avaient décidé voici quelques jours d'examiner cette question lors de la dite conférence et d'augmenter la pression sur le Soudan afin de remettre bon ordre dans la situation.*

*J'attends avec impatience le résultat des engagements pris lors de la conférence des donateurs à Genève afin de voir dans quelle mesure nous pouvons intensifier nos efforts. J'ai également pris connaissance d'un communiqué de presse du ministre de la Coopération au Développement qui voici deux jours a fait part de son inquiétude devant la situation et a fait référence aux efforts financiers consentis au Soudan. La Belgique verserait à la région 2,1 millions d'euros de subsides pour la coopération au développement et 1,1 million d'euros pour l'achat de sorgho. Des montants seraient également débloqués pour l'aide d'urgence dans la région.*

*Le ministre peut-il donner une vue d'ensemble des actions diplomatiques et humanitaires que la Belgique a déjà menées et prévues ?*

*Où en est la création d'une commission chargée du contrôle du cessez-le-feu du 8 avril ? Quel est l'état de la situation ? Quelle est la contribution de la Belgique ? Que pense faire le ministre pour en assurer le suivi ?*

*Quelle est l'attitude de la Belgique à l'égard du rapport de l'ICG ? Le ministre soutient-il la proposition d'adopter une résolution autorisant le recours à la force si le gouvernement de Khartoum continue à contrarier l'aide humanitaire ?*

**Mme Frédérique Ries**, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères. – *Sur le plan diplomatique notre pays a exprimé des points de vue actifs pour favoriser l'arrêt du conflit au Darfour. Le ministre Michel a ainsi proposé au Conseil Affaires générales du 26 avril que l'Union Européenne accorde un soutien politique au respect du cessez-le-feu du 8 avril. En même temps il a demandé que l'UE exige du gouvernement soudanais que l'aide humanitaire puisse arriver à destination sans encombre et qu'il neutralise les milices qui sont sous son contrôle. Il a également demandé qu'une troïka de l'Union se rende dans la région.*

*Lors de ses contacts bilatéraux avec le Soudan, la Belgique a également plaidé à plus d'une reprise pour qu'un terme rapide soit mis au conflit au Darfour. Ce fut par exemple le cas en décembre 2003 lorsque le ministre Michel a personnellement insisté auprès de son homologue Mustafa Osman Ismail pour un règlement pacifique au Darfour. Les services des Affaires étrangères ont aussi transmis ce message à l'ambassadeur du Soudan à Bruxelles en mars 2004.*

*Au plan humanitaire le ministre Michel a pris les décisions suivantes. Un montant de 600.000 euros a été prélevé sur le*

*usage de la réserve de la Coopération au Développement. Le* **gebruik van geweld toestaat als de regering in Khartoem de hulpverlening blijft tegenwerken.**

*Mijn vraag dateert van eind mei 2004, intussen is de toestand weer geëvolueerd. Als ik me niet vergis heeft vandaag in Genève de donorconferentie voor Soedan plaatsgevonden. De Europese ministers voor ontwikkelingssamenwerking hadden een paar dagen geleden afgesproken de zaak in het kader van de donorconferentie onder de loep te nemen en de druk op Soedan te verhogen om orde op zaken te stellen.*

*Ik kijk uit naar het resultaat van de engagementen die genomen zijn in het kader van de donorconferentie in Genève, om te zien in welke mate we onze inspanning kunnen verhogen. Ik heb ook kennis genomen van een persmededeling van de minister van*

*Ontwikkelingssamenwerking die twee dagen geleden uiting heeft gegeven van zijn bezorgdheid over de situatie en verwijst naar zijn financiële inspanningen ten voordele van Soedan. België zou in de regio 2,1 miljoen euro subsidie voor ontwikkelingssamenwerking geven en 1,1 miljoen euro voor de aankoop van sorghum. Er zouden ook bedragen zijn vrijgemaakt voor noodhulp in de regio.*

*Kan de minister een overzicht geven van de diplomatieke en humanitaire stappen die België ter zake reeds gedaan en gepland heeft?*

*Hoe ver staat het met de oprichting van een commissie die het staakt-het-vuren van 8 april moet controleren? Wat is de stand van zaken? Wat is de bijdrage van België? Welke stappen denkt de minister te ondernemen om de opvolging ervan te bevorderen?*

*Wat is de houding van België ten aanzien van het rapport van de International Crisis Group? Steunt de minister het voorstel om een resolutie goed te keuren die het gebruik van geweld toestaat als de regering in Khartoem de hulpverlening blijft tegenwerken?*

**Mevrouw Frédérique Ries**, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Op diplomatiek vlak vertolkte ons land actief standpunten om de stopzetting van het conflict in Darfur te bevorderen. Zo stelde minister Michel op de Raad Algemene Zaken van 26 april voor dat de EU politieke steun zou verlenen aan de naleving van het staakt-het-vuren van 8 april. Tevens vroeg hij dat de EU van de Soedanese regering zou eisen dat de humanitaire hulp zonder belemmeringen kan gebeuren en dat ze de milities die onder haar controle staan, zou neutraliseren. Hij heeft ook gevraagd dat een EU-trojka zich naar de regio zou begeven.*

*Ook in de bilaterale contacten met Soedan pleitte België bij herhaling voor een spoedige beëindiging van het conflict in Darfur. Dat was bijvoorbeeld het geval in december 2003 toen de minister er persoonlijk bij zijn ambtgenoot Mustafa Osman Ismail op heeft aangedrongen een vreedzame regeling voor Darfur te zoeken. De diensten van Buitenlandse Zaken brachten die boodschap ook over aan de Soedanese ambassadeur in Brussel in maart 2004.*

*Op humanitair vlak nam minister Michel tot nog toe de volgende beslissingen. Op het budget Noodhulp werd voor Artsen zonder Grenzen België een bedrag van 600.000 euro uitgetrokken voor de opvang van Soedanese vluchtelingen in*

*budget Aide d'urgence, au bénéfice de Médecins sans Frontières, pour l'accueil de réfugiés soudanais au Tchad et pour l'achat de matériel médical et de médicaments. Une somme de 429.000 euros est destinée aux soins médicaux urgents et à l'approvisionnement en eau des déplacés au Darfour septentrional.*

*Le World Food Programme a reçu du budget consacré à l'aide alimentaire un million d'euros pour l'achat local de graines de sorgho pour le Darfour. La FAO reçoit 75.000 euros pour la coordination de l'aide aux familles déplacées et plus précisément pour la préparation des prochaines récoltes agricoles.*

*Aujourd'hui a lieu à Genève une conférence des donateurs pour le Darfour à laquelle notre pays participe de manière active. Mme de Bethune recevra le plus vite possible davantage de détails sur les résultats de cette conférence.*

*Le 28 mai les parties impliquées dans le conflit au Darfour ont signé, au siège de l'Union Africaine à Addis Abeba, un accord relatif à la commission de contrôle du cessez-le-feu du 8 avril. L'Union européenne sera directement impliquée dans la mission d'observation qui sera très bientôt menée sous la direction de l'Union africaine. Dans le cadre de l'Union la Belgique sera attentive à ce qu'on utilise de manière optimale les « facilités pour la paix » en Afrique. Celles-ci sont extrêmement importantes pour le soutien financier du mécanisme de cessez-le-feu. Elles concernent les rémunérations des observateurs, les frais de combustible, les assurances et le soutien médical. Dix millions d'euros seront mis à disposition par le biais des facilités, soit environ la moitié des moyens dont a besoin l'Union africaine dans ce domaine.*

*En outre il est fort possible qu'un diplomate belge participe au nom de l'Union européenne à ce mécanisme, tout au moins à son volet politique. Les Affaires étrangères continueront à suivre de très près la situation dans les forum ad hoc.*

*La Belgique opine que l'analyse réalisée par l'ICG dans son rapport est en grande partie exacte.*

*Entre-temps le gouvernement soudanais a annoncé qu'il laissera tomber toutes les exigences en matière d'autorisations spéciales pour les organisations humanitaires qui souhaitent se rendre au Darfour. Le président irlandais a publié le 26 mai, au nom de l'Union, une déclaration indiquant que l'Europe attend du gouvernement soudanais l'exécution sans délai de cette décision. La Belgique juge important que l'Union suive attentivement l'évolution de la situation au Darfour. Il est toujours possible que le Conseil de Sécurité de l'ONU consente à l'emploi de la force comme dernier recours.*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « les abus sexuels commis par des Casques bleus de l'ONU sur des adolescentes au Congo » (n° 3-283)**

**M. le président.** – Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État

Tsjaad en voor de aankoop en het transport van medisch materieel en geneesmiddelen; een bedrag van 429.000 euro is bestemd voor de noodzakelijke medische zorgen en watervoorziening ten behoeve van de ontheemden in Noord-Darfur.

Van de begroting Voedselhulp krijgt het World Food Programme een bedrag van 1 miljoen euro voor de dringende lokale aankoop van sorghumzaad voor Darfur; de FAO ontvangt een bedrag van 75.000 euro voor de coördinatie van de hulp aan de ontheemde families, meer bepaald voor de voorbereiding van de volgende landbouwogsten.

Vandaag 3 juni vindt er in Genève trouwens een donorconferentie over Darfur plaats, waaraan ook ons land op actieve wijze deelneemt. Mevrouw de Bethune zal zo spoedig mogelijk meer details ontvangen over de resultaten van die conferentie.

Op 28 mei ondertekenden de partijen die bij het conflict in Darfur betrokken zijn, op de hoofdzetel van de Afrikaanse Unie in Addis Abeba een overeenkomst met betrekking tot de commissie die het staakt-het-vuren van 8 april moet controleren. De EU zal rechtstreeks betrokken worden bij de waarnemersmissie, die onder leiding van de Afrikaanse Unie onmiddellijk aan de slag zal gaan. België zal er binnen de EU nauwlettend op toezien dat optimaal gebruik wordt gemaakt van de Afrikaanse Vredesfaciliteit. Die faciliteit is van essentieel belang voor de financiële ondersteuning van het mechanisme voor een staakt-het-vuren. Ze slaat met name op de dagvergoedingen voor de waarnemers, de kosten voor brandstof, de verzekering en de medische ondersteuning. Via de Afrikaanse Vredesfaciliteit zal 10 miljoen euro ter beschikking worden gesteld, wat ongeveer de helft is van de middelen die de Afrikaanse Unie terzake nodig heeft.

Daarenboven bestaat er een reële kans dat een Belgisch diplomaat namens de EU zal deelnemen aan dat mechanisme, althans aan het politieke onderdeel ervan. Buitenlandse Zaken zal de evolutie in de geëigende fora op de voet blijven volgen.

België is van oordeel dat de analyse die de ICG in haar rapport beschrijft, grotendeels juist is.

Inmiddels heeft de Soedanese regering aangekondigd dat ze alle vereisten inzake speciale vergunningen voor de humanitaire hulpverleners die naar Darfur wensen te reizen, zal laten vallen. De Ierse voorzitter publiceerde namens de EU op 26 mei een verklaring waarin de verwachting wordt uitgedrukt dat de Soedanese regering die beslissing zonder verwijl uitvoert. België vindt het belangrijk dat de EU de ontwikkelingen in Darfur op de voet volgt. Het blijft altijd mogelijk dat de VN-Veiligheidsraad zijn goedkeuring zou geven aan het gebruik van geweld als een laatste toevluchtsmiddel.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over « het misbruiken van tienermeisjes door VN-blauwhelmen in Congo » (nr. 3-283)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Frédérique Ries, staatssecretaris

aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Selon le quotidien britannique The Independent, des militaires de la MONUC abusent de jeunes réfugiées à Bunia. Des témoignages font apparaître que des adolescentes, devenues mères parce violées par des militaires congolais, se prostituent pour obtenir de la nourriture pour leurs enfants.*

*Les victimes dont certaines n'auraient pas plus de treize ans avaient cherché refuge dans le camp de réfugiés de Bunia. Chaque nuit, elles se rendraient dans le camp des Nations unies pour vendre leur corps aux militaires marocains et uruguayens. En échange elles recevraient de la nourriture.*

*J'ignore si ces informations sont exactes et si les Nations unies sont intervenues contre cette situation. Ce ne serait malheureusement pas la première fois que de tels faits se produisent. Au début de ce mois, Amnesty International annonçait déjà qu'au Kosovo 20% des personnes qui utilisent un réseau de prostitution sont des membres de la communauté internationale. Ces dernières années et ces derniers mois, des abus de pouvoir ont également été dénoncés au sein des missions de paix des Nations unies.*

*Le ministre est-il informé de ces faits ? Comment y réagit-il ? Abordera-t-il ce problème auprès des Nations unies ? Quelles actions diplomatiques compte-t-il entreprendre pour combattre ces abus et les punir le cas échéant ?*

**Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères.** – *Des procédures disciplinaires internes existent au sein du système des Nations unies pour poursuivre d'éventuels écarts de conduite du personnel des Nations unies lors d'opérations à l'étranger.*

*Les Nations unies sont conscientes des agissements coupables de certains membres du personnel et de l'impact négatif de tels comportements sur le travail louable de la grande majorité de leurs collègues.*

*Le vice-secrétaire général des Nations unies, M. Guéhenno, a insisté récemment auprès du personnel de la MONUC sur l'importance d'un comportement correct de la part de tous les fonctionnaires de la mission de maintien de la paix. Il s'est déclaré particulièrement affligé et inquiet des récits relatifs à la mauvaise conduite d'un certain nombre de fonctionnaires internationaux en différents endroits où intervient la MONUC.*

«Alors qu'il y a tellement de résultats positifs obtenus dans le processus de paix, c'est tragique que ces résultats soient gâchés par la conduite de quelques-uns, une conduite mauvaise, condamnable et quelquefois criminelle. Il est clair, et je n'ai pas besoin de l'expliquer, que pour les Congolais que nous sommes venus aider, cette conduite contribue à leur misère et à leur malheur. Cela crée une image désastreuse sur le plan international. ».

*Le problème n'est pas nouveau et le risque de débordements de ce type est réel à chaque opération de maintien de la paix.*

*Les Nations unies en sont conscientes. La hiérarchie des*

voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Volgens de Britse krant *The Independent* misbruiken MONUC-militairen jonge vrouwelijke vluchtelingen in Bunia. Uit getuigenissen blijkt dat ook tienermeisjes, die moeder zijn omdat ze verkracht werden door Congolese militieleden, zich prostitueren om aan voedsel te geraken voor hun kinderen.

De slachtoffers, waarvan sommigen niet ouder zijn dan dertien jaar, hadden hun toevlucht gezocht in het vluchtelingenkamp van Bunia. Elke nacht zouden ze zich naar het VN-kamp begeven om hun lichaam te verkopen aan Marokkaanse en Uruguayaanse militairen. In ruil daarvoor krijgen ze voedsel.

Ik weet niet of deze berichten kloppen en of de VN hiertegen optreden. Het zou helaas niet de eerste keer zijn dat zoiets gebeurt. Amnesty International meldde eerder deze maand al dat in Kosovo 20% van de personen die gebruik maken van een prostitutienetwerk leden zijn van de internationale gemeenschap. Ook in de afgelopen jaren en maanden waren er berichten over dergelijk machtsmisbruik bij VN-vredesmissies.

Is de minister op de hoogte van deze feiten? Wat is zijn reactie? Zal hij dit probleem bij de VN aankaarten en welke diplomatieke actie zal hij ondernemen om die misbruiken tegen te gaan en desgevallend te bestraffen?

**Mevrouw Frédérique Ries,** staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Er zijn interne disciplinaire procedures binnen het VN-systeem voor het vervolgen van eventueel wangedrag van VN-personeel in buitenlandse operaties.

De Verenigde Naties zijn zich bewust van de laakbare praktijken van sommige leden van het personeel en van de negatieve weerslag ervan op het lovenswaardige werk van de overgrote meerderheid van hun collega's.

Zo heeft de vice-secretaris-generaal van de VN, de heer Guéhenno, onlangs tegenover het MONUC-personeel met nadruk gewezen op het belang van deugdelijk gedrag van elke ambtenaar van de missie voor de handhaving van de vrede. Hij verklaarde zich bijzonder bedroefd en ongerust door verslagen over het wangedrag van een aantal internationale ambtenaren in verscheidene plaatsen waar MONUC optreedt.

*“Terwijl er zoveel positieve resultaten worden geboekt in het vredesproces, is het tragisch dat die resultaten door het gedrag van sommigen worden verknoeid. Het is een laakbaar en te veroordelen en, in sommige gevallen, crimineel gedrag. Het is duidelijk – ik hoef dat niet uit te leggen – dat dit gedrag de ellende en het ongeluk van de Congolezen, die we zijn komen helpen, nog vergroot. Dat creëert een desastreuus beeld op internationaal vlak.”*

Het probleem is niet nieuw en een risico op dit soort wangedrag bestaat voor elke operatie voor handhaving van de vrede.

*Nations unies s'efforce de mettre un terme à de telles pratiques. Je n'ai par conséquent pas l'intention de contrecarrer ces efforts.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je suis consciente que ces écarts de conduite ne sont le fait que d'une minorité.*

*Ma demande d'explication vise à mettre l'accent sur le fait que ce type de comportement, présent dans pratiquement toutes les missions de paix, indique un problème structurel qui requiert une approche structurelle.*

*Je connais les procédures disciplinaires des Nations unies mais je persiste à croire important qu'un contrôle politique soit exercé pour veiller à leur application, surtout parce que ce type de comportement peut jeter le discrédit sur la mission.*

### **Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck à la secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères sur «la transposition de la législation européenne en droit interne» (n° 3-278)**

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *En septembre 2003, j'ai demandé à la Secrétaire d'État un relevé des directives européennes non encore transposées en droit belge à l'époque. Cela a donné lieu à une liste impressionnante de 110 directives pour lesquelles la Commission avait déjà épinglé notre pays. Parallèlement, la Cour européenne de Justice avait été saisie de 21 litiges et 26 directives récentes devaient encore être transposées en droit belge avant le 9 avril 2004. La secrétaire d'État avait promis une amélioration. La présidence européenne de la Belgique et les élections fédérales nous ont fait prendre du retard mais des changements devaient intervenir. Il est donc grand temps de faire une première évaluation.*

*En parcourant la liste des dossiers pour lesquels la Commission a épinglé formellement l'État belge pour non-transposition de directives européennes, force est de constater qu'on parle à mainte reprise d'environnement et de santé publique.*

*Pouvez-vous nous donner une explication à ce sujet ? Comment nous situons-nous dans ces matières par rapport aux autres États membres ? Des efforts supplémentaires sont-ils faits dans ce secteur en vue de combler ce retard ? Si oui, lesquels ? Quels sont les dossiers en souffrance qui bénéficient d'une priorité absolue ?*

*Quel calendrier vous êtes-vous fixé pour faire de notre pays un meilleur élève ? Quels sont les résultats des réunions de coordination destinées à suivre l'évolution des divers dossiers ? Hormis votre autorité morale, de quels moyens de pression disposez-vous encore sur vos collègues ?*

**Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères.** – *Les dossiers relatifs à l'environnement et à la santé publique sont complexes et nombreux. Ils sont complexes du fait de la structure de notre*

*De Verenigde Naties zijn zich hiervan bewust. De VN-hiërarchie doet inspanningen om een einde te maken aan deze laakbare praktijken. Ik ben dan ook niet van plan deze inspanningen te doorkruisen.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Ik ben me ervan bewust dat slechts een minderheid dit soort wangedrag tentoonspreidt.*

*Met mijn vraag om uitleg wil ik er de nadruk op leggen dat de vaststelling dat dit soort wangedrag wordt vertoond bij bijna alle vredesmissies wijst op een structureel probleem, dat een structurele aanpak vereist.*

*Ik ben op de hoogte van de disciplinaire procedures binnen de VN, maar ik blijf ook van oordeel dat politieke controle van belang is om er over te waken dat ze worden nageleefd, vooral omdat dit soort gedrag de essentie van de missie in diskrediet kan brengen, hoewel ze natuurlijk ook op individueel vlak laakbaar en ontoelaatbaar zijn.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken over «de implementatie van Europese wetgeving in het interne recht» (nr. 3-278)**

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *In september 2003 heb ik de staatssecretaris om een overzicht verzocht van de Europese richtlijnen die toen nog niet in Belgische wetgeving waren omgezet. Dat leverde een imposante lijst op van 110 richtlijnen waarvoor de Commissie ons land al in gebreke had gesteld. Daarnaast liepen er 21 geschillen voor het Europees Hof van Justitie en moesten 26 recente richtlijnen nog in interne wetgeving omgezet worden tegen 9 april 2004. De staatssecretaris beloofde beterschap. Het Europees voorzitterschap van België en de federale verkiezingen hadden voor oponthoud gezorgd, maar daar zou verandering in komen. Hoog tijd dus voor een eerste evaluatie.*

*Bij het overlopen van de lijst van dossiers waarin de Europese Commissie de Belgische Staat formeel in gebreke heeft gesteld wegens de niet-omzetting van Europese richtlijnen valt op hoeveel keer leefmilieu en volksgezondheid worden vermeld. Heeft de staatssecretaris daar een verklaring voor? Hoe positioneren we ons tegenover de andere lidstaten in deze materies? Worden in deze sectoren extra inspanningen geleverd om de achterstand in te halen? Zo ja, welke? Welke achterstallige dossiers krijgen absolute prioriteit?*

*Welk tijdschema heeft de staatssecretaris zich voor ogen gesteld om van ons land een betere leerling te maken? Welke zijn de resultaten van de coördinatievergaderingen om de evolutie van de diverse dossiers te volgen? Over welke andere pressiemiddelen dan haar moreel gezag bij haar collega's beschikt de staatssecretaris nog?*

**Mevrouw Frédérique Ries, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken.** – *De dossiers in verband met leefmilieu en volksgezondheid zijn complex en talrijk. Ze zijn complex door de structuur van onze federale staat. Vele*



*État fédéral. De nombreuses directives concernent tant des compétences fédérales que régionales et il suffit qu'une entité ne transpose pas les directives ou n'émette pas un avis positif pour qu'un manquement soit reproché à la Belgique. La Commission européenne s'intéresse particulièrement aux secteurs de la santé publique et de l'environnement et il y a donc également de très nombreuses directives dans ces domaines. Chaque année la Belgique doit transposer une centaine de directives. En 2003, le SPF Santé publique devait en transposer 56 et 59 en 2004.*

*Nous ne disposons pas de chiffres spécifiques sur l'environnement et la santé publique qui permettraient d'établir une comparaison avec les autres États membres de l'Union européenne. Pour ces domaines spécifiques le groupe Environmental Law traite les dossiers relatifs à l'environnement, plus précisément en ce qui concerne la répartition des compétences et la conformité avec les accords internationaux, lors des réunions organisées au sein de la représentation belge permanente auprès de l'Union européenne. Parallèlement, des réunions bilatérales organisées avec la Commission assurent un contact direct sur une série de dossiers dans un domaine spécifique.*

*La dernière réunion de ce type en matière d'environnement s'est tenue le 21 avril dernier. Des contacts sont également fréquemment pris avec la Commission pour des dossiers spécifiques.*

*Les dossiers prioritaires sont ceux qui sont pendants devant la Cour de Justice et ceux pour lesquels la Cour a déjà rendu un arrêt. À l'heure actuelle sept dossiers sont pendants devant la Cour et sept arrêts ont été rendus et doivent être exécutés.*

*La position de la Belgique s'est sensiblement améliorée. Elle est passée d'un déficit de 3,5% au 30 novembre 2003, soit 54 directives pour les directives relatives au marché interne, à un déficit de 2,8%, soit 43 directives, au 22 mars 2004. En juillet le déficit belge n'était plus que de 2,1%, soit 32 directives.*

*La Belgique a donc amorcé un mouvement de rattrapage et se trouve à présent dans la moyenne des États européens. Les efforts doivent certes être poursuivis afin d'atteindre le déficit autorisé par la Commission, à savoir 1,5%. On peut difficilement fixer un délai en la matière. Du fait des élections régionales du 13 juin, la période actuelle présente plus de risques de retard pour les directives ayant des implications régionales ou communautaires.*

*L'amélioration de la position de la Belgique est le fruit d'une coordination intense et générale au niveau administratif. Je fais ici référence aux réunions mensuelles de toutes les entités, tant au niveau fédéral que régional, sous la présidence du département des Affaires étrangères, ainsi qu'au réseau existant de points de contacts et à la mise à jour permanente d'une banque de données européenne en ce qui concerne la transposition du droit national au département des Affaires étrangères. De février à avril la transposition figurait pratiquement chaque semaine à l'agenda du conseil des ministres et chaque mois à l'agenda du comité de concertation.*

*Je considère l'engagement du premier ministre comme un soutien effectif et positif à mon action. La menace d'une*

richtlijnen betreffen zowel federale als regionale bevoegdheden en het volstaat dat één entiteit de richtlijn niet omzet of dat één entiteit geen positief advies geeft om een verzuim ten laste van België te veroorzaken. De Europese Commissie hecht veel belang aan de sectoren volksgezondheid en leefmilieu en daarom ook zijn er in deze domeinen zeer vele richtlijnen. België heeft per jaar een honderdtal richtlijnen om te zetten. In 2003 was de FOD Volksgezondheid betrokken bij de omzetting van 56 van deze richtlijnen en in 2004 bij de omzetting van 59 richtlijnen. Dit voorbeeld illustreert de omvang van het werk dat elk jaar moet worden volbracht.

We beschikken niet over specifieke cijfers inzake leefmilieu en volksgezondheid om een vergelijking met de andere EU-lidstaten mogelijk te maken. Op onze extra inspanningen in het algemeen zal ik later ingaan. Specifiek voor deze domeinen echter is er de groep *Environmental Law*, die de dossiers inzake leefmilieu behandelt, meer bepaald op het vlak van bevoegdheidsverdeling en overeenstemming met de internationale akkoorden, tijdens de vergaderingen die op de Belgische permanente vertegenwoordiging bij de Europese Unie worden gehouden. Daarnaast zijn er ook bilaterale vergaderingen met de Commissie, de zogenaamde pakketvergaderingen, die een rechtstreeks contact over een reeks dossiers in een specifiek domein mogelijk maken.

De laatste pakketvergadering inzake leefmilieu had plaats op 21 april jongstleden. Er wordt ook vaak contact genomen met de Commissie voor specifieke dossiers.

De prioritaire dossiers zijn die welke hangende zijn voor het Hof van Justitie en die waarover het Hof reeds een arrest heeft gevelde. Er zijn momenteel zeven dossiers hangende bij het Hof en er zijn zeven arresten gevelde die moeten worden uitgevoerd.

De positie van België is merkbaar verbeterd: van een deficit van 3,5% of 54 richtlijnen voor de richtlijnen inzake de interne markt op 30 november 2003 naar een deficit van 2,8% of 43 richtlijnen op 22 maart 2004. In juli zal het Belgische deficit nog maar 2,1% of 32 richtlijnen bedragen.

België heeft dus een inhaalbeweging gemaakt en bevindt zich nu in de middenmoot van de Europese lidstaten. De inspanningen moeten zeker worden voortgezet zodat we kunnen komen tot het door de Commissie toegelaten deficit van 1,5%. Een tijdsclimiet stellen is moeilijk. We bevinden ons met de regionale verkiezingen van 13 juni in een periode die meer risico inhoudt op vertragingen voor de richtlijnen met gewestelijke of gemeenschappelijke implicaties.

De verbetering van de Belgische positie is de vrucht van een intense en algemene coördinatie op administratief niveau. Daarvoor verwijs ik naar de maandelijkse vergaderingen van alle entiteiten op federaal en gewestelijk vlak onder voorzitterschap van het departement van Buitenlandse Zaken en ook naar het bestaande netwerk van contactpunten en de continue updating van een Europese databank over de omzetting in nationaal recht op het departement van Buitenlandse Zaken. In de periode februari-april stond het probleem van de omzetting bijna elke week op de agenda van de ministerraad en elke maand op die van het overlegcomité.

Ik beschouw het engagement van de eerste minister als een effectieve en positieve steun voor mijn actie. Een sterk

*deuxième condamnation par la Cour de Justice qui imposerait à notre pays le paiement d'une astreinte considérable de 30.000 euros par jour constitue également un important moyen de pression. Cela n'est encore jamais arrivé.*

Je voudrais conclure en vous confirmant mon implication dans cette problématique, puisque c'est effectivement le bébé qui est légué à ma compétence unique par le ministre des Affaires étrangères, Louis Michel.

Alors qu'au dernier bulletin ou *scoreboard* de la Commission européenne de la fin de l'année dernière, nous occupions la quinzième et dernière place, ce qui n'était pas particulièrement positif, eu égard à notre position historique et morale de moteur au niveau européen, nous sommes passés à la neuvième place du *scoreboard* officieux du mois de mars, celui du sommet de printemps.

Avec le déficit concret de 2,1% que j'ai évoqué à votre intention, nous espérons obtenir une sixième place au *scoreboard* du mois de juillet. Les efforts continus depuis des mois et l'attention répétée du premier ministre à tous les conseils des ministres portent donc leurs fruits.

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Je suis heureuse de constater qu'il y a une grande amélioration depuis ma question écrite du mois de septembre dernier sur le même sujet. À l'époque nous étions le plus mauvais élève de la classe. Maintenant nous nous situons dans la moyenne.*

*Je comprends qu'il est particulièrement difficile pour la Belgique, avec ses différents niveaux de pouvoir, de transposer des directives européennes. Nous devons cependant continuer à suivre ce dossier et veiller à ce que nous fassions partie du peloton de tête de l'Europe.*

**M. le président.** – La prochaine séance aura lieu le jeudi 10 juin 2004 à 15 h.

*(La séance est levée à 20 h 20.)*

## Excusés

MM. Duquesne, Moureaux et Timmermans, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

pressiemiddel is ook de dreiging van een tweede veroordeling door het Hof van Justitie waarin ons land een huizenhoge dwangsom van 30.000 euro per dag wordt opgelegd. Dit is nog nooit gebeurd.

*Ik hou me sterk met deze problematiek bezig. Het is de materie waarvoor de minister van Buitenlandse Zaken me uitsluitende bevoegdheid heeft gegeven.*

*In het jongste bulletin of scoreboard van de Europese Commissie van eind vorig jaar bekleedden we de vijftiende en dus laatste plaats. Dat is niet erg positief, gelet op onze historische en morele positie van Europese motor. Op het officieuze scoreboard van maart, dat van de voorjaarstop, zijn we gestegen naar de negende plaats.*

*Met het deficit van 2,1% hopen we in juli een zesde plaats te bereiken. De gedurende maanden volgehouden inspanningen en de door de eerste minister op alle ministerraden getoonde aandacht werpen dus vruchten af.*

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Ik ben blij te horen dat we sinds september vorig jaar, toen ik op een gelijkaardige vraag een veel minder positief antwoord kreeg, al een grote vooruitgang hebben geboekt. Toen waren we de slechtste leerling van de klas. Nu zitten we toch al in de middenmoot.

Ik begrijp dat het voor België, met zijn verschillende beleidsniveaus, bijzonder moeilijk is om Europese richtlijnen te implementeren. We moeten echter de zaken blijven opvolgen en ervoor zorgen dat we bij de koplopers van Europa behoren.

**De voorzitter.** – De volgende vergadering vindt plaats donderdag 10 juni 2004 om 15 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 20.20 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Duquesne, Moureaux en Timmermans, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents : 51  
 Pour : 51  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

### Vote n° 2

Présents : 53  
 Pour : 53  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

### Vote n° 3

Présents : 54  
 Pour : 54  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

### Vote n° 4

Présents : 54  
 Pour : 54  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

## Naamstemmingen

### Stemming 1

Aanwezig: 51  
 Voor: 51  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

### Stemming 2

Aanwezig: 53  
 Voor: 53  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

### Stemming 3

Aanwezig: 54  
 Voor: 54  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

### Stemming 4

Aanwezig: 54  
 Voor: 54  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Pour

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Mia De Schampelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 259bis-9 du Code judiciaire, en vue de transférer la compétence en matière de formation des magistrats au Conseil supérieur de la Justice (de Mme Clotilde Nyssens et Mme Nathalie de T' Serclaes ; Doc. **3-716/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 584 du Code judiciaire en vue de permettre aux juges consulaires et sociaux de siéger en référé (de Mme Clotilde Nyssens et consorts ; Doc. **3-715/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de consacrer fiscalement le soutien aux PME (de M. René Thissen ; Doc. **3-717/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux en instaurant des mesures relatives aux chiens dangereux (de M. Christian Brotcorne ; Doc. **3-718/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi complétant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de promouvoir la participation aux élections (de M. Christian Brotcorne ; Doc. **3-720/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 192, §1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992, en vue d'imposer à l'impôt des sociétés les plus-values réalisées sur actions et parts (de M. Jean Cornil et Mme Isabelle Durant ; Doc. **3-721/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Voor

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 259bis-9 van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de bevoegdheid inzake de magistratenopleiding over te hevelen naar de Hoge Raad voor de Justitie (van mevrouw Clotilde Nyssens en mevrouw Nathalie de T' Serclaes; Stuk **3-716/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de rechters in handelszaken en de rechters in sociale zaken in staat te stellen zitting te houden in kort geding (van mevrouw Clotilde Nyssens c.s.; Stuk **3-715/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de steun aan de KMO's in de fiscale wetgeving te verankeren (van de heer René Thissen; Stuk **3-717/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, door middel van de invoering van maatregelen inzake de gevaarlijke honden (van de heer Christian Brotcorne; Stuk **3-718/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de deelname aan de verkiezingen te bevorderen (van de heer Christian Brotcorne; Stuk **3-720/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 192, §1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen met het oog op het heffen van vennootschapsbelasting op de meerwaarden verwezenlijkt op aandelen (van de heer Jean Cornil en mevrouw Isabelle Durant; Stuk **3-721/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants et l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant une assurance indemnités et une assurance maternité en faveur des travailleurs indépendants et des conjoints aidants, en ce qui concerne la réglementation en matière d'incapacité de travail pour les travailleurs indépendants (de Mme Annemie Van de Casteele ; Doc. **3-723/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en vue d'augmenter les revenus des invalides par l'adaptation de la limite de revenus pour les personnes à charge (de Mme Annemie Van de Casteele et consorts ; Doc. **3-724/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

### Proposition de résolution

Proposition de résolution visant à mieux prendre en compte les intérêts des cyclistes dans le règlement général sur la police de la circulation et de l'usage des voies publiques (de M. Christian Brotcorne ; Doc. **3-719/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

### Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *la sécurisation informatique du SPF Personnel et Organisation* » (n° 3-289)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la sécurisation informatique du SPF Justice* » (n° 3-290)
- de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur « *la sécurisation informatique des Services publics fédéraux* » (n° 3-291)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur « *la sécurisation informatique du SPF Finances* » (n° 3-292)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la sécurisation informatique du SPF Sécurité sociale et Institutions publiques de sécurité sociale* » (n° 3-293)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le conflit de plus en plus grave entre les médecins et les pharmaciens* » (n° 3-294)

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen en van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een uitkeringsverzekering en een moederschapsverzekering ten voordele van de zelfstandigen en van de meewerkende echtgenoten, met betrekking tot de arbeidsongeschiktheidsregeling voor zelfstandigen (van mevrouw Annemie Van de Casteele; Stuk **3-723/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994 teneinde het inkomen van de invaliden te verhogen door de aanpassing van het inkomensplafond voor de personen ten laste (van mevrouw Annemie Van de Casteele c.s.; Stuk **3-724/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

### Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie strekkende om beter rekening te houden met de belangen van fietsers in het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg (van de heer Christian Brotcorne; Stuk **3-719/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

### Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de computerbeveiliging van de FOD Personeel en Organisatie*” (nr. 3-289)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de computerbeveiliging van de FOD Justitie*” (nr. 3-290)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over “*de computerbeveiliging van de Federale Overheidsdiensten*” (nr. 3-291)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over “*de computerbeveiliging van de FOD Financiën*” (nr. 3-292)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de computerbeveiliging van de FOD Sociale Zekerheid en Openbare instellingen van sociale zekerheid*” (nr. 3-293)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het escalerend conflict tussen artsen en apothekers*” (nr. 3-294)

- de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *les patrouilles de police dans les écoles et aux alentours de celles-ci* » (n° 3-295)
- de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur « *l'échec de la campagne en faveur du plan de développement durable 2004-2008* » (n° 3-296)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur « *le risque de report de la taxation européenne des produits de l'épargne* » (n° 3-297)
- de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *l'attentat perpétré en Afghanistan contre un véhicule de l'organisation Médecins sans frontières au cours duquel cinq collaborateurs de celle-ci trouvèrent la mort* » (n° 3-298)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Évocation

Par message du 2 juin 2004, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi complétant les dispositions du Code civil relatives à la vente en vue de protéger les consommateurs (Doc. 3-722/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

## Non-évocations

Par messages du 2 juin 2004, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 22 décembre 2003 relatif à la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E (Doc. 3-693/1).

Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à la treizième reconstitution des ressources de l'Association internationale de Développement (Doc. 3-694/1).

- **Pris pour notification.**

## Message de la Chambre

Par message du 27 mai 2004, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance du même jour :

### Notification

Révision de l'article 67 de la Constitution (de M. Armand De Decker et consorts ; Doc. 3-639/1).

- van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "*politiepatrouilles in en rond scholen*" (nr. 3-295)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "*de flop van de campagne voor het plan duurzame ontwikkeling 2004-2008*" (nr. 3-296)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over "*het dreigend uitstel van de Europese spaarbelasting*" (nr. 3-297)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "*de aanslag in Afghanistan tegen een voertuig van Artsen zonder Grenzen waarbij vijf medewerkers om het leven kwamen*" (nr. 3-298)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 2 juni 2004 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp houdende aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake verkoop teneinde de consumenten te beschermen (Stuk 3-722/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

## Niet-evocaties

Bij boodschappen van 2 juni 2004 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 22 december 2003 betreffende de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen klasse A, B, C en E (Stuk 3-693/1).

Wetsontwerp met betrekking tot de bijdrage van België aan de dertiende wedersamenstelling van de werkmiddelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie (Stuk 3-694/1).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Boodschap van de Kamer

Bij boodschap van 27 mei 2004 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals het ter vergadering van dezelfde dag werd aangenomen:

### Kennisgeving

Herziening van artikel 67 van de Grondwet (van de heer Armand De Decker c.s.; Stuk 3-639/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 27 mai 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

### Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 93/2004, rendu le 26 mai 2004, en cause la question préjudicielle relative à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2656) ;
- l'arrêt n° 94/2004, rendu le 26 mai 2004, en cause le recours en annulation des articles 20 et « 29 » (trentième article) du décret de la Communauté française du 19 décembre 2002, modifiant le décret du 14 juillet 1997 portant statut de la RTBF, introduit par la Centrale générale des services publics (numéro du rôle 2742) ;
- l'arrêt n° 95/2004, rendu le 26 mai 2004, en cause la question préjudicielle concernant les articles 36, 2° et 4°, et 37 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, posée par le Tribunal de la jeunesse de Bruxelles (numéro du rôle 2826) ;
- l'arrêt n° 96/2004, rendu le 26 mai 2004, en cause les demandes de suspension des articles 6, 7, 8 et 18 de la loi spéciale du 2 mars 2004 portant diverses modifications en matière de législation électorale, introduites par F.-X. Robert et par H. Van De Cauter et A. Mahiat (numéros du rôle 2968 et 2974) ;
- l'arrêt n° 97/2004, rendu le 26 mai 2004, en cause le recours en annulation de l'article 77, §1<sup>er</sup>, de la loi du 3 février 2003 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public, introduit par le Gouvernement flamand (numéro du rôle 2781).

- **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles concernant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, notamment les articles 23bis, 24, dernier alinéa, 26, §2, et 31, §2, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 10 mars 2003, posées par le Tribunal de la jeunesse de Liège (numéros du rôle 2987 et 2988, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 2277 du Code civil, posée par le juge de paix du canton de Florennes-Walcourt (numéro du rôle 2991) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 6, alinéa 3, du Code de la TVA, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 2992) ;

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 27 mei 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

### Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 93/2004, uitgesproken op 26 mei 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2656);
- het arrest nr. 94/2004, uitgesproken op 26 mei 2004, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 20 en "29" (dertigste artikel) van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 tot wijziging van het decreet van 14 juli 1997 houdende het statuut van de "RTBF", ingesteld door de algemene Centrale der Openbare Diensten (rolnummer 2742);
- het arrest nr. 95/2004, uitgesproken op 26 mei 2004, inzake de prejudiciële vraag over de artikelen 36, 2° en 4°, en 37 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, gesteld door de Jeugdrechtbank te Brussel (rolnummer 2826);
- het arrest nr. 96/2004, uitgesproken op 26 mei 2004, inzake de vorderingen tot schorsing van de artikelen 6, 7, 8 en 18 van de bijzondere wet van 2 maart 2004 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving, ingesteld door F.-X. Robert en door H. Van De Cauter en A. Mahiat (rolnummers 2968 en 2974);
- het arrest nr. 97/2004, uitgesproken op 26 mei 2004, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 77, §1, van de wet van 3 februari 2003 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector, ingesteld door de Vlaamse Regering (rolnummer 2781).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen over de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, inzonderheid de artikelen 23bis, 24, laatste lid, 26, §2, en 31, §2, zoals gewijzigd bij de wet van 10 maart 2003, gesteld door de Jeugdrechtbank te Luik (rolnummers 2987 en 2988, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag over artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de vrederechter van het kanton van Florennes-Walcourt (rolnummer 2991);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 6, derde lid, van het BTW-wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2992);

- les questions préjudicielles relatives :
    - à l'article 24 du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle (loi du 16 juillet 2002, telle qu'elle a été modifiée par l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003) et
    - aux articles 7 et 8 du décret de la Région flamande du 4 juin 2003 modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire en ce qui concerne la politique de maintien,
- posées par la Cour d'appel d'Anvers, la Cour d'appel de Bruxelles et par le Tribunal correctionnel de Bruxelles (numéros du rôle 2940, 2954, 2989, 2994 et 2998, affaires jointes).

- **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les recours en annulation des articles 6, 7, 8 et 18 de la loi spéciale du 2 mars 2004 portant diverses modifications en matière de législation électorale, introduits par F.-X. Robert et autres (numéros du rôle 2968, 2974 et 2990, affaires jointes) ;
- le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 16 octobre 2003 modifiant le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, introduit par M. Tillieut et autres (numéro du rôle 2985) ;
- le recours en annulation et la demande de suspension de l'article 18 de la loi spéciale du 2 mars 2004 portant diverses modifications en matière de législation électorale, introduits par P.-A. de Maere d'Aertrycke et autres (numéro du rôle 3004).

- **Pris pour notification.**

### Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 27 mai 2004, la présidente du Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259bis-12, §1, et 259bis-18 du Code judiciaire :

- un avis sur la note cadre relative à l'assouplissement de la mise en état des affaires civiles et à l'aménagement d'un calendrier de procédure ;
- un avis relatif au projet de loi instituant la banque de données Phénix ;
- un avis sur l'opportunité de modifier les conditions de nomination de conseiller à une cour d'appel ou une cour du travail et de substituer du procureur général au parquet général,

approuvés au cours de l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice du 26 mai 2004.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

- de prejudiciële vragen betreffende:

- artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering (wet van 16 juli 2002, zoals gewijzigd bij artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003) en
  - de artikelen 7 en 8 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 4 juni 2003 houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, wat het handhavingsbeleid betreft,
- gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen, het Hof van Beroep te Brussel en de Correctionele Rechtbank te Brussel (rolnummers 2940, 2954, 2989, 2994 en 2998, samengevoegde zaken).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 6, 7, 8 en 18 van de bijzondere wet van 2 maart 2004 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving, ingesteld door F.-X. Robert en anderen (rolnummers 2968, 2974 en 2990, samengevoegde zaken);
- het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 16 oktober 2003, houdende wijziging van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, ingesteld door M. Tillieut en anderen (rolnummer 2985);
- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van artikel 18 van de bijzondere wet van 2 maart 2004 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving, ingesteld door P.-A. de Maere d'Aertrycke en anderen (rolnummer 3004).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 27 mei 2004, heeft de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig de artikelen 259bis-12, §1, en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden:

- een advies met betrekking tot de kadernota betreffende de versoepeling van het in gereedheid brengen van burgerlijke zaken en de regeling van een procedurekalender;
- een advies over het ontwerp van wet tot oprichting van de gegevensbank Phenix;
- een advies over de wenselijkheid de benoemingsvoorwaarden van raadsheer bij een hof van beroep of een arbeidshof en van substituut-procureur-generaal bij een parket-generaal te wijzigen,

goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie van 26 mei 2004.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**



## Parquet général

Par lettre du 28 mai 2004, le procureur général de Gand a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Parquet général de Gand, approuvé lors de son assemblée de corps du 6 mai 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

## Auditorat général

Par lettre du 25 mai 2004, le Procureur général de l'auditorat général près la Cour du travail d'Anvers a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 de l'Auditorat général près la Cour du travail d'Anvers, approuvé lors de son assemblée de corps du 24 mai 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

## Cour du travail

Par lettre du 28 mai 2004, le premier président de la Cour du travail d'Anvers a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 de la Cour du travail d'Anvers, approuvé lors de son assemblée générale du 27 mai 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

## Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme

Par lettre du 27 mai 2004, le directeur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme a transmis au Sénat, conformément à l'article 6 de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, le rapport annuel 2003 – Vers l'élargissement, du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

– **Envoi à la commission de la Justice et à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

## Fonds de vieillissement

Par lettre du 27 mai 2004, le Président du conseil d'administration du Fonds de vieillissement a transmis au Sénat, conformément à l'article 41 de la loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement, le rapport annuel 2003 du Fonds de vieillissement.

– **Envoi à la commission des Affaires sociales et à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

## Parket-generaal

Bij brief van 28 mei 2004 heeft de Procureur-generaal te Gent overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Parket-generaal te Gent, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 6 mei 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Auditoraat-generaal

Bij brief van 25 mei 2004 heeft de Procureur-generaal van het Auditoraat-generaal bij het Arbeidshof te Antwerpen overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Auditoraat-generaal bij het Arbeidshof te Antwerpen, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 24 mei 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Arbeidshof

Bij brief van 28 mei 2004 heeft de eerste voorzitter van het Arbeidshof te Antwerpen, overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Arbeidshof te Antwerpen, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 27 mei 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding

Bij brief van 27 mei 2004 heeft de directeur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding, overeenkomstig artikel 6 van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2003 – Naar een uitbreiding, van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie en de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

## Zilverfonds

Bij brief van 27 mei 2003 heeft de Voorzitter van de raad van bestuur van het Zilverfonds, overeenkomstig artikel 41 van de wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2003 van het Zilverfonds.

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden en naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**